

4 (1954 - 1955)

Chambre des Représentants

SESSION 1954-1955.

BUDGET DES RECETTES ET DES DÉPENSES pour l'exercice 1955.

EXPOSÉ GÉNÉRAL

TABLE DES MATIÈRES.

	Pages.
INTRODUCTION	3
INVENTAIRE	3
§ 1. Première étape : Evolution de la situation financière.	4
§ 2. Deuxième étape : Evolution des budgets des exercices 1954 et 1955	8
COMMENTAIRES	10
Répartition des projets de budget	15
Réforme de la présentation du budget des Recettes et des Dépenses pour l'Ordre	18
Budget net en matière de recettes fiscales	19
PREMIÈRE PARTIE. — LE BUDGET ORDINAIRE	21
CHAPITRE I. — Situation du budget ordinaire de 1954	21
A. — Recettes	21
B. — Dépenses	22
CHAPITRE II. — Le budget ordinaire pour 1955	25
§ 1. Synthèse : (décomposition du budget ordinaire par nature de dépenses)	25
§ 2. Comparaison des budgets ordinaires pour 1954 et 1955 :	
A. — Par catégorie de dépenses	26
B. — Par budget	27
C. — Différences importantes	28
CHAPITRE III. — Analyse des budgets de dépenses ordinaires pour l'exercice 1955	31
§ 1. Tableaux comparatifs par budget et par nature de dépenses, des allocations budgétaires postulées aux budgets ordinaires pour 1954 et 1955	31
§ 2. Dette Publique	34

4 (1954 - 1955)

Kamer der Volksvertegenwoordigers

ZITTING 1954-1955.

BEGROTING VAN ONTVANGSTEN EN UITGAVEN voor het dienstjaar 1955.

ALGEMENE TOELICHTING

INHOUDSTAFEL.

	Bladz.
INLEIDING	3
INVENTARIS	3
§ 1. Eerste etappe : Evolutie van de financiële toestand.	4
§ 2. Tweede etappe : Evolutie van de begrotingen van de dienstjaren 1954 en 1955	8
COMMENTAAR	10
Onderverdeling van de begrotingsontwerpen	15
Hervorming van de voorstelling van de begroting van de Ontvangsten en Uitgaven voor Orde	18
Netto-begroting inzake fiscale ontvangsten	19
EERSTE DEEL. — DE GEWONE BEGROTING	21
HOOFDSTUK I. — Toestand van de gewone begroting 1954	21
A. — Ontvangsten	21
B. — Uitgaven	22
HOOFDSTUK II. — De gewone begroting voor 1955	25
§ 1. Synthesis (indeling van de gewone begroting 1955 volgens de aard van de uitgaven)	25
§ 2. Vergelijking van de gewone begrotingen voor 1954 en 1955 :	
A. — Volgens de aard der uitgaven	26
B. — Per begroting	27
C. — Belangrijke verschillen	28
HOOFDSTUK III. — Ontleding van de gewone begrotingen van uitgaven voor het dienstjaar 1955	31
§ 1. Vergelijkende tabellen, per begroting en volgens de aard van de uitgaven van de begrotingskredieten gevraagd op de gewone begrotingen voor 1954 en 1955	31
§ 2. Rijksschuld	34

	Pages.		Blads.
§ 3. Pensions	35	§ 3. Pensioenen	35
§ 4. Non-Valeurs et Remboursements	38	§ 4. Kwade posten en terugbetalingen	38
§ 5. Dépenses d'administration générale	38	§ 5. Uitgaven van algemeen bestuur	38
a) dépenses de personnel	38	a) personeelsuitgaven	38
b) dépenses de matériel	41	b) uitgaven voor materieel	41
§ 6. Travaux	41	§ 6. Werken	41
§ 7. Subventions	42	§ 7. Toelagen	42
A. — A caractère économique	42	A. — Van economische aard	42
B. — Interventions en faveur de la Société Nationale des Chemins de fer belges	44	B. — Aan de Nationale Maatschappij der Belgische Spoorwegen	44
C. — Finances provinciales et communales	47	C. — Provincie- en gemeentefinanciën	47
§ 8. Autres dépenses	48	§ 8. Andere uitgaven	48
§ 9. Interventions en matière sociale	49	§ 9. Tussenkomsten op sociaal gebied	49
A. — Sécurité Sociale	49	A. — Maatschappelijke zekerheid	49
1. Pensions de vieillesse	49	1. Ouderdomspensioenen	49
2. Assurance chômage	51	2. Verzekering tegen werkloosheid	51
3. Assurance maladie-invalidité	53	3. Verzekering tegen ziekte en invaliditeit	53
4. Allocations familiales	53	4. Kindertoelagen	53
5. Allocations aux estropiés et personnes assimilées	53	5. Tegemoetkomingen aan gebrekkigen en ermede gelijkgestelde personen	53
B. — La politique du logement	54	B. — De huisvestingspolitiek	54
C. — Relevé des prévisions d'intervention de l'Etat dans le domaine social pour 1955 comparativement à 1954	55	C. — Staat van vooruitzichten inzake 's Rijks tussen- komst op maatschappelijk gebied voor 1955, ten opzichte van 1954	55
§ 10. Dépenses militaires	56	§ 10. Militaire uitgaven	56
§ 11. Dépenses de protection civile	58	§ 11. Uitgaven voor de burgerlijke bescherming	58
CHAPITRE IV. — Budget des Voies et Moyens	58	HOOFDSTUK IV. — Rijksmiddelenbegroting	58
§ 1. L'ensemble des recettes	58	§ 1. De gezamenlijke ontvangsten	58
§ 2. Les impôts	58	§ 2. De belastingen	58
§ 3. Rentrées probables des recettes de l'exercice 1954 et prévisions pour l'exercice 1955	61	§ 3. Waarschijnlijke inningsresultaten van de ontvangsten van het dienstjaar 1954 en vooruitzichten voor het dienstjaar 1955	61
1. Les recettes d'impôts	62	1. De belastingontvangsten	62
2. Les autres chapitres du budget des Voies et Moyens	65	2. De andere hoofdstukken van de Rijksmiddelenbegroting	65
DEUXIÈME PARTIE. — LE BUDGET EXTRAORDINAIRE.	66	DEEL II. — DE BUITENGEWONE BEGROTING	66
TROISIÈME PARTIE. — LA SITUATION FINANCIÈRE ET ÉCONOMIQUE	70	DEEL III. — DE FINANCIËLE EN ECONOMISCHE TOE- STAND	70
CHAPITRE I. — Aperçu d'ensemble	70	HOOFDSTUK I. — Algemeen overzicht	70
CHAPITRE II. — La Dette publique	78	HOOFDSTUK II. — De Staatsschuld	78
CONCLUSION	86	CONCLUSIE	86

EXPOSÉ GÉNÉRAL

INTRODUCTION.

MESDAMES, MESSIEURS,

1. D'après les ordres du Roi, j'ai l'honneur de soumettre aux délibérations du Parlement le projet de budget général pour l'exercice 1955.

Celui-ci comprend le budget ordinaire et le budget extraordinaire.

Le budget ordinaire se présente virtuellement en équilibre sur la base de 80,618.4 millions de francs en recettes, contre 80,590.1 millions de francs en dépenses.

Le budget extraordinaire prévoit des crédits de paiement au montant de 18,399 millions de francs, tandis que les recettes y afférentes sont évaluées à 1,111.7 millions de francs.

Le budget général pour l'exercice 1955 s'établit en conséquence, en recettes, à 81,730.1 millions de francs, en dépenses, à 98,989.1 millions de francs.

INVENTAIRE.

2. Dans sa déclaration du 4 mai 1954, le Gouvernement annonçait que la mise au point définitive de son programme ne pourrait être faite qu'après un inventaire sincère et détaillé de la situation existant au moment de son entrée en charge.

Il ajoutait que l'inventaire serait publié et commenté dans l'exposé budgétaire pour l'exercice 1955.

Il affirmait sa décision d'équilibrer le budget de l'Etat sans lever de nouveaux impôts et la nécessité d'une politique d'économie et de vigoureux redressement.

C'est dans cet esprit que fut élaboré le projet de budget général pour l'exercice 1955.

En rappelant l'évolution générale des finances publiques depuis juin 1950, époque à laquelle fut constitué le premier gouvernement de la législature précédente, le Gouvernement actuel n'entend pas, dans le cadre du présent Exposé général, prendre une position agressive vis-à-vis de ses prédécesseurs ni passer systématiquement en revue toutes les initiatives prises pendant ces quatre dernières années. La confrontation des diverses opinions à ce sujet trouvera d'ailleurs mieux sa place dans les débats publics auxquels la discussion du budget général pour 1955 pourra donner lieu.

ALGEMENE TOELICHTING

INLEIDING.

MEVROUWEN, MIJNE HEREN.

1. In opdracht van de Koning heb ik de eer het ontwerp van de algemene Rijksbegroting voor het dienstjaar 1955, ter bespreking aan het Parlement voor te leggen.

Het ontwerp bestaat uit de gewone begroting en de buitengewone begroting.

De gewone begroting is praktisch in evenwicht op basis van 80,618.4 miljoen frank ontvangsten, tegen 80,590.1 miljoen frank uitgaven.

De buitengewone begroting voorziet betalingskredieten ten bedrage van 18,399 miljoen frank, terwijl de ontvangsten op 1,111.7 miljoen frank geraamd worden.

De algemene begroting voor het dienstjaar 1955 bedraagt bijgevolg in ontvangsten 81,730.1 miljoen frank, en in uitgaven 98,989.1 miljoen frank.

INVENTARIS.

2. In haar Regeringsverklaring van 4 Mei 1954 kondigde de Regering aan dat haar programma slechts definitief zijn beslag kon krijgen na een waarheidsgetrouwe en nauwkeurige inventaris van de toestand op het ogenblik van haar bewindsovername.

Zij voegde er aan toe dat de inventaris in de algemene toelichting voor het dienstjaar 1955 zou opgenomen en besproken worden.

Zij bevestigde haar beslissing de Rijksbegroting in evenwicht te houden zonder op nieuwe belastingen beroep te doen evenals de noodzakelijkheid van een politiek van bezuiniging en krachtig herstel.

In deze geest werd het ontwerp van de algemene begroting voor het dienstjaar 1955 opgemaakt.

Door te wijzen op de algemene evolutie van de openbare financiën sedert Juni 1950, wanneer de eerste regering van de voorgaande legislatuur samengesteld werd, is het geenszins de bedoeling van de huidige regering, in het raam van deze Algemene Toelichting, stelling te nemen tegenover haar voorgangers, noch stelselmatig alle, tijdens deze laatste vier jaar genomen initiatieven, in ogeschouw te nemen. De confrontatie van de verscheidene meningen hierover zal trouwens beter plaats kunnen vinden in de openbare debatten waartoe de bespreking van de algemene begroting voor 1955 aanleiding kan geven.

L'intention du Gouvernement, en établissant le présent inventaire est plutôt de faire le point de la situation financière à la date de son entrée en charge, d'énumérer les problèmes en suspens et, ainsi, de mettre à la disposition du Parlement tous les éléments d'appréciation sur les possibilités budgétaires pour l'exercice 1955.

Pour atteindre ce but, deux étapes sont à considérer :

1° l'évolution de la situation financière pendant la période 1950-1954;

2° la nouvelle progression des budgets de 1954 et de 1955, compte tenu des mesures à prendre pour apporter une solution aux problèmes avec lesquels le Gouvernement constitué en avril 1954 s'est trouvé confronté.

§ 1. PREMIÈRE ÉTAPE :

ÉVOLUTION DE LA SITUATION FINANCIÈRE.

A. — Les budgets.

Le budget pour 1950, examiné par la Chambre des Représentants en mars 1950, reposait sur les bases suivantes :

Budget Ordinaire :

	En millions de francs
Recettes	62,437.6
Dépenses	62,349.5
Boni	88.1

Budget Extraordinaire :

Recettes	4,298.2
Dépenses	21,534.1
Excédent de dépenses	17,235.9

Quatre ans plus tard (avril 1954), le budget, non voté, pour l'année 1954 se présentait comme suit (compte tenu des amendements déposés par le Gouvernement précédent) :

Budget Ordinaire :

	En millions de francs
Recettes (non réestimées)	79,208
Dépenses	79,355
Excédent de dépenses	147

Budget Extraordinaire :

Dépenses	17,988
Recettes	1,735
Excédent de dépenses	16,253

a) L'augmentation des dépenses ordinaires était ainsi de l'ordre de 17 milliards de francs, montant à ramener à 15 milliards de francs pour tenir compte qu'en 1950 un crédit de 2 milliards de francs avait été prévu au budget extraordinaire à titre d'avance au Fonds de soutien des chômeurs.

Bij het opmaken van deze inventaris wil de regering veel-
eer een overzicht geven van de financiële toestand, ten
dage der regeringsovername, de hangende problemen op-
sommen en aldus het Parlement de waarderings-elementen
ter beschikking stellen ter beoordeling van de begrotings-
mogelijkheden voor het dienstjaar 1955.

Om dit doel te bereiken dienen twee etappes beschouwd :

1° de evolutie van de financiële toestand tijdens de
periode 1950-1954;

2° de nieuwe stijging van de begrotingen van 1954 en
1955, waarbij dient rekening gehouden met de maatregelen
tot oplossing van de problemen waarmee de in April 1954
samengestelde regering had af te rekenen.

§ 1. EERSTE ETAPPE :

EVOLUTIE VAN DE FINANCIËLE TOESTAND.

A. — De begrotingen.

De door de Kamer van Volksvertegenwoordigers in
Maart 1950 onderzochte begroting van 1950 berust op vol-
gende grondslagen :

Gewone begroting :

	In miljoen frank
Ontvangsten	62,437.6
Uitgaven	62,389.5
Boni	88.1

Buitengewone begroting :

Ontvangsten	4,298.2
Uitgaven	21,534.1
Overschot van uitgaven	17,235.9

Vier jaar later (April 1954), deed de niet gestemde
begroting voor het jaar 1954 zich voor als volgt (rekening
gehouden met de door de vorige Regering ingediende amen-
dementen) :

Gewone begroting :

	In miljoen frank
Ontvangsten (niet herschat)	79,208
Uitgaven	79,355
Overschot van uitgaven	147

Buitengewone begroting :

Uitgaven	17,988
Ontvangsten	1,735
Overschot van uitgaven	16,253

a) De gewone uitgaven waren dus met 17 milliard frank
gestegen, bedrag dat op 15 milliard frank dient terugge-
bracht ten einde rekening te houden met het krediet van
2 milliard frank dat in 1950 op de buitengewone begroting
werd voorzien als voorschot aan het Voorlopig Steunfonds
voor Onvrijwillige Werklozen.

Cette augmentation de 15 milliards de francs se répartit
comme indiqué au tableau ci-après :

Deze verhoging van 15 milliard frank wordt onderver-
deeld als volgt :

	Budget déposé — <i>Neergelegde begroting</i>	Budget déposé + amendements déposés par l'ancien Gouver- nement — <i>Neergelegde begroting + amendementen neergelegd door de vorige Regering</i>	Différence — <i>Verschil</i>	
	1950	1954		
1. Dette Publique	8,551	11,721	+ 3,170	1. Staatsschuld.
2. Pensions	9,037	10,570	+ 1,533	2. Pensioenen.
3. Budget des Dotations	216	257	+ 41	3. Dotatiënbegroting.
4. Budget de la Défense Nationale ...	5,685	11,789	+ 6,104	4. Begroting van Landsverdediging.
5. Budget de la Gendarmerie	924	1,179	+ 255	5. Begroting van de Rijkswacht.
6. Dépenses d'administration générale (non compris Défense Nationale et Gendarmerie) :				6. Uitgaven van Algemeen Bestuur (Landsverdediging en Rijkswacht niet inbegrepen).
Dépenses de personnel	8,224	10,075	+ 1,851	Personeelsuitgaven.
Dépenses de matériel	1,659	1,840	+ 181	Materieelsuitgaven.
7. Subventions (non compris Défense Nationale et Gendarmerie) :				7. Toelagen (Landsverdediging en Rijkswacht niet inbegrepen).
Instruction Publique :				Openbaar Onderwijs :
Enseignement primaire	2,574	3,478		Lager onderwijs.
Enseignement normal	36	90		Normaalonderwijs.
Enseignement moyen	5	561		Middelbaar onderwijs.
Enseignement supérieur	221	273		Hoger onderwijs.
Enseignement technique	546	1,362		Technisch onderwijs.
Enseignement artistique	25	41		Kunstonderwijs.
Beaux-arts	68	68		Schone kunsten.
Education populaire	21	60		Volksopvoeding.
	3,496	5,933	+ 2,437	
Intérieur	5,656	6,438	+ 782	Binnenlandse Zaken.
Affaires Etrangères	102	155	+ 53	Buitenlandse Zaken.
Agriculture	93	302	+ 209	Landbouw.
Affaires Economiques	1,359	1,148	— 211	Economische Zaken.
Communications	2,385	1,781	— 604	Verkeerswezen.
Travail :				Arbeid :
Chômage	3,000	4,557		Werkloosheid.
Allocations familiales	605	705		Kinderbijslagen.
F.N.A.M.I. (interventions div.) ...	1,234	1,362		R.V.Z.I. (verschil. tussenk.)
Autres	240	484		Andere.
	5,079	7,108	+ 2,029	
Santé Publique	548	845	+ 297	Volksgezondheid.
Finances (notamment C.A.D.G.) ...	2,547	2,535	— 12	Financiën (inzonderheid Z.K.O.S.).
Autres départements	352	13	— 339	Andere departementen.
	21,617	26,258		
8. Travaux (non compris Défense Nationale).	1,040	1,019	— 21	8. Werken (Landsverdediging niet inbegrepen).
9. Autres dépenses (non compris Défense Nationale).	4,231	3,809	— 422	9. Andere uitgaven (Landsverdediging niet inbegrepen).
10. Budget des Non-Valeurs	3,165	834	— 2,331	10. Begroting van Kwade Posten.
Total général.	64,349	79,351	+ 15,002	Algemeen totaal.
	(y compris 2 milliards chômage, budget extraordinaire. — inbegrepen 2 milliard werkloosheid, Buiten- gewone begroting)			

L'augmentation du budget de la Dette Publique s'explique par l'augmentation du volume global de la dette (40 milliards de francs), de la transformation de 9 milliards de francs de dette à moyen terme (dont le budget ne supportait que la charge d'intérêt) en dette consolidée (dont le budget supporte à la fois la charge d'intérêt et d'amortissement) ainsi que par l'inscription au budget ordinaire, à partir de 1952, d'une dotation d'amortissement de 5 % du capital en circulation pour l'emprunt d'Assainissement monétaire qui, à l'exception d'une dotation de 1 %, figurait en 1950 au budget extraordinaire tant en recettes qu'en dépenses (loi du 14 juillet 1951).

L'augmentation des pensions résulte de la majoration des taux des diverses pensions dont la charge incombe en tout ou en partie à l'Etat, et de l'accroissement du nombre de pensionnés.

C'est au budget de la Défense Nationale qu'est imputable la plus lourde majoration des crédits ordinaires. En effet, son total passe de 5,685 millions de francs à 11,789 millions de francs, accusant ainsi pour le seul secteur des dépenses ordinaires, un accroissement de 6,104 millions de francs.

La progression des dépenses de personnel est également remarquable : 1,8 milliard de francs, non compris le personnel militaire; les effectifs civils se sont accrus pendant cette période :

De verhoging van de begroting van de Staatsschuld is te verklaren door het stijgen van de globale omvang van de schuld (40 milliard frank), het omzetten van 9 milliard frank van de schuld op half lange termijn (waarvan de begroting slechts de intrestlast droeg) in geconsolideerde schuld (waarvan de begroting zowel de intrest- als de delgingslast draagt), alsmede door het inschrijven op de gewone begroting, met ingang van 1952, van een delgingsdotatie van 5 % van het circulerend kapitaal voor de Munt-saneringslening, die afgezien van een 1 % dotatie, in 1950 zowel in ontvangsten als in uitgaven op de buitengewone begroting voorkwam (wet van 14 Juli 1951).

De stijging van de pensioenen vloeit voort uit de verhoging van het bedrag der diverse pensioenen waarvan de last geheel of gedeeltelijk ten laste komt van de Staat en uit de aangroei van het aantal gepensioneerden.

De begroting van Landsverdediging is grotendeels de oorzaak van de vermeerdering der gewone kredieten. Haar globaal bedrag stijgt immers van 5,685 miljoen frank tot 11,789 miljoen frank, waarbij dus voor de sector der gewone uitgaven alleen reeds een toename van 6,104 miljoen frank geboekt wordt.

De stijging van de personeelsuitgaven valt eveneens op : 1,8 milliard frank, militair personeel niet inbegrepen; de burgerlijke effectieven stijgen gedurende dit tijdperk :

	Situation au 1 ^{er} juillet 1950 <i>Stand op 1 Juli 1950</i>	Situation au 1 ^{er} juillet 1954 <i>Stand op 1 Juli 1954</i>	
Départements ministériels	82,604	82,127	Ministeriële departementen.
Corps spéciaux (non compris l'Armée et la Gendarmerie).	15,910	18,184	Speciale korpsen (Leger en Rijkswacht niet inbegrepen).
Total.	98,514	100,311	Totaal.

Les subventions aux divers secteurs de l'enseignement qui ne relèvent pas de l'Etat, accusent des majorations de 2,4 milliards de francs dont certaines proviennent, d'une part, de l'augmentation des traitements et de l'accroissement du personnel enseignant (secteurs des « primaire », « normal » et « supérieur ») et, d'autre part, des régimes de subventions en faveur de l'enseignement libre, régimes créés de toutes pièces pour le « moyen » et amélioré pour le « technique ».

L'augmentation des dotations en faveur des pouvoirs subordonnés a majoré les interventions de l'Etat en faveur des provinces et des communes de quelque 0,8 milliard de francs.

Les dépenses de chômage sont intervenues à concurrence de 1,5 milliard de francs dans la majoration de 2 milliards de francs qu'accusent les subventions prévues au budget du Ministère du Travail et de la Prévoyance Sociale; le nombre de chômeurs moyen pour l'année 1950 s'est élevé à 223,537 et l'effectif qui a servi de base initiale aux calculs du crédit pour 1954 atteint 235,000 unités; les taux des allocations ont été majorés et des subventions ont été prévues en faveur des pouvoirs publics utilisant la main-d'œuvre en chômage.

Par contre, diverses subventions à caractère économique (chemins de fer, charbonnages) ont pu être réduites, mais cet allègement est des plus précaire car les problèmes posés dans ces secteurs sont restés en suspens (voir § 2, 2^e étape).

De toelagen aan de diverse onderwijssectoren, die niet afhangen van de Staat, zijn met 2,4 milliard frank gestegen, waarvan een gedeelte voortspuit, enerzijds, uit de verhoging der wedden en het toenemen van het onderwijzend personeel (sectoren « lager », « normaal » en « hoger ») en, anderzijds, uit de stelsels van toelagen ten bate van het vrij onderwijs, stelsels die uit het niet ontstonden wat het « middelbaar » betreft en verbeterd werden wat het « technisch » betreft.

De verhoging van de dotatiën ten bate van de ondergeschikte besturen heeft de Staatstussenkomsten voor de provinciën en de gemeenten ongeveer met 0,8 milliard frank verhoogd.

De uitgaven aan werkloosheidsteun komen voor 1,5 milliard frank tussen in de stijging met 2 milliard frank waargenomen in de voorziene toelagen op de begroting van het Ministerie van Arbeid en Sociale Voorzorg; het gemiddeld aantal werklozen voor het jaar 1950 beliep 223,537 en het effectief dat aan de grondslag lag van de kredietberekeningen voor 1954 beloopt 235,000 eenheden; het bedrag der uitkeringen werd verhoogd evenals dit der toelagen voorzien ten bate van de openbare besturen die werklozen te werk stellen.

Daarentegen konden diverse economische toelagen (spoorwegen, koolmijnen) ingekrompen worden, maar deze verlichting is tamelijk onbestendig daar de problemen in deze sectoren gesteld nog altijd hangend zijn (zie § 2, 2^e etappe).

Enfin, par la substitution, en matière de recettes, du budget net au budget semi-brut qui existait en 1950, les crédits pour « Non-Valeurs et Remboursements » ont pu être ramenés de 3.1 milliards de francs en 1950 à 0.8 milliard de francs en 1954.

b) Les recettes ordinaires ont suivi une courbe parallèle à celle des dépenses : 79,208 millions de francs prévus pour 1954 contre 62,437 millions de francs en 1950. Les constatations faites dans l'Exposé général 1950 au sujet du poids de la fiscalité et de la complexité de notre appareil fiscal sont plus que jamais d'actualité.

c) Si l'on fait abstraction, dans le budget extraordinaire de 1950, des dépenses et des recettes relatives à l'emprunt d'Assainissement monétaire dont le service a été rattaché au budget ordinaire, le montant des crédits s'élevait à 17,484 millions de francs, soit un montant sensiblement égal à celui prévu pour 1954.

Mais les engagements contractés sur les budgets extraordinaires des exercices antérieurs à 1954 et non encore liquidés atteignent un volume considérable (18,319 millions de francs); cette charge du passé laisse une marge très étroite pour l'engagement de nouveaux programmes. Par ailleurs, par suite de l'accroissement des dépenses militaires, les investissements réellement productifs ont été influencés au cours des dernières années.

L'endettement résultant de l'exécution de ces budgets extraordinaires n'a donc pas trouvé de contrepartie suffisante dans l'accroissement du patrimoine national.

B. — La Dette Publique.

Au cours de la période sous revue, la Dette Publique s'est accrue de 40 milliards de francs, ainsi qu'il résulte du tableau ci-dessous (en millions de francs).

Ten slotte, door het vervangen van de half-bruto begroting van 1950 door een netto-begroting, konden de kredieten voor « Kwade posten en Terugbetalingen » van 3.1 milliard frank in 1950 tot 0.8 milliard frank in 1954 worden teruggebracht.

b) De gewone ontvangsten volgden een gelijklopende lijn met de uitgaven : 79,208 miljoen frank voorzien voor 1954 tegen 62,437 miljoen frank in 1950. De vaststellingen welke in de Algemene Toelichting van 1950 betreffende de druk van de fiscaliteit en de complexiteit van ons fiscaal apparaat werden gedaan, zijn meer dan ooit aan de orde van de dag.

c) Verwijderd men uit de buitengewone begroting van 1950 de uitgaven en ontvangsten voortvloeiend uit de Muntsaneringslening waarvan de dienst in de gewone begroting werd opgenomen, dan bedragen de kredieten 17,484 miljoen frank, zegge een gelijk bedrag als datgene voorzien voor 1954.

Maar de nog te vereffenen vastleggingen op de buitengewone begrotingen van de dienstjaren vóór 1954 lopen reeds zeer hoog op (18,319 miljoen); deze last van het verleden laat nauwelijks de vaststelling van nieuwe programma's toe. Daarenboven zijn de werkelijk productieve investeringen tijdens deze laatste jaren erg beïnvloed wegens de stijging der militaire uitgaven.

De schulden die uit de uitvoering van deze buitengewone begrotingen zijn voortgesproken hebben dus geen voldoende dekking gevonden in de aangroei van het nationaal patrimonium.

B. — De Staatsschuld.

Tijdens de betrokken periode is de Staatsschuld met 40 milliard frank gestegen, zoals blijkt uit onderstaande tabel (in miljoen frank).

	Situation au — Toestand per		Comparaison — Vergelijking		
	31 mai 1950 31 Mei 1950	30 avril 1954 30 April 1954	+	—	
Dette consolidée :					Geconsolideerde schuld :
intérieure	116,353	149,070	32,717	—	binnenlandse.
extérieure	14,201	14,686	485	—	buitenlandse.
Dette à moyen terme :					Schuld op half lange termijn :
intérieure	38,842	29,564	—	9,278	binnenlandse.
extérieure	1,508	2,591	1,083	—	buitenlandse.
Dette à court terme :					Schuld op korte termijn :
intérieure	78,816	90,007	11,191	—	binnenlandse.
extérieure	859	4,567	3,708	—	buitenlandse.
Dette totale :					Totale schuld :
intérieure	234,011	268,641	43,908	9,278	binnenlandse.
extérieure	16,568	21,844	5,276	—	buitenlandse.
Ensemble	250,579	290,485	49,184	9,278	Tezamen.

soit une augmentation nette de 39,906 millions de francs.

zegge een netto verhoging van 39,906 miljoen frank.

Ajoutons en outre que les Gouvernements qui se sont succédé au cours de cette période ont bénéficié :

1° du versement au Trésor du produit de la réévaluation de l'or et des devises de la Banque Nationale, consécutif à l'alignement monétaire de 1949 (4,279 millions de francs);

2° du remboursement à concurrence de 1,240 millions de francs par le Gouvernement des Pays-Bas, d'un prêt consenti par le Trésor belge en 1949;

3° du produit des impôts payés anticipativement (loi du 8 mars 1951, modifiée par celle du 30 juin 1951); sur les 8,002 millions de francs rattachés à ce titre à l'exercice 1951, un montant de 4,257 millions de francs constitue une réelle anticipation sur les recettes de l'exercice 1952;

4° du produit de la taxe à l'exportation (de novembre 1951 à février 1953) : 871 millions de francs;

5° des retenues à l'exportation qui ont atteint leur maximum, fin août 1952 avec un chiffre de 5,028 millions de francs, montant ramené à 2,211 millions de francs le 12 avril 1954, à la veille de la suppression du régime des retenues.

C. — Situation de trésorerie.

Le volant de trésorerie dont dispose l'Etat à la Banque Nationale (plafond de 10 milliards de francs) s'élevait à 2,372 millions de francs le 30 avril 1954; il atteignait un montant sensiblement égal le 1^{er} juin 1950 : 2,517 millions de francs.

Nonobstant la réduction de 9.2 milliards de francs de la dette à moyen terme, au cours des 4 dernières années, il reste encore à consolider un montant de 22.7 milliards de francs dont 4,049 millions de francs sont venus à échéance le 15 août 1954; la même opération devra se faire en 1955 pour un montant de 6,103 millions de francs.

Parmi les principaux fonds de tiers détenus par le Trésor, relevons la situation de la Caisse autonome des dommages de guerre. La créance sur le Trésor était de 3,413 millions de francs le 30 avril 1954. Elle s'élevait à fin juillet 1949 à 9,968 millions de francs et à fin mai 1950 à 9,203 millions de francs.

§ 2. DEUXIEME ÉTAPE :

ÉVOLUTION DES BUDGETS DES EXERCICES 1954 et 1955.

Indépendamment de la charge accrue des dépenses publiques et de la fiscalité, le Gouvernement s'est trouvé confronté, dans l'ordre budgétaire, avec un triple problème :

1° Les recettes ordinaires pour 1954 n'atteindront pas le montant inscrit au budget des Voies et Moyens, soit 79.2 milliards de francs; une moins-value de 2.2 milliards de francs est à prévoir. Celle-ci s'explique d'ailleurs par la prolongation de la durée de l'exercice 1953 pendant les mois d'avril et de mai 1954, en vertu de la loi du 23 février 1954; de ce fait, un montant de 2,630 millions de francs de recettes fiscales et non fiscales a été rattaché à l'exercice 1953;

2° Certains crédits prévus dans les budgets pour 1954 ont été calculés sur des bases dépassées, eu égard aux mesures prises par le précédent Gouvernement; en conséquence, des amendements aux projets de budget ont dû être

Wijzen wij er daarenboven op dat de opeenvolgende Regeringen tijdens deze periode genoten hebben van :

1° de storting in de Schatkist van de opbrengst van de herwaardering van het goud en de deviezen van de Nationale Bank, naar aanleiding van de muntaanpassing van 1949 (4,279 miljoen frank);

2° de terugbetaling door de Nederlandse Regering, ten belope van 1,240 miljoen frank, van een door de Belgische Schatkist in 1949 toegestane lening;

3° de opbrengst van de vervroegde belastingen (wet van 18 Maart 1951 gewijzigd door die van 30 Juni 1951); op de 8,002 miljoen frank welke uit dien hoofde op het dienstjaar 1951 voorkomen, anticiperen 4,257 miljoen frank werkelijk op de ontvangsten van het dienstjaar 1952;

4° de opbrengst van de uitvoerbelasting (van November 1951 tot Februari 1953) : 871 miljoen frank;

5° de afhoudingen op de uitvoer, die einde Augustus 1952 een maximum bereikten van 5,028 miljoen frank, welk bedrag op 12 April 1954, op de vooravond van de afschaffing van het afhoudingsstelsel, op 2,211 miljoen frank werd teruggebracht.

C. — Thesaurietoestand.

De thesaurievoorraad waarover de Staat bij de Nationale Bank beschikt (plafond van 10 milliard frank) bedroeg 2,372 miljoen frank op 30 April 1954; op 1 Juni 1950 was dit bedrag ongeveer gelijk : 2,517 miljoen frank.

Niettegenstaande de vermindering met 9.2 milliard frank van de schuld op halflange termijn gedurende de laatste 4 jaar, blijft nog een bedrag van 22.7 milliard frank, waarvan 4,049 miljoen frank vervallen zijn op 15 Augustus 1954, te consolideren; in 1955 dient een gelijkaardige verrichting plaats te grijpen voor een bedrag van 6.103 miljoen frank.

Onder de voornaamste fondsen voor derden die in handen zijn van de Schatkist vermelden wij de toestand van de Autonome Kas voor Oorlogsschade. De vordering op de Schatkist bedroeg 3,413 miljoen frank op 30 April 1954. Einde Juli 1949 beliep ze 9,968 miljoen frank en einde Mei 1950, 9,203 miljoen frank.

§ 2. TWEEDE ETAPPE :

EVOLUTIE VAN DE BEGROTINGEN VOOR DE DIENSTJAREN 1954 en 1955.

Ongeacht de verhoogde last van de openbare uitgaven en van de fiscaliteit staat de Regering op budgetair gebied voor een drievoudig probleem :

1° De gewone ontvangsten voor 1954 zullen het bedrag, ingeschreven op de Rijksmiddelenbegroting, zegge 79.2 milliard frank, niet bereiken; een minderontvangst van 2.2 milliard frank mag verwacht worden. Dit laat zich trouwens verklaren door de verlenging van de duur van het dienstjaar 1953 tijdens de maanden April en Mei 1954, krachtens de wet van 23 Februari 1954; hierdoor werd een bedrag van 2,630 miljoen frank fiscale en niet-fiscale ontvangsten bij het dienstjaar 1953 gevoegd.

2° Sommige van de op de begroting voor 1954 voorziene kredieten werden, gelet op de maatregelen door de vorige regering getroffen, berekend op voorbijgestreefde grondslagen; bijgevolg dienden door de huidige Regering voor een

déposés, par l'actuel Gouvernement, pour un montant de 731 millions de francs; les principaux postes en majoration sont les suivants :

	En millions de francs
Dette Publique ⁽¹⁾	165
Pensions ⁽²⁾	166
Ministère de l'Intérieur ⁽³⁾	194
Ministère des Communications ⁽⁴⁾	219
Ministère de la Santé Publique ⁽⁵⁾	198

Ces accroissements ont été en partie compensés par certaines réductions de crédits, notamment 182 millions de francs au budget de la Défense Nationale ⁽⁶⁾, provenant, en ordre principal, de la réduction du temps de service de 21 à 18 mois.

Le dépôt de ces divers amendements a eu pour effet de porter le budget ordinaire pour 1954 de 79,355 millions à 80.086.4 millions de francs.

De même, le budget extraordinaire a dû subir, par voie d'amendements, des aménagements qui ont porté son total de 17,590 millions à 18,505.4 millions de francs ⁽⁷⁾.

D'autre part, comme chaque année, un feuillet de crédits supplémentaires devra être déposé pour faire face à des insuffisances de crédit. Il s'élèvera aux montants ci-après :

Budget Ordinaire :

Pour l'exercice courant fr.	298,831,173 »
Pour les exercices antérieurs	909,659,195 46

Total fr. 1,208,490,368 46

Budget Extraordinaire :

Pour l'exercice courant fr.	646,585,389 »
Pour les exercices antérieurs	183,457,462 15

Total fr. 830,042,851 15

Ces diverses augmentations de crédits porteront finalement le total du budget ordinaire de dépenses à 81,294.8 millions de francs. Comme il a été dit ci-dessus, les recettes ne dépasseront pas 77 milliards de francs.

Le déficit brut pour 1954 s'élèverait donc à quelque 4.2 milliards de francs. En fait, il s'agit là d'un déficit théorique; le déficit réel ne sera connu qu'à la clôture de l'exercice, lorsque sera établi le montant des annulations de crédits.

(1) Emprunt 3 ½ % assainissement monétaire (95 millions de francs) et certificats de trésorerie 2 ½ % à 2 ans et 3 ¼ % à 3 ans (72 millions de francs). *Doc. parl.*, Chambre des Représ. (S.E. 1954), 4-II, n° 2 du 18 mai 1954.

(2) Application de la loi du 16 mars 1954 : guerre 1914-1918 (86 millions de francs); guerre 1940-1945 (79 millions de francs). *Doc. parl.*, Chambre des Représ. (S.E. 1954), 4-III, n° 2 du 18 mai 1954.

(3) Compléments 1954 Fonds communal d'Assistance publique (53 millions de francs) et Fonds des Communes (210 millions de francs). *Doc. parl.*, Sénat (S.E. 1954), n° 46 du 12 juin 1954.

(4) Administration des Postes : Personnel (25 millions de francs) et intervention de l'Etat dans la charge des intérêts des emprunts pour l'électrification du réseau ferroviaire (200 millions de francs). *Doc. parl.*, Chambre des Repr. (S.E. 1954), 4-XV, n° 2 du 8 juin 1954.

(5) Application de la loi De Taeye (229 millions de francs). *Doc. parl.*, Chambre des Repr. (S.E. 1954), 4-X, n° 2 du 1^{er} juin 1954.

(6) *Doc. parl.*, Chambre des Repr. (S.E. 1954), 4-X, n° 2 du 1^{er} juin 1954.

(7) *Doc. parl.*, Sénat (S. 1953-1954), n° 82, 128, 152, 280 des 15 décembre 1953, 19 janvier, 29 janvier et 12 mars 1954 (pour un total de 398 millions de francs) et (S.E. 1954, n° 94 du 2 juillet 1954 (516 millions de francs).

globaal bedrag van 731 miljoen frank aan amendementen ingediend; de voornaamste stijgende posten zijn de volgende :

	In miljoen frank
Staatsschuld ⁽¹⁾	165
Pensioenen ⁽²⁾	166
Ministerie van Binnenlandse Zaken ⁽³⁾	194
Ministerie van Verkeerswezen ⁽⁴⁾	219
Ministerie van Volksgezondheid ⁽⁵⁾	198

Deze verhogingen werden gedeeltelijk gecompenseerd door sommige kredietinkrimpingen, inzonderheid 182 miljoen frank op de begroting van Landsverdediging ⁽⁶⁾, voornamelijk teruggewonnen door het terugbrengen van de diensttijd van 21 maanden op 18 maanden.

Het neerleggen van deze diverse amendementen heeft de gewone begroting voor 1954 van 79,142 miljoen frank op 80,086.4 miljoen frank gebracht.

De buitengewone begroting heeft eveneens bij middel van amendementen wijzigingen ondergaan die haar totaal van 17,590 miljoen frank op 18,505.4 miljoen frank ⁽⁷⁾ hebben gebracht.

Anderzijds zal, zoals elk jaar, een bijblad moeten neergelegd worden om het hoofd te bieden aan krediettekorten. Het zal onderstaande cijfers omvatten :

Gewone begroting :

Voor het lopend dienstjaar fr.	298,831,173 »
Voor de vorige dienstjaren	909,659,195 46

Totaal fr. 1,208,490,368 46

Buitengewone begroting :

Voor het lopend dienstjaar fr.	646,585,389 »
Voor de vorige dienstjaren	183,457,462 15

Totaal fr. 830,042,851 15

Deze verschillende verhogingen van krediet zullen het totaal van de gewone uitgavenbegroting uiteindelijk op 81,294.8 miljoen frank brengen. Zoals hierboven werd gezegd zullen de ontvangsten de 77 milliard frank niet overschrijden.

Het bruto-deficit voor 1954 zou dus ongeveer 4.2 milliard frank bedragen. Feitelijk is dit slechts een theoretisch tekort; het werkelijk deficit zal pas bij het afsluiten van het dienstjaar gekend zijn, wanneer het bedrag der kredietverminderingen zal vastgesteld zijn.

(1) 3 ½ % Muntsaneringslening (95 miljoen frank en 2 ½ % Schatkistcertificaten met 2 jaar looptijd en 3 ¼ % met 3 jaar looptijd (72 miljoen frank). *Parl. Besch.*, Kamer van Volksvert. (B. Z. 1954), 4-II, n° 2 van 18 Mei 1954.

(2) Toepassing wet 16 Maart 1954 : Oorlog 1914-1918 (86 miljoen frank); oorlog 1940-1945 (79 miljoen frank). *Parl. Besch.*, Kamer van Volksvert. (B.Z. 1954), 4-III, n° 2 van 18 Mei 1954.

(3) Aanvullingen 1954 Gemeentelijk Fonds van de Openbare Onderstand (53 miljoen frank) en Fonds der Gemeenten (210 miljoen frank). *Parl. Besch.*, Senaat (B.Z. 1954), n° 46 van 12 Juni 1954.

(4) Bestuur der Posterijen : Personeel (25 miljoen frank) en Staatstussenkomsten internationale leningen electrificering spoorwegnet (200 miljoen frank). *Parl. Besch.*, Kamer van Volksvert. (B.Z. 1954), 4-XV, n° 2 van 8 Juni 1954.

(5) Toepassing van de wet De Taeye (229 miljoen frank). *Parl. Besch.*, Kamer van Volksvert. (B.Z. 1954), 4-X, n° 2 van 1 Juni 1954.

(6) *Parl. Besch.*, Kamer van Volksvert. (B.Z. 1954), 4-X, n° 2 van 1 Juni 1954.

(7) *Parl. Besch.*, Senaat (S. 1953-1954), n° 82, 128, 152, 280 van 15 December 1953, 19 Januari, 29 Januari en 12 Maart 1954 (voor een totaal van 398 miljoen frank) en (S.E. 1954), n° 94 van 2 Juli 1954 (516 miljoen frank).

En ce qui concerne l'évolution du budget ordinaire pour l'exercice 1954 le lecteur voudra bien se reporter aux chiffres et au commentaire figurant sub-point 7 et qui complètent cet inventaire.

Quant au budget extraordinaire, il atteindra finalement le montant de 19,335.4 millions de francs.

3° Au moment de son entrée en charge, le Gouvernement a été placé en face d'une série de problèmes importants dont la solution nécessitera de nouveaux sacrifices financiers. Le règlement de ces questions a pesé lourdement sur l'élaboration du budget pour 1955.

Citons les principaux secteurs grevés par ces hypothèses :

Dette Publique;
Problème militaire;
Pensions civiles, de guerre et de vieillesse;
Finances provinciales et communales;
Problèmes Chemins de fer;
Chômage;
Charbonnages.

Chacune de ces rubriques est reprise dans l'analyse détaillée du chapitre III de l'Exposé général consacré à l'analyse des budgets de dépenses ordinaires pour l'exercice 1955.

Une solution complète et définitive à ces différents problèmes ne pourra être apportée en une fois. Le Gouvernement établit un ordre d'urgence et procédera par étape au règlement de ces questions.

Chacun des problèmes soulevés fera l'objet d'un examen attentif et recevra dans un proche avenir une solution compatible avec les possibilités financières.

COMMENTAIRES.

3. Il a été rappelé au début de ce chapitre que dans sa déclaration du 4 mai 1954, le Gouvernement avait annoncé son intention de dresser un inventaire objectif et détaillé de la situation existant au moment de son entrée en charge.

Le Gouvernement, en ce faisant, désire maintenir à l'Exposé général son caractère strictement technique.

Il tient à préciser qu'il est pleinement conscient des difficultés auxquelles la majorité précédente a dû faire face, notamment eu égard à l'accroissement des charges militaires, mais il est non moins évident que le précédent Gouvernement a légué au Gouvernement actuel une situation particulièrement difficile.

Cette situation difficile résulte notamment de ce que :

I. — L'ancien Gouvernement a pris l'initiative de faire voter dans le courant de la législature précédente, 1950-1954, un certain nombre de dépenses nouvelles de caractère organique, notamment les dépenses en faveur de l'enseignement libre, augmentées en l'espace de 4 ans de 1,275 millions de francs non compris une augmentation arbitraire à 250 millions de francs résultant de la revision des traitements des instituteurs.

Il a aussi fait voter une loi sur les pensions de vieillesse des travailleurs indépendants sans assurer le véritable équilibre financier du nouveau régime.

Wat betreft de evolutie van de gewone begroting voor het dienstjaar 1954 wordt de lezer verwezen naar de cijfers en de commentaar aangehaald onder punt 7 die deze inventaris aanvullen.

Wat de buitengewone begroting betreft, deze zal uiteindelijk 19,335.4 miljoen frank belopen.

3° Op het ogenblik van de machtsovername werd de regering voor een reeks belangrijke vraagstukken gesteld, waarvan de oplossing nieuwe financiële opofferingen zal vergen. De regeling van deze vraagstukken heeft zwaar gedrukt bij het opmaken van de begroting van 1955.

Vermelden wij de voornaamste sectoren waarop deze hypotheken betrekking hebben :

Staatsschuld;
Militair vraagstuk;
Burgerlijke-, oorlogs- en ouderdomspensioenen;
Provincie- en gemeentefinanciën;
Spoorwegaangelegenheden;
Werkloosheid;
Steenkoolmijnen.

Elk van deze rubrieken wordt nauwkeurig uitgewerkt onder hoofdstuk III van de Algemene Toelichting, gewijd aan de ontleding van de begrotingen van de gewone uitgaven van het dienstjaar 1955.

Deze verschillende problemen zullen niet ineens volledig en definitief kunnen opgelost worden. De regering maakt een orde van voorrang op en zal deze kwesties stapsgewijze regelen.

De opgeworpen vraagstukken zullen elkeen zorgvuldig onderzocht worden om binnen afzienbare tijd een oplossing te krijgen, verenigbaar met de financiële mogelijkheden.

COMMENTAAR.

3. Bij de aanvang van dit hoofdstuk werd er aan herinnerd, dat de Regering in haar verklaring van 4 Mei 1954 het inzicht had te kennen gegeven een objectieve en nauwkeurige inventaris op te maken, van de toestand op het ogenblik van de bewindsovername.

Zodoende wenst de Regering aan de algemene toelichting haar strikt technisch karakter te behouden.

Zij verklaart zich ten volle bewust van de moeilijkheden waarmee de vorige meerderheid heeft moeten kampen, inzonderheid wat betreft de aangroei der militaire lasten, maar het is niet minder waar dat de huidige Regering van de vorige een bijzonder netelige nalatenschap geërfd heeft.

Deze moeilijke toestand is o.a. te wijten aan hetgeen volgt :

I. — De vorige Regering heeft tijdens de legislatuur 1950-1954 een zeker aantal nieuwe organieke uitgaven laten stemmen, inzonderheid de uitgaven voor het vrij onderwijs welke in de loop van vier jaar met 1,275 miljoen frank gestegen zijn, niet inbegrepen een verhoging geraamd op 250 miljoen frank voortspruitend uit de herziening van de wedden van de onderwijzers.

Zij heeft ook een wet doen stemmen op de ouderdomspensioenen van de zelfstandige arbeiders zonder het werkelijk financieel evenwicht van het nieuw stelsel te verzekeren.

II. — Le Gouvernement précédent, en l'espace de 4 ans, a utilisé toutes les ressources de la trésorerie qui étaient à sa disposition.

Il a non seulement utilisé le produit de la réévaluation de l'encaisse or de la Banque Nationale, mais il a aussi absorbé toutes les plus values fiscales et il a bénéficié du règlement anticipatif des impôts, ainsi que des produits de la taxe à l'exportation et de la retenue à l'exportation. L'ensemble, non comprises cependant les plus-values fiscales, représente plus de 13 milliards de francs de moyens de trésorerie d'origine extraordinaire que l'actuel Gouvernement n'a plus à sa disposition.

Il en résulte notamment que la politique qui a été suivie de juin 1950 à avril 1954 a mis la trésorerie hors d'haleine et a provoqué une insuffisance chronique de fonds de roulement.

Un important effort de redressement a été immédiatement entamé depuis fin avril 1954 par le Gouvernement actuellement au pouvoir. Ce dernier a cependant estimé qu'il convenait de rappeler en termes précis les circonstances exactes de sa prise en charge.

III. — Le Gouvernement précédent a laissé sans solution une série de problèmes qui doivent être absolument réglés par l'Etat et que la majorité précédente n'a pas osé affronter dans le courant des 4 années 1950-1954.

Une énumération des principaux secteurs dans lesquels de graves problèmes laissés en suspens restent à résoudre, figure ci-avant.

Le Gouvernement est fermement résolu à faire face énergiquement à tous les problèmes ainsi posés. Il tient toutefois à souligner qu'il s'agit d'une œuvre de longue haleine dont la réalisation réclamera beaucoup d'efforts et exigera dans le temps un délai qui va bien au delà de l'année budgétaire qui fait l'objet du présent Exposé général.

L'équilibre du budget n'a été possible que grâce à des compressions très sérieuses auxquelles tous les Départements ont contribué et cela, compte tenu des charges supplémentaires votées par le Gouvernement précédent et de la situation financière laissée par ce dernier.

II. — In de loop van de vier jaren heeft de vorige Regering al de thesauriemiddelen welke haar ten dienste stonden aangewend.

Niet alleen heeft ze de opbrengst van de herwaardering van het goud-inkasso van de Nationale Bank opgebruikt, maar ook al de fiscale meerontvangsten en ze heeft genoten van de inning van de vervroegde belastingen, evenals van de opbrengst van de belasting en van de afhouding op de uitvoer. Deze gezamenlijke opbrengsten, — niet inbegrepen de fiscale meerwaarden — vertegenwoordigen meer dan 13 milliard frank buitengewone thesauriemiddelen waarover de huidige Regering niet meer kan beschikken.

Daaruit volgt o.a. dat de politiek gevolgd van Juni 1950 tot April 1954 de Schatkist buiten adem heeft gesteld en een chronisch tekort aan werkingsfondsen heeft veroorzaakt.

Einde April 1954 is de huidige Regering onmiddellijk begonnen met het herstel. Ze heeft het nochtans passend geoordeeld nauwkeurig weer te geven onder welke voorwaarden zij aan het bewind is gekomen.

III. — De vorige Regering heeft een reeks vraagstukken zonder oplossing gelaten, welke nochtans absoluut door de Staat dienen geregeld en die de vorige meerderheid niet heeft durven aanvangen tijdens de vier jaren 1950-1954.

Een opsomming van de voornaamste sectoren waarin gewichtig hangende problemen dienen opgelost wordt hierboven gegeven.

De Regering is vast besloten aan al de aldus gestelde vraagstukken het hoofd te bieden. Zij wijst er nochtans op dat de verwezenlijking een langdurige arbeid en veel krachtinspanningen zal vergen en beslist langer zal aanslepen dan de duur van het begrotingsjaar waarop de huidige Algemene Toelichting betrekking heeft.

Het begrotingsevenwicht was slechts te verwezenlijken door ernstige inkrimpingen vanwege alle departementen, en dat, niettegenstaande de bijkomende lasten welke onder de vorige Regering werden gestemd en de financiële toestand welke deze laatste heeft nagelaten.

ÉVOLUTION DES BUDGETS
POUR LES EXERCICES 1949 à 1955
(comptes arrêtés au 31 juillet 1954).

a) 1949-1952.

(En millions de francs.)

EVOLUTIE DER BEGROTINGEN
VOOR DE DIENSTJAREN 1949 tot 1955
(rekeningen afgesloten op 31 Juli 1954).

a) 1949-1952.

(In miljoen frank.)

BUDGETS	Dépenses réelles — <i>Werkelijke uitgaven</i>				BEGROTINGEN
	définitives — <i>definitieve</i>		provisolres — <i>voorlopige</i>		
	1949	1950	1951	1952	
Dette Publique	8,005.3	8,450.1	8,385.4	10,326.1	Rijksschuld.
Pensions	8,625.2	9,080	10,071.6	10,631.2	Pensioenen.
Dotations	211.3	217.1	235.8	250.1	Dotatiën.
Non-Valeurs et Remboursements	3,321.1	3,502.6	791	949	Kwade Posten en Terugbetalingen.
Services du Premier Ministre	13.2	37.4	38.5	194.6	Diensten van de Eerste-Minister.
Justice	1,514.4	1,612.4	1,464.3	1,577.5	Justitie
Intérieur	5,958.3	5,903.6	5,972.8	6,932.5	Binnenlandse Zaken.
Affaires Étrangères et Commerce Extérieur.	777.4	613.4	813.1	670.6	Buitenlandse Zaken en Buitenlandse Handel.
Défense Nationale	5,211.8	5,900.1	7,735.5	10,068.4	Landsverdediging.
Gendarmerie	923.7	982.5	1,064.4	1,140.9	Rijkswacht.
Colonies	41.8	49.6	58.2	66.8	Koloniën.
Agriculture	307.2	375.7	504.7	619.9	Landbouw.
Affaires Économiques	8,058.4	1,398.9	3,541.4	1,346.2	Economische Zaken.
Classes Moyennes	—	—	—	—	Middenstand.
Communications	3,593.3	4,734.3	4,517.6	4,684.7	Verkeerswezen.
Travaux Publics et Reconstruction	1,718.4	1,717.7	1,584.9	1,864	Openbare Werken en Wederopbouw.
Travail et Prévoyance Sociale	6,498.1	4,758.8	5,066.6	9,259.1	Arbeid en Sociale Voorzorg.
Instruction Publique	6,008.1	5,894.2	7,014.1	7,973.5	Openbaar Onderwijs.
Santé Publique et Famille	1,218.3	2,158.3	1,833.2	1,854.5	Volksgezondheid en Gezin.
Finances	4,727.9	4,845.8	5,022.2	5,161.3	Financiën.
Reconstruction	203.1	846.8	829.7	867.9	Wederopbouw.
Budget	3,200.7	1.2	—	—	Begroting.
Administration générale et Pensions	786.7	0.1	—	—	Algemeen Bestuur en Pensioenen.
Coordination Économique	69.3	0.4	—	—	Economische Coördinatie.
Totaux des dépenses.	70,993	63,081	66,545	76,438.8	Totalen der uitgaven.
Totaux des recettes réalisées.	66,857	63,420	76,761	77,656.8	Totalen der verwezenlijkte ontvangsten.
Excédents dépenses sur recettes.	4,136	—	—	—	Excedent uitgaven op ontvangsten.
Excédents recettes sur dépenses.	—	339	10,216	1,218.0	Excedent ontvangsten op uitgaven.

b) 1953.
(En millions de francs.)

b) 1953.
(In miljoen frank.)

B U D G E T S	Dépenses réelles (comptes provisoires) Werkelijke uitgaven (voorlopige rekeningen)	B E G R O T I N G E N
Dette Publique	10,868.9	Rijkschuld.
Pensions	10,723.1	Pensioenen.
Dotations	250.7	Dotatiën.
Non-Valeurs et Remboursements	923.5	Kwade Posten en Terugbetalingen.
Services du Premier Ministre	41.8	Diensten van de Eerste-Minister.
Justice	1,532.4	Justitie.
Intérieur	7,156.9	Binnenlandse Zaken.
Affaires Etrangères et Commerce Extérieur	603.3	Buitenlandse Zaken en Buitenlandse Handel.
Défense Nationale	9,989.7	Landsverdediging.
Gendarmerie	1,149	Rijksmacht.
Colonies	69.1	Koloniën.
Agriculture	608	Landbouw.
Affaires Economiques	1,852.3	Economische Zaken.
Classes Moyennes	—	Middenstand.
Communications	4,300.3	Verkeerswezen.
Travaux Publics et Reconstruction	3,025.9	Openbare Werken en Wederopbouw.
Travail et Prévoyance Sociale	8,153.7	Arbeid en Sociale Voorzorg.
Instruction Publique	8,168.4	Openbaar Onderwijs.
Santé Publique et Famille	2,615.2	Volksgezondheid en Gezin.
Finances	5,164.8	Financiën.
Reconstruction	—	Wederopbouw.
Budget	—	Begroting.
Administration générale et Pensions	—	Algemeen Bestuur en Pensioenen.
Coordination Economique	—	Economische Coördinatie.
Total des dépenses.	77,197	Totaal der uitgaven.
Total des recettes.	76,829.8	Totaal der ontvangsten.
Excédent dépenses sur recettes.	367.2	Excedent uitgaven op ontvangsten.
Total des engagements.	78,613	Totaal der vastleggingen.
Excédent engagements sur recettes.	1,783.2	Excedent vastleggingen op ontvangsten.

Notes. — 1° La différence entre les excédents respectifs des dépenses (ordonnancements) et des engagements sur les recettes provient du fait que d'une part un montant de 2,496 millions de francs n'a pas été liquidé sur les engagements de 1953 (il fait l'objet d'un report sur l'exercice 1954) et que d'autre part un montant de 1,080 millions de francs, a été liquidé sur des engagements antérieurs à 1953.

2° La date de clôture de l'exercice 1953 a été reportée du 31 mars au 31 mai 1954; les perceptions effectuées entre ces deux dates pour un montant total de 2,630 millions de francs ont été comptabilisées au profit de l'exercice 1953.

Nota's. — 1° Het verschil tussen de respectieve excedenten van de uitgaven (ordonnancerings) en de vastleggingen op de ontvangsten spruit voort uit het feit dat enerzijds een bedrag van 2,496 miljoen frank niet werd gelijkwaardig op de vastleggingen van 1953 en op de begroting van 1954 werd overgedragen; anderzijds werd een bedrag van 1,080 miljoen frank gelijkwaardig op vastleggingen van vroegere dienstjaren.

2° De datum van afsluiting van het dienstjaar 1953 werd verschoven van 31 Maart op 31 Mei 1954; de ontvangsten geïnd tussen deze twee data voor een totaal bedrag van 2,630 miljoen frank werden geboekt ten bate van het dienstjaar 1953.

c) 1954-1955.
(En millions de francs.)

c) 1954-1955.
(In miljoen frank.)

B U D G E T S	Prévisions budgétaires <i>Budgetaire voorzieningen</i>		B E G R O T I N G E N
	1954	1955	
Dette Publique	11,882	13,504.5	Rijksschuld.
Pensions	10,845.3	10,981.7	Pensioenen.
Dotations	257.1	269.5	Dotatiën.
Non-Valeurs et Remboursements	1,216.9	1,139.8	Kwade Posten en Terugbetalingen.
Services du Premier Ministre	41.8	42.4	Diensten van de Eerste-Minister.
Justice	1,597.1	1,611.4	Justitie.
Intérieur	7,381.8	7,621.5	Binnenlandse Zaken.
Affaires Etrangères et Commerce Extérieur	691.4	633.1	Buitenlandse Zaken en Buitenlandse Handel.
Défense Nationale	11,428.3	12,147.6	Landsverdediging.
Gendarmerie	1,173.2	1,194.7	Rijkswacht.
Colonies	66.8	69.8	Koloniën.
Agriculture	697.8	702.5	Landbouw.
Affaires Economiques	1,597.7	1,429.7	Economische Zaken.
Classes Moyennes	—	75.4	Middenstand.
Communications	4,863	4,866.4	Verkeerswezen.
Travaux Publics et Reconstruction	2,149.1	1,834.7	Openbare Werken en Wederopbouw.
Travail et Prévoyance Sociale	7,949.7	6,279	Arbeid en Sociale Voorzorg.
Instruction Publique	8,930.8	8,481.5	Openbaar Onderwijs.
Santé Publique et Famille	3,061.3	2,465.9	Volksgesondheid en Gezin.
Finances	5,463.7	5,239	Financiën.
Reconstruction	—	—	Wederopbouw.
Budget	—	—	Begroting.
Administration générale et Pensions	—	—	Algemeen Bestuur en Pensioenen.
Coordination Economique	—	—	Economische Coördinatie.
Totaux.	81,294.8	80,590.1	Totalen.
Evaluation des recettes.	77,000	80,618.3	Raming der ontvangsten.
Excédent probable brut dépenses sur recettes ⁽¹⁾ .	4,294.8	—	Bruto waarschijnlijk excédent van uitgaven op ontvangsten ⁽¹⁾ .
Excédent recettes sur dépenses.	—	28.2	Excedent ontvangsten, op uitgaven.

(1) Il s'agit d'un chiffre probable puisqu'il est établi sur évaluations budgétaires; il s'agit, en outre, d'un chiffre brut puisqu'il ne tient pas compte évidemment des annulations, en fin d'exercice, des crédits non utilisés.

(1) Bruto excédent: het bedrag houdt natuurlijk geen rekening van de annulaties, bij de afsluiting van het dienstjaar, van de niet-verbruikte kredieten. Waarschijnlijk excédent: het bedrag is vastgesteld op grond van budgetaire ramingen.

RÉPARTITION DES PROJETS DE BUDGET.

4. Le budget général 1955 se compose de 23 projets de budget répartis comme suit entre les Assemblées :

Chambre des Représentants :

Voies et Moyens;
Pensions;
Dotations;
Non-Valeurs et Remboursements;
Justice;
Intérieur;
Communications;
Travail et Prévoyance Sociale;
Instruction Publique;
Santé Publique et Famille;
Pour Ordre.

Sénat :

Dette Publique;
Services du Premier Ministre;
Affaires Etrangères et Commerce Extérieur;
Défense Nationale;
Gendarmerie;
Colonies;
Agriculture;
Affaires Economiques;
Classes Moyennes;
Travaux Publics et Reconstruction;
Finances;
Extraordinaire.

Mis à part le budget pour Ordre, dont il est fait état au n° 5 ci-après, il n'a été apporté aucune modification à la présentation des documents budgétaires. Toutefois, en vue de réduire, dans toute la mesure du possible le volume de ces documents, des recommandations ont été communiquées à tous les Départements, afin d'assurer plus d'uniformité et de concision dans l'établissement des notes justificatives venant à l'appui des propositions.

Le vote de la loi du 16 mars 1954 relative au contrôle de certains organismes d'intérêt public a rendu obligatoire la publication des projets de budget des organismes appartenant aux catégories A et B, prévues à l'article premier de la dite loi, en annexe au projet de budget des Départements ministériels dont ces organismes relèvent.

Cette disposition, qui est déjà applicable au budget de l'année 1955 a pour but de permettre soit l'approbation des budgets par le Parlement (Organismes de la catégorie A), soit leur simple communication à celui-ci (Organismes de la catégorie B).

L'arrêté royal du 7 avril 1954 portant règlement général sur le budget et la comptabilité des organismes d'intérêt public, visés par la loi du 16 mars 1954, a fixé les règles relatives à l'établissement de ces budgets.

La liste ci-après énumère les organismes qui ont l'obligation de présenter leur budget et indique s'ils appartiennent à la catégorie A ou à la catégorie B.

ONDERVERDELING VAN DE BEGROTINGSONTWERPEN.

4. De algemene begroting 1955 bestaat uit 23 begrotingsontwerpen die als volgt onder de vergaderingen verdeeld worden :

Kamer van Volksvertegenwoordigers :

Rijksmiddelen;
Pensioenen;
Dotatiën;
Kwade Posten en Terugbetalingen;
Justitie;
Binnenlandse Zaken;
Verkeerswezen;
Arbeid en Sociale Voorzorg;
Openbaar Onderwijs;
Volksgezondheid en Gezin;
Voor Orde.

Senaat :

Staatsschuld;
Diensten van de Eerste Minister;
Buitenlandse Zaken en Buitenlandse Handel;
Landsverdediging;
Rijkswacht;
Koloniën;
Landbouw;
Economische Zaken;
Middenstand;
Openbare Werken en Wederopbouw;
Financiën;
Buitengewone begroting.

De begroting voor Orde, waarvan sprake in § 5, daargelaten, is de voorstelling van de budgetaire bescheiden in genedele gewijzigd. Om evenwel in de mate van het mogelijke de omvang van deze documenten te verminderen werden aan alle departementen de eenvormigheid en beknoptheid aanbevolen bij het opmaken der verantwoordingsnota's ter staving van de voorstellen.

De goedkeuring van de wet van 16 Maart 1954 betreffende de controle op sommige instellingen van openbaar nut heeft voor de instellingen van de onder artikel 1 van deze wet voorziene categoriën A en B, de publicatie van hun begrotingsontwerpen, verplichtend gemaakt in de bijlagen van de begrotingsontwerpen van de ministeriële departementen waarvan deze instellingen afhangen.

Deze bepaling die reeds toepasselijk is op de begroting van het jaar 1955 beoogt de goedkeuring van de begrotingen door het Parlement (Organismen van de categorie A) of hun eenvoudige overlegging (Organismen van de categorie B).

Het koninklijk besluit van 7 April 1954 houdende algemeen reglement op de begroting en de comptabiliteit van de bij de wet van 16 Maart 1954 bedoelde instellingen van openbaar nut, heeft de regels betreffende het opmaken van deze begrotingen vastgesteld.

Onderstaande lijst somt de instellingen op die gehouden zijn hun begroting voor te leggen en duidt aan tot welke categorie, A of B, ze behoren.

DÉPARTEMENTS	CATÉGORIE A	CATÉGORIE B
Commerce Extérieur :		Office belge du Commerce extérieur.
Défense Nationale :	Office de Renseignements et d'Aide aux familles des militaires.	
Agriculture :		Office national des Débouchés agricoles et horticoles. Office national du Lait et de ses dérivés.
Affaires Economiques :	Régie des services frigorifiques de l'Etat belge.	Institut pour l'encouragement de la Recherche scientifique dans l'industrie et l'agriculture. Office de Récupération économique.
Communications :	Régie des Télégraphes et des Téléphones. Régie des Voies aériennes. Groupement belge de Remorquage. Office régulateur de la Navigation intérieure.	Institut national belge de Radiodiffusion. Office national pour l'Achèvement de la jonction Nord-Midi.
Travaux Publics et Reconstruction :		Office de la Navigation.
Travail et Prévoyance Sociale :		Caisse auxiliaire de Compensation pour allocations familiales. Caisse de Prévoyance et de Secours en faveur des victimes des accidents du travail. Caisse mutuelle auxiliaire pour Allocations familiales. Caisse mutuelle nationale d'Allocations familiales. Caisse nationale de Compensation pour allocations familiales. Caisse nationale de Vacances annuelles. Fonds d'Allocations pour employés. Fonds de Prévoyance en faveur des victimes des maladies professionnelles. Fonds national d'Assurance maladie-invalidité. Fonds national de Retraite des ouvriers mineurs. Œuvre nationale des Orphelins des victimes du travail. Office national de Coordination des allocations familiales. Office national de Sécurité sociale. Office national du Placement et du Chômage. Œuvre nationale de l'Enfance. Œuvre nationale des Orphelins, Veuves et Ascendants des victimes de la guerre. Œuvre nationale des Anciens combattants, résistants, prisonniers politiques et déportés. Œuvre nationale des Invalides de la guerre. Office des Séquestres.
Santé Publique et Famille :		
Finances :		

DEPARTEMENTEN	CATEGORIE A	CATEGORIE B
Buitenlandse Handel :		Belgische dienst voor de Buitenlandse Handel.
Landsverdediging :	Hulp- en informatiebureau voor gezinnen van militairen.	
Landbouw :		Nationale dienst voor afzet van land- en tuinbouwproducten. Nationale zuiveldienst.
Economische Zaken :	Regie der Belgische Rijkskoel- en vriesdiensten.	Instituut tot aanmoediging van het wetenschappelijk onderzoek in nijverheid en landbouw. Dienst voor Economische Recuperatie.
Verkeerswezen :	Regie van Telegraaf en Telefoon. Regie der Luchtwegen. Belgische Sleepvaartgroepering. Dienst voor regeling der binnenvaart.	Belgisch nationaal instituut voor 'Radio-omroep'. Nationaal bureau voor de voltooiing der Noord-Zuidverbinding.
Openbare Werken en Wederopbouw :		Dienst der Scheepvaart.
Arbeid en Sociale Voorzorg :		Hulpkas voor Gezinsvergoedingen. Steun- en Voorzorgkas ten behoeve van door arbeidsongevallen getroffen en. Onderlinge hulpkas voor kindertoelagen. Nationale onderlinge kas voor kindertoelagen. Nationale verrekenkas voor gezinsvergoedingen. Rijkskas voor jaarlijks verlof. Toelagenfonds voor bedienden. Voorzorgsfonds ten behoeve van door beroepsziekten getroffen en. Rijksfonds voor verzekering tegen ziekte en invaliditeit. Nationaal pensioenfonds voor mijnwerkers. Nationaal werk voor wezen van de arbeidsslachtoffers. Rijksdienst voor samenordering der gezinsvergoedingen. Rijksdienst voor maatschappelijke zekerheid. Rijksdienst voor arbeidsbemiddeling en werkloosheid. Nationaal werk voor kindervelzijn. Nationaal werk van de wezen, weduwen en bloedverwanten in de opgaande linie van de oorlogsslachtoffers. Nationaal werk voor de oudstrijders, weerstanders en politieke gevangenen en weggevoerden. Nationaal werk voor oorlogsinvaliden. Dienst voor het sequester.
Volksgezondheid en Gezin :		
Financiën :		

REFORME DE LA PRÉSENTATION DU BUDGET DES RECETTES ET DES DÉPENSES POUR ORDRE.

5. La base légale du budget pour Ordre se trouve dans l'article 24 de la loi du 15 mai 1846 sur la comptabilité de l'Etat, libellé comme suit :

« Tous paiements ou restitutions à faire en dehors des allocations pour les dépenses générales de l'Etat ont lieu sur les fonds spéciaux et particuliers institués pour les services qu'ils concernent, jusqu'à concurrence des recouvrements effectués à leur profit; les recettes et les dépenses de cette catégorie sont renseignées pour ordre dans le budget et dans les comptes; elles se régularisent dans la comptabilité de la Trésorerie sous le contrôle de la Cour des Comptes. »

Lorsqu'on consulte les travaux préparatoires de la loi du 15 mai 1846, on constate qu'il n'y est question, à propos de l'article 24, que de « fonds de cautionnement et de consignation, de recettes provinciales et communales, etc. », c'est-à-dire de fonds de tiers vis-à-vis desquels l'Etat intervient en qualité de dépositaire, de banquier ou de caissier.

En fait cependant ont été introduits dans le budget pour Ordre, dès les premières années de notre indépendance, des fonds spéciaux de l'Etat créés dans le but d'affecter certaines ressources de celui-ci à la couverture de dépenses de services particuliers, par dérogation à l'article 5 de la loi du 15 mai 1846 qui instaure la règle de la non-affectation des recettes de l'Etat.

L'assimilation sur le plan budgétaire des fonds spéciaux de l'Etat à des fonds de tiers s'explique par le fait que leurs opérations, de par leur nature, n'exercent aucune influence sur la balance des recettes et des dépenses générales de l'Etat et qu'elles peuvent dès lors figurer « pour ordre » dans le budget, à l'instar des opérations sur fonds de tiers.

Ultérieurement, et surtout depuis la guerre de 1914-1918, la notion de fonds spéciaux fut étendue à des fonds alimentés, non plus par des recettes particulières, mais par des recettes générales de l'Etat, en vue de faire échapper certaines dépenses à la règle de l'annuité, au visa préalable de la Cour des Comptes, voire à d'autres dispositions de la loi sur la comptabilité de l'Etat.

En effet, d'importants crédits prévus au budget ordinaire de divers départements et au budget extraordinaire, sont virés annuellement au budget pour Ordre. Ce n'est qu'en suivant les imputations au compte pour ordre ad hoc qu'il est possible d'avoir une idée complète et exacte de l'exécution des budgets. Aussi, pour pouvoir apprécier les crédits sollicités à virer au budget pour Ordre, faudrait-il pouvoir se référer à l'évolution des fonds spéciaux qu'ils doivent alimenter.

La présentation du budget des Recettes et des Dépenses pour Ordre a dès lors été modifiée.

Le but principal de la réforme est de classer les postes du budget pour Ordre suivant leur nature et de mettre ainsi en lumière les rapports qu'il y a entre ce budget et les budgets ordinaire et extraordinaire.

Le budget pour Ordre, tel qu'il est présenté pour la première fois en 1955, comprend trois titres :

I. — Fonds alimentés principalement par des crédits budgétaires;

HERVORMING VAN DE VOORSTELLING VAN DE BEGROTING VAN DE ONTVANGSTEN EN UITGAVEN VOOR ORDE.

5. De wettelijke basis van de begroting voor Orde ligt in artikel 24 van de wet van 15 Mei 1846 op de Rijkscomptabiliteit dat luidt als volgt :

« Alle betalingen of teruggaven, buiten de gelden toegestaan voor de algemene uitgaven van de Staat, geschieden op de speciale en bijzondere fondsen, opgericht voor de diensten waarop ze betrekking hebben, tot het bedrag van de te hunnen bate gedane invorderingen; de ontvangsten en uitgaven van die soort worden voor order vermeld in de begrotingen en in de rekeningen; zij worden geregeld in de boekhouding van de Thesaurie, onder het toezicht van het Rekenhof. »

Wanneer men de voorbereidende werkzaamheden van de wet van 15 Mei 1846 raadpleegt, stelt men vast dat er wat artikel 24 betreft, slechts sprake is van « waarborg- en consignatiefondsen, provinciale en gemeentelijke ontvangsten, enz. », dat wil zeggen fondsen van derden waarbij de Staat optreedt in de hoedanigheid van inbewaaringhouder, bankier of kassier.

In feite nochtans werden reeds tijdens de eerste jaren van onze onafhankelijkheid speciale fondsen van de Staat in de begroting voor orde opgenomen om sommige hulpmiddelen van deze laatste aan te wenden tot bestrijding van de uitgaven van particuliere diensten, dit in afwijking van artikel 5 van de wet van 15 Mei 1846 dat de regel van niet-affectatie der ontvangsten huldigt.

De assimilatie, op budgetair gebied, van de speciale fondsen van de Staat aan de fondsen voor derden, laat zich verklaren door het feit dat hun verrichtingen uiteraard geen enkele invloed uitoefenen op de balans der algemene ontvangsten en uitgaven van de Staat en dat ze dus « voor orde » op de begroting mogen voorkomen, in navolging van de verrichtingen op fondsen van derden.

Later, en vooral sedert de oorlog 1914-1918, werd het begrip speciaal fonds uitgebreid tot fondsen die niet meer door particuliere ontvangsten maar door algemene ontvangsten van de Staat gestijfd werden, ten einde sommige uitgaven aan de regel van de eenjarigheid, aan het voorafgaand visum van het Rekenhof, of aan andere bepalingen van de wet op de Rijkscomptabiliteit te laten ontsnappen.

Aanzenlijke kredieten, voorzien op de gewone begroting van diverse departementen en op de buitengewone begroting, worden immers jaarlijks naar de begroting voor Orde overgebracht. Het is slechts door de aanrekeningen op de betrokken rekening voor orde te volgen, dat het mogelijk is zich een juist en volledig beeld te vormen van de uitvoering van deze begrotingen. Zo ook, dient men, om de noodzakelijkheid tot overdracht der gevraagde kredieten naar de begroting voor Orde te kunnen beoordelen, zich vooraf rekenschap te kunnen geven van de ontwikkeling van de speciale fondsen die ze moeten stijven.

De voorstelling van de begroting van Ontvangsten en Uitgaven voor Orde werd dan ook gewijzigd.

Het voornaamste doel van deze hervorming is de rangschikking van de posten van de begroting voor Orde naar hun aard om aldus het verband te laten uitschijnen tussen deze begroting en de gewone en buitengewone begrotingen.

De begroting voor Orde, zoals ze voor de eerste maal in 1955 wordt voorgesteld, omvat drie titels :

I. — Fondsen voornamelijk gespijsd door begrotingskredieten;

II. — Fonds alimentés par des ressources destinées à être incorporées au budget;

III. — Fonds alimentés principalement par des ressources étrangères au budget de l'Etat.

Cette nouvelle classification se superpose pour ainsi dire à l'ancienne, en ce sens qu'à l'intérieur de chaque titre les articles sont classés comme auparavant en fonction des modalités suivant lesquelles il est disposé des fonds.

Chaque titre comprend dès lors les trois chapitres suivants :

Chapitre I. — Fonds dont les dépenses sont soumises au visa préalable de la Cour des Comptes;

Chapitre II. — Fonds dont il est disposé à l'intervention du Ministre des Finances;

Chapitre III. — Fonds dont il est disposé directement par les comptables des administrations qui en ont opéré la recette.

Pour améliorer la technique des prévisions et pour montrer plus clairement l'évolution attendue des fonds, l'unique estimation chiffrée figurant jusqu'à présent au budget pour l'Ordre en regard du libellé des articles, a été remplacée par les quatre estimations que voici :

Solde au 1^{er} janvier 1955;

Recettes du fonds au cours de l'année;

Dépenses du fonds au cours de l'année;

Solde du fonds au 31 décembre 1955.

Pour un certain nombre de fonds dénommés « fonds d'exploitation », il est fourni, en annexe au budget pour l'Ordre, un tableau synoptique montrant les opérations effectuées pendant la pénultième année. Ce tableau est établi de manière à faire ressortir schématiquement, et dans la mesure du possible, l'évolution de l'actif et du passif, les frais généraux d'administration et les résultats d'exploitation.

A l'occasion de la mise au point de la réforme, il a été constaté qu'il existait des fonds qui pourraient sans difficulté être liquidés et supprimés. Les mesures nécessaires seront prises dans ce sens sans tarder.

D'autre part, la distinction nette entre les fonds à caractère budgétaire et les fonds alimentés en dehors du budget, nécessite la scission de certains articles. Afin de ne pas alourdir le budget, cette mesure n'a été prise qu'à l'égard des fonds les plus importants.

Le Gouvernement est convaincu que la réforme introduite permettra au Parlement de mieux exercer désormais sa mission constitutionnelle vis-à-vis d'un budget qui, par l'évolution des choses, est devenu d'une très grande importance du point de vue financier. Le pouvoir législatif pourra notamment se rendre compte de l'importance des moyens de trésorerie laissés à la disposition du pouvoir exécutif.

BUDGET NET EN MATIERE DE RECETTES FISCALES.

6. Depuis l'exercice 1952, les prévisions inscrites au budget des Voies et Moyens en ce qui concerne les recettes fiscales représentent les recettes nettes escomptées. Cette présentation du budget fut à plusieurs reprises l'objet de

II. — Fondsen gespijsd door geldmiddelen voornamelijk bestemd om in de begroting te worden ingelijfd;

III. — Fondsen voornamelijk gespijsd door geldmiddelen die niet uit de Staatsbegroting voortspuiten.

Deze nieuwe rangschikking vult in zover de oude aan, dat binnen elke titel de artikels gerangschikt worden zoals voorheen in functie van de wijze van beschikking over deze fondsen.

Elke titel omvat dan ook de volgende drie hoofdstukken :

Hoofdstuk I. — Fondsen waarvan de uitgaven aan het visum van het Rekenhof worden voorgelegd;

Hoofdstuk II. — Fondsen waarover beschikt wordt door tussenkomst van de Minister van Financiën;

Hoofdstuk III. — Fondsen waarover rechtstreeks beschikt wordt door de rekenplichtigen der besturen die dezelve hebben ontvangen.

Om de techniek van de vooruitzichten te verbeteren en om duidelijker de verwachte evolutie van deze fondsen te laten uitschijnen, werd de enkelvoudige raming die tot op heden in de begroting voor l'Orde, naast de tekst van de artikels stond, door de vier volgende ramingen vervangen :

Saldo op 1 Januari 1955;

Ontvangsten van het fonds tijdens het jaar;

Uitgaven van het fonds tijdens het jaar;

Saldo van het fonds op 31 December 1955.

Voor een zeker aantal fondsen, « exploitatie-fondsen » genaamd, wordt bij de begroting voor l'Orde een beknopte tabel gevoegd welke de tijdens het voorlaatste jaar uitgevoerde verrichtingen aantoonst. Deze tabel is derwijze opgesteld dat, schematisch en in de mate van het mogelijke, de ontwikkeling van het actief en het passief, de algemene beheerskosten en de uitbatingsresultaten weergegeven worden.

Ter gelegenheid van het op punt stellen van de hervorming, is vastgesteld geworden dat er fondsen bestaan die zonder moeilijkheid konden vereffend en afgeschaft worden. De nodige maatregelen in deze zin zullen zonder verwijl worden getroffen.

Anderzijds, vereist het zuiver onderscheid tussen de fondsen van budgétaire aard en de fondsen gestijfd buiten de begroting, de splitsing van sommige artikels. Omdat de omvang van de begroting niet zou toenemen, werd deze maatregel slechts getroffen ten opzichte van de belangrijkste fondsen.

De Regering is overtuigd dat, dank zij de ingevoerde hervorming, het Parlement voortaan zijn grondwettelijke opdracht ten opzichte van een begroting die door de evolutie der dingen vanuit financieel oogpunt, van groot belang is geworden, beter zal kunnen uitoefenen. De wetgevende macht zal zich inzonderheid kunnen rekenschap geven van de omvang van de schatkistmiddelen welke de uitvoerende macht ter beschikking staan.

NETTO-BEGROTING INZAKE FISCALE ONTVANGSTEN.

6. Sedert het dienstjaar 1952 vertegenwoordigen de op de Rijksmiddelenbegroting ingeschreven vooruitzichten inzake de fiscale ontvangsten de verwachte netto-ontvangsten. Deze wijze van voorstellen van de begroting

controverses au Parlement. Après nouvel examen du problème sous tous ses aspects, il a été décidé de maintenir la nouvelle présentation.

Force est en effet de constater qu'à l'heure actuelle les non-valeurs et remboursements en matière fiscale atteignent annuellement plusieurs milliards (quelque 9.5 milliards de francs en 1953). Le retour à l'application stricte du principe du budget brut aurait pour effet de gonfler inutilement d'un montant égal les prévisions de recettes au budget des Voies et Moyens et les prévisions de dépenses au budget des Non-Valeurs et Remboursements. Par suite de l'ampleur du gonflement, la situation budgétaire serait présentée sous un faux jour, l'équilibre du budget se faisant à un niveau de loin supérieur au train de vie réel de l'État.

Par ailleurs, les prévisions de recettes nettes traduisent mieux et plus correctement l'effort fiscal réel imposé au pays. En serrant la réalité de plus près, la nouvelle méthode donne, en outre, plus de sincérité à l'équilibre budgétaire, qui ne comprend plus de recettes scripturales ni des crédits pour les non-valeurs et remboursements à caractère non limitatif, dont l'estimation est très aléatoire et reste toujours sujette à caution.

Le Gouvernement a toutefois voulu tenir compte de certains arguments fondés, avancés lors du dernier débat sur la question au Sénat, à la séance du 22 juin 1954.

Le programme justificatif du budget des Voies et Moyens indiquera dorénavant, non seulement l'estimation des recettes nettes, mais également l'évaluation des recettes brutes. De cette façon, le Parlement pourra, au moment de l'appréciation du produit escompté de la fiscalité, se rendre compte de l'importance des non-valeurs et remboursements.

Les Chambres seront prochainement saisies d'un projet de loi modifiant la loi sur la comptabilité de l'État et autorisant le Ministre des Finances à prélever, sur les ressources fiscales courantes, les fonds nécessaires pour alimenter au fur et à mesure des besoins, un compte spécial ouvert au budget pour Ordre à charge duquel seront imputées les ordonnances de remboursement ou de non-valeurs.

Enfin, les résultats actés dans la comptabilité en exécution du budget pour Ordre seront incorporés à la loi portant règlement définitif du budget. De cette façon, la Cour des Comptes et le Parlement pourront se rendre mieux compte de l'exécution de tous les budgets, et particulièrement du budget pour Ordre.

maakte verschillende malen het voorwerp uit van controverses in het Parlement. Na nieuw onderzoek van het probleem onder al zijn aspecten werd besloten de nieuwe voorstellingswijze te behouden.

Er dient erkend dat op het huidig oogenblik de kwade posten en terugbetalingen inzake fiscaliteit, jaarlijks verscheidene miljarden frank bedragen (ongeveer 9.5 miljard frank in 1954). De terugkeer tot het strikte beginsel van de bruto-begroting zou de vooruitzichten van ontvangsten op de Rijksmiddelenbegroting en de vooruitzichten van uitgaven op de begroting van Kwade Posten en Terugbetalingen onnodig met een gelijkaardig bedrag doen stijgen. Wegens de omvang van deze aangroei zou de begrotingstoestand onder een vals daglicht geplaatst worden, daar het begrotingsevenwicht op een veel hoger peil zou komen te liggen dan dit overeenstemmend met de werkelijke levensstandaard van de Staat.

Trouwens vertolken de vooruitzichten van de netto-uitgaven beter en nauwkeuriger de werkelijke fiscale inspanning die van het land gevergd wordt. Dank zij de nieuwe methode die de werkelijkheid dichter benadert, steunt het begrotingsevenwicht daarenboven op eerlijker gronden want er hoeft geen rekening meer gehouden met zuiver theoretische ontvangsten die enkel op schrift bestaan noch met de kredieten voor kwade posten en terugbetalingen van niet-limitatieve aard, die moeilijk, en altijd onder voorbehoud, te ramen zijn.

De Regering heeft nochtans rekening willen houden met sommige gegronde argumenten welke tijdens het laatste debat over deze aangelegenheid in de Senaat, in de zitting van 22 Juni 1954, werden vooropgezet.

Het verantwoordingsprogramma van de Rijksmiddelenbegroting zal voortaan niet alleen de raming van de netto-ontvangsten aanduiden maar eveneens de raming van de bruto-ontvangsten. Op deze wijze zal het Parlement, bij het nagaan van de verwachte opbrengst van de fiscaliteit, zich rekenschap kunnen geven van de omvang van de kwade posten en terugbetalingen.

Eerlang zal een ontwerp van wet tot wijziging van de wet op de Rijkscomptabiliteit, aan de Kamers worden voorgelegd, waarbij de Minister van Financiën gemachtigd wordt uit de lopende fiscale inkomsten de fondsen te verstrekken nodig tot stijving, naar gelang de behoeften, van een speciaal op de begroting voor Orde geopende rekening waarop de ordonnantiën van terugbetaling of van kwade posten aangerekend worden.

Tenslotte zullen de uitslagen welke in de comptabiliteit in uitvoering van de begroting voor Orde vastgesteld worden, opgenomen worden in de wet houdende definitieve regeling der begroting. Aldus zullen het Rekenhof en het Parlement zich beter rekenschap kunnen geven van de uitvoering van al de begrotingen en meer in het bijzonder van de begroting voor Orde.

PREMIÈRE PARTIE.
LE BUDGET ORDINAIRE.

CHAPITRE I.
SITUATION
DU BUDGET ORDINAIRE DE 1954.

7. Avant d'aborder l'exposé détaillé du budget général pour l'exercice 1955, il convient de résumer l'évolution du budget pour l'exercice 1954 pour en donner la situation telle qu'elle se présente actuellement, compte tenu des faits réalisés en ce qui concerne les recettes, des amendements et du feuillet en ce qui concerne les dépenses.

A. — RECETTES.
(En millions de francs.)

Les prévisions sur la base des recettes réelles au 31 août 1954, s'établissent comme suit :

EERSTE DEEL.
DE GEWONE BEGROTING.

HOOFDSTUK I.
TOESTAND
VAN DE GEWONE BEGROTING 1954.

7. Vooraleer over te gaan tot een gedetailleerde toelichting van de algemene begroting voor het dienstjaar 1955 dient de evolutie van de begroting voor het dienstjaar 1954 beknopt weergegeven, om een overzicht te krijgen van de toestand zoals deze zich thans voordoet, rekening gehouden met de verwezenlijkte feiten inzake ontvangsten, met de amendementen en met het bijblad inzake de uitgaven.

A. — ONTVANGSTEN.
(In miljoen frank.)

De ramingen, berustend op de werkelijke ontvangsten op 31 Augustus 1954, omvatten :

	Évaluations budgétaires — Begrotings- ramingen	Recettes au 31 août 1954 (chiffres provisoires) — Ontvangsten op 31 Augustus 1954 (voorlopige cijfers)	Nouvelles évaluations — Nieuwe ramingen	Différences — Verschillen	
				en + in +	en — in —
Recettes fiscales : — <i>Fiscale ontvangsten :</i>					
Contributions directes. — <i>Directe belastingen.</i>	33,712.3	17,380.6	31,500	—	2,212.3
Douanes et Accises. — <i>Douanen en Accijnzen.</i>	13,044.4	8,430.9	13,600	555.6	—
Enregistrement. — <i>Registratie</i>	25,256	16,005.7	24,900	—	356
Total des recettes fiscales. — <i>Totaal van de fiscale ontvangsten</i>	72,012.7	41,817.2	70,000	555.6	2,568.3
Recettes ordinaires non fiscales. — <i>Gewone niet-fiscale ontvangsten</i>	6,282.1	3,567.9	6,100	—	182.1
Recettes de guerre. — <i>Oorlogsontvangsten</i> ...	914	734	900	—	14
Total du budget des Voies et Moyens. — <i>Totaal van de Rijksmiddelenbegroting</i> .	79,208.8	46,119.1	77,000	555.6	2,764.4
				—2,208.8	

La prévision de moins-value nette de 2,208 millions de francs est expliquée plus en détail au chapitre IV consacré au budget des Voies et Moyens (n^{os} 33 et 34). Bornons-nous à constater ici qu'elle provient essentiellement d'une modification apportée à la durée de l'exercice 1953. La date de clôture de ce dernier ayant été reportée du 31 mars au 31 mai 1954, il en est résulté que des perceptions effectuées entre ces deux dates, pour un montant total de 2,630 millions de francs, ont été comptabilisées au profit de l'exercice 1953.

De raming van netto minder-opbrengst van 2,208.8 miljoen frank wordt uitgestippeld onder Hoofdstuk IV, besteed aan de Rijksmiddelenbegroting (n^{os} 33 en 34). Terloops wordt er hier op gewezen dat zij voornamelijk voortspuit uit een wijziging aangebracht aan de duur van het dienstjaar 1953. De afsluitingsdatum van genoemd dienstjaar werd van 31 Maart op 31 Mei 1954 verschoven. De ontvangsten geïnd tussen deze twee data, voor een totaal bedrag van 2,630 miljoen frank, werden in rekening gebracht ten bate van het dienstjaar 1953.

B. — DÉPENSES.

Il paraît utile de rappeler qu'à partir de 1954 les crédits pour les dépenses résultant de la guerre ont été intégrés dans le budget ordinaire; d'autre part, la majorité des budgets n'ont pas encore été votés par l'une des deux assemblées et six d'entre eux n'ont d'ailleurs été votés, jusqu'à présent, par aucune des deux Chambres.

Le schéma ci-dessous fournit la physionomie générale du budget ordinaire pour 1954.

(En millions de francs.)

Crédits initiaux — <i>Oorspronkelijke kredieten</i>	Amendements — Amendementen		Crédits supplémentaires 1954 (exercice courant) — <i>Bijkredieten 1954 (lopend dienstjaar)</i>	Réductions — <i>Verminderingen</i>	Total (crédits propres) — <i>Totaal (eigenlijke kredieten)</i>	Crédits pour exercices antérieurs — <i>Kredieten voor vroegere dienstjaren</i>	Total général — <i>Algemeen totaal</i>
	déposés par le Gouvernement précédent — <i>neergelegd door de vorige Regering</i>	déposés par le Gouvernement actuel — <i>neergelegd door de huidige Regering</i>					
Dépenses ordinaires (comprenant les dépenses de guerre). — Gewone uitgaven (de oorlogsuitgaven inbegrepen).							
79.142.3	212.7	731.3	2.692.6	2,393.8	80,385.2	909.6	81,294.8

Il serait superflu de fournir à l'appui de ces chiffres des commentaires détaillés lesquels trouveront leur place dans l'exposé des motifs qui accompagnent le feuillet d'ajustement des crédits de l'exercice 1954.

Le Gouvernement tient toutefois à fixer l'attention sur le niveau élevé des crédits supplémentaires destinés à couvrir des dépenses des exercices antérieurs.

Il faut tenir compte en outre, de l'obligation dans laquelle s'est trouvé le Gouvernement de déposer une série importante d'amendements en vue de parer à des situations existant avant le 11 avril 1954. Encore faut-il noter que la somme de 731.3 millions de francs constitue la contraction de sommes dont le total aurait été beaucoup plus élevé si le Gouvernement n'avait procédé à l'occasion du dépôt des dits amendements à la réduction d'un nombre important de crédits des divers budgets départementaux.

Une mise au point s'impose en ce qui concerne les crédits supplémentaires pour 1954 et les réductions proposées aux montants respectifs de 2,692,586,450 et 2,393,755,277 francs. L'une et l'autre comprennent une somme de 1,744,000,000 francs résultant de la suppression de certains articles du budget des Pensions et de leur remplacement par des articles nouveaux afin de satisfaire à de nouvelles dispositions légales; il s'agit donc là de transferts de crédits qui ne se traduisent ni par une augmentation, ni par une diminution réelle. Dégagé de cet élément, le document des crédits supplémentaires fera donc apparaître des augmentations pour un montant réel de 2,692,586,450 — 1,744,000,000 = 948,586,450 francs et des réductions de 2,393,755,277 — 1,744,000,000 = 649,755,277 francs.

Il convient d'ajouter que si les augmentations de plus de 948 millions de francs ont été rendues nécessaires en ordre

B. — UITGAVEN.

Het is nuttig er aan te herinneren dat met ingang van 1954 de kredieten voor de oorlogsuitgaven in de gewone begroting werden ingeschakeld, anderzijds werd het merendeel der begrotingen nog niet door een van beide Kamers gestemd en zes werden trouwens nog door geen enkele Kamer gestemd.

Onderstaand schema geeft het algemeen uitzicht van de gewone begroting voor 1954.

(In miljoen frank.)

Het is overbodig deze cijfers door een gedetailleerde commentaar te staven, wanneer deze feitelijk zal ingelast worden in de memorie van toelichting bij het blad der bijkredieten voor het dienstjaar 1954.

De Regering wenst nochtans de aandacht te vestigen op het hoog bedrag der bijkredieten tot dekking van de uitgaven van vroegere dienstjaren.

Daarenboven dient rekening gehouden met de noodzaak waarin de Regering zich zag geplaatst een aanzienlijke reeks amendementen neer te leggen om het hoofd te bieden aan toestanden welke voor 11 April 1954 bestonden. Tevens dient opgemerkt dat het bedrag van 731.3 miljoen frank de resultante is van sommen waarvan het totaal veel hoger zou hebben gelegen, ware de Regering niet overgegaan tot de vermindering van een aanzienlijk aantal kredieten op de verschillende departementale begrotingen.

De bijkredieten voor 1954 en de voorgestelde verminderingen aan de respectieve bedragen van 2,692,586,450 en 2,393,755,277 frank dienen toegelicht te worden. Ze behelzen beide een bedrag van 1,744,000,000 frank voortvloeiend uit de afschaffing van sommige artikelen van de begroting van pensioenen en hun vervanging door nieuwe artikelen, ten einde te voldoen aan nieuwe wettelijke bepalingen; het gaat hier dus om kredietoverdrachten die geen enkele werkelijke verhoging of vermindering uitlokken. Dit element daargelaten, zal het blad der bijkredieten dus een stijging vertonen voor een werkelijk bedrag van 2,692,586,450 — 1,744,000,000 = 948,586,450 frank en verminderingen voor 2,393,755,277 — 1,744,000,000 = 649,755,277 frank.

Er dient aan toegevoegd, dat indien de verhogingen met 948 miljoen frank vooral nodig waren voor het aanpassen

principal pour adapter les crédits de 1954 aux mesures prises par le Gouvernement précédent, les réductions de 649.5 millions de francs qui les compensent sont l'œuvre de l'actuel Gouvernement; en effet, celui-ci a notamment comme but d'alléger les charges publiques dans le cadre du programme qu'il s'est assigné lors de sa constitution.

Faut-il ajouter à cette brève rétrospective que sur les 2.692.5 millions de francs postulés au titre de crédits supplémentaires — et dont 2.393.7 millions de francs se trouvent donc neutralisés par des réductions correspondantes — 532 millions de francs de dépenses étaient proprement incompressibles par leur nature même: Pensions (103 millions de francs), Non-Valeurs et Remboursements (245 millions de francs), Instruction Publique (184 millions de francs).

En conclusion, les recettes afférentes à l'exercice 1954 s'élèveront d'après les plus récentes estimations à 77,000 millions de francs tandis que le montant des dépenses, y compris celles provenant d'exercices antérieurs se trouve fixé à 81,294.8 millions de francs laissant ainsi un mali de 4,294 millions de francs dont il faudra évidemment déduire après la clôture de l'exercice le montant des crédits inutilisés tombés en annulation.

Désireux d'exposer devant le Parlement et l'opinion publique l'état des finances pour 1954 sous un jour réaliste, le Gouvernement tient dès à présent à signaler que les réductions draconiennes qu'il a opérées dans tous les secteurs du budget ne lui permettent pas d'espérer que le montant total des crédits annulés atteindra le niveau de ceux des exercices précédents.

C'est pour ces raisons que le Gouvernement a pu déclarer par ailleurs que la situation des finances telle qu'elle apparaît au vu de la situation probable pour 1954 a pesé lourdement sur l'élaboration du budget pour 1955.

**

S'il n'est tenu compte que des dépenses appartenant à l'exercice 1954 proprement dit, le budget de cet exercice s'établira à 80,385.2 millions de francs.

C'est ce budget propre de 1954 qu'il convient de comparer avec le projet de budget pour l'exercice 1955.

Reprenant une présentation souhaitée par les Commissions Parlementaires des Finances, le tableau suivant a été établi en vue de sérier les comparaisons des crédits postulés pour l'exercice 1955 avec les crédits initiaux de l'exercice 1954 d'une part et les crédits rectifiés par les amendements et le feuillet d'ajustement d'autre part. En outre, pour la facilité de la lecture, les amendements ont été portés dans une colonne distincte.

van de kredieten van 1954, aan de door de vorige Regering getroffen maatregelen, de verminderingen met 649.5 miljoen frank ter compensatie, het werk zijn van de huidige Regering; inderdaad het is o.a. haar doel de openbare lasten te verlichten in het raam van het programma dat ze zich gesteld heeft bij haar samenstelling.

Dient er bij dit kort overzicht nog op gewezen dat van de 2,692.5 miljoen frank bijkredieten — waarvan 2,393.7 miljoen frank door overeenkomende inkrimpingen worden geneutraliseerd — 532 miljoen frank uitgaven door hun aard zelf niet konden verminderd worden: Pensioenen (130 miljoen frank), Kwade Posten en Terugbetalingen (245 miljoen frank), Openbaar Onderwijs (184 miljoen frank).

Tot besluit weze gezegd, dat de ontvangsten betreffende het dienstjaar 1954 volgens de laatste ramingen 77,000 miljoen frank zullen belopen, terwijl het bedrag der uitgaven, die van vroegere dienstjaren inbegrepen, op 81,294.8 miljoen frank gesteld is, wat dus een mali van 4,294 miljoen frank betekent, waarvan natuurlijk na de afsluiting van het dienstjaar de niet aangewende, te vernietigen kredieten moeten afgetrokken worden.

De Regering wenst een realistisch overzicht van de financiële toestand voor 1954 aan het Parlement en aan de openbare opinie voor te leggen. Ze houdt er dan ook aan nu reeds te verklaren dat, al de drastische bezuinigingen in al de begrotingssectoren ten spijt, toch niet mag verwacht worden dat het totaal der ongebruikte kredieten het peil van de vorige dienstjaren zal bereiken.

Voor deze redenen is het dat, de Regering heeft mogen verklaren dat de financiële toestand zoals ze uit de waarschijnlijkste gegevens voor 1954 blijkt, erg zwaar op het opmaken van de begroting voor 1955 heeft gewogen.

**

Indien er slechts rekening wordt gehouden met de uitgaven van het eigenlijke dienstjaar 1954 dan zou de begroting van dit dienstjaar 80,385.2 miljoen frank bedragen.

Het is deze eigenlijke begroting van 1954 die met het begrotingsontwerp voor het dienstjaar 1955 dient vergeleken.

Gehoorgevend aan een wens van de parlementaire commissies van Financiën, werd volgende tabel opgesteld om de vergelijking van de voor 1955 gevraagde kredieten met de oorspronkelijke kredieten van het dienstjaar 1954 toe te laten enerzijds en de door de amendementen en het bijblad gewijzigde kredieten anderzijds. Daarenboven werden gemakkelijksheidshalve de amendementen in een afzonderlijke kolom opgenomen.

Décomposition
du budget ordinaire pour 1954 par nature de dépenses.
(En millions de francs.)

Ontleding
van de gewone begroting voor 1954 volgens de aard der uitgaven.
(In millioen frank.)

TITRE DES DÉPENSES	Crédits initiaux — <i>Oorspronkelijke kredieten</i>	Amendements — <i>Amendementen</i>	Crédits supplémentaires (¹) — <i>Bijkredieten (¹)</i>	Total du budget — <i>Totaal van de begroting</i>	TITEL VAN DE UITGAVEN
1. Dette publique	11,685.4	+ 200.6	— 42.6	11,843.4	1. Rijksschuld.
2. Pensions	10,570.7	+ 166.1	+ 102.8	10,839.6	2. Pensioenen.
3. Dotations	257.1	—	—	257.1	3. Dotatiën.
Total de 1 à 3.	22,513.2	+ 366.7	+ 60.2	22,940.1	Totaal van 1 tot 3.
Dépenses d'administration générale (Chapitre I).					Uitgaven van algemeen bestuur (Hoofdstuk I).
4. Dépenses de personnel ...	17,017.4	— 51.9	— 132.2	16,833.3	4. Personeelsuitgaven.
5. Dépenses de matériel ...	7,443.8	— 97.2	— 142.3	7,204.3	5. Uitgaven voor materieel.
6. Subventions (Chapitre II).	26,273.6	+ 455.6	+ 282.1	27,011.3	6. Toelagen (Hoofdstuk II).
7. Travaux (Chapitre III) ...	1,091.7	— 12.2	— 1	1,078.5	7. Werken (Hoofdstuk III).
8. Autres dépenses (Chapitre IV).	3,968.6	+ 283	— 12.9	4,238.7	8. Andere uitgaven (Hoofd- stuk IV).
Total de 4 à 8.	55,795.1	+ 577.3	— 6.3	56,366.1	Totaal van 4 tot 8.
Total de 1 à 8.	78,308.3	+ 944	+ 53.9	79,306.2	Totaal van 1 tot 8.
Non-valeurs et rembourse- ments.	834	—	+ 245	1,079	Kwade posten en terugbeta- lingen.
Total général.	79,142.3	+ 944 (²)	+ 298.9	80,385.2	Algemeen totaal.

(¹) Non compris les crédits supplémentaires d'exercices antérieurs.

(²) Dont 212.7 millions de francs résultant des amendements déposés par le Gouvernement précédent et 731.3 millions de francs par le Gouvernement actuel.

(¹) De bijkredieten voor vroegere dienstjaren niet inbegrepen.

(²) Waarvan 212.7 millioen frank voortvloeiend uit de amendementen neergelegd door de vorige Regering en 731.3 millioen frank door de huidige Regering.

CHAPITRE II.
LE BUDGET ORDINAIRE POUR 1955.

§ 1. SYNTHÈSE.

8. Décomposition
du budget ordinaire pour 1955 par nature de dépenses.
(En millions de francs.)

HOOFDSTUK II.
DE GEWONE BEGROTING VOOR 1955.

§ 1. SYNTHESIS.

8. Indeling
van de gewone begroting 1955 volgens de aard van de uitgaven.
(In millioen frank.)

Titre des dépenses	Budget ordinaire Gewone begroting	Titel van de uitgaven
1. Dette Publique	13,504.5	1. Rijksschuld.
2. Pensions	10,981.7	2. Pensioenen.
3. Dotations	269.5	3. Dotatiën.
Total de 1 à 3	24,755.7	Totaal van 1 tot 3.
Dépenses d'administration générale (Chap. I).		Uitgaven voor algemeen bestuur (Hfdst. I).
4. Dépenses de personnel	17,490.2	4. Personeelsuitgaven.
5. Dépenses de matériel	7,730.8	5. Uitgaven voor materieel.
6. Subventions (Chap. II)	25,207.7	6. Toelagen (Hfdst. II).
7. Travaux (Chap. III)	790.4	7. Werken (Hfdst. III).
8. Autres dépenses (Chap. IV)	3,475.5	8. Andere uitgaven (Hfdst. IV).
Total de 4 à 8	54,694.6	Totaal van 4 tot 8.
Total de 1 à 8	79,450.3	Totaal van 1 tot 8.
Non-Valeurs et Remboursements	1,139.8	Kwade posten en terugbetalingen.
Total général	80,590.1	Algemeen totaal.
	=====	

§ 2. COMPARAISON DES BUDGETS ORDINAIRES
POUR 1954 ET 1955.

9. Le rapprochement des deux tableaux précédents permet d'établir la comparaison ci-après :

A. — Comparaison
du budget ordinaire de 1955 avec celui de 1954
(par catégorie de dépenses).
(Budget ordinaire en millions de francs.)

§ 2. VERGELIJKING VAN DE GEWONE BEGROTINGEN
VOOR 1954 EN 1955.

9. De vergelijking van de twee voorgaande tabellen geeft de volgende getallen :

A. — Vergelijking
van de gewone begroting van 1955 met die van 1954
(volgens de aard der uitgaven).
(Gewone begroting in miljoen frank.)

Titre des dépenses	1955	1954		Comparaison Vergelijking		Titel van de uitgaven
		Initial Oorspronkelijk	Rectifié Verbeterd	entre 1 et 2 tussen 1 en 2	entre 1 et 3 tussen 1 en 3	
	1	2	3	4	5	
1. Dette publique	13,504.5	11,685.4	11,843.4	+ 1,819.1	+ 1,661.1	1. Rijksschuld.
2. Pensions	10,981.7	10,570.7	10,839.6	+ 411	+ 142.1	2. Pensioenen.
3. Dotations	269.5	257.1	257.1	+ 12.4	+ 12.4	3. Dotatiën.
Total de 1 à 3	24,755.7	22,513.2	22,940.1	+ 2,242.5	+ 1,815.6	Totaal van 1 tot 3.
Dépenses d'administration générale (Chap. I).						Uitgaven van algemeen bestuur (Hfdst. I).
4. Dépenses de personnel	17,490.2	17,017.4	16,833.3	+ 472.8	+ 656.9	4. Personeelsuitgaven.
5. Dépenses de matériel	7,730.8	7,443.8	7,204.3	+ 287	+ 526.5	5. Uitgaven voor materieel.
6. Subventions (Chap. II)	25,207.7	26,273.6	27,011.3	— 1,065.9	— 1,803.6	6. Toelagen (Hfdst. II).
7. Travaux (Chap. III)	790.4	1,091.7	1,078.5	— 301.3	— 288.1	7. Werken (Hfdst. III).
8. Autres dépenses (Chap. IV)	3,475.5	3,968.6	4,238.7	— 493.1	— 763.2	8. Andere uitgaven (Hfdst. IV).
Total de 4 à 8	54,694.6	55,795.1	56,366.1	— 1,100.5	— 1,671.5	Totaal van 4 tot 8.
Total de 1 à 8	79,450.3	78,308.3	79,306.2	+ 1,142	+ 144.1	Totaal van 1 tot 8.
Non-valeurs et remboursements	1,139.8	834	1,079	+ 305.8	+ 60.8	Kwade posten en terugbetalingen.
Total général	80,590.1	79,142.3	80,385.2	+ 1,447.8	+ 204.9	Algemeen totaal.
	=====	=====	=====	=====	=====	

10. Si, au lieu d'opérer la comparaison des budgets pour 1954 et 1955, en considérant la nature des dépenses, on rapproche les montants des divers budgets, on aboutit à la comparaison suivante :

B. — Comparaison
du budget ordinaire de 1955 avec celui de 1954
(par budget).

(Budget ordinaire en millions de francs.)

10. Indien men de begrotingen voor 1954 en 1955 met elkaar vergelijkt, niet volgens de aard van de uitgaven, maar wel volgens de bedragen van de diverse begrotingen, dan zou volgende vergelijking tot stand komen :

B. — Vergelijking
van de gewone begroting van 1955 met die van 1954
(per begroting.)

(Gewone begroting in miljoen frank.)

Budgets — Begrotingen	1955	1954		Comparaison — Vergelijking			
		Initial — Oorspron- kelijk	Rectifié — Verbeterd	entre 1 et 2 — tussen 1 en 2		entre 1 et 3 — tussen 1 en 3	
				+	—	+	—
1	2	3	+	—	+	—	
Dette Publique. — <i>Rijkschuld</i>	13,504.5	11,685.4	11,843.4	1,819.1	—	1,661.1	—
Pensions. — <i>Pensioenen</i>	10,981.7	10,570.7	10,839.6	411.0	—	142.1	—
Dotations. — <i>Dotatiën</i>	269.5	257.1	257.1	12.4	—	12.4	—
Non-Valeurs et Remboursements. — <i>Kwade Posten en Terugbeta- lingen</i>	1,139.8	834.0	1,079.0	305.8	—	60.8	—
Services du Premier Ministre. — <i>Diensten van de Eerste-Minister</i> ...	42.4	42.1	41.3	0.3	—	1.1	—
Justice. — <i>Justitie</i>	1,611.4	1,595.1	1,593.3	16.3	—	18.1	—
Intérieur. — <i>Binnenlandse Zaken</i>	7,621.5	7,194.3	7,375.2	427.2	—	246.3	—
Affaires Etrangères et Commerce Extérieur. — <i>Buitenlandse Zaken en Buitenlandse Handel</i>	633.1	618.2	689.4	14.9	—	—	56.3
Défense Nationale. — <i>Landsverdediging</i>	12,147.6	11,789.2	11,396.8	358.4	—	750.8	—
Gendarmerie. — <i>Rijkswacht</i>	1,194.7	1,179.0	1,172.5	15.7	—	22.2	—
Colonies. — <i>Koloniën</i>	69.8	72.5	66.8	—	2.7	3.0	—
Agriculture. — <i>Landbouw</i>	702.5	698.9	693.7	3.6	—	8.8	—
Affaires Economiques — <i>Economische Zaken</i>	1,429.7	1,527.5	1,497.6	—	22.4	6.0	67.9
Classes Moyennes.— <i>Middenstand</i>	75.4		69.4				
Communications. — <i>Verkeerswezen</i>	4,866.4	4,533.3	4,775.7	333.1	—	90.7	—
Trav.ux Publics et Reconstruction. — <i>Openbare Werken en Weder- o:bouw</i>	1,834.7	2,136.9	2,138.0	—	302.2	—	303.3
Travail et Prévoyance Sociale. — <i>Arbeid en Sociale Voorzorg</i>	6,279.0	7,855.7	7,907.8	—	1,576.7	—	1,628.8
Instruction Publique. — <i>Openbaar Onderwijs</i>	8,481.5	8,498.3	8,687.1	—	16.8	—	205.6
Santé Publique et Famille. — <i>Volksgezondheid en Gezin</i>	2,465.9	2,792.2	3,061.1	—	326.3	—	595.2
Finances. — <i>Financiën</i>	5,239.0	5,261.9	5,200.4	—	22.9	38.6	—
Total. — <i>Totaal</i>	80,590.1	79,142.3	80,385.2	3,717.8	2,270.0	3,062.0	2,857.1

C. — Différences importantes.

11. L'augmentation nette de 204,9 millions de francs des prévisions budgétaires pour 1955 par rapport au projet de budget rectifié de 1954, résulte de multiples causes d'augmentation et de diminution dont les plus importantes sont mentionnées au tableau ci-après :

(En millions de francs.)

C. — Belangrijke verschillen.

11. De netto-verhoging van 204,9 miljoen frank der budgetaire vooruitzichten voor 1955 ten opzichte van de verbeterde begroting voor 1954, vloeit voort uit verscheidene oorzaken van vermeerdering of vermindering, waarvan de voornaamste in hieronderstaande tabel vermeld worden :

(In miljoen frank.)

	Différence — Verschil		
	+	—	
<i>Dette Publique.</i>	1,661	—	<i>Rijksschuld.</i>
Emprunt 4 ½ % 1954-1972 +806			Lening 4 ½ % 1954-1972 +806
Emprunt 4 ¼ % 1954-1974 +462			Lening 4 ¼ % 1954-1974 +462
Dette 4 ½ %, 10 ans, 1954-1964 +188			Schuld 4 ½ %, 10 jaar, 1954-1964 +188
Certificats 4 %, 5 ans, 1954 + 62			Certificaten 4 %, 5 jaar, 1954 + 62
Certificats 3,75 %, 5 ans, 1954 + 32			Certificaten 3,75 %, 5 jaar, 1954 + 32
Certificats 3 ¼ %, 3 ans et 2 ⅜ %, 2 ans + 36			Certificaten 3 ¼ %, 3 jaar en 2 ⅜ %, 2 jaar + 36
Emprunt extérieur 3,75 % 1954, 100 millions de florins + 54			Buitenlandse lening 3,75 % 1954, 100 miljoen gulden + 54
Charges d'emprunts à émettre par la S.N.C.F.B., 7 %, 1,500,000,000 de francs +105			Lasten van de door de N.M.B.S. uit te geven leningen, 7 %, 1 milliard 500,000,000 frank +105
Certificats spéciaux U.E.P. + 29			Speciale certificaten E.B.U. + 29
Emprunt 7 %, \$ 50,000,000 + 24			Lening 7 %, \$ 50,000,000 + 24
Bons du Trésor 3 ½ %, 3 ans, 129 millions de francs suisses + 13			Schatkistbons 3 ½ %, 3 jaar, 129 miljoen Zwitserse frank + 13
Intérêts, amortissements et frais des capitaux empruntés ou à emprunter en 1954 et 1955 +403			Renten, aflossing en kosten van de in 1954 en 1955 te leen genomen of te nemen kapitalen +403
Emprunts 4 ½ %, 1951 et 1952 — 26			Leningen 4 ½ %, 1951 en 1952 — 26
Emprunts 4 ½ %, 1952-1964, 1953, 1953-1968 — 31			Leningen 4 ½ %, 1952-1964, 1953, 1953-1968 — 31
Emprunt 3 ½ % (E.A.M.) — 57			Lening 3 ½ % (M.S.L.) — 57
Certificats 3 ½ % 1944, 10 ans, 1 ^{re} série — 165			Certificaten 3 ½ % 1944, 10 jaar, 1 ^o reeks — 165
Certificats 3 ½ % 1944, 10 ans, 2 ^e série — 135			Certificaten 3 ½ % 1944, 10 jaar, 2 ^o reeks — 135
Allocation spéciale, remboursement bons du Trésor et certificats émis au dessous du pair — 36			Speciale toelage tot aflossing van de Schatkistbiljetten en certificaten uitgegeven beneden de voet van terugbetaling — 36
Service financier des emprunts contractés par le Fonds National du rééquipement ménager — 26			Financiële dienst van de leningen door het National Hulpfonds voor de huishoudelijke hernuitrusting — 26
Promesses du Trésor, à 5 ans, de \$ 50,000,000 — 39			Vijfjarige Schatkistpromessen, groot \$ 50,000,000 — 39
Charges des emprunts à émettre par la S.N.C.F.B. en vertu de l'arrêté-loi du 30 novembre 1946 — 47			Lasten van de krachtens de besluitwet van 30 November 1946 door de N.M.B.S. uitgegeven leningen — 47
<i>Pensions.</i>	142	—	<i>Pensioenen.</i>
Pensions civiles + 83			Burgerlijke pensioenen + 83
Pensions militaires + 17			Militaire pensioenen + 17
Revision pensions agents Etat +450			Herziening pensioenen Staatspersoneel +450
Pensions de guerre 1914-1918 (résultat de la création d'un système d'annuité fixe) — 630			Oorlogspensioenen 1914-1918 (ten gevolge stichting van een stelsel van vaste annuïteit) — 630

	Différence — Verschil		
	+	—	
Pensions de guerre 1940-1945 + 40			Oorlogspensioenen 1940-1945 + 40
Pensions de vieillesse + 45			Ouderdomspensioenen + 45
Pensions des mineurs +110			Mijnarbeiderspensioenen +110
Sécurité sociale des marins + 12			Sociale zekerheid zeelieden + 12
<i>Non-Valeurs et Remboursements.</i>	60	—	<i>Kwade Posten en Terugbetalingen.</i>
Versement au Trésor de la Colonie (part produit cédulaire sur revenus). + 60			Storting aan de Koloniale Schatkist (als aandeel in de cedulaire inkom- stenbelastingen) + 60
I.N.R. Part redevances radio et tubes			N.I.R. Deel radiotaxe en belasting
électroniques + 21			electronenlampen + 21
Remboursements — 22			Terugbetalingen — 22
<i>Traitements des agents de l'Etat et autres dépenses de personnel (excepté corps spéciaux).</i>	56	—	<i>Wedden van het Staatspersoneel en andere personeelsuitgaven (uitge- zonderd speciale lichamen).</i>
<i>Dépenses de matériel et autres dépenses de fonctionnement (excepté corps spéciaux).</i>	4	—	<i>Uitgaven voor materiële behoeften en andere werkingsuitgaven (uitgezon- derd speciale lichamen).</i>
<i>Intérieur.</i>	226	—	<i>Binnenlandse Zaken.</i>
Fonds des provinces + 35			Fonds der provinciën + 35
Fonds des communes + 22			Fonds der gemeenten + 22
Fonds communal d'Assistance Publi- que + 5.5			Gemeentefonds voor Openbare Onder- stand + 5.5
Aide spéciale en faveur de certaines communes +224			Speciale hulp ten gunste van sommige gemeenten +224
Matériel incendie communes (Protec- tion civile) + 3			Materieel brandweerdienst gemeenten (Burgerlijke Bescherming) + 3
Indemnités de milice — 40			Militievergoedingen — 40
Dépenses électorales — 8.5			Verkiezingsuitgaven — 8.5
Entretien centres diffusions d'alerte (Protection civile) — 17			Onderhoud alarmverspreidingscentra (Burgerlijke Bescherming) — 17
<i>Affaires Etrangères et Commerce Extérieur.</i>	—	66	<i>Buitenlandse Zaken en Buitenlandse Handel.</i>
Fonds du Commerce Extérieur — 50			Fonds voor de Buitenlandse Handel. — 50
I.N.R. (crédit porté au budget des Communications) — 11			N.I.R. (krediet overgebracht naar Verkeerswezen) — 11
<i>Défense Nationale.</i>	750	—	<i>Landsverdediging.</i>
Dépenses de personnel +461			Personeelsuitgaven +461
Dépenses de matériel +482			Materieelsuitgaven +482
Corps de volontaires en Corée — 188			Vrijwilligerskorps in Korea — 188
Liquidation résistance armée — 12			Likwidatie gewapende weerstand — 12
<i>Gendarmerie.</i>	22	—	<i>Rijkswacht.</i>
Dépenses de personnel + 22			Personeelsuitgaven + 22
<i>Agriculture.</i>	12	—	<i>Landbouw.</i>
Cours d'eau non navigables + 18			Niet-bevaarbare waterwegen + 18
Maladies et tuberculose bovine + 6			Runderziekten en tuberculose + 6
Primes production laitière — 11			Premiën zuivelproductie — 11

	Différence — Verschil		
	+	—	
<i>Affaires Economiques.</i>	—	72	<i>Economische Zaken.</i>
Subventions I.R.S.I.A. + 10			Toelagen I.W.O.N.L. + 10
Subventions institutions publiques de crédit (S.N.C.I. et C.N.C.P.) ... + 49			Toelagen aan openbare kredietinstel- lingen (N.M.K.N. en N.K.B.K.) ... + 49
Fonds de péréquation de la C.E.C.A. — 50			Perekwatiefonds van de E.G.K.S. ... — 50
Subventions à l'industrie charbonnière. — 84			Toelagen aan de kolennijverheid ... — 84
<i>Communications.</i>	103	—	<i>Verkeerswezen.</i>
Subside Office régulateur Navigation intérieure + 16			Toelage Dienstregeling Binnenscheep- vaart + 16
I.N.R. Emissions mondiales + 10			N.I.R. Werelduitzendingen + 10
I.N.R. Charges emprunts + 17			N.I.R. Lasten leningen + 17
Télévision + 47			Televisie + 47
<i>Travaux Publics.</i>	—	296	<i>Openbare Werken.</i>
Travaux courants — 295			Gewone werken — 295
<i>Travail et Prévoyance Sociale.</i>	—	1,631	<i>Arbeid en Sociale Voorzorg.</i>
Chômage —1,645			Werkloosheid —1,645
(transfert à l'extra de 1,077 millions de francs).			(overdracht naar buitengewone be- groting van 1,077 miljoen frank).
F.N.A.M.I. + 29			R.V.Z.I. + 29
F.N.A.M.I. Chômeurs — 93			R.V.Z.I. Werklozen — 93
Assurance mutualiste libre + 15			Vrije mutualiteitsverzekering + 15
Estropiés et assimilés + 75			Gebrekkigen en gelijkgestelden + 75
<i>Instruction Publique.</i>	—	209	<i>Openbaar Onderwijs.</i>
Dépenses de personnel +100			Personeelsuitgaven +100
Dépenses de matériel + 39			Materieelsuitgaven + 39
Subsides-traitements :			Wedde-toelagen :
Enseignement primaire + 57			Lager onderwijs + 57
Enseignement normal — 8			Normaalonderwijs — 8
Enseignement moyen — 269			Middelbaar onderwijs — 269
Enseignement technique — 154			Technisch onderwijs — 154
Subventions pour frais d'équipement (enseignement technique) + 18			Toelagen voor ultrustingskosten (tech- nisch onderwijs) + 18
Subsides en livres ou numéraires aux bibliothèques publiques + 8			Toelagen in boeken of in specieën voor openbare bibliotheken + 8
<i>Santé Publique et Famille.</i>	—	597	<i>Volksgezondheid en Gezin.</i>
Fonds national du Logement — 790			Nationaal Fonds voor Huisvesting — 790
Subsides O.N.I.G. + 58			Toelage N.W.O.S. + 58
Fonds spécial des indigents + 30			Speciaal fonds voor behoeftigen + 30
Fonds national du Logement +114			Nationaal Fonds voor Huisvesting +114
Dépenses d'ordre sanitaire (sécurité civile) + 15			Uitgaven van geneeskundige aard (burgerlijke bescherming) + 15
<i>Finances.</i>	—	10	<i>Financiën.</i>
Claims — 5			Claims — 5
Droits d'enregistrement en matière d'inciviques — 5			Registratierechten inzake incivieken — 5

CHAPITRE III.

ANALYSE
DES BUDGETS DE DEPENSES ORDINAIRES
POUR L'EXERCICE 1955.

§ 1. TABLEAUX COMPARATIFS
PAR BUDGET ET PAR NATURE DE DÉPENSES,
DES ALLOCATIONS BUDGÉTAIRES
POSTULÉES AUX BUDGETS ORDINAIRES
POUR 1954 ET 1955.

12. Pour mieux localiser les accroissements et les réductions et pour dégager ainsi la comparaison entre le budget de 1954 et celui de 1955, les tableaux suivants indiquent, par budget et par nature de dépenses, pour l'ensemble des dépenses ordinaires :

A. — Les crédits initiaux pour l'exercice 1954, c'est-à-dire le projet de budget initial modifié par les amendements déposés en cours d'exercice tant par le Gouvernement actuel que par le Gouvernement précédent;

B. — Les crédits pour l'exercice 1954 rectifiés par le feuillet unique d'ajustement;

C. — Les crédits postulés pour l'exercice 1955;

D. — La différence entre les montants prévus d'une part sous les lettres C et A, d'autre part sous les lettres C et B.

HOOFDSTUK III.

ONTLEDING
VAN DE GEWONE UITGAVENBEGROTINGEN
VOOR HET DIENSTJAAR 1955.

§ 1. VERGELIJKENDE TABELLEN, PER BEGROTING,
EN VOLGENS DE AARD
VAN DE UITGAVEN, VAN DE BEGROTINGSKREDIETEN
GEVRAAGD
OP DE GEWONE BEGROTINGEN VOOR 1954 EN 1955.

12. Ten einde de vermeerderingen en verminderingen beter te kunnen thuisbrengen en aldus de vergelijking tussen de begroting van 1954 en die van 1955 tot haar recht te laten komen, worden in onderstaande tabellen, voor de globale gewone uitgaven, per begroting en volgens de aard van de uitgaven, weergegeven :

A. — De oorspronkelijke kredieten voor het dienstjaar 1954, d. w. z. het oorspronkelijk begrotingsontwerp gewijzigd door de tijdens het dienstjaar, zowel door de huidige als door de vorige regering ingediende amendementen :

B. — De kredieten voor het dienstjaar 1954, aangezuiverd door het enig bijblad;

C. — De kredieten aangevraagd voor het dienstjaar 1955;

D. — Het verschil tussen de bedragen enerzijds onder de letters C en A, anderzijds onder de letters C en B.

13. Tableau comparatif des allocations budgétaires
postulées aux budgets ordinaires pour 1954 et 1955 par nature
de dépenses: dépenses ordinaires proprement dites.
(En millions de francs.)

13. Vergelijkende tabel van de op de gewone begrotingen
voor 1954 en 1955 aangevraagde kredieten, volgens de aard
der uitgaven: eigenlijke gewone uitgaven.
(In miljoen frank.)

DÉPARTEMENTS — DEPARTEMENTEN		Dépenses de personnel — Uitgaven voor personeel	Dépenses de matériel — Uitgaven voor materieel	Subventions — Toelagen	Travaux — Werken	Autres dépenses — Andere uitgaven	Total général — Algemeen totaal
Dette Publique. Rijksschuld.	A	—	—	—	—	11,886	11,886
	B	—	—	—	—	11,843.4	11,843.4
	C	—	—	—	—	13,504.5	13,504.5
	D	—	—	—	—	+1,618.5	+1,618.5
	E	—	—	—	—	+1,661.1	+1,661.1
Pensions. Pensioenen.	A	—	—	—	—	10,736.8	10,736.8
	B	—	—	—	—	10,839.6	10,839.6
	C	—	—	—	—	10,981.7	10,981.7
	D	—	—	—	—	+244.9	+244.9
	E	—	—	—	—	+142.1	+142.1
Dotations. Dotatiën.	A	—	—	—	—	257.1	257.1
	B	—	—	—	—	257.1	257.1
	C	—	—	—	—	269.5	269.5
	D	—	—	—	—	+12.4	+12.4
	E	—	—	—	—	+12.4	+12.4
Non-Valeurs et Remboursements. Kwade Posten en Terugbetalingen.	A	—	—	—	—	834	834
	B	—	—	—	—	1,079	1,079
	C	—	—	—	—	1,139.8	1,139.8
	D	—	—	—	—	+305.8	+305.8
	E	—	—	—	—	+60.8	+60.8
Premier Ministre. Eerste-Minister.	A	33.9	8	0.2	—	—	42.1
	B	33.6	7.5	0.2	—	—	41.3
	C	34.7	7.5	0.2	—	—	42.4
	D	+0.8	—0.5	—	—	—	+0.3
	E	+1.1	—	—	—	—	+1.1
Justice. Justitie.	A	1,217.1	141.2	3.3	—	228.1	1,589.7
	B	1,214.1	139.8	3.2	—	236.2	1,593.3
	C	1,233.4	133.9	3.3	—	240.8	1,611.4
	D	+16.3	—7.3	—	—	+12.7	+21.7
	E	+19.3	—5.9	+0.1	—	+4.6	+18.1
Intérieur. Binnenlandse Zaken.	A	212.7	57.2	6,689.1	4	425.4	7,388.4
	B	213	57	6,689.3	4	411.9	7,375.2
	C	233.8	56.8	6,980.3	2.5	348.1	7,621.5
	D	+21.1	—0.4	+291.2	—1.5	—77.3	+233.1
	E	+20.8	—0.2	+291	—1.5	—63.8	+246.3
Affaires Etrangères et Commerce Extérieur. Buitenlandse Zaken en Buitenlandse Handel.	A	378.6	101.6	159.7	—	3.7	643.6
	B	377.8	99.2	208.4	—	4	689.4
	C	389	97.4	143.6	—	3.1	633.1
	D	+10.4	—4.2	—16.1	—	—0.6	—10.5
	E	+11.2	—1.8	—64.8	—	—0.9	—56.3
Défense Nationale. Landsverdediging.	A	5,808.7	5,410.6	50.6	74.9	261.9	11,606.7
	B	5,700.1	5,292.7	50.8	73.9	279.3	11,396.8
	C	6,161.5	5,775	55.5	79.9	75.7	12,147.6
	D	+352.8	+364.4	+4.9	+5	—186.2	+540.9
	E	+461.4	+482.3	+4.7	+6	—203.6	+750.8
Gendarmerie. Rijkswacht.	A	1,082.7	96.3	—	—	—	1,179
	B	1,076.2	96.3	—	—	—	1,172.5
	C	1,098.7	96	—	—	—	1,194.7
	D	+16	—0.3	—	—	—	+15.7
	E	+22.5	—0.3	—	—	—	+22.2

A = 1954 amendé.

B = 1954 rectifié, non compris les crédits supplémentaires rattachés à l'exercice 1954 pour les besoins des exercices antérieurs.

C = 1955.

D = Différence entre C et A.

E = Différence entre C et B.

A = 1954 geamendeerd.

B = 1954 verbeterd, de bijkredieten voor het dienstjaar 1954 ten behoeve van vroegere dienstjaren niet inbegrepen.

C = 1955.

D = Verschil tussen C en A.

E = Verschil tussen C en B.

13. Tableau comparatif des allocations budgétaires
postulées aux budgets ordinaires pour 1954 et 1955 par nature
de dépenses : dépenses ordinaires proprement dites (suite).
(En millions de francs.)

13. Vergelijkende tabel van de op de gewone begrotingen
voor 1954 en 1955 aangevraagde kredieten, volgens de aard
der uitgaven : eigenlijke gewone uitgaven (vervolg).
(In miljoen frank.)

DÉPARTEMENTS — DEPARTEMENTEN	Dépenses de personnel — Uitgaven voor personeel	Dépenses de matériel — Uitgaven voor materieel	Subventions — • Toelagen	Travaux — Werken	Autres dépenses — Andere uitgaven	Total général — Algemeen totaal
Colonies. Koloniën.	A 63.8 B 60.2 C 64 D +0.2 E +3.8	6.5 6.6 5.8 -0.7 -0.8	— — — — —	— — — — —	— — — — —	70.3 66.8 69.8 -0.5 +3
Agriculture. Landbouw.	A 227.7 B 223.8 C 223.6 D -4.1 E -0.2	66.4 67.3 64.5 -1.9 -2.8	301.7 302.6 293.4 -8.3 -9.2	23.7 23.7 24.9 +1.2 +1.2	85.1 76.3 96.1 +11 +19.8	704.6 693.7 702.5 -2.1 +8.8
Affaires Economiques. Economische Zaken.	A 262.1 B 261.2 C 269.2 D +7.1 E +8	71.4 67.3 63.5 -7.9 -3.8	1,086.2 1,129.2 1,058.9 -27.3 -70.3	1.5 1.5 1.3 -0.2 -0.2	38.4 38.4 36.8 -1.6 -1.6	1,459.6 1,497.6 1,429.7 -29.9 -67.9
Classes Moyennes. Middenstand.	A 9.2 B 9.2 C 10.5 D +1.3 E +1.3	2.8 2.8 4.3 +1.5 +1.5	56.9 57.3 60.5 +3.6 +3.2	— — — — —	— 0.1 0.1 +0.1 —	68.9 69.4 75.4 +6.5 +6
Communications. Verkeerswezen.	A 2,176.6 B 2,176.7 C 2,174.7 D -1.9 E -2	180.4 193.5 182.7 +2.3 -10.8	1,982.5 1,992.2 2,035.9 +53.4 +43.7	10 10 10 — —	403.3 403.3 463.1 +59.8 +59.8	4,752.8 4,775.7 4,866.4 +113.6 +90.7
Travaux Publics et Reconstruction. Openbare Werken en Wederopbouw.	A 935.5 B 932.2 C 930.2 D -5.3 E -2	229.7 229.8 224.2 -5.5 -5.6	9.1 9.3 7.9 -1.2 -1.4	960.4 960.4 665.4 -295 -295	6.3 6.3 7 +0.7 +0.7	2,141 2,138 1,834.7 -306.3 -303.3
Travail et Prévoyance Sociale. Arbeid en Sociale Voorzorg.	A 133.1 B 128.4 C 133.1 D — E +4.7	35.9 35.1 33.4 -2.5 -1.7	7,107.9 7,125.8 5,417 -1,690.9 -1,708.8	— — — — —	618 618.5 695.5 +77.5 +77	7,894.9 7,907.8 6,279 -1,615.9 -1,628.8
Instruction Publique. Openbaar Onderwijs.	A 2,157.9 B 2,190.4 C 2,290.7 D +132.8 E +100.3	377 380.6 417 +40 +36.4	5,927.1 6,072.4 5,727.4 -199.7 -345	1.4 1.4 1.2 -0.2 -0.2	39 42.3 45.2 +6.2 +2.9	8,502.4 8,687.1 8,481.5 -20.9 -205.6
Santé Publique et Famille. Volksgezondheid en Gezin.	A 175.3 B 168.7 C 171.9 D -3.4 E +3.2	49.9 51.2 47.9 -2 -3.3	820.2 834.9 885 +64.8 +50.1	0.4 0.4 0.2 -0.2 -0.2	2,020.7 2,005.9 1,360.9 -659.8 -645	3,066.5 3,061.1 2,465.9 -600.6 -595.2
Finances. Financiën.	A 2,090.6 B 2,067.7 C 2,071.2 D -19.4 E +3.5	511.7 477.6 520.9 +9.2 +43.3	2,534.7 2,535.7 2,538.8 +4.1 +3.1	3.2 3.2 5 +1.8 +1.8	121.7 116.2 103.1 -18.6 -13.1	5,261.9 5,200.4 5,239 -22.9 +38.6
Totaux. Totalen.	A 16,965.5 B 16,833.3 C 17,490.2 D +524.7 E +656.9	7,346.6 7,204.3 7,730.8 +384.2 +526.5	26,729.2 27,011.3 25,207.7 -1,521.5 -1,803.6	1,079.5 1,078.5 790.4 -289.1 -288.1	27,965.5 28,257.8 29,371 +1,405.5 +1,113.2	80,086.3 80,385.2 80,590.1 +503.8 +204.9

§ 2. DETTE PUBLIQUE.

14. Les crédits sollicités pour l'exercice 1955 s'élèvent à 13,504.5 millions de francs, en augmentation de 1,661 millions de francs par rapport au projet de budget pour 1954, lequel totalisera 11,843.5 millions de francs, après incorporation des modifications prévues au projet de feuillet d'ajustement (crédits pour exercices antérieurs non compris).

Cette augmentation, venant après celle de 942 millions de francs, accusée en 1954 par rapport à l'exercice 1953, est en corrélation étroite avec l'accroissement du volume global de la Dette Publique dont l'évolution est étudiée au chapitre III de la 3^e partie, consacrée à la situation financière.

Rappelons ici les deux situations qui ont servi de base à l'élaboration des deux budgets :

(En millions de francs.)

	Dette consolidée		Dette à moyen terme		Dette à court terme		Dette globale		
	Geconsolideerde schuld		Schuld op halflange termijn		Schuld op korte termijn		Globale schuld		
	Intérieure Binnenland	Extérieure Buitenland	Intérieure Binnenland	Extérieure Buitenland	Intérieure Binnenland	Extérieure Buitenland	Intérieure Binnenland	Extérieure Buitenland	Totale Totale
Fin juillet 1953. — <i>Ein- de Juli 1953</i>	133,495	14,441	31,362	2,824	90,552	2,786	255,409	20,051	275,460
Fin juillet 1954. — <i>Ein- de Juli 1954</i>	154,961	14,660	28,560	2,054	85,692	3,834	269,213	20,548	289,761
Différence. — <i>Verschil</i> .	+21,466	+ 219	— 2,802	— 770	— 4,860	+ 1,048	+13,804	+ 497	+14,301

L'augmentation continue du budget de la Dette Publique est un des problèmes qui a requis toute l'attention du Gouvernement dans les travaux de l'élaboration du budget pour 1955.

Il est, en effet, évident que l'incorporation d'une charge supplémentaire de 1.6 milliard de francs dans les dépenses ordinaires de l'Etat ne va pas sans soulever de sérieuses difficultés pour la réalisation de l'équilibre budgétaire.

Comme il est exposé dans la 2^e partie, le budget Extraordinaire a été élaboré sur des bases aussi modérées que possible, en vue de limiter au strict minimum l'appel au marché des capitaux. Cependant, il faut faire face pendant l'année en cours et en 1955, à des décaissements importants provenant d'engagements sur les budgets antérieurs. Enfin, la politique gouvernementale est essentiellement axée sur une expansion économique générale, sur la lutte contre le chômage, sur la réalisation d'un programme d'investissements publics et sur la mise au point de notre appareil militaire, ce qui implique un budget extraordinaire d'une certaine ampleur.

L'augmentation de 1,661 millions de francs à charge du budget de la Dette Publique pour 1955 résulte, d'une part, de l'émission de nouveaux emprunts et, d'autre part, de la politique de consolidation de la dette à moyen terme dont les échéances atteignent 10,356 millions de francs en 1954 et 6,103 millions de francs en 1955.

§ 2. RIJKSSCHULD.

14. De voor het dienstjaar 1955 gevraagde kredieten bedragen 13,504.5 miljoen frank, of een verhoging van 1,661 miljoen frank ten opzichte van het begrotingsontwerp voor 1954, dat in het totaal 11,843.5 miljoen frank zal belopen, na inlassing van de wijzigingen die op het ontwerp van bijblad (kredieten voor vorige dienstjaren niet inbegrepen) voorzien zijn.

Deze stijging, volgend op die van 942 miljoen frank welke het dienstjaar 1954 ten opzichte van dit voor 1953 vertoonde, staat in nauw verband met de stijging van de globale omvang van de Rijksschuld waarvan de evolutie bestudeerd wordt in hoofdstuk III van Deel III dat gewijd is aan de financiële toestand.

Herinneren we terloops aan de twee toestandsopgaven waarop beide begrotingen gegrondvest werden :

(In miljoen frank.)

De voortdurende stijging van de begroting van de Rijksschuld is een van de problemen die de volle aandacht van de Regering heeft gaande gehouden bij het uitwerken van de begroting voor 1955.

Het spreekt immers van zelf dat de inlassing van een bijkomende last van 1.6 milliard frank in de gewone staatsuitgaven niet gaat zonder dat ernstige moeilijkheden oprijzen bij het nastreven van het begrotingsevenwicht.

Zoals in Deel II wordt uiteengezet is de buitengewone begroting opgesteld op zo gematigd mogelijke grondslagen, ten einde het beroep op de kapitaalmarkt tot het strikte minimum te beperken. Nochtans dient gedurende het lopende jaar en in 1955, het hoofd geboden aan belangrijke betalingen ingevolge verbintenissen op de vorige begrotingen. Tenslotte is de regeringspolitiek vooral gericht op een algemene economische expansie, de strijd tegen de werkloosheid, de verwezenlijking van een programma van openbare investeringen en het op punt stellen van ons militair apparaat, wat een buitengewone begroting van zekere omvang veronderstelt.

De stijging met 1,661 miljoen frank van de last van de Rijksschuldbegroting voor 1955 komt enerzijds voort van de uitgifte van nieuwe leningen en anderzijds van de politiek van consolidering van de schuld op halflange termijn waarvan de terugbetalingen 10,356 miljoen frank bereiken in 1954 en 6,103 miljoen frank in 1955.

Le tableau ci-dessous donne un aperçu synthétique de ces modifications (en millions de francs) :

Onderstaande tabel geeft een beknopt overzicht van deze wijzigingen (in miljoen frank) :

	En + In +	En — In —	Différence nette Netto verschil	
I. — Opérations décidées par le Gouvernement précédent :				I. — Verrichtingen waartoe onder de vorige Regering besloten werd :
a) Accroissement corrélatif aux emprunts émis.	1,122.8	—	—	a) Stijging volgend op de uitgeschreven leningen.
b) Diminution provenant de la consolidation ou du remboursement de certificats de trésorerie et de bons de caisse à moyen terme.	—	250.3	+ 872.5	b) Daling voortkomend van de consolidering of van het uitkeren van schatkistcertificaten en van kasbons op halflange termijn.
II. — Opérations décidées ou prévues par le Gouvernement actuel :				II. — Verrichtingen waartoe de huidige Regering besloten of welke zij voorzien heeft :
a) Accroissement résultant d'émissions effectuées.	654.6	—	—	a) Stijging voortkomend van volbrachte uitgaven.
b) Diminution résultant du remboursement de certificats à moyen terme.	—	170.7	—	b) Daling voortvloeiend uit de terugbetaling van certificaten op halflange termijn.
c) Augmentation du crédit pour charges des nouvelles émissions à effectuer jusqu'au fin 1955 (1,845 millions contre 1,442 millions).	403	—	+ 886.9	c) Stijging van het krediet voor de last van nieuwe uitgaven, uit te schrijven tot einde 1955 (1,845 miljoen tegen 1,442 miljoen).
III. — Différence de crédits afférents aux autres emprunts et aux autres charges.	—	98.4	— 98.4	III. — Verschil tussen de kredieten voor andere leningen en voor andere lasten.
Total.			+1,661	Totaal.

§ 3. PENSIONS.

15. Le budget des Pensions pour 1955 atteint au total 10,981.7 millions de francs, en majoration de 142.2 millions de francs par rapport aux crédits pour l'exercice 1954, compte tenu pour ce dernier, des ajustements à prévoir (crédits pour exercices antérieurs non compris).

Les prévisions de dépenses pour ces deux années se répartissent comme suit (en millions de francs) :

§ 3. PENSIOENEN.

15. De begroting van Pensioenen voor 1955 bedraagt 10,981.7 miljoen frank, wat een vermeerdering van 142.2 miljoen betekent ten opzichte van de kredieten voor het dienstjaar 1954, waarbij rekening wordt gehouden met de aanpassingen die voor dit laatste dienen voorzien (kredieten voor vroegere dienstjaren niet inbegrepen).

De vooruitzichten der uitgaven voor deze beide jaren worden ingedeeld als volgt (in miljoen frank) :

	1955	1954	Différences — Verschillen	
Chapitre I. — Pensions civiles et militaires.	3,919.5	3,368.7	+550.8	Hoofdstuk I. — Burgerlijke en militaire pensioenen.
Chapitre II. — Pensions de guerre ...	3,050.5	3,641.6	—591.1	Hoofdstuk II. — Oorlogspensioenen.
Chapitre III. — Pensions de vieillesse.	3,831.1	3,675.2	+155.9	Hoofdstuk III. — Ouderdomspensioenen.
Chapitre IV. — Pensions provisoires et divers.	180.6	154.1	+ 26.5	Hoofdstuk IV. — Voorlopige pensioenen en diversen.
Total.	10,981.7	10,839.6	+142.1	Totaal.

Les différents régimes de pensions visés par les trois premiers chapitres du budget soulèvent de multiples problèmes dont l'incidence financière peut être considérable :

— Péréquation et réforme des régimes de pensions de retraite et de survie des fonctionnaires, membres et personnel des corps spéciaux;

De verschillende pensioenstelsels waarop de eerste drie hoofdstukken van de begroting betrekking hebben, stellen menigvuldige problemen waarvan de financiële weerslag aanzienlijk kan zijn :

— Perekwatie en hervorming van de stelsels van rust- en overlevingspensioenen der ambtenaren, leden en personeel van de bijzondere lichamen;

— Financement des nouvelles dépenses résultant de la loi du 16 mars 1954 (victimes militaires) et du 15 mars 1954 (victimes civiles);

— Revision du régime général des pensions pour ouvriers et employés qui avait fait l'objet de la loi du 29 décembre 1953;

— Réalisation de la majoration des pensions de vieillesse (28.000 francs pour le régime général et augmentation correspondante des pensions des ouvriers mineurs);

— Financement de la loi du 11 mars 1954 qui a majoré les pensions pour assurés libres (régime provisoire prévu pour deux ans);

— Création d'un régime définitif pour travailleurs indépendants.

Chacune de ces questions a fait l'objet des préoccupations constantes du Gouvernement; elles sont ou bien résolues ou sur le point de l'être; les mesures préconisées par le Gouvernement seront prochainement soumises au Parlement.

Le projet relatif au régime applicable aux agents de l'Etat, problème en suspens depuis 1949, entraîne à lui seul des dépenses supplémentaires se chiffrant par plusieurs centaines de millions.

Le Parlement sera saisi de ce projet au début de la nouvelle session. En prévision d'un règlement de cette question en 1955, un crédit de principe de 450 millions de francs a été prévu dans le projet de budget pour le prochain exercice.

Indépendamment de cette question, les crédits ont dû être majorés de 100,8 millions de francs pour tenir compte de l'accroissement du nombre de pensionnés.

Le problème du financement des dépenses résultant des augmentations des pensions de guerre décidées par le précédent Gouvernement n'a pas été résolu par les lois qui les ont réalisées. Pour 1954, des crédits supplémentaires ont été incorporés dans le budget des pensions par voie d'amendement, à concurrence de 150 millions de francs. Mais pour 1955 la dépense supplémentaire est plus que doublée; en effet, la loi du 16 mars 1954 applicable aux victimes militaires n'est entrée en vigueur que le 1^{er} juillet 1954; la charge nouvelle qui en est résultée n'a grevé l'exercice 1954 que pour six mois; en 1955, au contraire, elle pèsera sur les dépenses de l'année entière.

Il s'imposait de chercher un moyen de financement approprié. Il sera trouvé dans l'adaptation du système d'allocation au Fonds de dotation pour les pensions de guerre, prévu par l'arrêté royal du 22 juillet 1939. Ce système, toujours en vigueur, prévoit que les pensions de la guerre 1914-1918 sont financées par le Fonds précité; ce dernier a, depuis lors, été régulièrement alimenté par une annuité constante de 610 millions de francs prévue au budget des Pensions. Mais depuis 1939, les pensions de guerre ont fait l'objet de multiples revisions; toutes les dépenses nouvelles qui en ont résulté, ont échappé au système de l'annuité constante et ont fait l'objet d'un crédit spécial dans le budget des Pensions; le montant de ce crédit s'élève à 1.530,8 millions de francs dans le budget (ajusté) de 1954 et devrait atteindre 1.601,9 millions de francs pour 1955. D'autre part, depuis 1939, une nouvelle catégorie de victimes de la guerre est venue — hélas! — s'ajouter dans le budget des Pensions et la dépense qui en est résultée n'a pas non plus été rattachée au système de l'annuité constante: un crédit de 1.500,7 millions de francs est prévu dans le budget (ajusté) de 1954 et pour 1955 un crédit de 1.783,2 millions de francs serait nécessaire.

— Financiering der nieuwe, uit de wet van 16 Maart 1954 (militaire slachtoffers) en van 15 Maart 1954 (burgerlijke slachtoffers) voortvloeiende uitgaven;

— Herziening van het algemeen pensioenstelsel der werklieden en bedienden dat het voorwerp uitmaakte van de wet van 29 December 1953;

— Verwezenlijking van de stijging der ouderdomspensioenen (28.000 frank voor het algemeen regime en overeenkomende stijging van de pensioenen der mijnwerkers);

— Financiering van de wet van 11 Maart 1954 die het pensioen der vrijverzekerden verhoogd heeft (voorlopig stelsel voorzien voor twee jaar);

— Instelling van een definitief stelsel voor zelfstandige arbeiders.

Elk dezer vraagstukken heeft aanhoudend de aandacht van de Regering gaande gehouden; ze zijn ofwel opgelost ofwel op het punt van opgelost te worden; de door de Regering vooropgestelde maatregelen zullen eerlang aan het Parlement worden voorgelegd.

Het ontwerp betreffende het stelsel bestemd voor het Staatspersoneel, probleem dat sedert 1949 op zijn beslag wacht, zal voor zijn rekening alleen reeds voor meerdere honderden millioenen frank bijkomende uitgaven medebrengen.

Dit ontwerp zal in het begin van de nieuwe zitting aan het Parlement worden voorgelegd. In het vooruitzicht van een regeling van deze aangelegenheid in 1955, werd een beginselkrediet van 450 millioenen frank voorzien in het begrotingsontwerp voor het volgend dienstjaar.

Afgezien van deze kwestie dienden de kredieten met 100,8 millioenen frank verhoogd in overeenstemming met het toenemen van het aantal gepensioneerden.

Het vraagstuk van de financiering der uitgaven voortvloeiend uit de verhoging der oorlogspensioenen waartoe onder de vorige Regering werd overgegaan, werd niet opgelost door de wetten die ze verwezenlijkt hebben. Voor 1954 werden door middel van amendementen 150 millioenen frank aan bijkredieten in de begroting van pensioenen opgenomen. Maar voor 1955 is de bijkomende uitgave meer dan verdubbeld; de wet van 16 Maart 1954, toepasselijk op de militaire slachtoffers, is immers slechts van kracht geworden op 1 Juli 1954; de nieuwe last die er uit voortvloeide heeft het dienstjaar 1954 slechts voor zes maanden bezwaard; in 1955 zal ze integendeel op de uitgaven van het volle jaar wegen.

Er diende een gepast middel tot financiering gezocht. Het zal gevonden worden in de aanpassing van het systeem van toelagen aan het Dotatiënfonds voor oorlogspensioenen, voorzien door het koninklijk besluit van 22 Juli 1939. Dit systeem, dat nog altijd van kracht is, voorziet dat de oorlogspensioenen 1914-1918 door bovengemeld Fonds zullen gefinancierd worden; dit laatste is sindsdien regelmatig gestijfd geworden door een onveranderlijke annuïteit van 610 millioenen frank voorzien op de begroting van Pensioenen. Maar sedert 1939 zijn de oorlogspensioenen verschillende malen herzien; al de nieuwe uitgaven die er uit voortsproten ontsnapten aan het systeem van de onveranderlijke annuïteit en werden voorzien door een speciaal krediet in de begroting van Pensioenen; dit krediet bedraagt 1.530,8 millioenen frank in de (aangezuiverde) begroting van 1954 en zal 1.601,9 millioenen frank moeten bereiken voor 1955. Anderzijds is sedert 1939 een nieuwe categorie van oorlogsslachtoffers jammer genoeg in de begroting van Pensioenen verschenen en de er uit voortvloeiende uitgave werd evenmin aan het systeem van de onveranderlijke annuïteit onderworpen: een krediet van 1.500,7 millioenen frank wordt in de (aangezuiverde) begroting van 1954 voorzien en voor 1955 zal een krediet van 1.783,2 millioenen frank nodig zijn.

Comme, par ailleurs, on peut estimer que les bases du régime ont atteint suffisamment de stabilité, mais que les dépenses vont fluctuer dans l'avenir au fur et à mesure de l'extinction de ces pensions, le Gouvernement croit que le moment est venu d'étaler cette charge dans le temps et de la niveler à un montant constant.

Cette mesure sera réalisée, d'une part, pour les pensions de la guerre 1914-1918 par l'établissement d'une deuxième annuité constante remplaçant le crédit spécial et, d'autre part, pour les pensions de la guerre 1940-1945, par la fixation d'une troisième annuité constante.

Il en résulte que les crédits prévus au Chapitre II du budget des Pensions ont pu être établis au montant de 3,050.5 millions de francs, en diminution de 591 millions de francs par rapport à 1954, au lieu d'atteindre 3,995.2 millions de francs, crédit qui eût été nécessaire sans la réforme esquissée ci-dessus.

Les autres problèmes énumérés ci-dessus concernent les divers régimes de pensions de vieillesse du secteur privé, à savoir : régime général pour ouvriers et employés, régime spécial pour ouvriers mineurs, régime pour assurés libres et travailleurs indépendants.

Ces questions seront commentées à la rubrique « Interventions en matière sociale » (n° 23).

Du point de vue budgétaire, on peut se borner à signaler ici les conséquences suivantes des mesures prises :

— L'augmentation des pensions, réalisée par la loi du 26 juin 1954 (28,000 francs), n'affecte pas le budget des Pensions (voir plan financier exposé dans le rapport de la Commission du Travail et de la Prévoyance Sociale de la Chambre des Représentants, Doc. n° 82-4, S.E. 1954, pp. 11 et suiv.). Toutefois, cette loi confirme certaines dispositions de la loi du 29 décembre 1953 qui prévoyaient une augmentation annuelle de 40 millions de francs, à partir de 1955, de la dotation inscrite dans le budget des Pensions;

— L'augmentation correspondante des pensions pour ouvriers mineurs, réalisée par l'arrêté royal du 31 juillet 1954 (*Moniteur belge* du 12 août 1954), a entraîné une dépense supplémentaire à charge du budget des Pensions de 65 millions de francs en 1954 (effet pendant six mois); pour 1955 (effet pendant toute l'année) cette incidence est doublée; de plus, le nombre présumé de pensions sera plus élevé, si bien qu'au total le crédit (ajusté) de 1954 sera porté de 1,760 millions à 1,871.1 millions de francs en 1955;

— Quant à l'incidence financière de la loi du 11 mars 1954, elle n'apparaît pas encore comme devant entraîner un crédit supplémentaire à charge du budget de l'Etat; elle sera néanmoins la source d'importantes charges nouvelles dont le montant est difficile à prévoir; mais celles-ci doivent, en principe, être financées, d'après le plan qui a servi de base lors de l'élaboration de cette loi, sans intervention supplémentaire du budget de l'Etat.

Au total, l'augmentation de 155.9 millions de francs du chapitre III du budget des Pensions résulte donc, à concurrence de 40 millions de francs, de la majoration de la dotation de l'Etat prévue par la loi du 29 décembre 1953 et, à concurrence de 110 millions de francs, par la majoration des pensions pour ouvriers mineurs et l'accroissement du nombre de ces pensions.

Aangezien daarenboven mag aangenomen worden dat de grondvesten van het stelsel voldoende stabiliteit hebben bereikt, doch deze uitgaven in de toekomst zullen dalen in verhouding tot het geleidelijk verdwijnen dezer pensioenen, acht de Regering het ogenblik gekomen om deze last in de tijd te spreiden en haar op een onveranderlijk bedrag te nivelleren.

Deze maatregel zal verwezenlijkt worden enerzijds voor de oorlogspensioenen 1914-1918 door het instellen van een tweede onveranderlijke annuïteit ter vervanging van het speciaal krediet en anderzijds voor de oorlogspensioenen 1940-1945, door de vaststelling van een derde onveranderlijke annuïteit.

Daardoor is het mogelijk geworden de kredieten voorzien onder Hoofdstuk II van de begroting van de Pensioenen op 3,050.5 miljoen frank te brengen, zegge een vermindering van 591 miljoen frank ten opzichte van 1954, in plaats van de 3,995.2 miljoen frank die nodig zouden zijn geweest zonder de hierboven geschetste hervorming.

De andere bovengemelde vraagstukken hebben betrekking op de diverse stelsels van ouderdomspensioenen in de private sector, te weten : algemeen regime voor arbeiders en bedienden, bijzonder regime voor mijnwerkers, regime voor vrijverzekerden en zelfstandige arbeiders.

Over deze kwesties zal commentaar verstrekt worden in de rubriek « Tussenkomen op maatschappelijk gebied » (n° 23).

Van begrotingstandpunt uit volstaat het hier te verwijzen naar onderstaande gevolgen van de getroffen maatregelen :

— De verhoging van de pensioenen, verwezenlijkt door de wet van 26 juni 1954 (28,000 frank), bezwaart de begroting van Pensioenen geenszins (zie financieel plan toegelicht in het verslag van de Commissie van Arbeid en Sociale Voorzorg in de Kamer der Volksvertegenwoordigers (Doc. n° 82-4, B.Z. 1954, blz. 11 en volgende). Deze wet bevestigt echter sommige bepalingen van de wet van 29 December 1953 die, met ingang van 1955, een jaarlijkse verhoging van 40 miljoen voorzag van de in de begroting van Pensioenen ingeschreven dotatie :

— De overeenstemmende verhoging van de pensioenen voor mijnwerkers, verwezenlijkt door het koninklijk besluit van 31 juli 1954 (*Belgisch Staatsblad* van 12 Augustus 1954), heeft in 1954 een bijkomende uitgave van 65 miljoen frank ten laste van de begroting van Pensioenen gelegd (uitwerking gedurende zes maanden); voor 1955 (uitwerking gedurende het ganse jaar) is deze incidentie verdubbeld; daarenboven zal het te verwachten aantal pensioenen nog toenemen, zodanig dat uiteindelijk het (aangezuiverd) krediet van 1954 van 1,760 miljoen in 1955 tot 1,871.1 miljoen frank zal stijgen;

— Wat de financiële incidentie van de wet van 11 Maart 1954 betreft, blijkt deze nog geen bijkrediet ten laste van de Rijksbegroting te vergen; ze zal nochtans oorzaak zijn van talrijke nieuwe lasten waarvan het bedrag moeilijk kan voorzien worden; principieel nochtans zullen deze moeten gefinancierd worden volgens het plan dat aan de basis lag van de uitwerking van deze wet, zonder bijkomende tussenkomst van de Rijksbegroting.

In het totaal vloeit de stijging met 155.9 miljoen frank van het hoofdstuk III der begroting van Pensioenen dus ten belope van 40 miljoen frank voort uit verhoging van de door de wet van 29 December 1953 voorziene dotatie van de Staat en ten belope van 110 miljoen frank uit de verhoging van de pensioenen voor mijnwerkers en het toenemen van het aantal dezer pensioenen.

§ 4. NON-VALEURS ET REMBOURSEMENTS.

16. Les prévisions de dépenses au titre des Non-Valeurs et Remboursements sont arbitrées à environ 1,140 millions de francs pour 1955, soit une augmentation de quelque 61 millions de francs par rapport au budget ajusté de 1954.

La majoration résulte en ordre principal de l'augmentation de la part revenant au Trésor de la Colonie dans le produit des impôts cédulaires sur les revenus, notamment la taxe mobilière des sociétés coloniales. Cette part qui était de 600 millions de francs en 1954 est évaluée à 660 millions de francs pour 1955.

Par ailleurs, l'augmentation d'environ 21 millions de francs accusée par la subvention allouée à l'Institut National de Radiodiffusion pour 1955, est compensée par une réduction de 22 millions de francs apportée à la rubrique « Remboursements ».

§ 5. DÉPENSES D'ADMINISTRATION GÉNÉRALE.

a) Dépenses de personnel.

17. On trouvera, dans les annexes de cet Exposé général, les tableaux qui donnent en détail l'évolution des dépenses de personnel.

L'analyse de l'évolution des effectifs du personnel au cours de la période 1949-1953, donnée dans l'Exposé général de l'exercice 1954, faisait ressortir que les crédits pour traitements et indemnités payés aux membres du personnel des Ministères et des Corps spéciaux qui émargent au budget de l'Etat atteignent des montants importants dont la progression en ces dernières années se traduit par la majoration des crédits de personnel.

Cette évolution résulte de trois causes bien déterminées :

Première cause : L'augmentation continue du nombre des personnes émargeant au budget de l'Etat.

Deuxième cause : Les revisions générales des barèmes et les fluctuations dues au jeu de l'index des prix.

Depuis la fin de la guerre il a été procédé à trois revisions générales des traitements : les 1^{er} juillet 1946, 1^{er} juillet 1948 et 1^{er} janvier 1951; pour cette dernière, on a procédé à une refonte complète du statut pécuniaire et des échelles de barèmes. En outre, au 1^{er} mai 1951, une augmentation de 5 % a été appliquée à tous les traitements par le jeu de la fluctuation de l'index.

Troisième cause : Les augmentations périodiques prévues par les échelles de traitements.

**

Parmi ces trois causes, seuls les effets de la première sont susceptibles d'être minimisés par une réglementation appropriée.

Procédons, par conséquent, à une analyse plus poussée des résultats acquis en effectifs au 1^{er} juillet 1954 par rapport au 1^{er} juillet 1953 tout en évoquant la comparaison 1949-1953 citée ci-dessus.

A cette fin, le tableau ci-après, publié dans l'Exposé général de 1954, a été complété par les chiffres des effectifs au 1^{er} juillet 1954.

§ 4. KWADE POSTEN EN TERUGBETALINGEN.

16. De vooruitzichten van de uitgaven onder de Kwade Posten en Terugbetalingen kunnen voor 1955 op ongeveer 1,140 frank geraamd worden, zegge een verhoging met zowat 61 miljoen frank ten opzichte van de aangezuiverde begroting van 1954.

De verhoging vloeit vooral voort uit de stijging van het aandeel bestemd voor de Schatkist van de Kolonie, in de opbrengst van de cedulaire belastingen op de inkomsten o. a. de mobiliënbelasting van de Koloniale maatschappijen. Dit aandeel dat in 1954, 600 miljoen frank bedroeg wordt voor 1955 op 660 miljoen frank geraamd.

Daarenboven wordt de verhoging met ongeveer 21 miljoen frank van de toelage aan het Nationaal Instituut voor Radio-omroep voor 1954 gecompenseerd door een vermindering van 22 miljoen frank in de rubriek « Terugbetalingen ».

§ 5. UITGAVEN VAN ALGEMEEN BESTUUR.

a) Personeelsuitgaven.

17. In bijlage aan deze Algemene Toelichting vindt men tabellen waarin de evolutie van de personeelsuitgaven gedetailleerd wordt.

De ontleding in de Algemene Toelichting van het dienstjaar 1954 gemaakt nopens de evolutie der personeelsuitgaven tijdens de periode 1949-1953, liet uitschijnen dat de kredieten, bestemd voor de wedden en vergoedingen van de personeelsleden van de ministeries en bijzondere korpsen ten laste van de Rijksbegroting aanzienlijke bedragen bereiken, waarvan de bestendige stijging in de loop der laatste jaren tot uiting komt in de verhoging der kredieten voor personeel.

Deze evolutie vindt haar oorsprong in drie welbepaalde oorzaken :

Eerste oorzaak : De voortdurende stijging van het aantal personen vergoed langs de Rijksbegroting.

Tweede oorzaak : De algemene herziening van de weddeschalen en de invloed van de index der prijzen hierop.

Sedert het einde van de oorlog werd tot drie algemene herzieningen van de wedden overgegaan, namelijk op 1 Juli 1946, op 1 Juli 1948 en op 1 Januari 1951; in het laatste geval ging het om een volledige hervorming van het geldelijk statuut en van de weddeschalen. Daarenboven werden op 1 Mei 1951 al de wedden met 5 % verhoogd wegens de schommelingen van de index.

Derde oorzaak : De periodische verhogingen voorzien door de weddeschalen.

**

Onder deze drie oorzaken kunnen alleen de gevolgen van de eerste door een aangepaste reglementering beperkt worden.

Laat ons daarom de resultaten inzake effectief, geboekt op 1 Juli 1954, in vergelijking met die van 1 Juli 1953 dieper ontleden en tevens de bovengemelde vergelijking 1949-1953 aanhalen.

Te dien einde werd onderstaande tabel, welke in de Algemene Toelichting van 1954 voorkomt, aangevuld met de getallen van de effectieven op 1 Juli 1954.

	1949 (1 ^{er} mai) (1 Mei)	1950 (1 ^{er} juillet) (1 Juli)	1951 (1 ^{er} juillet) (1 Juli)	1952 (1 ^{er} juillet) (1 Juli)	1953 (1 ^{er} juillet) (1 Juli)	1954 (1 ^{er} juillet) (1 Juli)	
A. — Personnel des Ministères ..	79,841	82,604	82,962	83,974	82,708	82,127	A. — Personeel van de Ministeries.
B. — Personnel des corps spéciaux :							B. — Personeel van de speciale lichamen :
a) Armée	25,594	28,781	33,607	46,511	56,222	61,086	a) Leger.
b) Gendarmerie	11,261	11,211	11,268	11,409	11,756	11,877	b) Rijkswacht.
c) Enseignement officiel	11,386	12,687	12,965	13,724	14,169	14,472	c) Officieel onderwijs.
d) Ordre judiciaire et Conseil d'Etat.	3,232	3,223	3,776	3,705	3,683	3,712	d) Rechterlijke Macht en Raad van State.
Total pour B.	51,473	55,902	61,616	75,349	85,830	91,147	Totaal voor B.
Total général A + B.	131,314	138,506	144,578	159,323	168,538	173,274	Algemeen totaal A + B.
	=====	=====	=====	=====	=====	=====	

A. — Personnel des Ministères.

Le personnel des Ministères est en réduction de 581 unités par rapport à 1953, quoique

celui des Affaires Etrangères soit en augmentation de 28 unités (personnel temporaire en fonction à l'étranger);

celui de l'Intérieur soit en augmentation de 136 unités (recrutement du personnel pour le Corps de la Protection Civile au fur et à mesure de la construction de bâtiments réservés aux colonnes mobiles);

celui de la Défense Nationale soit en augmentation de 312 unités (augmentation due à l'application de l'arrêté royal du 27 février 1953 modifiant le cadre du personnel de complément et portant le nombre d'emplois prévus de 750 à 1,600);

celui de l'Instruction Publique soit en augmentation de 263 unités, ensuite de certaines majorations d'effectif admises par le Gouvernement précédent.

Il va sans dire, dans de telles conditions, que des réductions sensibles de personnel, dues au non-recrutement et au non-remplacement, sont constatées dans les autres Départements. En voici la liste :

Services du Premier Ministre	1
Finances	205
Justice	73
Colonies	18
Affaires Economiques	45 (1)
Agriculture	9
Santé Publique	2
Travail et Prévoyance Sociale	28
Travaux Publics	463
Communications	476

1,320

B. — Personnel des Corps spéciaux.

a) Armée : augmentation de 4,864 unités par rapport au 1^{er} juillet 1953.

On constate une augmentation assez importante de l'effectif des forces armées qui résulte surtout de l'accroisse-

(1) Non compris les 76 unités passées au Ministère des Classes Moyennes.

A. — Personeel van de Ministeries.

Het personeel van de Ministeries is met 581 eenheden verminderd in vergelijking met 1953 alhoewel

dat van Buitenlandse Zaken met 28 eenheden gestegen is (tijdelijk personeel tewerkgesteld in het buitenland);

dat van Binnenlandse Zaken met 136 eenheden verhoogd is (aanwerving van personeel voor het korps van de Burgerlijke Bescherming, naargelang het optrekken van gebouwen voorbehouden aan de mobiele kolonnes);

dat van Landsverdediging 312 eenheden meer telt (stijging te wijten aan de toepassing van het koninklijk besluit van 17 Februari 1953 tot wijziging van het kader van het aanvullend personeel, dat het aantal voorziene betrekkingen van 750 tot 1,600 opvoert);

dat van Openbaar Onderwijs met 263 eenheden toenam wegens zekere verhogingen van het effectief, door de vorige Regering toegelaten.

Onder deze voorwaarden is het duidelijk dat ingevolge de niet-aanwerving en de niet-vervanging gevoelige verminderingen van het personeel, in de andere departementen worden vastgesteld. Ziehier de lijst :

Diensten van de Eerste-Minister	1
Financiën	205
Justitie	73
Koloniën	18
Economische Zaken	45 (1)
Landbouw	9
Volksgesondheid	2
Arbeid en Sociale Voorzorg	28
Openbare Werken	463
Verkeerswezen	476

1,320

B. — Personeel van de bijzondere korpsen.

a) Leger : stijging met 4,864 eenheden ten opzichte van 1 juli 1953.

Men stelt een tamelijk aanzienlijke stijging vast van het effectief van de strijdkrachten die vooral voortspuit

(1) De 76 eenheden, overgegaan naar het Ministerie van de Mid-denstand, niet inbegrepen.

ment des effectifs militaires de carrière, militaires de réserve en rappel de longue durée et militaires auxiliaires appointés, nécessité par l'exécution de nos obligations internationales.

b) *Gendarmerie* : augmentation de 128 unités par rapport au 1^{er} juillet 1953.

L'effectif du Corps de la Gendarmerie a été fixé à 12,000 hommes. Ce maximum n'est donc pas encore atteint.

c) *Enseignement officiel* : augmentation de 303 unités par rapport au 1^{er} juillet 1953.

Cette majoration se justifie par la nécessité de faire face à l'accroissement de la population scolaire.

d) *Ordre judiciaire et Conseil d'Etat*.

Si l'effectif au 1^{er} juillet 1954 est en augmentation de 29 unités par rapport à celui chiffré au 1^{er} juillet 1953, l'augmentation par rapport à celui du 1^{er} juillet 1952 n'est que de 7 unités.

* *

En ce qui concerne les crédits budgétaires, l'Exposé général de l'exercice 1954 faisait ressortir que les propositions en matière de traitements et indemnités pour cet exercice (17 milliards de francs) accusaient une augmentation de 5.5 milliards de francs par rapport aux crédits correspondants alloués pour l'exercice 1949.

Le budget de l'exercice 1955 portera cette majoration à 6.1 milliards de francs.

En présence de la réduction de l'effectif du personnel des Ministères et de l'augmentation de l'effectif du personnel des Corps spéciaux, il est intéressant de scinder les crédits postulés pour l'exercice 1954 et ceux proposés pour l'exercice 1955 d'après ces deux catégories.

On constate que pour le personnel des Ministères, l'augmentation est de l'ordre de 56 millions de francs, tandis que pour les Corps spéciaux l'augmentation atteint 600 millions de francs.

Ce dernier chiffre comprend toutefois une somme de 461 millions de francs, qui est la conséquence de l'exécution de nos obligations internationales.

Dès sa constitution, le Gouvernement a déposé sur le bureau des Chambres un projet de loi dont le but est de maintenir les effectifs des administrations de l'Etat et des établissements publics au même niveau et d'enrayer l'augmentation constante du personnel.

Depuis avril dernier, aucun recrutement n'a été opéré. Les membres du Gouvernement ont pris toutes les mesures qui s'imposaient pour atteindre ce but. Le Gouvernement n'entend pas cependant immobiliser la vie administrative : les demandes de recrutement seront toutefois examinées avec le maximum de sévérité et, chaque fois qu'il sera possible, les besoins en personnel seront satisfaits par le moyen des transferts d'agents.

La « Commission d'Etude pour la réforme des administrations de l'Etat » a terminé ses travaux. Elle a déposé son rapport à la date prévue à l'arrêté royal du 25 mars 1953 qui en a porté la constitution.

Le Gouvernement adresse à son Président, M. Max-Léo Gérard, et à ses membres, ses félicitations et ses remerciements.

La Commission a pu, dans les délais qui lui étaient impartis, avec un grand dévouement à la chose publique, élaborer un ensemble de considérations extrêmement intéressantes.

uit de l'angroei van de effectieven van de beroepsmilitairen, reserve-militairen in langdurige wederoproeping en bezoldigde hulpmilitairen, vereist voor de naleving van onze internationale verplichtingen.

b) *Rijkswacht* : stijging met 128 eenheden ten opzichte van 1 Juli 1953.

Het effectief van het Korps van de Rijkswacht werd vastgesteld op 12,000 man. Dit maximum werd dus nog niet bereikt.

c) *Officieel onderwijs* : stijging met 303 eenheden ten opzichte van 1 Juli 1953.

Deze verhoging wordt gewettigd door de noodzakelijkheid het hoofd te bieden aan de aangroei van de schoolbevolking.

d) *Rechterlijke Orde en Raad van State* :

Indien het effectief op 1 Juli 1954 met 29 eenheden is gestegen ten opzichte van dat op 1 Juli 1953, dan bedraagt de stijging ten opzichte van 1 Juli 1952 slechts 7 eenheden.

* *

Wat de begrotingskredieten betreft liet de Algemene Toelichting van het dienstjaar 1954 uitschijnen dat de voorstellen inzake wedden en vergoedingen voor dat dienstjaar (17 milliard frank) met 5.5 milliard gestegen waren in vergelijking met de overeenstemmende kredieten van het dienstjaar 1949.

De begroting van het dienstjaar 1955 zal deze verhoging tot 6.1 milliard frank opvoeren.

Steunend op de vermindering van het personeelseffectief van de ministeries en de stijging van het personeelseffectief van de bijzondere korpsen, is het interessant de gevraagde kredieten voor het dienstjaar 1954 en deze voorgesteld voor het dienstjaar 1955 volgens deze twee categorieën te splitsen.

Men stelt vast dat voor het personeel der ministeries de stijging 56 miljoen frank bedraagt, terwijl ze voor de bijzondere korpsen 600 miljoen frank bereikt.

Dit laatste getal behelst evenwel een bedrag van 461 miljoen frank als gevolg van de uitvoering van onze internationale verplichtingen.

Van sedert haar samenstelling heeft de Regering op het bureau van de Kamers een wetsontwerp ter tafel gelegd om de effectieven van de Rijksbesturen en van de openbare instellingen op hetzelfde peil te behouden en de voortdurende stijging van het personeel tegen te gaan.

Sedert April jl. heeft geen enkele aanwerving meer plaats gehad. De leden van de Regering hebben al de maatregelen getroffen nodig tot het bereiken van dit doel. De Regering wil het bestuurlijk leven nochtans niet lam leggen : de aanvragen tot aanwerving zullen niettemin met de meeste strengheid onderzocht worden en iedere maal dat het mogelijk is zullen de behoeften aan personeel door middel van personeeltransferten voldaan worden.

De « Studiecommissie voor de hervorming van de Rijksbesturen » heeft haar werkzaamheden beëindigd. Ze heeft haar verslag neergelegd op de datum voorzien door het koninklijk besluit van 25 Maart 1953, waarbij ze opgericht werd.

De Regering brengt hulde en bedankt haar Voorzitter, de heer Max-Léo Gérard en haar leden.

Binnen het tijdsbestek dat haar ten deel viel, heeft de Commissie, in een geest van grote toewijding tot het openbaar welzijn, buitengewoon belangrijke beschouwingen uitgewerkt.

Ce rapport comprend un exposé proprement dit et plusieurs annexes. Des exemplaires complets ont été remis aux membres du Gouvernement et aux Présidents des Chambres législatives.

L'exposé proprement dit doit être publié au *Moniteur belge*. Respectant le vœu de la Commission elle-même, les annexes contenant notamment le résultat de l'expertise des bâtiments occupés par les administrations de l'Etat à Bruxelles, n'ont pas été publiées pour éviter que les appréciations de la Commission ne portent préjudice aux propriétaires de certains immeubles et ne favorisent la spéculation.

Le rapport contient des idées excellentes; le Gouvernement en examine le contenu avec attention; il tirera parti, dans toute la mesure du possible, des suggestions qui y sont émises.

b) Dépenses de matériel.
(En millions de francs.)

18.

	1954 initial 1954 aanvankelijk	1954 rectifié 1954 verbeterd	1955	
Départements	1,424.9	1,396.4	1,400.4	Departementen.
Corps spéciaux . . .	5,921.7	5,807.9	6,330.4	Bijzondere lichamen.
Totaux.	7,346.6	7,204.3	7,730.8	Totalen.
	=====	=====	=====	

Par rapport au budget rectifié de 1954 les propositions relatives à l'exercice 1955 accusent une augmentation de 526.5 millions de francs dont 4 millions de francs pour les départements ministériels et 522.5 millions de francs pour les corps spéciaux. En ce qui concerne les départements ministériels, l'augmentation extrêmement minime, démontre que les compressions budgétaires entamées en 1954 seront poursuivies par le Gouvernement en 1955.

Quant aux dépenses de matériel des corps spéciaux, elles accusent une augmentation de 522.5 millions de francs qui se situe en ordre principal au département de la Défense Nationale où le seul poste des carburants pour avions marque une augmentation de 611 millions de francs.

§ 6. TRAVAUX.

19. 1954 ajusté 1,078.5 millions de francs.
1955 790.4 millions de francs.

Par rapport à la somme de 1,078.5 millions de francs représentant le montant des crédits alloués pour l'exécution des travaux à la charge du budget ordinaire rectifié de 1954, les prévisions budgétaires pour l'exercice 1955 ne s'élèvent qu'à 790.4 millions de francs et présentent donc une réduction de 288.1 millions de francs.

Cette réduction apparente provient totalement du transfert, du budget ordinaire des Travaux Publics au budget extraordinaire, des crédits visant à couvrir les dépenses d'un programme d'entretien et d'amélioration extraordinaire.

Le Gouvernement, en effet, dans le cadre de la politique de lutte qu'il mène contre le chômage a établi un programme de travaux tels qu'ils ne peuvent plus être qualifiés de pur entretien car pour une large part ils constituent un réel investissement nouveau par suite des améliorations et modernisations qui seront apportées aux ouvrages.

Pour le Département des Travaux Publics seul, ce programme est de l'ordre de 717.8 millions de francs.

Dit verslag behelst een eigenlijke toelichting en meerdere bijlagen. Volledige exemplaren werden aan de leden van de Regering en aan de Voorzitters van de Wetgevende Kamers overgemaakt.

De eigenlijke toelichting moet in het *Belgisch Staatsblad* bekendgemaakt worden. Ten einde de wens van de Commissie zelf te eerbiedigen werden de bijlagen, die inzonderheid de uitslagen van de schatting der door de Rijksbesturen te Brussel bezette gebouwen behelst, niet kenbaar gemaakt om aldus te voorkomen dat de beoordelingen van de Commissie voor de eigenaars van sommige onroerende goederen schadelijke gevolgen zouden hebben en de speculatie in de hand mochten werken.

Het verslag bevat uitstekende ideeën; de Regering onderzoekt opletend de inhoud; ze zal, in de mate van het mogelijke, profijt zien te trekken uit de er in vooropgestelde suggesties.

b) Uitgaven voor materieel.
(In miljoen frank.)

18.

	1954 initial 1954 aanvankelijk	1954 rectifié 1954 verbeterd	1955	
Départements	1,424.9	1,396.4	1,400.4	Departementen.
Corps spéciaux . . .	5,921.7	5,807.9	6,330.4	Bijzondere lichamen.
Totaux.	7,346.6	7,204.3	7,730.8	Totalen.
	=====	=====	=====	

Ten opzichte van de aangezuiverde begroting van 1954, vertonen de voorstellen betreffende het dienstjaar 1955 een stijging van 526.5 miljoen frank waarvan 4 miljoen voor de ministeriële departementen en 522.5 miljoen voor de bijzondere korpsen. Wat de ministeriële departementen betreft, wijst de uiterst geringe stijging er op dat de in 1954 begonnen begrotingsinkrimpingen door de Regering in 1955 zullen worden voortgezet.

Wat de uitgaven voor materieel voor de bijzondere korpsen betreft, deze zijn met 522.5 miljoen frank gestegen, vooral in het Departement van Landsverdediging waar de post brandstof voor vliegtuigen alleen reeds met 611 miljoen frank is verhoogd.

§ 6. WERKEN.

19. 1954 aangezuiverd 1,078.5 miljoen frank.
1955 790.4 miljoen frank.

Ten opzichte van de 1,078.5 miljoen frank die het bedrag vertegenwoordigen van de kredieten bestemd voor het uitvoeren van werken ten laste van de gewone gezuiverde begroting van 1954, belopen de begrotingsvooruitzichten voor het dienstjaar 1955 slechts 790.4 miljoen frank en zijn dus met 288.1 miljoen frank verminderd.

Deze ogenschijnlijke daling komt enkel voort uit de overdracht van kredieten, bestemd tot het dekken van de uitgaven van een programma van buitengewoon onderhoud en verbetering, van de gewone begroting van Openbare Werken naar de buitengewone begroting.

De Regering heeft immers in het raam van de politiek van bestrijding der werkloosheid, een programma van werken opgemaakt die niet meer als eenvoudig onderhoud kunnen bestempeld worden, want ze zijn grotendeels als werkelijke investeringen te beschouwen wegens de verbetering en de modernisering welke de werken ondergaan.

Voor het Departement van Openbare Werken alleen reeds belooft dit programma 717.8 miljoen frank.

§ 7. SUBVENTIONS.

A. — Subventions à caractère économique.

20. De 1949 à 1955, les subventions à caractère économique évoluent comme suit :

Relevé des crédits pour subventions à caractère économique de 1949 à 1955.

(En millions de francs.)

§ 7. TOELAGEN.

A. — Toelagen van economische aard.

20. Van 1949 tot 1955, ontwikkelden de toelagen van economische aard zich als volgt :

Opgave van de kredieten voor toelagen van economische aard van 1949 tot en met 1955.

(In miljoen frank.)

DÉSIGNATION — AANWIJZING	1949	1950	1951	1952	1953	1954	1955
A l'Office National du Ducroire. — Aan de Nationale Delcredederedienst	2.5	2.7	6.3	55.2	25.9	26 ⁽¹⁾	24
A l'I.R.S.I.A. — Aan de I.W.O.N.L.	50	30	60	102.5	97	120	130
A l'Institut belge de Normalisation. — Aan het Belgisch Instituut voor Normalisatie	4.5	4.5	4.5	5	4	4.5	4.7
Aux Centres de Recherches. — Aan de Centra van Opzoekingen	11	1.3	1	1	0.001	0.001	0.001
A l'Institut National des Mines à Pâturages. — Aan het Nationaal Mijninstituut te Pâturages.	1.3	1.5	1.5	1.9	2	2	2
A l'Institut National de l'Industrie charbonnière. — Aan het Nationaal Instituut van de Steenkoolnijverheid	9.4	9	8.5	7.2	7	6	9
Au fonds de péréquation de la C.E.C.A. — Aan het péréquatiefonds van de E.G.K.S.	—	—	—	—	530	675	625
A l'industrie charbonnière. — Aan de steenkoolnijverheid	1.942.4	1.000	613	470	197	144 ⁽¹⁾	60
A la S.N.C.I. et à la C.N.C.P. pour prêts à taux réduit. — Aan de N.M.K.N. en aan de N.K.B.K. voor leningen aan verminderde rentevoet	—	—	—	6	17	41	92.5
Pour la formation et le perfectionnement professionnel dans les métiers et négoes. — Voor de beroepsscholing en -vervolmaking in ambachten en neringen	32.3	40.6	40.5	40.5	40	44.4	43
Prêts à taux réduit pour l'outillage artisanal. — Leningen aan verminderde rentevoet voor ambachtsalaam	—	—	—	0.3	1	2.4	3.9
O.C.R.A. (indemnités de stockage). — H.D.R.L. (vergoedingen voor stockeringen)	—	—	—	100	90	72.8	75

⁽¹⁾ Chiffres rectifiés; un crédit supplémentaire a été octroyé à l'Office National du Ducroire et une subvention supplémentaire de 35.000.000 de francs a été octroyée aux charbonnages marginaux en attendant le résultat du rapport des experts de la C.E.C.A.

⁽¹⁾ Aangezuiverde getallen; een bijkrediet werd aan de Nationale Delcredederedienst verleend en een bijkomende toelage van 35 miljoen frank werd aan de marginale mijnen toegekend, in afwachting van het resultaat van het verslag van de E.G.K.S.

Autres subventions à caractère économique.
(En millions de francs.)

Andere toelagen van economische aard.
(In miljoen frank.)

DÉSIGNATION — AANWIJZING	1949	1950	1951	1952	1953	1954	1955
Participation dans les frais d'administration et de fonctionnement de l'Office belge du Commerce extérieur. — Deelname in de beheers- en werkingskosten van de Belgische Dienst voor Buitenlandse Handel	25	32.5	32.5	34	38	41.5	41.5

(En millions de francs.)

(In miljoen frank.)

DÉSIGNATION — AANWIJZING	1949	1950	1951	1952	1953	1954	1955
Dépenses des bureaux commerciaux et d'expansion commerciale. — <i>Uitgaven van de handelsburelen en van de burelen tot handelsexpansie.</i>	—	—	—	—	—	8	6.16
Fonds du Commerce extérieur. — <i>Fonds van de Buitenlandse Handel</i>	—	—	—	—	—	50	—
A l'orientation industrielle et commerciale. — <i>Aan de industriële en commerciële orientatie</i> ...	0.6	0.6	0.6	0.6	0.6	0.6	0.6
Contribution à l'érection ou à l'outillage de laboratoires et de stations d'essai. — <i>Bijdrage in het oprichten of in het uitrusten van laboratoria en proefstations</i>	1	2.1	1.5	1.8	1.8	0.7	0.9
Au Bureau International des Brevets. — <i>Aan de Internationale Dienst voor Brevetten</i>	6	—	—	3.8	3	1.7	2.9
Relèvement économique des classes moyennes. — <i>Economische opbeuring van de middenstand</i> ...	0.08	0.1	0.15	0.15	0.15	0.15	0.25
Organisation du crédit à l'amélioration de l'outillage des artisans. — <i>Inrichting van het krediet ter verbetering van het ambachtsalaam.</i>	0.2	0.2	0.2	0.2	0.2	0.2	0.2
Primes à la production laitière. — <i>Premies aan de zuivelproductie</i>	—	42	90	83	95	80	69
Crédit destiné à favoriser la rentabilité du tabac. — <i>Krediet ter begunstiging van de tabakopbrengst</i>	—	—	—	—	5	5	—
Interventions de l'Etat dans les intérêts sur prêts consentis par les établissements publics de crédit. — <i>Staatstussenkomsten in de interesten van leningen toegestaan door openbare kredietinstellingen</i>	—	4	9	11	8.5	8.5	9.5
Garantie de l'Etat pour le remboursement des prêts consentis par les organismes publics. — <i>Staatswaarborg voor het terugbetalen van leningen toegestaan door openbare instellingen.</i>	—	0.5	0.1	0.5	0.1	0.1	1
Subvention de l'Etat au Comité pour la Propagande maritime. — <i>Staatstoelage aan het Comité voor zeevaartpropaganda</i>	—	—	—	—	0.25	0.25	0.25
Commissariat général au Tourisme (subsides aux syndicats d'initiative, subsides aux stations thermales, propagande, etc.). — <i>Commissariaat-generaal voor het toerisme (subsidie initiatief-syndicaten, subsidie thermale stations, propaganda, enz.)</i>	5	6.3	5.7	4.9	5	4.7	4.7
Subside à l'Office régulateur de la Navigation intérieure. — <i>Subsidie aan de dienst tot regeling van de binnenscheepvaart</i>	—	—	—	—	—	34	40

**

Les crédits à la recherche scientifique ainsi que ceux destinés aux prêts à taux réduit ont été augmentés. En ce qui concerne l'industrie charbonnière, la subvention prévue pour le fonds de péréquation de la C.E.C.A. a été évaluée sur la base du plafond du prélèvement à effectuer pour la troisième année et qui est fixé à 0.9 %. Selon la procédure prévue par le traité, la Haute Autorité fixe le montant de la péréquation en tenant compte des besoins et la Belgique inscrit à son budget un montant correspondant. En l'absence d'une décision de la Haute Autorité, la participation globale de la Belgique a été fixée en tenant compte du maximum de prélèvement.

Au cours du second semestre 1953 et du premier semestre 1954, les montants de péréquation ont été répartis comme suit : 815,347,294 francs pour la péréquation (a) destinée à réduire le prix du charbon, soit environ 31 francs à la tonne écoulée et 238,407,666 francs pour la péréquation (c) destinée à favoriser les exportations de charbons belges dans les pays de la Communauté, soit environ 104 francs à la tonne exportée. Pendant ces deux semestres, le Fonds de péréquation a également supporté 200 millions de francs d'aide complémentaire aux charbonnages « conventionnaires ». Étant donné que la Haute Autorité se propose de revoir la répartition de la péréquation (a), il est actuellement impossible de faire une supputation sur la répartition des différentes péréquations pour l'année 1955.

Les autres subsides à l'industrie charbonnière sont réduits de 159 millions de francs à 60 millions de francs. Le montant prévu en 1954 se décomposait comme suit : 49 millions de francs de subsides supplémentaires aux charbonnages dits « conventionnaires », 60 millions de francs pour l'exonération fiscale de la dotation de rééquipement et 35 millions de francs de crédit supplémentaire pour les charbonnages marginaux en difficulté. Les subsides supplémentaires ainsi que le système d'exonération fiscale de la dotation de rééquipement viennent à expiration en 1954. Le produit de l'exonération fiscale de la dotation de rééquipement a d'ailleurs été transféré, en 1954, aux charbonnages marginaux. Le montant prévu pour 1955 permettra d'accorder éventuellement une aide temporaire aux charbonnages marginaux en attendant que les décisions prises à la suite du dépôt du rapport des experts de la C.E.C.A. soient mises à exécution.

Comme autres subventions économiques, il faut signaler les 75 millions de francs réservés à l'O.C.R.A. Ce montant est destiné à payer les indemnités de stockage du blé à concurrence de 85 millions de francs et d'entreposage de viandes à concurrence de 15 millions de francs. L'inscription budgétaire porte sur un montant de 75 millions de francs seulement, étant donné que l'O.C.R.A. a actuellement un disponible de 25 millions de francs.

B. — Interventions en faveur de la Société Nationale des Chemins de fer belges.

Le problème de la réadaptation de la Société Nationale des Chemins de Fer Belges aux nécessités techniques et économiques actuelles se double d'un problème financier particulièrement ardu.

Dans le cadre de l'Exposé général du budget pour l'exercice 1955, soulignons-en les principaux aspects.

**

De kredieten voor de wetenschappelijke opzoekingen, evenals deze bestemd voor de leningen met verminderde rentevoet, zijn verhoogd geworden. Wat de steenkoolnijverheid aangaat is de toelage bestemd voor het perekwatiefonds van de E.G.K.S. geraamd op basis van het plafond van de voorafneming welke voor het derde jaar dient uitgevoerd en op 0.9 % is geschat. Volgens de door het verdrag voorziene procedure, stelt het Hoog Gezag het bedrag van de perekwatie vast, rekening houdend met de behoeften en schrijft België op zijn begroting een overeenkomend bedrag in. Bij gebrek aan de beslissing van het Hoog Gezag is de globale deelneming van België vastgesteld geworden, rekening gehouden met het maximum van de voorafneming.

Tijdens het tweede semester van 1953 en het eerste semester van 1954 werden de perekwatiebedragen als volgt verdeeld : 815,347,294 frank voor de perekwatie (a) bestemd tot drukking van de steenkoolprijzen, zegge ongeveer 31 frank per verkochte ton en 238,407,666 frank voor de perekwatie (c) ten bate van de uitvoer van Belgische steenkool in de landen van de Gemeenschap, zegge ongeveer 104 frank per uitgevoerde ton. Tijdens deze twee semesters heeft het Perekwatiefonds eveneens ten belope van 200 miljoen frank bijkomende hulp verleend aan de « conventiesteenkoolmijnen ». Gezien het Hoog Gezag de verdeling van de perekwatie (a) wil herzien, is het tegenwoordig onmogelijk de verdeling van de verschillende perekwaties voor het jaar 1955 te ramen.

De andere toelagen aan de steenkoolnijverheid worden van 159 miljoen frank op 60 miljoen frank teruggebracht. Het voor 1954 voorziene bedrag kan als volgt ontleed worden : 49 miljoen frank bijkomende toelagen aan de zogenaamde « conventiesteenkoolmijnen », 60 miljoen frank voor de fiscale vrijstelling van de wederuitrustingsdotatie en 35 miljoen frank bijkrediet voor de in moeilijkheden verkerende marginale mijnen. De bijkomende subsidies alsmede het stelsel van fiscale vrijstelling van de wederuitrustingsdotatie lopen in 1954 ten einde. De opbrengst van de fiscale vrijstelling van de wederuitrustingsdotatie werd trouwens in 1954 aan de marginale steenkoolmijnen overgedragen. Het voor 1955 voorzien bedrag zal eventueel een tijdelijke hulp aan de marginale steenkoolmijnen toelaten in afwachting dat de beslissingen getroffen naar aanleiding van het neerleggen van het verslag der E.G.K.S.-experten in uitvoering worden gebracht.

Als andere economische toelagen dienen de 75 miljoen frank ten behoeve van de H.D.R.L. vermeld. Dit bedrag is bestemd tot het betalen van de vergoedingen voor het stockeren van het graan ten belope van 85 miljoen frank en voor het opslaan van het vlees ten belope van 15 miljoen frank. Op de begroting werd alleen een bedrag van 75 miljoen frank ingeschreven daar de H.D.R.L. tegenwoordig over 25 miljoen frank beschikt.

B. — Toelagen aan de Nationale Maatschappij der Belgische Spoorwegen.

Het vraagstuk van de heraanpassing van de Nationale Maatschappij der Belgische Spoorwegen aan de huidige economische en technische eisen, gaat gepaard met een bijzonder moeilijk financieel probleem.

In het raam van de algemene toelichting van de begroting voor het dienstjaar 1955, houden wij eraan hiervan de voornaamste aspecten te belichten.

1° La politique tendant à la suppression de l'aide directe sous forme de subventions à la Société nationale sera poursuivie en 1955.

Comme en 1954, l'intervention de l'Etat en vue de couvrir le déficit d'exploitation reste fixée à 150 millions de francs. Toutes les autres interventions figurant au budget ordinaire du Ministère des Communications ont trait soit au paiement de prestations effectuées par la S.N.C.B. pour compte de l'Etat, soit à l'indemnisation de charges imposées d'autorité, soit à une intervention dans les charges d'intérêt des emprunts d'électrification justifiée par l'enrichissement national que procure l'électrification du réseau et par les répercussions sociales et économiques escomptées.

Le tableau ci-dessous permet de comparer les crédits inscrits au budget ordinaire de 1954 à ceux prévus au budget de 1955.

1° De politiek strekkende tot de afschaffing van de rechtstreekse hulp door toelagen aan de Nationale Maatschappij zal in 1955 voortgezet worden.

De Staatstussenkomst tot dekking van het uitbatingstekort blijft zoals in 1954 op 150 miljoen frank gesteld. Al de andere toelagen voorkomend op de gewone begroting van het Ministerie van Verkeerswezen hebben betrekking op, hetzij de vergoeding van door de N.M.B.S. voor rekening van de Staat uitgevoerde prestaties, hetzij de vergoeding van de overheidslasten, hetzij de tussenkomst in de interestlast van de leningen tot elektrificering; deze laatste vindt haar verantwoording in de verrijking van het land die uit de elektrificering van het net voortvloeit evenals in de te verwachten sociale en economische weerslag.

Onderstaande tabel maakt het mogelijk de kredieten van de gewone begroting van 1954 met die voorzien voor de begroting van 1955 te vergelijken.

Article du budget — Artikel van de begroting	NATURE DE L'INTERVENTION — AARD VAN DE TUSSENKOMST	Crédits 1954 — Kredieten 1954	Crédits sollicités pour 1955 — Aangevraagde kredieten voor 1955
24-8	Intervention de l'Etat dans le déficit d'exploitation de la S.N.C.B. — <i>Staatstussenkomst in het uitbatingstekort van de N.M.B.S.</i>	150,000	150,000
24-10	Intervention de l'Etat, à concurrence de 50 %, dans la perte supportée par la S.N.C.B. du fait de la délivrance d'abonnements ouvriers et de travail. — <i>Staatstussenkomst, ten bedrage van 50 %, in het verlies gedragen door de N.M.B.S. wegens het afleveren van werk- en werklidenabonnementen</i>	635,000	635,000
24-11	Intervention de l'Etat dans les charges supportées par la Société Nationale des Chemins de fer belges, la Société Nationale des Chemins de fer vicinaux et la Société Anonyme du Chemin de fer électrique Bruxelles-Tervueren, du fait des réductions tarifaires imposées en faveur de certaines catégories de voyageurs privilégiés conformément aux dispositions de l'arrêté-loi du 25 février 1947. — <i>Tussenkomst van de Staat in de lasten gedragen door de Spoorwegmaatschappijen ingevolge de tariefverminderingen opgelegd ten voordele van zekere categorieën van bevoordeligde reizigers, overeenkomstig de bepalingen van de besluitwet van 25 Februari 1947</i>	157,290	161,500
24-12	Indemnité allouée à la S.N.C.B. en compensation des réductions de tarifs de transports accordées, à la demande de l'Etat, à la métallurgie luxembourgeoise. — <i>Vergoeding verleend aan de Nationale Maatschappij der Belgische Spoorwegen wegens de vermindering van vervoertarieven op aanvraag van de Staat aan de Luxemburgse metaalnijverheid toegestaan</i>	28,980	19,500
24-14	Indemnité allouée à la S.N.C.B. en compensation de l'obligation d'appliquer un tarif dégressif à la distance, aux transports transitant par le Grand-Duché. — <i>Vergoeding verleend aan de Nationale Maatschappij der Belgische Spoorwegen wegens de verplichte toepassing van een afnemend tarief naar verhouding van de afstand voor het langs het Groothertogdom transiterend vervoer</i>	35,700	36,000
24-15	Indemnité allouée à la S.N.C.B. en compensation des bonifications d'ancienneté accordées aux invalides de guerre et assimilés. — <i>Vergoeding verleend aan de N.M.B.S. ingevolge de tegoedmakingen wegens dienstouderdom aan de oorlogsinvaliden en gelijkgestelden</i>	8,966	8,518
24-16	Indemnité allouée à la S.N.C.B. en compensation des suppléments de pensions accordés à ses agents anciens combattants et assimilés. — <i>Vergoeding verleend aan de N.M.B.S. wegens de verhoging van de aan oudstrijders en gelijkgestelden toegekende pensioenen</i>	189,500	202,000

Article du budget — Artikel van de begroting	NATURE DE L'INTERVENTION — AARD VAN DE TUSSENKOMST	Crédits 1954 — Kredieten 1954	Crédits sollicités pour 1955 — Aangevraagd kredieten voor 1955
24-9	Intervention forfaitaire dans la charge des pensions payées au personnel de la S.N.C.B. pensionné avant le 1 ^{er} septembre 1926 ou repris de l'Etat à la même date, et considéré comme excédentaire par rapport à l'effectif normal indispensable à l'exploitation des chemins de fer. — <i>Forfaitaire tussenkomst van de Staat in de pensioenen betaald aan het personeel van de N.M.B.S., vóór 1 September 1926 op pensioen gesteld of op zelfde datum overgenomen van de Staat en aangezien als overtaallig ten overstaan van een normaal voor de exploitatie van de spoorwegen noodzakelijk effectief</i>	350,000	350,000
24-17	Intervention de l'Etat dans les charges des intérêts dus pour les emprunts contractés par la S.N.C.B. depuis et y compris 1941, pour l'électrification du réseau ferroviaire. — <i>Tussenkomst van de Staat in de interesten voor de door de N.M.B.S. sedert 1941 (inbegrepen) afgesloten leningen ten behoeve van de electrificering van het spoorwegnet</i>	200,000	185,000
		1,755,436	1,747,518

On constatera qu'à moins de 7 millions de francs près, le total des interventions de l'Etat reste stationnaire.

2° Le problème d'assainissement financier du chemin de fer demeure au centre des préoccupations du Gouvernement.

La Société reste aux prises avec de graves difficultés de trésorerie. Le Département des Communications s'est attelé à la solution de deux questions essentielles pour la santé financière de la Société :

- a) les difficultés résultant de l'accroissement de la charge écrasante des pensions;
- b) le renflouement du fonds de renouvellement.

3° La modernisation du réseau.

La modernisation du réseau s'est poursuivie par deux voies distinctes, à savoir : l'exécution du programme d'électrification et la modernisation proprement dite du matériel.

Dans le cadre de l'électrification, il convient de rappeler que l'exploitation à l'électricité des lignes axiales du pays avait été préconisée par la Commission nationale créée au lendemain de la guerre par le Ministre des Communications. Le plan de réalisation élaboré à l'époque n'a pas été exécuté à la cadence prévue en raison des dépenses considérables auxquelles les exigences financières de l'après-guerre ne permettaient pas de faire face.

Notons toutefois que les lignes électrifiées Bruxelles-Gand, Gand-Ostende, Bruxelles-Blankenberghe ont été mises en service le 17 février 1954, le 28 juin 1954 et le 17 juillet 1954; les travaux se poursuivent actuellement sur les lignes Denderleeuw-Alost, Bruges-Knokke, Malines-Muizen - Louvain, Bruxelles - Louvain - Liège, Bruxelles-Namur-Arlon, Louvain-Ottignies.

La mise en service des trains électriques augmente au fur et à mesure de la livraison des locomotives.

En ce qui concerne plus spécialement la modernisation du matériel, il y a lieu de mentionner notamment les commandes de 50 locomotives électriques type 122, de 83 locomotives électriques/BB et de 179 automotrices de divers types.

Men stelt vast dat de globale staatstussenkomst, op 7 miljoen frank na, gelijk is gebleven.

2° Het vraagstuk van de financiële sanering van de spoorweg staat in het brandpunt van de belangstelling van de Regering.

De Maatschappij heeft nog met ernstige financiële moeilijkheden te kampen. Het Departement van Verkeerswezen houdt zich bezig met de oplossing van 2 voor de financiële gezondheid van de Maatschappij essentiële vraagstukken :

- a) de moeilijkheden voortspruitend uit de stijging van de verpletterende last der pensioenen;
- b) de stijging van het vernieuwingsfonds.

3° De modernisering van het net.

De modernisering van het net wordt langs twee verschillende wegen nagestreefd, te weten, de uitvoering van het electrificeringsprogramma en de eigenlijke modernisering van het materieel.

In het raam van de electrificering, dient er op gewezen dat de onmiddellijk na de oorlog door de Minister van Verkeerswezen ingestelde Nationale Commissie, de elektrische uitbating van de hoofdlijnen van het land heeft aangeprezen. Het indertijd uitgewerkte verwezenlijkingsschema werd niet volgens het voorziene rythme afgewerkt wegens de aanzienlijke uitgaven waaraan ingevolge naoorlogse financiële eisen het hoofd niet kon geboden worden.

Er dient evenwel opgemerkt dat de geëlectriceerde lijnen Brussel-Gent, Gent-Oostende, Brussel-Blankenberghe op 17 Februari 1954, 28 Juni 1954 en 17 Juli 1954, in dienst werden gesteld; thans wordt gewerkt aan de lijnen Denderleeuw-Aalst, Brugge-Knokke, Mechelen-Muizen-Leuven, Brussel-Leuven-Luik, Brussel-Namen-Aarlen, Leuven-Ottignies.

Het ingebruikstellen van elektrische treinen neemt toe naarmate de aflevering van de locomotieven.

Wat meer bijzonder de modernisering van het materieel aangaat, dienen vooral de bestellingen van 50 elektrische locomotieven van het type 122, 83 elektrische locomotieven BB en 179 diverse types motortreinen vermeld.

Dans le cadre de la dieselisation, signalons les commandes relatives à une centaine d'autorails, à 112 locomotives Diesel de manœuvre et 95 locomotives Diesel de route.

La mise en service des locomotives Diesel de manœuvre permet de réduire considérablement les frais d'exploitation dans les gares.

Dans le cadre du programme mis en avant pour la lutte contre le chômage, il convient de signaler aussi le remplacement des voitures en bois par 300 voitures métalliques.

4° L'équilibre du budget d'exploitation.

a) Dépenses :

En vue d'équilibrer dans la mesure du possible le budget d'exploitation, la politique de compression des dépenses a été poursuivie tout en améliorant la qualité des services prestés; parmi les mesures prises, il y a lieu de signaler :

— La réduction des effectifs du personnel; au 31 décembre 1953, l'effectif moyen du personnel s'élevait à 81,086 au lieu de 86,240 à fin 1952;

— La réalisation de certaines réformes de structure visant à la simplification de l'exploitation;

— La concentration dans des centres où le trafic peut permettre une rentabilité suffisante, des services de prise et de remise à domicile des marchandises de détail;

— Enfin, la poursuite déjà rappelée du programme de modernisation du matériel et des méthodes techniques d'exploitation.

b) Recettes :

En ce qui concerne les recettes, la conjoncture économique ne permet pas de prévoir la possibilité de réaliser des aménagements de tarifs; toutefois, des mesures ont été prises en vue de donner plus de souplesse à la Société en matière de tarification.

La question de l'harmonisation des tarifs de transport des différents pays de la Communauté Charbon-Acier demeure toujours à l'étude. Il est possible que ces pays soient amenés à consentir certaines adaptations de tarif qui seraient compensées par un développement du trafic.

Les résultats déjà connus de l'exercice 1954 permettent d'estimer le mali dudit exercice à 600 millions de francs, de manière telle que le déficit cumulé en fin d'exercice s'élèverait à 2.2 milliards de francs.

Dans les conditions actuelles, les prévisions pour l'exercice 1955 sont conditionnées par les éléments de l'exploitation de 1954.

Le problème ainsi posé est suivi avec attention par le Département des Communications et fera l'objet en temps opportun d'une communication aux Commissions parlementaires.

C. — Finances provinciales et communales.

Le problème des finances communales et provinciales a retenu tout particulièrement l'attention du Gouvernement. Fidèle à sa promesse de péréquater le Fonds d'assistance publique, le Fonds des communes et le Fonds des provinces, le Gouvernement a augmenté chacun de ces Fonds de 5 %.

C'est uniquement en raison de la situation financière difficile léguée par le Gouvernement précédent qu'une péréquation complète n'a pu être consentie d'emblée par le Gouvernement actuel. C'est la raison d'ailleurs pour laquelle aucune majoration nouvelle de la dotation des grandes villes n'a pu être effectuée.

In het raam van de dieselvoorziening vermelden wij de bestellingen van een honderdtal autorails, 112 Diesel-rangeerlocomotieven en 95 Diesel-weglocomotieven.

Het ingebruiknemen van de Diesel-rangeerlocomotieven laat aanzienlijke verminderingen toe in de stationsuitbatingkosten.

In het raam van het programma van de strijd tegen de werkloosheid, dient eveneens de vervanging van de houten rijtuigen door 300 metalen rijtuigen vermeld.

4° Het evenwicht van de uitbatingbegroting.

a) Uitgaven :

Om de exploitatiebegroting in de mate van het mogelijke in evenwicht te brengen, werd de politiek van inkrimping der uitgaven voortgezet, tezamen met een kwaliteitsverbetering der gepresteerde diensten; onder de getroffen maatregelen dienen vermeld :

— De inkrimping der personeelseffectieven; op 31 December 1953 bereikte het gemiddelde personeelseffectief 81,086 in plaats van 86,240 einde 1952;

— De verwezenlijking van sommige structuurhervormingen met het oog op de vereenvoudiging van de uitbating;

— Het samentrekken van de diensten belast met het aan huis afhalen en bezorgen van detailgoederen, in centra waar het verkeer voldoende renderend is.

— Tenslotte, het doorzetten van het programma tot modernisering van het materieel en van de technische uitbatingmethoden.

b) Ontvangsten :

Wat de ontvangsten betreft, laat de economische conjunctuur niet toe te voorzien of het mogelijk zal zijn de tarieven aan te passen; maatregelen werden evenwel getroffen om de maatschappij bij het vaststellen der tarieven meer vrijheid te verlenen.

Het vraagstuk van het in overeenstemming brengen van de vervoertarieven van de verschillende landen van de Kolen- en Staalgemeenschap blijft immer ter studie. Het is mogelijk dat deze landen zekere tariefaanpassingen zullen toestaan welke door een uitbreiding van het verkeer zullen gecompenseerd worden.

De reeds gekende uitslagen van het dienstjaar 1954 laten verwachten dat het mali van het dienstjaar 600 miljoen frank zal bedragen, zodanig dat het gezamenlijk tekort op het einde van het dienstjaar 2.2 milliard frank zou belopen.

Onder de huidige omstandigheden zijn de vooruitzichten voor 1955 afhankelijk van de uitbatingselementen van 1954.

Het aldus gestelde probleem wordt oplettend gadegezien door het departement van Verkeerswezen dat hierover de Parlementaire Commissies te gepaster tijd zal inlichten.

C. — Provincie- en gemeentefinanciën.

De Regering heeft het vraagstuk van de gemeente- en provinciefinanciën nauwkeurig bestudeerd. Haar belofte getrouw het Fonds van de openbare onderstand, het Fonds der gemeenten, het Fonds der provinciën te perekwateren, heeft de Regering elk van deze Fondsen met 5 % verhoogd.

Het is slechts wegens de moeilijke financiële toestand nagelaten door de vorige Regering dat de huidige Regering niet tot een volledige perekwatatie kan overgaan. Dit is trouwens ook de reden waarom de dotatie der grote steden niet kon worden verhoogd.

Le Gouvernement a estimé cependant qu'il importait de parer aux besoins les plus pressants en mettant à la disposition du Ministre de l'Intérieur une somme de 224 millions de francs à répartir selon les nécessités entre les communes dont les finances requerront une aide spéciale.

Le Gouvernement s'efforcera de faciliter l'activité des communes et des provinces tant par des mesures économiques comme l'aide aux chômeurs que par des réformes d'ordre administratif dont l'incidence sur les finances est loin d'être négligeable.

§ 8. AUTRES DÉPENSES.

21. L'ensemble des crédits inscrits dans les budgets des départements ministériels sous le chapitre des « Autres dépenses » s'élève, pour l'exercice 1955, à 3,475.5 millions de francs, soit une diminution de 763.2 millions de francs par rapport au total des dépenses similaires pour 1954 rectifié.

La répartition de cette diminution entre les différents départements ministériels s'établit comme suit :

Santé Publique — 645 millions de francs (voir politique du logement).

Défense Nationale — 203 millions de francs (volontaires en Corée: 188 millions de francs).

Intérieur — 63.8 millions de francs (indemnité de milice : 40 millions de francs).

Agriculture + 20 millions de francs (cours d'eau non navigables : 18 millions de francs).

Communications + 60 millions de francs (télévision : 47.6 millions de francs).

Travail et Prévoyance Sociale + 77 millions de francs (estropiés : 75 millions de francs).

Finances — 13 millions de francs (divers).

Il est à noter que dans le tableau n° 13 de l'Eposé général, les budgets de la Dette Publique, des Pensions, des Dotations et des Non-Valeurs et Remboursements, n'ont été portés dans la colonne des autres dépenses que dans le seul but de simplifier la présentation et de réduire le nombre des colonnes de ce tableau.

De Regering heeft het nochtans nodig geoordeeld aan de meest dringende behoeften te voldoen en daarom een bedrag van 224 miljoen frank ter beschikking van de Minister van Binnenlandse Zaken gesteld, welke te verdelen is naargelang de noodwendigheden, onder de gemeenten waarvan de financiën een bijzondere hulp vergen.

Zij zal trachten de activiteit van de gemeenten en de provinciën te vergemakkelijken zowel door economische maatregelen, zoals hulp aan de werklozen, als door hervormingen van administratieve aard waarvan de financiële incidentie voorzeker niet mag verwaarloosd worden.

§ 8. ANDERE UITGAVEN.

21. Het totaal van de kredieten in de begrotingen van de ministeriële departementen ingeschreven onder het hoofdstuk « Andere Uitgaven » beloopt 3,475.5 miljoen frank voor het dienstjaar 1955, wat een vermindering daartelt van 763.2 miljoen frank ten opzichte van de gelijkaardige uitgaven voor 1954 (aangepaste kredieten).

Deze inkrimping slaat op volgende ministeriële departementen :

Volksgezondheid — 645 miljoen frank (zie huisvestingspolitiek).

Landsverdediging — 203 miljoen frank (vrijwilligers in Korea: 188 miljoen frank).

Binnenlandse Zaken — 63.8 miljoen frank (militievergoeding: 40 miljoen frank).

Landbouw + 20 miljoen frank (niet bevaarbare waterwegen: 18 miljoen).

Verkeerswezen + 60 miljoen frank (televisie: 47.6 miljoen frank).

Arbeid en Sociale Voorzorg + 77 miljoen frank (gebrekkigen: 75 miljoen frank).

Financiën — 13 miljoen frank (diversen).

Er dient opgemerkt dat de begrotingen van Rijksschuld, Pensioenen, Dotatiën en Kwade Posten in de kolom « Andere Uitgaven » van de tabel n° 13 alleen werden opgenomen om te vereenvoudigen en het aantal kolommen te verminderen.

§ 9. INTERVENTIONS EN MATIÈRE SOCIALE.

A. — Sécurité sociale.

1. Pensions de vieillesse.

22. En comparant les données du tableau ci-après, on constate que, depuis 1953, l'intervention de l'Etat en faveur des divers régimes de pensions de vieillesse accuse une augmentation de l'ordre de 309 millions de francs, dont 206 millions de francs pour les seules pensions des ouvriers mineurs.

(En milliers de francs.)

§ 9. TUSSENKOMSTEN OP SOCIAAL GEBIED.

A. — Maatschappelijke zekerheid.

1. Ouderdomspensioenen.

22. Door de gegevens van navolgende tabel te vergelijken, kan er vastgesteld worden dat de tussenkomst van het Rijk in de verschillende stelsels van ouderdomspensioenen sedert 1953 met nagenoeg 309 miljoen frank gestegen is, waarvan 206 miljoen frank uitsluitend voor de mijnwerkerspensioenen.

(In duizendtallen frank.)

Articles du budget pour 1955 — Artikelen van de begroting voor 1955	O B J E T — V O O R W E R P	Crédits pour 1955 — Kredieten voor 1955	Crédits pour 1954 — Kredieten voor 1954	Dépenses probables pour 1953 — Vermoedelijke uitgaven voor 1953
106-1	Subvention à la Caisse nationale des pensions de retraite et de survie (pensions « ouvriers » ...). — <i>Toelage aan de Rijkskas voor rust- en overlevingspensioenen (pensioenen « werklieden » ...)</i>	1,240,000	1,200,000 ⁽¹⁾	1,150,345
106-2	Allocation à la Caisse nationale des pensions de retraite et de survie (pensions « assurés libres » ...). — <i>Uitkering aan de Rijkskas voor rust- en overlevingspensioenen (pensioenen « vrije verzekerden » ...)</i> ...	505,000	505,000 ⁽²⁾	505,000
106-3	Allocation à la Caisse nationale des pensions de retraite et de survie (pensions « employés » ...). — <i>Uitkering aan de Rijkskas voor rust- en overlevingspensioenen (pensioenen « bedienden » ...)</i>	75,000	75,000	75,000
106-4	Contribution de l'Etat dans la constitution des rentes. — <i>Rijksbijdrage tot het vestigen van de renten</i>	140,000	135,000 ⁽³⁾	126,500
106-5	Paiement des allocations de veuve. — <i>Betaling van de weduwetoelagen</i>	1	1	2
107	Pension des ouvriers mineurs. — <i>Pensioenen der mijnwerkers</i>	1,871,100	1,760,200 ⁽⁴⁾	1,664,350
Totaux. — <i>Totalen</i>		3,831,101	3,675,201 ⁽⁵⁾	3,521,197
Augmentation. — <i>Verhoging</i>		155,900		=====

(1) Comprenant 35,000,000 de francs (crédit supplémentaire demandé).

(2) Comprenant 1,000,000 de francs (crédit supplémentaire demandé).

(3) Comprenant 2,000,000 de francs (crédit supplémentaire demandé).

(4) Comprenant 65,000,000 de francs (crédit supplémentaire demandé).

(5) Comprenant 103,000,000 de francs (crédit supplémentaire demandé).

(1) Bevattende 35,000,000 frank (aangevraagd bijkrediet).

(2) Bevattende 1,000,000 frank (aangevraagd bijkrediet).

(3) Bevattende 2,000,000 frank (aangevraagd bijkrediet).

(4) Bevattende 65,000,000 frank (aangevraagd bijkrediet).

(5) Bevattende 103,000,000 frank (aangevraagd bijkrediet).

Divers avantages ont été accordés, à partir de l'année 1954, aux bénéficiaires des différents régimes de pensions de vieillesse. L'énumération de ces mesures est donnée ci-après :

I. — Secteur des ouvriers.

Loi du 28 juin 1954.

a) Montant de la pension.

— Pension des ouvriers mariés portée de 26,000 à 28,000 francs; celle des autres bénéficiaires de 17,300 à 18,700 francs.

— Pension de veuve portée à 14,000 francs pour une veuve de 60 ans au moins et à 11,500 francs pour une veuve de moins de 60 ans, bénéficiaire du complément de pension de survie.

b) Conditions d'octroi.

— L'ouvrière peut prétendre à la pension de vieillesse complète dès l'âge de 60 ans.

— L'engagement de cesser toute activité professionnelle n'est plus requise des deux époux, pour permettre à l'un d'eux d'obtenir la pension.

— Les veuves de moins de 55 ans peuvent dorénavant obtenir le complément de pension de survie de 11,500 francs si elles se trouvent dans une situation sociale digne d'intérêt.

c) Adaptation automatique du montant de la pension aux fluctuations du coût de la vie.

II. — Secteur des employés.

a) Arrêté royal du 19 janvier 1954 : permet aux employées d'obtenir le complément de pension de vieillesse dès l'âge de 60 ans, sans réduction.

b) Loi du 11 mars 1954 : réalise le même objectif en ce qui concerne la majoration de rente de vieillesse sans enquête sur les ressources.

c) Arrêté royal du 30 juin 1954 : accorde aux employés et à leurs ayants droit les mêmes compléments de pension qu'aux ouvriers. D'autre part, les employés pourront, dans les mêmes conditions que les ouvriers, prétendre au supplément de rente fixé par cet arrêté royal.

III. — Secteur des assurés libres et des travailleurs indépendants.

Loi du 11 mars 1954.

a) Montant de la pension.

Le montant maximum de la pension est porté à 18,000 francs pour un homme marié, à 12,000 francs pour un autre bénéficiaire.

Cette mesure constitue une augmentation qui varie suivant l'année de naissance du bénéficiaire; elle est de 5,400 francs pour les hommes mariés nés en 1867 et elle va en progressant pour atteindre 8,000 francs pour les hommes mariés nés en 1889.

Pour les bénéficiaires autres que les hommes mariés, le montant de l'augmentation atteint respectivement 4,100 et 6,700 francs.

b) Conditions d'octroi.

L'immunisation de base des ressources est portée de 5,600 à 8,000 francs pour les assurés mariés et de 3,800 à 5,300 francs pour les autres bénéficiaires.

Van het jaar 1954 af werden er verschillende voordelen verleend aan de gerechtigden op de voordelen van de verschillende stelsels van ouderdomspensioenen. Deze maatregelen worden hieronder opgesomd :

I. — Sector « werklieden ».

Wet van 28 Juni 1954.

a) Bedrag van het pensioen.

— Pensioen der gehuwde werklieden gebracht van 26,000 op 28,000 frank; dit van de andere gerechtigden van 17,300 op 18,700 frank.

— Weduwepensioen gebracht op 14,000 frank voor een weduwe van minstens 60 jaar en op 11,500 frank voor een weduwe van minder dan 60 jaar, die een aanvullend overlevingspensioen ontvangt.

b) Toekenningsvoorwaarden.

— De arbeidster kan aanspraak maken op het volledig ouderdomspensioen zodra zij 60 jaar is.

— Er wordt van de twee echtgenoten geen verbintenis meer vereist met elke beroepsbedrijvigheid op te houden, opdat een hunner het pensioen zou kunnen verkrijgen.

— De weduwen van minder dan 55 jaar kunnen voortaan het aanvullend overlevingspensioen van 11,500 frank bekomen indien zij in een benarde sociale toestand verkeren.

c) Automatische aanpassing van het pensioensbedrag aan de schommelingen der bestaanskosten.

II. — Sector « bedienden ».

a) Koninklijk besluit van 19 Januari 1954 : maakt het voor de vrouwelijke bedienden mogelijk vanaf de 60-jarige leeftijd, het aanvullend ouderdomspensioen zonder vermindering, te bekomen.

b) Wet van 11 Maart 1954 : bereikt hetzelfde doel aangaande de ouderdomsrentetoeslag zonder onderzoek omtrent de bestaansmiddelen.

c) Koninklijk besluit van 30 Juni 1954 : verleent aan de bedienden en aan hun rechtverkrijgenden dezelfde aanvullende pensioenen als aan de werklieden. De bedienden zullen anderzijds onder dezelfde voorwaarden als de werklieden, aanspraak kunnen maken op de bij dit koninklijk besluit vastgestelde aanvullende rente.

III. — Sector « vrij verzekerden » en « zelfstandige arbeiders ».

Wet van 11 Maart 1954.

a) Bedrag van het pensioen.

Het maximumbedrag van het pensioen wordt op 18,000 frank voor een gehuwd man en op 12,000 frank voor een ander gerechtigde gebracht.

Deze maatregel komt neer op een verhoging welke volgens het geboortjaar van de gerechtigde verschilt; zij bedraagt 5,400 frank voor de gehuwde mannen die in 1867 werden geboren en stijgt trapsgewijze om 8,000 frank voor de gehuwde mannen die in 1889 zijn geboren te bereiken.

Voor de andere gerechtigden dan de gehuwde mannen, bereikt het bedrag van de verhoging respectievelijk 4,100 en 6,700 frank.

b) Toekenningsvoorwaarden.

De grondslag voor de vrijstelling van de bestaansmiddelen is van 5,600 op 8,000 frank voor de gehuwde verzekerden en van 3,800 op 5,300 frank voor de andere gerechtigden gebracht.

Les rentes ne seront censées dues par des descendants qu'au-dessus des montants supérieurs de moitié aux montants fixés antérieurement.

Il n'est pas strictement requis que des versements aient été effectués, mais le montant maximum de la majoration de rente de vieillesse est réduit de $\frac{1}{15}$ par versement manquant ou insuffisant.

**

La situation des bénéficiaires au 1^{er} mars 1954 d'une majoration de rente de vieillesse après enquête sur les ressources est en voie de revision d'office.

En attendant, ces bénéficiaires ont obtenu un supplément forfaitaire de 5,400 francs pour un homme marié, de 4,100 francs pour un isolé et de 2,700 francs pour une femme mariée.

IV. — Ouvriers mineurs.

Loi du 15 mars 1954.

A partir du 1^{er} janvier 1954, la cotisation qui permet aux ouvriers mineurs pensionnés pour invalidité de « bonifier » comme service minier effectif le temps de jouissance de la pension d'invalidité, en vue de l'amélioration de leur future pension de vieillesse, a été ramenée de 8 % à 4.5 % du montant de la pension d'invalidité.

A partir du 1^{er} avril 1954, les pensionnés pour invalidité qui peuvent ou auraient pu prétendre au bénéfice de cette pension par l'effet de leurs seuls services dans les charbonnages, bénéficient, quel que soit le nombre de leurs années de services, de la fourniture complète de charbon, soit 3,400 kg. par an, alors qu'auparavant ces pensionnés ne pouvaient prétendre, sur la base de 3,400 kg., qu'à une quantité de charbon proportionnelle au nombre de leurs années de services.

Arrêté royal du 31 juillet 1954.

Les taux des pensions de vieillesse des ouvriers, des pensions d'invalidité, des pensions de survie et des pensions de vieillesse de veuve, ont été augmentés, à partir du 1^{er} juillet 1954, d'environ 7.5 % par rapport aux taux qui étaient en vigueur depuis le 1^{er} janvier 1953.

C'est ainsi que le montant maximum de la pension d'invalidité et de la pension de vieillesse des ouvriers mineurs du fond, mariés, a été porté de 35,550 à 38,250 francs par an.

2. Assurance chômage.

23. Les prévisions budgétaires de 1955 sont établies sur une moyenne journalière de 180,000 chômeurs à indemniser. Cette estimation est basée sur les résultats probables de la politique du Gouvernement en matière :

- 1° de mise au travail des chômeurs par les provinces, les communes et les établissements publics et
- 2° d'investissements dans l'industrie privée.

Les recettes propres de l'Office national du placement et du chômage proviennent, en principe, de la sécurité sociale pour un chômage dans lequel n'intervient aucun élément de crise économique proprement dite. Elles sont évaluées, pour l'année 1955, à 1,678.9 millions de francs. Les dépenses sont estimées à 5,654.4 millions de francs.

La différence entre ces dépenses et ces recettes représente l'intervention globale de l'État, soit 3,975.5 millions de francs et apparaît pour :

2,898.5 millions de francs au budget du Ministère du Travail et de la Prévoyance sociale (art. 21-1) et

De renten zullen alleen door afstammelingen verschuldigd geacht worden boven de bedragen welke met de helft de vroeger vastgestelde bedragen te boven gaan.

Er wordt niet volstrekt geëist dat er stortingten werden verricht, maar het maximumbedrag van de ouderdomsrentetoeslag wordt met $\frac{1}{15}$ per ontbrekende of onvoldoende storting vermindert.

**

De toestand van degenen die op 1 Maart 1954 op een ouderdomsrentetoeslag gerechtigd zijn na onderzoek omtrent de bestaansmiddelen wordt thans van ambtswege herzien.

Deze gerechtigden verkregen in afwachting een forfaitaire bijslag van 5,400 frank voor een gehuwde man, 4,100 frank voor een alleenstaande en 2,700 frank voor een gehuwde vrouw.

IV. — Mijnwerkers.

Wet van 15 Maart 1954.

Van 1 Januari 1954 af werd de bijdrage, waardoor de wegens invaliditeit gepensioneerde mijnwerkers de tijd gedurende dewelke zij het invaliditeitspensioen genoten als werkelijke mijndienst kunnen « doen gelden » om hun toekomstig ouderdomspensioen te verbeteren, van 8 % op 4.5 % van het bedrag van het invaliditeitspensioen gebracht.

Van 1 April 1954 af zijn de wegens invaliditeit gepensioneerden, die kunnen of hadden kunnen aanspraak maken op dit pensioen alleen door hun diensten in de steenkolenmijnen, onverschillig het aantal van hun dienstjaren, op de volledige kolenlevering, d.i. 3,400 kg. per jaar gerechtigd terwijl deze gepensioneerden vroeger slechts op de grondslag van 3,400 kg. konden aanspraak maken op een hoeveelheid kolen in verhouding tot het aantal van hun dienstjaren.

Koninklijk besluit van 31 Juli 1954.

De bedragen van de ouderdomspensioenen voor werklieden, van de invaliditeitspensioenen, van de overlevingspensioenen en van de ouderdomspensioenen voor weduwen, werden van 1 Juli 1954 af met ongeveer 7.5 % verhoogd tegenover de bedragen die sedert 1 Januari 1953 van kracht waren.

Het maximumbedrag van het invaliditeitspensioen en van het ouderdomspensioen der gehuwde ondergrondse mijnwerkers werd aldus van 35,550 op 38,250 frank per jaar gebracht.

2. Verzekering tegen werkloosheid.

23. De ramingen voor de begroting van 1955 worden gedaan op een dagelijks gemiddelde van 180,000 te vergoeden werklozen. Deze raming is gegrond op de waarschijnlijke uitslagen van het regeringsbeleid inzake :

- 1° de tewerkstelling van werklozen door de provincies gemeenten en openbare instellingen en
- 2° de investeringen in de private nijverheid.

De eigenlijke ontvangsten van de Rijksdienst voor Arbeidsbemiddeling en werkloosheid komen principieel van de Maatschappelijke Zekerheid voort ten bate van een werkloosheid welke niet veroorzaakt is door een eigenlijke economische crisis. Zij worden voor het jaar 1955 op 1,678.9 miljoen frank geraamd. De uitgaven worden op 5,654.4 miljoen frank geschat.

Het verschil tussen deze uitgaven en deze ontvangsten wordt gedekt door de globale Rijkstussenkomst, dit is 3,975.5 miljoen frank en wordt vermeld voor :

2,898.5 miljoen frank op de begroting van het Ministerie van Arbeid en Sociale Voorzorg (art. 21-1) en

1,077 millions de francs au budget des dépenses extraordinaires, à titre de subvention à l'Office national du placement et du chômage, en vue de la mise au travail des chômeurs par les provinces, les communes et les établissements publics.

Le tableau suivant indique, pour les années 1953 à 1954 (mois pour lesquels les résultats sont connus) l'évolution du chômage en regard de la production industrielle.

Indices de la production industrielle et du chômage.

1,077 miljoen frank op de begroting der buitengewone uitgaven als toelage aan de Rijksdienst voor arbeidsbemiddeling en werkloosheid met het oog op de tewerkstelling der werklozen door de provincies, gemeenten en openbare instellingen.

In volgende tabel wordt voor de jaren 1953 tot 1954 (maanden waarvoor de uitslagen bekend zijn) de evolutie van de werkloosheid tegenover de industriële productie vermeld.

Indexcijfers van de industriële productie en van de werkloosheid.

DATES	Indice général de la production industrielle <i>Algemene index van de industriële productie</i>		Chômage : Moyenne journalière de chômeurs contrôlés <i>Werkloosheid : Daggemiddelde der gecontroleerde werklozen</i>		DATA
	Indice Ministère des Affaires Economiques Base 1938 : 100 <i>Index Ministerie van Economische Zaken Basis 1938 : 100</i>	Indice Agéfi 1936-1938 : 100 <i>Index Agéfi 1936-1938 : 100</i>	Chômeurs complets <i>Volledige werklozen</i>	Chômeurs partiels et accidentels <i>Gedeeltelijke en toevallige werklozen</i>	
<i>Année 1953</i>					<i>Jaar 1953</i>
Janvier	122.7	135.0	224,062	119,716	Januari.
Février	115.4	130.0	212,794	98,689	Februari.
Mars	125.2	144.6	189,521	56,618	Maart.
Avril	123.1	144.5	178,463	57,479	April.
Mai	114.1	140.2	171,254	57,445	Mei.
Juin	121.8	147.8	171,249	56,242	Juni.
Juillet	108.1	128.4	171,921	51,607	Juli.
Août	115.8	138.7	163,749	45,470	Augustus.
Septembre	127.8	147.6	162,045	42,151	September.
Octobre	133.7	153.2	163,607	43,875	October.
Novembre	123.6	143.4	185,999	51,426	November.
Décembre	128.6	147.0	214,594	73,629	December.
<i>Année 1954</i>					<i>Jaar 1954</i>
Janvier	128.6	140.3	235,515	132,447	Januari.
Février	126.8 ⁽¹⁾	132.2	227,067	100,764	Februari.
Mars	143.0 ⁽¹⁾	151.4	199,875	49,673	Maart.
Avril	133.4 ⁽¹⁾	144.8	181,877	50,207	April.
Mai	127.2 ⁽¹⁾	145.4	168,708	50,371	Mei.
Juin	133.4 ⁽¹⁾	148.8	158,611	48,231	Juni.
Juillet	—	130.1 ⁽¹⁾	154,241	43,935	Juli.
Août	—	136.1 ⁽¹⁾	140,310	37,026	Augustus.

(1) Chiffres provisoires.

(1) Voorlopige cijfers.

3. Assurance maladie-invalidité.

24. La subvention de l'Etat pour 1955 aux organismes assureurs a été calculée de la façon suivante :

Produit des cotisations de l'Office national de sécurité sociale et de l'Office régional d'assurance maladie-invalidité de Liège, Eupen, Malmédy, Saint-Vith, affecté au Fonds national d'assurances maladie-invalidité : 4 milliard 297,600,000 francs.

Les organismes assureurs ont droit à 16 % de ce montant (art. 7 de l'arrêté royal du 21 mars 1945 modifié par l'arrêté royal du 31 décembre 1952), soit fr. 687,635,360 (1)

Produit des cotisations du Fonds national de retraite des ouvriers mineurs : 386,903,000 francs.

Les organismes assureurs ont droit à 66 % de ce montant (même disposition que pour la part de 16 %), soit 255,355,980 (2)

(1) + (2) = fr.	942,991,340
Arrondi à fr.	943,000,000

* *

La subvention de l'Etat, destinée à parer au défaut de cotisations des chômeurs involontaires, a été fixée en fonction d'une moyenne de 193,500 chômeurs ⁽¹⁾ pour 312 journées indemnissables et une moyenne de la subvention-journée de fr. 6.10, soit 368,300,000 francs.

4. Allocations familiales.

25. Il a été inscrit au budget du Ministère du Travail et de la Prévoyance Sociale pour l'exercice 1955 une subvention de 600 millions de francs, destinée à contribuer au paiement des allocations familiales pour salariés et une de 105 millions de francs, en vue de la réalisation de l'équilibre financier du régime étendant les allocations familiales aux employeurs et aux travailleurs non-salariés.

En ce qui concerne ce régime, l'arrêté royal du 24 août 1954 prévoit des taux plus favorables en matière d'allocations familiales d'orphelins.

5. Allocations aux estroplés et personnes assimilées.

26. Les crédits qui ont été inscrits au budget pour le paiement des allocations reprises ci-dessus ont été établis en tenant compte de la répercussion de l'article 5 de la loi du 15 mars 1954, qui prévoit notamment que l'arrêté royal à prendre par le Gouvernement fixera le barème des allocations indiquant les coefficients de l'index officiel déterminant l'augmentation ou la diminution du taux des allocations selon les variations du coût de la vie.

En attendant que ces mesures réglementaires puissent être prises, le Gouvernement se propose de procéder à une première augmentation des allocations dès le 1^{er} janvier 1955.

(1) Moyenne probable du 4^e trimestre 1954 et des trois premiers trimestres 1955 (art. 6 de l'arrêté du Régent du 13 janvier 1949, *Moniteur* du 20 janvier 1949).

3. Verzekering tegen ziekte en invaliditeit.

24. De Rijkstoelage voor 1955 aan de verzekeringsorganismen werd als volgt berekend :

Opbrengst van de bijdragen van de Rijksdienst voor maatschappelijke zekerheid en van de Gewestelijke Dienst voor verzekering tegen ziekte en invaliditeit te Luik, Eupen, Malmédy, Sankt-Vith, welke voor het Rijksfonds voor verzekering tegen ziekte en invaliditeit bestemd is : 4,297,600,000 frank.

De verzekeringsorganismen hebben recht op 16 % van dit bedrag (art. 7 van het koninklijk besluit van 21 Maart 1945, zoals gewijzigd bij het koninklijk besluit van 31 December 1952), zegge fr. 687,635,360 (1)

Opbrengst der bijdragen van het Nationaal Pensioenfonds voor Mijnwerkers : 386,903,000 frank.

De verzekeringsorganismen hebben recht op 66 % van dit bedrag (zelfde schikking als voor het aandeel van 16 %), zegge 255,355,980 (2)

(1) + (2) = fr.	942,991,340
Afgerond op fr.	943,000,000

* *

De Rijkstoelage welke bestemd is om de ontstentenis van bijdragen van de onvrijwillige werklozen te verhelpen werd vastgesteld in verhouding tot een gemiddelde van 193,500 werklozen ⁽¹⁾ voor 312 op vergoeding recht gevende dagen en een gemiddelde van de dagelijkse toelage van fr. 6.10 of 368,300,000 frank.

4. Kindertoelagen.

25. Er werd voor het dienstjaar 1955 op de begroting van het Ministerie van Arbeid en Sociale Voorzorg een toelage van 600 miljoen frank uitgetrokken, welke bestemd is om in de betaling van de kindertoelagen voor loontrekkenden bij te dragen, en een van 105 miljoen frank ten einde het financieel evenwicht van het stelsel waarbij de kindertoelagen tot de werkgevers en de zelfstandige arbeiders uitgebreid worden, te verzekeren.

Wat dit stelsel betreft, worden er bij het koninklijk besluit van 24 Augustus 1954 gunstigere bedragen inzake kindertoelagen voor wezen voorzien.

5. Tegemoetkomingen aan gebrekkigen en er mede gelijkgestelde personen.

26. De kredieten welke op de begroting werden uitgetrokken voor de betaling van de voormelde tegemoetkomingen werden vastgesteld door rekening te houden met de terugslag van artikel 5 van de wet van 15 Maart 1954, waarin onder meer bepaald wordt dat het door de Regering te nemen koninklijk besluit de schaal der tegemoetkomingen zal vaststellen waarin de door het officieel indexcijfer uitgedrukte coëfficiënten van verhoging of verlaging van de tegemoetkoming naargelang de schommelingen van de levensduurte, worden vermeld.

In afwachting dat deze reglementaire maatregelen kunnen getroffen worden, is de Regering van zins van 1 Januari 1955 af tot een eerste verhoging van de tegemoetkomingen over te gaan.

(1) Waarschijnlijk gemiddelde van de 4^e trimester 1954 en de eerste drie trimesters 1955 (art. 6 van het besluit van de Regent van 13 Januari 1949, *Staatsblad* van 20 Januari 1949).

B. — La politique du logement.

27. Le Gouvernement a décidé de donner une nouvelle orientation à la politique du logement, notamment en ce qui concerne les primes gouvernementales à la construction de maisons, le fonctionnement du Fonds du Logement et la lutte contre les taudis.

En ce qui concerne les primes gouvernementales à la construction, l'expérience a prouvé qu'un nombre relativement grand de primes a été accordé à des personnes se trouvant dans l'aisance. Il sera veillé, dans l'avenir, à n'accorder ces primes qu'à ceux qui, selon l'esprit de la loi, sont de condition modeste.

La modification ainsi apportée ne diminuera en rien l'activité de la construction par l'initiative privée.

Pour ce qui est du fonctionnement du Fonds du Logement, créé par la loi du 15 avril 1949, le Gouvernement s'attachera à accélérer la mise en chantier de maisons à bon marché de manière à combler les retards dans l'engagement des crédits prévus par la loi. Un effort particulier sera fait en vue de promouvoir l'équipement mobilier des maisons à bon marché et de réaliser la synchronisation nécessaire entre la construction des maisons et l'équipement en voirie et en services collectifs.

Les dépenses afférentes à ce Fonds sont imputées au budget extraordinaire, à l'exception des charges d'intérêt et d'amortissement qui restent normalement assurées par le budget ordinaire.

Il n'est pas de bonne orthodoxie budgétaire de prévoir au budget ordinaire les crédits intéressant des travaux présentant un caractère d'investissement, comme c'est le cas pour l'encouragement de la construction privée, par l'octroi par l'État de primes à fonds perdus.

Il ne s'agit pas, en effet, pour l'État de sommes payées à fonds perdus. Les travaux que ces primes encouragent donnent lieu à des récupérations fiscales, de même que l'accroissement du patrimoine immobilier qui en résulte. Il s'agit donc bien dans le chef de l'État d'une opération rentable dont l'imputation à charge du budget extraordinaire est justifiée.

Les travaux préparatoires de la loi du 29 mai 1948 indiquent l'intention du législateur de limiter le nombre de primes à 50,000, ce qui montre le caractère temporaire que le législateur avait voulu donner à l'action entreprise à l'effet de promouvoir la construction d'habitations par l'initiative privée.

Un projet de loi modifiant la loi du 15 avril 1949 sera soumis au Parlement, de manière à permettre l'inscription des crédits en cause, au budget extraordinaire.

Il convient également de remarquer que l'intervention de l'État dans la souscription aux emprunts de la Société Nationale des Habitations et Logements à bon marché et de la Société Nationale de la Petite Propriété Terrienne, est estimée à 450 millions de francs.

Le Gouvernement envisage de promouvoir l'émission d'un emprunt public, à l'effet d'assurer l'activité de la Société Nationale des Habitations et Logements à bon marché et de la Société Nationale de la Petite Propriété Terrienne, telle qu'elle est prévue par la loi du 15 avril 1949, à un montant minimum de 2,450 millions de francs.

Quant à la lutte contre les taudis, elle sera effectivement engagée et vigoureusement menée. Le budget extraordinaire prévoit à cet effet des crédits d'un montant de près de 100 millions de francs, comprenant les subsides aux communes qui acquièrent ou exproprient des logements insalubres, les primes aux propriétaires qui procèdent à la

B. — De huisvestingspolitiek.

27. De Regering heeft besloten de huisvestingspolitiek op nieuwe wegen te leiden, inzonderheid wat de regeringspremies voor het bouwen van huizen, de werking van het Fonds voor huisvesting en de bestrijding der krotwoningen betreft.

Wat de bouwpremies aangaat, heeft de ondervinding uitgewezen dat een tamelijk groot gedeelte van de premies verleend werd aan personen die van een bepaalde welstand genieten. In de toekomst zal er over gewaakt worden dat de premiën, overeenkomstig de geest van de wet, slechts aan de min begooeden verleend worden.

De aldus aangebrachte wijziging zal in niets de woningbouw door het privaat initiatief schaden.

Wat de werking van het Fonds voor Huisvesting, opgericht door de wet van 15 April 1949, betreft zal de Regering zich inspannen om de bouw van goedkope woningen te versnellen ten einde de vertragung opgelopen in de vastlegging der kredieten zoals voorzien door deze wet, in te lopen. Een bijzondere krachtsinspanning zal gedaan worden om de meubilaire uitrusting van de goedkope woningen te bevorderen, en de nodige synchronisatie te verwezenlijken tussen het bouwen der woningen en het aanleggen van wegen en het oprichten van collectieve diensten.

De uitgaven voor dit Fonds worden aangerekend op de buitengewone begroting behalve de interest- en aflossingslasten die normaal door de gewone begroting worden gedragen.

Het strookt niet met de begrotingsorthodoxie op de gewone begroting kredieten te voorzien voor werken met een investeringskarakter, zoals dit het geval is bij de aanmoediging van de privaatbouw, door het verlenen van staatspremiiën om niet.

Voor de Staat zijn het immers geen betalingen zonder tegenprestatie. De werken die door deze premiën aangemoedigd worden geven aanleiding tot fiscale recuperatie, evenzo de stijging van het onroerend patrimonium dat hieruit voortvloeit. In hoofde van de Staat betreft het hier dus wel een renderende verrichting waarvan de aanrekening op de buitengewone begroting verantwoord is.

De voorbereidende werkzaamheden van de wet van 29 Mei 1948 wijzen op het voornemen van de wetgever het aantal premiën tot 50,000 te beperken, wat wel duidt op het tijdelijk karakter dat de wetgever aan de actie tot bevordering van de woningbouw door privaat initiatief heeft willen geven.

Een ontwerp van wet tot wijziging van de wet van 15 April 1949 zal aan het Parlement worden voorgelegd, om aldus de inschrijving van de betrokken kredieten op de buitengewone begroting mogelijk te maken.

Er dient eveneens op gewezen dat de staatstussenkomst in de inschrijving op de leningen van de Nationale Maatschappij der Goedkope Woningen en van de Nationale Maatschappij van de Kleine Landeigendom op 450 miljoen frank geraamd wordt.

De Regering overweegt de uitgifte van een staatslening, tot een minimum bedrag van 2,450 miljoen frank, ten einde de werking van de Nationale Maatschappij der Goedkope Woningen en van de Nationale Maatschappij van de Kleine Landeigendom, zoals ze door de wet van 15 April 1949 voorzien worden, te verzekeren.

De strijd tegen de krotwoningen zal daadwerkelijk aangebonden en krachtig doorgedreven worden. De buitengewone begroting voorziet daarom bij de 100 miljoen frank kredieten, waarin de toelagen aan de gemeenten die ongezonde woningen verwerven of onteigenen, de premiën aan de eigenaars die overgaan tot de afbraak van de

démolition de logements déclarés insalubres et enfin les primes de démantèlement aux occupants de logements insalubres qui quittent ceux-ci pour s'installer dans un logement sain.

Il importe de souligner que c'est la première fois qu'un Gouvernement, en matière de lutte contre les taudis, présente un tel programme, non seulement du point de vue financier, mais aussi du point de vue social. Cet effort, auquel les administrations communales et les sociétés d'habitations à bon marché et de petites propriétés terriennes sont associées intimement, sera mené avec énergie.

Le Gouvernement a l'intention, à ce sujet, de faire dresser l'inventaire des logements insalubres, de manière à arrêter pour l'avenir un programme de démolition des taudis et de construction de nouveaux logements destinés à leurs occupants.

Pour ce qui est de l'amélioration des logements insalubres, il est apparu qu'il n'est pas indiqué que l'État intervienne financièrement dans les circonstances actuelles. Les enquêtes pratiquées en cette matière montrent que dans la grande majorité des cas, les logements insalubres sont peu susceptibles d'amélioration et que l'intervention financière de l'État est plus efficiente sous forme de primes de démolition et de construction et si elle vise les travaux d'intérêt public indispensables à la salubrité des logements : distribution d'eau, égouts, équipement mobilier, etc.

**

Cette nouvelle orientation de la politique du logement permet de satisfaire les exigences sociales en matière de logement, tout en diminuant notablement les charges de l'État malgré les augmentations sensibles de ses interventions dans les intérêts des capitaux investis dans la construction de logements, notamment par la Société Nationale des Habitations et Logements à bon marché et la Société Nationale de la Petite Propriété Terrienne et par le Fonds du Logement de la Ligue des Familles nombreuses.

C. — Relevé des prévisions d'intervention de l'État dans le domaine social pour 1955, comparativement à 1954.

28. A. — Sécurité sociale :

	En millions de francs	
	1955	1954
1° Pensions de vieillesse	3,831	3,675
2° Assurance chômage	2,898	4,543
3° Assurance maladie-invalidité :		
Assujettis (y compris les subventions destinées à parer au défaut de cotisation des chômeurs) ...	1,311	1,376
Libres	357	341
4° Allocations familiales :		
a) Travailleurs salariés	600	600
b) Employeurs et travailleurs indépendants	105	105
5° Allocations aux estropiés	555	480
6° Allocations complémentaires aux estropiés	20	17

ongezond verklaarde woningen, tenslotte de verhuispremie aan de bewoners van krotwoningen die deze laatste verlaten om in een gezond verblijf te gaan huizen.

Het dient onderlijnd dat het de eerste maal is, dat een Regering met betrekking tot de strijd tegen de krotwoningen, een dergelijk programma voorlegt, niet alleen uit financieel maar ook uit maatschappelijk oogpunt. Dit streven, waarbij de gemeentebesturen en de Maatschappijen voor Goedkope Woningen en Kleine Landeigendom ten nauwste betrokken zijn, zal onverpoosd worden aangehouden.

Op dit gebied is de Regering van plan, de inventaris te laten opmaken van de krotwoningen, waardoor een programma van afbraak der krotten en van bouw van nieuwe verblijven voor hun vroegere bewoners, zal kunnen vastgelegd worden.

Wat de verbetering der ongezonde verblijven betreft is gebleken, dat het niet aangewezen is, de Staat financieel te laten tussenkomen in de huidige omstandigheden. De ten deze gevoerde onderzoeken, laten uitschijnen dat het merendeel der ongezonde woningen weinig voor verbetering vatbaar is en dat de financiële staatstussenkomst het meest efficiënt is onder vorm van afbraak- en bouwpremiën en van werken van openbaar nut, onontbeerlijk voor de gezondmaking van de woningen zoals : waterleiding, aflopen, meubileringen enz.

**

Deze nieuwe richting van de huisvestingspolitiek laat toe aan de sociale vereisten inzake huisvesting te voldoen, en toch de staatsuitgaven te verminderen niettegenstaande de gevoelige verhogingen van deze tussenkomsten in de intresten van de in de woningbouw geïnvesteerde kapitalen, inzonderheid door de Nationale Maatschappij der Goedkope Woningen en de Nationale Maatschappij van de Kleine Landeigendom en het Huisvestingsfonds van de Bond der Kroostrijke Gezinnen.

C. — Staat van vooruitzichten inzake 's Rijks tussenkomst op maatschappelijk gebied voor 1955, ten opzichte van 1954.

28. A. — Maatschappelijke zekerheid.

	In miljoen frank	
	1955	1954
1° Ouderdomspensioenen	3,831	3,675
2° Verzekering werkloosheid	2,898	4,543
3° Verzekering ziekte-invaliditeit :		
Verplicht (met inbegrip van de toelagen bestemd om het hoofd te bieden aan het gemis van bijdragen der werklozen) ...	1,311	1,376
Vrij	357	341
4° Kindertoeslagen :		
a) Bezoldigde werknemers	600	600
b) Werkgevers en zelfstandige arbeiders	105	105
5° Toelagen aan gebrekkigen	555	480
6° Aanvullende toelagen aan gebrekkigen	20	17

B. — *Politique du logement* (1) :

1° Primes et sommes dues à titre de garantie de bonne fin aux sociétés de crédit intervenantes	» (2)	790
2° Charges financières (pertes sur intérêts, annuités à rembourser, etc.) ...	428	313
Totaux	10,105	12,240

§ 10. DÉPENSES MILITAIRES.

29. Inspirée par la nécessité incontestée de faire face à la menace immédiate qui pesait sur les pays occidentaux, la politique de défense de la Belgique, de 1951 à 1954, a surtout eu pour but de mettre sur pied, dans un délai aussi bref que possible, les forces susceptibles d'assurer la participation maximum de notre pays à l'effort de défense commun des nations O.T.A.N.

Cette politique, dictée par les soucis de l'heure, ne pouvait cependant être poursuivie sans discrimination. Elle entraînait en effet l'édification de forces militaires dont une fraction importante devait se trouver en permanence pratiquement mobilisée. Elle obligeait, dès lors, à des dépenses dont la charge ne pouvait être supportée en temps de paix que pendant un laps de temps relativement court.

Dans la déclaration faite à l'issue de sa session ministérielle de décembre 1953, le Conseil de l'Atlantique Nord, après avoir examiné la situation internationale dans son ensemble, s'exprime comme suit :

« La menace continue à peser sur l'Occident et les pays signataires du Traité doivent être prêts à faire face à cette situation pendant une longue période. La Communauté Atlantique devra donc être en mesure d'entretenir pendant un certain nombre d'années des effectifs et des armements de nature à décourager toute idée d'agression et à assurer, de manière efficace, la sécurité de la zone O.T.A.N., en poursuivant simultanément l'effort de défense et l'amélioration continue de la structure économique et sociale.

« Il faut chercher sans cesse à élever constamment la qualité des forces O.T.A.N. et les doter des matériels les plus modernes, de manière à leur permettre de constituer, en cas d'attaque, la barrière à l'abri de laquelle la mobilisation des forces des pays membres pourra s'effectuer rapidement. »

Ce n'est donc plus un effort de défense limité dans le temps, et pour lequel on pouvait dans ces conditions consentir de lourds sacrifices, que nous devons envisager mais bien une participation effective de longue durée dont la charge doit être conciliée avec les besoins des autres secteurs vitaux pour le pays.

Dans ces conditions, la politique de défense pratiquée jusqu'à présent par la Belgique n'était plus adaptée aux circonstances nouvelles.

Le Gouvernement a donc jugé opportun de revoir l'ensemble de cette politique. Abandonnant l'objectif poursuivi

B. — *Huisvestingspolitiek* (1) :

1° Premien en sommen als waarborg van goede afloop aan de betrokken kredietinstellingen	» (2)	790
2° Financiële lasten (verlies op de interest, terug te betalen annuïteiten, enz.)	428	313
Totalen	10,105	12,240

§ 10. MILITAIRE UITGAVEN.

29. Doordrongen van de noodzakelijkheid het hoofd te bieden aan het onmiddellijk gevaar dat voor de westelijke landen dreigde, was de defensiepolitiek van België, van 1951 tot 1954, er vooral op gericht, binnen de kortst mogelijke tijd een strijdkracht te been te brengen, van aard ons land in de hoogst mogelijke mate te doen deelnemen aan het gemeenschappelijk verdedigingswerk van de N.A.T.O.-landen.

Deze door de noodwendigheden van het ogenblik voorgeschreven politiek, kon echter niet zonder meer voortgezet worden. Ze bracht immers de oprichting van strijdkrachten mede waarvan een aanzienlijk gedeelte praktisch voortdurend moest gemobiliseerd blijven. Ze verplichtte dan ook tot uitgaven die in vredetijd slechts gedurende betrekkelijk korte tijd konden gedragen worden.

In de verklaring gedaan na afloop van zijn ministeriële zitting in December 1953, heeft de Noord-Atlantische Raad, na een algemeen onderzoek van de internationale toestand, zich als volgt uitgedrukt :

« De bedreiging voor het Westen houdt aan en de landenondertekenaars van het Pact dienen bereid te zijn om gedurende lange tijd, aan deze toestand het hoofd te bieden. De Atlantische Gemeenschap moet dus gedurende een zeker aantal jaren effectieven en uitrustingen kunnen onderhouden, van aard iedere aanval te ontmoedigen en de veiligheid van de N.A.T.O.-zone op afdoende wijze te verzekeren, terwijl de voortdurende verbetering van de economische en maatschappelijke structuur samen met de defensie-inspanning dient verzekerd.

« Onverpoosd dient de kwaliteit van de N.A.T.O. strijdkrachten opgedreven, gelijktijdig door hun uitrusting met het meest moderne materieel, zodat zij bij een aanval de schutting kunnen vormen waarachter de mobilisatie van de strijdkrachten zeer snel zal kunnen geschieden. »

Er wordt dus geen in de tijd beperkte verdedigingsinspanning meer gevraagd waarvoor wij ons desnoods zware opofferingen van korte duur konden getroosten, maar wel, een werkelijke deelname van lange duur waarvan de last in overeenstemming dient gebracht met de behoeften van de andere vitale sectoren van het land.

Onder deze omstandigheden was de verdedigingspolitiek welke tot nog toe door België gevoerd werd niet meer aangepast aan de nieuwe vereisten.

De Regering heeft het dus nodig geoordeeld deze politiek globaal te herzien. Zij heeft zich afgewend van het

(1) Ces chiffres concernent uniquement le budget ordinaire. Ils ne comprennent pas le crédit de 450 millions de francs prévu au budget extraordinaire comme participation de l'Etat aux emprunts des deux sociétés nationales, ni le crédit de 300 millions de francs inscrit au chapitre « Immobilisations » en vue de l'aménagement des voiries, des égouts, etc., dans les cités nouvelles bâties par ces sociétés.

(2) Le crédit prévu pour cet objet en 1955 (483 millions de francs) a été porté au budget extraordinaire, chapitre IV « Immobilisations ».

(1) Deze getallen slaan alleen op de gewone begroting. Noch het krediet van 450 miljoen frank voorzien op de buitengewone begroting als deelname van de Staat in de leningen van de twee nationale maatschappijen, noch het krediet van 300 miljoen frank, ingeschreven onder het hoofdstuk « Beleggingen », met het oog op het aanleggen der wegen, de riolering, enz., in de door deze maatschappijen gebouwde nieuwe wijken, zijn in deze getallen begrepen.

(2) Het krediet te dien einde voorzien in 1955 (483 miljoen frank) werd op de buitengewone begroting, hoofdstuk IV « Beleggingen » voorzien.

antérieurement de mettre rapidement sur pied des forces importantes et quasi mobilisées, le Gouvernement estime indispensable de transposer le problème de la constitution de nos forces du plan quantitatif au plan qualitatif. Il s'est attaché à fixer dès à présent les forces que, eu égard à nos possibilités économiques et financières, nous serons à même de maintenir en permanence et pendant un certain nombre d'années, sur un pied de pleine efficacité.

En d'autres termes, le Gouvernement est décidé à faire l'effort indispensable pour que les forces, que la Belgique sera en mesure de mettre à la disposition de l'O.T.A.N., soient maintenues en état de réelle valeur combattive.

Cette politique répond en tous points au vœu émis par le Conseil de l'Atlantique de voir les Nations orienter leur effort pour améliorer la qualité de leurs forces et les doter des matériels les plus modernes.

Le programme de force qui a été arrêté a pour but de porter, dans un délai raisonnable, toutes les unités existantes au stade final de leur équipement et d'assurer en outre, pour ce qui concerne la Force Aérienne, la modernisation du matériel.

Echelonné sur 5 ans, il entraînera un effort financier décroissant, le montant prévu pour 1955 atteignant 19.1 milliards de francs. L'année 1955 apparaît donc comme une année de transition pendant laquelle nous aurons encore à faire face à d'importants décaissements pour couvrir les engagements contractés au cours des années antérieures.

Il y a lieu de noter que la réduction progressive des dépenses de défense ne doit pas être interprétée comme une diminution des dépenses d'entretien et de fonctionnement. Les unités qui seront maintenues sur pied exigeront, en effet, pour leur entraînement, des sommes importantes; de plus, en ce qui concerne la Force Aérienne, le parachèvement des unités existantes et la modernisation du matériel nous amèneront à consentir certaines augmentations inéluctables.

Le budget du Département de la Défense Nationale pour 1955 s'établit à 12.147 millions de francs, accusant une augmentation de 751 millions de francs par rapport au budget de 1954 ajusté (11.396 millions de francs):

Cette augmentation résulte notamment :

— du poste « Dépenses de personnel » pour un montant de 461 millions de francs par suite essentiellement des augmentations périodiques prévues dans les échelles de traitement et de la répercussion des recrutements effectués jusqu'au 1^{er} juillet 1954;

— du poste « carburant avions » pour un montant de 612 millions de francs qui comprend 142 millions de francs couvrant l'accroissement des quantités de carburant et 470 millions de francs représentant l'augmentation des taxes sur carburant pour réacteurs;

— des postes « entretien du matériel volant, entretien du charroi de combat de la Force Terrestre » et « munitions d'entraînement ».

Un effort de compression des dépenses courantes a permis des compensations substantielles sur ces augmentations indispensables à l'accroissement de l'efficacité des forces.

vroeger objectief, dat er in bestond aanzienlijke en praktisch gemobiliseerde strijdkrachten snel op de been te brengen. De Regering heeft het probleem van de samenstelling van onze strijdkrachten van het kwantitatief naar het kwalitatief plan overgeschakeld. Ze heeft er aan gehouden de strijdmacht vast te stellen die, in overeenstemming met onze economische en financiële mogelijkheden, doorlopend kan gedragen worden en gedurende een bepaald aantal jaren, op een voet van volledige doeltreffendheid.

Met andere woorden, de Regering heeft besloten het nodige te doen opdat de strijdkrachten welke België bij machte is ter beschikking van de Nato te stellen, werkelijk strijdvaardig zouden zijn.

Deze politiek komt op alle punten tegemoet aan de wens van de Noord-Atlantische Raad de Naties er te zien naar streven de kwaliteit van hun strijdmacht op te voeren en haar het meest moderne materieel ter beschikking te stellen.

Het programma van de strijdmacht zoals het werd vastgesteld heeft tot doel de volledige uitrusting van de bestaande eenheden binnen een redelijke termijn en daarenboven de modernisering van het materieel van de luchtmacht.

Over vijf jaar verdeeld, zal dit programma afnemende uitgaven vergen; het bedrag voorzien voor 1955 bereikt 19,1 milliard frank. Het jaar 1955 dient dus beschouwd als een overgangsjaar waarin wij nog het hoofd dienen te bieden aan belangrijke uitgaven voortspruitend uit de verbintenissen van vorige dienstjaren.

Er dient opgemerkt dat de geleidelijke vermindering van de defensie-uitgaven niet mag beschouwd worden als een vermindering van de onderhouds- en werkingsuitgaven. De opleiding van de eenheden die op oorlogsvoet blijven, zal aanzienlijke sommen vergen; daarenboven zal, wat de Luchtmacht betreft, het op punt stellen van de bestaande eenheden en de modernisering van het materieel sommige onvermijdelijke verhogingen meebrengen.

De begroting van Landsverdediging voor 1955 beloopt 12.147 miljoen frank, dus een verhoging van 751 miljoen frank ten opzichte van de aangezuiverde begroting van 1954 (11.396 miljoen frank).

Deze verhoging vloeit inzonderheid voort uit :

— de post « personeelsuitgaven » voor een bedrag van 461 miljoen frank voornamelijk wegens de periodische verhogingen voorzien in de weddeschalen en de weerslag van de tot 1 Juli 1954 doorgevoerde recruteringen;

— de post « brandstof vliegtuigen » voor een bedrag van 612 miljoen frank waarin 142 miljoen frank voor de vermeerdering van de hoeveelheid brandstof en 470 miljoen frank wegens de verhoging van de belastingen op brandstof voor reactiemotoren;

— de posten « onderhoud van het vliegend materieel, onderhoud van het rollend gevechtsmaterieel van de landstrijdkrachten » en « opleiding munities ».

De inkrimping van de lopende uitgaven heeft het mogelijk gemaakt substantiële compensaties te boeken op deze onontbeerlijke meeruitgaven, nodig ter verhoging van de paraatheid van onze strijdkrachten.

§ 11. DÉPENSES DE PROTECTION CIVILE.

30. Le secteur de la Protection civile, maintenu au niveau de l'an dernier, a subi en fait une diminution sensible par rapport au programme dont l'exécution avait été commencée par le Gouvernement précédent.

Le souci du Gouvernement actuel a été, d'une part, d'étaler le programme projeté, d'autre part, de prévoir l'utilisation en période de paix des installations prévues pour le cas de guerre. La décentralisation de l'équipement sera poursuivie de manière à le mettre à la disposition des villes et des communes les plus importantes pour alléger les charges qu'elles assument dans la lutte contre l'incendie. Parallèlement sera poursuivie une refonte de la protection civile dans le sens de son intégration aux services généraux d'incendie.

CHAPITRE IV.

BUDGET DES VOIES ET MOYENS.

§ 1. L'ENSEMBLE DES RECETTES.

31. Le tableau suivant résume les évaluations de recettes du budget des Voies et Moyens pour 1955 comparées aux recettes probables de l'exercice 1954 calculées sur la base des rentrées réelles au 31 août dernier.

Tableau synthétique
du budget des Voies et Moyens pour 1955.
(En millions de francs.)

	Prévisions budgétaires pour 1955 <i>Budgétaire vooruitzichten voor 1955</i>	Pourcentages <i>Percentages</i>	Recettes probables pour 1954 <i>Vermoedelijke ontvangsten voor 1954</i>	
1. Impôts :				1. Belastingen :
a) Contributions directes	33,862.3	42	31,500	a) Directe belastingen.
b) Douanes et Accises	15,032.9	18.6	13,600	b) Douanen en Accijnzen.
c) Enregistrement	25,374	31.5	24,900	c) Registratie.
Total des impôts	74,269.2	92.1	70,000	Totaal der belastingen.
2. Taxes, péages et redevances	2,403.9	3	2,300	2. Taxes, tolgelden en retributiën.
3. Revenus patrimoniaux, revenus d'exploitation et revenus financiers	991.9	1.2	1,200	3. Inkomsten van het patrimonium, bedrijfsinkomsten, financiële inkomsten.
4. Remboursements	1,103.1	1.4	1,100	4. Terugbetalingen.
5. Produits divers	1,404.5	1.7	1,500	5. Diverse opbrengsten.
6. Recettes résultant de la guerre	445.8	0.6	900	6. Ontvangsten voortvloeiend uit de oorlog.
	80,618.4	100	77,000	

§ 2. LES IMPÔTS.

32. Evolution de la fiscalité.

Impôts directs.

Les principes généraux servant de base à la perception des impôts sur les revenus n'ont pas été modifiés au cours de l'année écoulée.

§ 11. UITGAVEN VOOR DE BURGERLIJKE BESCHERMING.

30. De sector van de burgerlijke bescherming, behouden op het peil van vorig jaar, werd in feite sterk besnoeid in verhouding tot het programma met wiens uitvoering de vorige Regering was begonnen.

De huidige Regering was er om bezorgd enerzijds het ontworpen programma te spreiden in de tijd en anderzijds de aanwending te voorzien in vreedstijd van de installaties bestemd voor oorlogstijd. De decentralisatie van de uitrusting zal doorgedreven worden teneinde ze ter beschikking te stellen van de belangrijkste steden en gemeenten om hun last in de strijd tegen het brandgevaar te verlichten. Tergelijkertijd zal gestreefd worden naar een integratie van de burgerlijke bescherming in de algemene brandweerdiensten.

HOOFDSTUK IV.

RIJKSMIDDELENBEGROTING.

§ 1. DE GEZAMENLIJKE ONTVANGSTEN.

31. De hiernavolgende tabel is de samenvatting van de ramingen opgenomen in de Rijksmiddelenbegroting van 1955, vergeleken met de waarschijnlijke ontvangsten van 1954 die berekend zijn op basis van de werkelijke inkomsten op 31 Augustus jl.

Overzichtelijke tabel
van de Rijksmiddelenbegroting voor 1955.
(In miljoen frank.)

§ 2. DE BELASTINGEN.

32. Evolutie van het belastingswezen.

Directe belastingen.

De algemene beginselen die aan de grondslag liggen van de inning der inkomstenbelastingen werden tijdens het afgelopen jaar niet gewijzigd.

En vue de combattre une forme d'évasion fiscale qui avait pris une certaine extension, la loi du 23 février 1954 (*Moniteur belge* du 6 mars 1954) a subordonné la déduction des revenus imposables, des sommes payées par un redevable à une société holding établie à l'étranger à la justification que les paiements répondent à des opérations réelles et sincères et qu'elles ne dépassent pas les limites normales.

Dans un autre ordre d'idées, une loi du 18 février 1954 (*Moniteur belge* du 6 mars 1954) a modifié l'article 32 des lois coordonnées de manière à permettre de déduire des bénéfices et profits les pertes professionnelles éprouvées pendant les cinq années précédentes, au lieu de deux années prévues antérieurement.

La loi du 17 mars 1954 (*Moniteur belge* du 31 dito) a réalisé certaines simplifications, notamment en permettant de ne pas revenir sur les impositions à la source, lorsque la différence en plus ou en moins entre le montant retenu et le montant réellement dû ne dépasse pas 300 francs.

L'attention est spécialement appelée sur la loi du 1^{er} juillet 1954 (*Moniteur belge* du 4 juillet 1954), apportant des aménagements fiscaux destinés à favoriser les investissements productifs. Cette loi constitue la réalisation d'une des mesures envisagées par le Gouvernement pour assurer l'expansion intérieure et extérieure de l'économie de la Belgique et lutter contre le chômage. Elle porte que le bénéfice imposable des entreprises industrielles et artisanales est immunisé des impôts cédulaires et de la contribution nationale de crise à concurrence d'un montant égal à 30 % de la valeur des investissements nouveaux en matériel et outillage productifs, effectués en Belgique dans un délai de deux ans prenant cours au 1^{er} juillet 1954. Cette immunité s'applique par tiers aux bénéfices de la période annuelle imposable pendant laquelle lesdits investissements sont effectués et de chacune des deux périodes imposables suivantes; elle influencera donc pour la première fois les recettes de l'exercice 1955, dans la mesure des investissements réalisés pendant le second semestre 1954. Ainsi qu'il a été déclaré au cours des travaux préparatoires, les montants des réductions au titre d'impôts sur les revenus peuvent être supputés ainsi qu'il suit :

Exercice 1955	245 millions de francs.
Exercice 1956	770 millions de francs.
Exercice 1957	1.050 millions de francs.
Exercice 1958	805 millions de francs.
Exercice 1959	280 millions de francs.

L'Administration s'est efforcée de hâter le recouvrement des arriérés d'impôt. D'autre part, dans le but d'accélérer les recouvrements sur l'exercice courant, la taxation à deux degrés a été rétablie en partie.

Douanes et Accises.

Aucun changement notable n'a été apporté aux droits de douane et d'accise depuis l'an dernier.

En matière de droits de douane, un arrêté royal du 16 décembre 1953 (*Moniteur belge* du 25 décembre 1953) a modifié certaines positions du tarif des droits d'entrée; de plus, deux arrêtés royaux des 28 et 29 juillet 1954 (*Moniteur belge* du 31 juillet 1954) ont apporté des modifications au tarif en ce qui concerne certains produits métallurgiques, dans le cadre de l'exécution du Traité instituant la Communauté Européenne du Charbon et de l'Acier.

Ter bestrijding van een vorm van belastingsvlucht welke enige uitbreiding had genomen eist de wet van 23 Februari 1954 (*Belgisch Staatsblad* van 6 Maart 1954) dat de afhouding op de belastbare inkomsten, van de door een belastingplichtige aan een in het buitenland gevestigde holding betaalde bedragen, aan werkelijke en waarheidsgetrouwe verrichtingen zou beantwoorden en dat zij de normale grenzen niet zouden overschrijden.

Op een ander gebied heeft de wet van 18 Februari 1954 (*Belgisch Staatsblad* van 6 Maart 1954), artikel 32 van de gecoördineerde wetten gewijzigd ten einde de tijdens de vorige vijf jaren geleden verliezen op de winsten te kunnen afhouden, in plaats van enkel de vorige twee jaren zoals vroeger.

De wet van 17 Maart 1954 (*Belgisch Staatsblad* van 31 dito) heeft sommige vereenvoudigingen verwezenlijkt, inzonderheid door niet meer terug te komen op de belastingen aan de bron, wanneer het verschil in plus of in min tussen het afgehouden bedrag en het werkelijk verschuldigd bedrag niet hoger is dan 300 frank.

Er wordt speciaal verwezen naar de wet van 1 Juli 1954 (*Belgisch Staatsblad* van 4 Juli 1954), tot invoering van fiscale ontheffingen ten einde productieve investeringen te begunstigen. Deze wet verwezenlijkt één van de door de Regering geplande maatregelen ter verzekering van de binnenlandse en buitenlandse economische expansie van België en ter bestrijding van de werkloosheid. Ze houdt in dat de belastbare winst van de nijverheids- en ambachts-ondernemingen vrijgesteld wordt van de cedulaire belastingen en van de nationale crisisbelasting ten belope van 30 % van de waarde der nieuwe investeringen in productief materieel en uitrusting, binnen een termijn van twee jaar met ingang van 1 Juli 1954, in België uitgevoerd. Deze vrijstelling is voor een derde deel van toepassing op de winsten over de belastbare periode tijdens welke bedoelde investeringen geschieden en over elk der twee daaropvolgende belastbare periodes; zij zal dus voor de eerste maal de ontvangsten van het dienstjaar 1955 beïnvloeden in de mate van de tijdens het tweede semester van 1954 verwezenlijkte investeringen. Zoals bij de voorbereidende werkzaamheden werd verklaard kan het bedrag der verminderingen op de inkomstenbelastingen als volgt geraamd worden :

Dienstjaar 1955	245 miljoen frank.
Dienstjaar 1956	770 miljoen frank.
Dienstjaar 1957	1.050 miljoen frank.
Dienstjaar 1958	805 miljoen frank.
Dienstjaar 1959	280 miljoen frank.

Het Bestuur heeft er zich op toegelegd de inning van de belastingssachterstallen te bespoedigen. Anderzijds werd de tweevoudige aanslag gedeeltelijk in ere hersteld teneinde de inningen op het lopende dienstjaar te bespoedigen.

Douanen en Accijnzen.

De douane- en accijnzenrechten hebben sedert verleden jaar geen enkele belangrijke wijziging ondergaan.

Wat de tolrechten betreft heeft een koninklijk besluit van 16 December 1953 (*Belgisch Staatsblad* van 25 December 1953) sommige tarieven van de invoerrechten gewijzigd; daarenboven hebben twee koninklijke besluiten van 28 en 29 Juli 1954 (*Belgisch Staatsblad* van 31 Juli 1954) tariefwijzigingen gebracht voor sommige produkten uit de metaalnijverheid, in het raam van de uitvoering van het Verdrag tot de instelling van de Europese Gemeenschap voor Kolen en Staal.

D'autre part, la loi du 8 mars 1954 (*Moniteur belge* du 13 mai 1954) a prolongé pour une nouvelle période de deux ans la diminution du droit d'accise sur les cigares et cigarillos.

Les dispositions de la Convention belgo-hollando-luxembourgeoise portant unification des droits d'accise, du 18 février 1950, n'ont pas encore pu être mises en vigueur.

**Droits d'enregistrement, de succession et de timbre
et taxes assimilées au timbre.**

Une modification importante a été apportée au Code des droits de succession et au Code des droits d'enregistrement par la loi du 10 novembre 1953 (*Moniteur belge* du 21 novembre 1953). L'abattement accordé à chacun des héritiers en ligne directe et au conjoint ayant des enfants communs a été porté de 20,000 à 100,000 francs; l'abattement supplémentaire accordé aux enfants encore mineurs d'âge a été aussi majoré. Cette modification entraîne un dégrèvement sensible pour les héritages en ligne directe. En contrepartie, les taux applicables aux transmissions à titre gratuit en ligne collatérale ont été majorés d'environ un dixième.

La loi du 27 juillet 1953 (*Moniteur belge* des 16, 17 et 18 août 1953) a apporté des changements à certaines dispositions du Code des taxes assimilées au timbre, afin d'améliorer le contrôle de ces taxes et de réprimer plus sévèrement la fraude. Toutefois, préalablement à la mise en application de ces mesures, les contribuables intéressés ont été autorisés à déclarer spontanément, sans amende, les irrégularités commises, ce dans un délai fixé à l'origine au 31 octobre 1953, mais qui a été successivement prolongé jusqu'au 30 juin 1954. Eu égard à cette amnistie, le contrôle effectif n'a pratiquement repris qu'après le 1^{er} juillet 1954. Le montant des droits que les contribuables se sont obligés à payer par des déclarations de régularisation est de 172 millions de francs.

Les quelques modifications qui ont été apportées au cours de l'année écoulée aux dispositions du Code et du Règlement général sur les taxes assimilées au timbre, portent sur des points de détail et ont visé, en général, à rendre plus supportable la charge de l'impôt dans certains secteurs de l'activité économique. Tout récemment, des arrêtés royaux des 26 et 27 août 1954 (*Moniteur belge* du 29 août 1954) ont, le premier, simplifié le mode de paiement des taxes lorsque celles-ci sont dues dans les rapports entre un professionnel et un particulier, et le second, révisé les dispositions concernant la taxe de luxe en réalisant d'autres simplifications, spécialement dans le commerce des pièces détachées et accessoires de véhicules automobiles.

La majoration de la taxe de transmission à l'importation établie par l'arrêté royal du 11 mars 1953 (*Moniteur belge* du 14 mars 1953), afin de rétablir l'équivalence des charges entre les produits finis à l'importation et ces mêmes produits fabriqués à l'intérieur du pays, a été maintenue en 1954.

Anderzijds heeft de wet van 8 Maart 1954 (*Belgisch Staatsblad* van 13 Mei 1954) de vermindering van het accijnsrecht op de sigaren en cigarillos met een nieuwe periode van twee jaar verlengd.

De bepalingen van de Belgisch-Nederlands-Luxemburgse Conventie tot eenmaking van de accijnsrechten van 18 Februari 1950 konden nog niet in voege treden.

**Registratie-, successie- en zegelrechten
en met het zegel gelijkgestelde taxes.**

Een belangrijke wijziging werd door de wet van 10 November 1953 (*Belgisch Staatsblad*, 21 November 1953), aangebracht aan het Wetboek der successierechten en aan het Wetboek der registratierechten. De marge welke aan elke erfgenaam in rechte lijn en aan de echtgenoot met gemeenschappelijke kinderen wordt verleend is van 20,000 op 100,000 frank gebracht; de bijkomende marge ten bate van minderjarige kinderen werd eveneens verhoogd. Deze wijziging betekent een gevoelige ontlasting voor de erfenissen in rechte lijn. De aanslagen voor vrije legaten vanwege buitenstaanders werden integendeel met ongeveer een tiende verhoogd.

De wet van 27 Juli 1953 (*Belgisch Staatsblad* van 16, 17 en 18 Augustus 1953) heeft sommige bepalingen gewijzigd, van het Wetboek der met het zegel gelijkgestelde taxes, ten einde het toezicht op deze taxes te verbeteren en de ontduiking strenger te beteugelen. Vóór deze maatregelen toegepast werden, mochten evenwel de betrokken belastingsplichtigen, zonder gevaar van boete, de bedreven onregelmatigheden spontaan aangeven, binnen een termijn welke oorspronkelijk op 31 October 1953 werd vastgesteld, maar achtereenvolgens verlengd werd tot 30 Juni 1954. Met het oog op deze amnestie bleef een effectieve controle uit tot op 1 Juli 1954. Het bedrag dat de belastingsplichtigen wegens regularisatieverklaringen dienen te betalen, beloopt 172 miljoen frank.

De enkele wijzigingen welke tijdens het afgelopen jaar aan de bepalingen van het Wetboek en van het Algemeen Reglement op de met het zegel gelijkgestelde taxes aangebracht werden, slaan op detailpunten en beogen meestal de belastingslast in sommige sectoren van de economische activiteit dragelijker te maken. Onlangs hebben de koninklijke besluiten van 26 en 27 Augustus 1954 (*Belgisch Staatsblad* van 29 Augustus 1954) respectievelijk de betalingswijze van de taxes vereenvoudigd wanneer deze verschuldigd zijn bij de betrekkingen tussen een bedrijf en een particulier en de bepalingen herzien betreffende de weeldetaxe, waarbij andere vereenvoudigingen verwezenlijkt werden en meer in het bijzonder wat de afzonderlijke stukken en onderdelen van autovoertuigen betreft.

De verhoging van de overdrachtstaxe op de uitvoer ingesteld bij koninklijk besluit van 11 Maart 1953 (*Belgisch Staatsblad* van 14 Maart 1953), teneinde de gelijkschakeling te herstellen van de ingevoerde afgewerkte producten en dezelfde producten in het binnenland gefabriceerd, bleef in 1954 behouden.

§ 3. RENTRÉES PROBABLES
DES RECETTES DE L'EXERCICE 1954 ET PRÉVISIONS
POUR L'EXERCICE 1955.

33. Pour l'exercice 1954, sur la base des rentrées réelles enregistrées au 31 août dernier on peut s'attendre, par rapport aux prévisions initiales du budget des Voies et Moyens à une moins-value de l'ordre de 2.2 milliards de francs.

(En millions de francs.)

§ 3. WAARSCHIJNLIJKE INNINGSRESULTATEN
VAN DE ONTVANGSTEN VAN HET DIENSTJAAR 1954
EN VOORUITZICHTEN VOOR HET DIENSTJAAR 1955.

33. Op basis van de werkelijke geboekte ontvangsten op 31 Augustus j. l. mag men zich, voor het dienstjaar 1954, in verhouding tot de oorspronkelijke vooruitzichten van de Rijksmiddelenbegroting, verwachten aan een minderontvangst van 2.2 milliard frank.

(In miljoen frank.)

	Estimation du budget des Voies et Moyens de l'exercice 1954	Recettes probables de l'exercice 1954 réévaluées sur base des recettes réelles au 31 août 1954	Différence	
	Raming van de Rijksmiddelen- begroting voor het dienstjaar 1954	Waarschijnlijke ontvangsten voor het opnieuw geraamd dienstjaar 1954 op grond van de werkelijke ontvangsten op 31 Augustus 1954	Verschil	
Contributions directes	33,712.3	31,500	—2,212.3	Directe belastingen.
Douanes et Accises	13,044.4	13,600	+ 555.6	Douanen en Accijnzen.
Enregistrement et Domaines	25,256	24,900	— 356	Registratie en Domeinen.
Total des recettes fiscales.	72,012.7	70,000	—2,012.7	Totaal der fiscale ontvangsten.
Autres recettes	7,196.1	7,000	— 196.1	Andere ontvangsten.
Total.	79,208.8	77,000	—2,208.8	Totaal.

Comme le tableau ci-dessus permet de le constater, cette moins-value provient, pour partie, des impôts sur les revenus et pour partie, des impôts perçus par l'Administration de l'Enregistrement et des Domaines. Le rendement des droits de douane et d'accise, par contre, accuse une certaine plus-value.

En ce qui concerne les impôts sur les revenus, la moins-value porte sur le montant assigné dans le budget de 1954 comme produits des exercices clos, à savoir 4.3 milliards de francs; ce montant ne pourra être atteint en raison du fait que l'exercice 1953 a été prolongé de deux mois par la loi du 23 février 1954. Les recettes en matière de taxe professionnelle et d'impôt complémentaire personnel sont, elles aussi, inférieures aux prévisions.

En ce qui concerne les impôts perçus par l'Administration de l'Enregistrement et des Domaines, la moins-value provient du rendement inférieur aux prévisions des taxes assimilées au timbre. Les recettes des premiers mois de 1954 avaient même fait craindre une moins-value plus importante; mais l'augmentation des rentrées à partir du mois de mai, attribuable sans aucun doute à un léger accroissement de l'activité économique, permet des prévisions meilleures.

Pour la fixation des évaluations afférentes à l'exercice 1955, on peut légitimement escompter que la conjoncture économique s'améliorera par rapport à celle connue au premier semestre de 1954, ceci compte tenu de l'ensemble des mesures prises par le Gouvernement pour assurer l'expansion intérieure et extérieure de l'économie du pays et la

Zoals bovenstaande tabel aantoont komt deze minderontvangst gedeeltelijk voort uit de inkomstenbelastingen en gedeeltelijk uit de door het Bestuur van de Registratie en Domeinen geïnde belastingen. De douanen- en accijsrechten boeken integendeel een zekere meerwaarde.

Wat de inkomstenbelasting betreft, slaat de minderontvangst op het bedrag dat in de begroting van 1954 aangeduid wordt als opbrengst op afgesloten dienstjaren, dus 4.3 milliard frank; dit bedrag zal niet kunnen worden bereikt omdat het dienstjaar 1953 door de wet van 23 Februari 1954 met twee maanden verlengd werd. De ontvangsten inzake bedrijfsbelasting en aanvullende personele belasting zijn eveneens lager dan de vooruitzichten.

Wat de door het Bestuur van de Registratie en Domeinen geïnde belasting betreft, komt de minderontvangst voort van de lagere opbrengst dan voorzien van de met het zegel gelijkgestelde taxes. De ontvangsten van de eerste maanden van 1954 deden zelfs een grotere minderontvangst vrezen; maar de stijgende inkomsten met ingang van de maand Mei, welke ongetwijfeld aan een lichte aangroei van de economische bedrijvigheid mogen toegeschreven worden, wettigen betere vooruitzichten.

Voor de vaststelling der ramingen ten behoeve van het dienstjaar 1955 is de hoop gewettigd dat de economische conjunctuur gunstiger zal zijn dan tijdens het eerste semester van 1954, dit rekening gehouden met de gezamenlijke Regeringsmaatregelen ter verzekering van de binnenlandse- en buitenlandse uitbreiding van 's lands economie

résorption du chômage, et en particulier de la mesure réalisée par la loi du 1^{er} juillet 1954 déjà citée afin d'encourager les investissements productifs dans l'industrie.

C'est ainsi que les prévisions pour les Douanes et Accises et pour les impôts recouvrés par l'Administration de l'Enregistrement sont établies à des montants supérieurs aux recettes présumées pour 1954; quant aux prévisions pour les impôts directs, elles atteignent un montant égal à 150 millions de francs près à celui des évaluations qui avaient été portées au budget de 1954.

1° Les recettes d'impôts.

34. Le tableau suivant permet de comparer les prévisions de recettes inscrites au budget des Voies et Moyens pour l'exercice 1955 aux recettes probables de l'exercice 1954, évaluées sur la base des recettes réelles enregistrées au 31 août 1954.

RECETTES D'IMPOTS.

Exercice 1954: prévisions budgétaires et recettes probables sur la base des résultats au 31 août 1954.

Exercice 1955: prévisions budgétaires comparées aux recettes probables pour l'exercice 1954.

(En millions de francs.)

en van de opslorping van de werkloosheid, en meer in het bijzonder met de door de bovengemelde wet van 1 Juli 1954 verwezenlijkte maatregel tot aanmoediging van de productieve investeringen in de nijverheid.

Aldus liggen de vooruitzichten voor de Douanen en Accijnzen en voor de belastingen te innen door het bestuur van de Registratie hoger dan de vermoedelijke ontvangsten voor 1954; wat de vooruitzichten voor de directe belastingen betreft, deze bereiken een bedrag dat op 150 miljoen frank na, hetzelfde is als dit van de ramingen opgenomen in de begroting van 1954.

1° De belastingontvangsten.

34. De volgende tabel laat toe de op de Rijksmiddelenbegroting voor het dienstjaar 1955 te brengen vooruitzichten van ontvangsten te vergelijken met de waarschijnlijkste ontvangsten van het dienstjaar 1954, geraamd op de basis van de tot 31 Augustus 1954 geregistreerde werkelijke ontvangsten.

BELASTINGSONTVANGSTEN.

Dienstjaar 1954: begrotingsramingen en vermoedelijke ontvangsten op grond van de uitslagen op 31 Augustus 1954.

Dienstjaar 1955: begrotingsramingen vergeleken met de vermoedelijke ontvangsten voor het dienstjaar 1954.

(In miljoen frank.)

DESIGNATION DES IMPOTS — AANDUIDING DER BELASTINGEN	Exercice 1954 — Dienstjaar 1954		Exercice 1955 — Dienstjaar 1955	
	Prévisions budgétaires — Begrotings- ramingen	Recettes probables sur la base des résultats au 31 août 1954 — Vermoedelijke ontvangsten op grond van de uitslagen op 31 Augustus 1954	Prévisions budgétaires — Begrotings- ramingen	Comparaison entre prévisions de 1955 et recettes probables de 1954 (colonnes 3—2) — Vergelijking tussen ramingen van 1955 en vermoedelijke ontvangsten van 1954 (kolom 3—2)
	1	2	3	4
	Montant — Bedrag	Montant — Bedrag	Montant — Bedrag	En plus In meer
1. Contributions directes. 1. Directe belastingen.	%	%	%	En moins In minder
Contribution foncière. — Grondbelasting	400	430	450	20
Taxe mobilière. — Mobiliënbelasting	3,500	3,700	3,800	100
Taxe professionnelle. — Bedrijfsbelasting	18,915	17,180	19,650	2,470
Impôt complémentaire personnel. — Aanvullende personele belasting	2,315	2,075	2,700	625
Contribution nationale de crise. — Nationale crisisbelasting	1,840	1,790	1,775	—
Rappels de droits, exercices 1948 et antérieurs. — Navordering van rechten, dienstjaar 1948 en vorige	25	90	20	—
Surtaxe sur la partie exceptionnelle de certains revenus de l'exer- cice 1952. — Belasting op het uitzonderlijk gedeelte van zekere inkomsten van het dienstjaar 1952	200	90	—	90
Droits de chasse. — Jachtrechten	2.2	2	2.3	0.3
Circulation automobile. — Verkeersbelasting-autovoertuigen	1,650	1,775	1,925	150
Jeux et paris. — Spel en weddenschappen	207.5	240	240	—
Exercices clos. — Afgesloten dienstjaren	4,300	3,800	3,000	—
Autres produits. — Andere opbrengsten	357.6	328	300	—
Total des contributions directes. — Totaal der directe belastingen	33,712.3	31,500	33,862.3	+2,362.3 net/netto

DESIGNATION DES IMPOTS — AANDUIDING DER BELASTINGEN	Exercice 1954 — Dienstjaar 1954		Exercice 1955 — Dienstjaar 1955	
	Prévisions budgétaires — Begrotings- ramingen 1	Recettes probables sur la base des résultats au 31 août 1954 — Vermoedelijke ontvangsten op grond van de uitslagen op 31 Augustus 1954 2	Prévisions budgétaires — Begrotings- ramingen 3	Comparaison entre prévisions de 1955 et recettes probables de 1954 (colonnes 3—2) — Vergelijking tussen ramingen van 1955 en vermoedelijke ontvangsten van 1954 (kolom 3—2) 4
2. Douanes et Accises. 2. Douanen en Accijnzen.	Montant — Bedrag	Montant — Bedrag	Montant — Bedrag	En plus In meer
Droits de douane. — <i>Douanerechten</i> ...	4,350 6.04	4,550 6.50	4,595 6.19	45 —
Accises et taxe de consommation. — <i>Accijnzen en verbruikstaxe</i>	8,538.5 11.86	8,790 12.56	10,193 13.72	1,403 —
Ouvertures de débits de boissons. — <i>Opening van dranksluiterijen</i>	65 0.09	120 0.17	90 0.12	— 30
Taxes et produits divers. — <i>Taxe en verschillende opbrengsten</i> ...	90.9 0.13	140 0.20	154.9 0.21	14.9 —
Total des Douanes et Accises. — <i>Totaal der Douanen en Accijnzen</i> ...	13,044.4 18.12	13,600 19.43	15,032.9 20.24	+1,432.9 net/netto
3. Enregistrement. 3. Registratie.				
Droits d'enregistrement. — <i>Registratierechten</i> ...	2,370 3.29	2,500 3.57	2,600 3.50	100 —
Droits de succession. — <i>Successierechten</i> ...	1,050 1.46	1,150 1.64	1,150 1.55	— —
Timbre et taxes assimilées. — <i>Zegel en gelijkgestelde taxes</i> ...	21,500 29.86	20,969 29.96	21,265 28.63	296 —
Divers. — <i>Verscheidene</i> ...	336 0.46	281 0.40	359 0.49	78 —
Total de l'enregistrement. — <i>Totaal der registratie</i> ...	25,256 35.07	24,900 35.57	25,374 34.17	+474 net/netto
Total général. — <i>Algemeen totaal</i> ...	72,012.7 100.00	70,000 100.00	74,269.2 100.00	+4,269.2 net/netto

Contributions directes.

Sur la base des éléments actuellement connus, les recettes réelles de l'exercice 1954 présenteront une moins-value de 2,2 milliards de francs par rapport aux prévisions initiales. Cette moins-value provient surtout, ainsi qu'il a déjà été expliqué, du rendement inférieur aux prévisions du poste « Exercices clos » (500 millions de francs) et aussi d'un déchet du rendement de la taxe professionnelle (1,735 millions de francs) et de l'impôt complémentaire personnel (240 millions de francs). Les moins-values sur ces deux postes sont d'ailleurs compensées en partie par l'augmentation du produit de la taxe de circulation sur les véhicules automobiles (125 millions de francs).

Les prévisions de l'exercice 1955 ont été établies en tenant compte, d'une part, des recouvrements probables de 1954 et aussi, dans une mesure modérée, de l'accroissement de l'activité économique qui se manifeste au cours de l'année 1954 et, d'autre part, du retour à l'orthodoxie en ce qui concerne la clôture de l'exercice 1954 à la date du 31 mars 1955, conformément à l'article 2 de la loi du 15 mai 1846.

Douanes et Accises.

Les résultats obtenus au 31 août 1954 permettent de conclure que les prévisions inscrites au budget des Voies et Moyens de l'exercice 1954 seront légèrement supérieures aux prévisions en ce qui concerne les droits d'entrée et les droits d'accise.

Directe belastingen.

Op grond van de op dit ogenblik gekende gegevens zullen de werkelijke ontvangsten van het dienstjaar 1954 2.2 milliard frank lager liggen dan de oorspronkelijke vooruitzichten lieten vermoeden. Zoals reeds werd uiteengezet is deze minderontvangst vooral te wijten aan de lagere opbrengst dan op de post « afgesloten dienstjaren » (500 miljoen frank) voorzien was en ook aan het tekortschieten van de opbrengst van de bedrijfsbelasting (1,735 miljoen frank) en van de aanvullende personele belasting (240 miljoen frank). De minderontvangsten op deze beide posten worden trouwens gedeeltelijk gecompenseerd door de toenemende opbrengst van de verkeersbelasting (125 miljoen frank).

Bij het opmaken van de vooruitzichten voor het dienstjaar 1955 werd enerzijds rekening gehouden met de waarschijnlijke inningen voor 1954, evenals, in mindere mate, met de toename van de economische bedrijvigheid welke zich tijdens het jaar 1954 laat voelen en anderzijds, met de terugkeer tot de orthodoxie inzake het afsluiten van het dienstjaar 1954 op datum van 31 Maart 1955, overeenkomstig artikel 2 van de wet van 15 Mei 1846.

Douanen en Accijnzen.

Uit de resultaten bekomen op 31 Augustus 1954 kan afgeleid worden dat de op de Rijksmiddelenbegroting van het dienstjaar 1954 opgenomen ramingen een weinig hoger zullen zijn dan de vooruitzichten, wat betreft de invoer- en accijsrechten.

La prévision inscrite au budget de 1955 pour les droits de douane se justifie par rapport aux recettes probables de 1954. Quant au montant inscrit pour les droits d'accise et la taxe de consommation, il s'explique d'une part, par l'incorporation au budget ordinaire du produit de la majoration du droit d'accise sur les huiles minérales légères (loi du 26 juillet 1952), jusqu'ici porté au budget extraordinaire (1.170 millions de francs pour 1954) et, d'autre part, par une augmentation résultant de la généralisation de l'emploi, par l'aviation militaire, d'un carburant soumis au droit d'accise ordinaire, au lieu d'un produit non soumis à ce droit, circonstance dont il a été tenu compte pour la détermination des crédits au budget ordinaire du Ministère de la Défense Nationale.

Le produit du franc sur l'essence avait été inscrit au budget extraordinaire en raison du souci du Gouvernement précédent de couvrir les dépenses militaires d'investissement.

Actuellement, les dépenses militaires ont tendance à grever davantage le budget ordinaire (entretien et renouvellement), tandis que le budget extraordinaire doit supporter une charge décroissante.

Dans ces conditions, il a paru plus logique de prévoir au budget ordinaire le produit intégral des droits d'accise.

Enregistrement.

Les recettes des années 1951 à 1954 en matière de droits d'enregistrement et de succession marquent une progression constante du produit de ces impôts; les rentrées effectives pour l'exercice 1954 dépasseront les prévisions budgétaires d'environ 130 millions de francs en ce qui concerne les droits d'enregistrement et de 100 millions de francs en ce qui concerne les droits de succession.

Le Gouvernement a proposé que le projet de loi sur le Registre du commerce soit relevé de la caducité consécutive à la dissolution des Chambres législatives (projet de loi du 24 juin 1954, *Doc. Chambre*, n° 123-I). La réalisation de ce projet au cours de la session parlementaire 1954-1955 est de nature à procurer une recette exceptionnelle de 70 millions de francs en 1955 et une augmentation de la recette normale de 6 millions de francs.

C'est en considération de ce qui précède que les prévisions indiquées au budget pour les droits d'enregistrement, de succession et de greffe ont été établies.

Au début de cette année, le rythme des rentrées des taxes assimilées au timbre s'était ralenti; par contre, les produits de ces derniers mois sont en nette majoration sur les résultats de 1953, marquant la conséquence d'une meilleure situation économique et coïncidant aussi avec la fin de l'amnistie fiscale. L'évaluation pour 1955 est légèrement inférieure à celle portée au budget de 1954 et reste ainsi modérée étant donné : 1° qu'on peut légitimement s'attendre, eu égard aux mesures prises par le Gouvernement pour favoriser l'expansion économique, au développement des transactions taxées; 2° que le contrôle pourra être exercé pendant toute l'année 1955, ce qui n'a pas été le cas pour 1954.

De begrotingsraming voor 1955 van de tolrechten vindt haar verantwoording in de waarschijnlijke ontvangsten van 1954. Wat het bedrag betreft dat opgenomen werd voor de accijnsrechten en de verbruiksbelasting, het laat zich enerzijds verklaren door de opname in de gewone begroting van de opbrengst van de vermeerdering van het accijnsrecht op de lichte minerale oliën (wet van 26 Juli 1952), welke tot op heden op de buitengewone begroting voorkwam (1.170 miljoen frank voor 1954) en anderzijds, door de stijging voortvloeiend uit het algemeen aanwenden, door de militaire luchtmacht, van aan de gewone accijnsrechten onderworpen brandstof, in plaats van een niet belast product. Met deze omstandigheid werd rekening gehouden bij het bepalen van de kredieten van de gewone begroting van het Ministerie van Landsverdediging.

De opbrengst van de frank op de benzine werd op de buitengewone begroting ingeschreven daar de vorige Regering de militaire investeringsuitgaven wilde dekken.

Tegenwoordig vertonen de militaire uitgaven een neiging, om nog zwaarder op de gewone begroting te drukken (onderhoud en vernieuwing) terwijl de last van de buitengewone begroting afneemt.

In deze omstandigheden leek het logisch op de gewone begroting de integrale opbrengst van de accijnsrechten te voorzien.

Registratie.

De ontvangsten van de jaren 1951 tot 1954 inzake registratie- en successierechten tonen de gedurige stijging van de opbrengst van deze belasting; de werkelijke ontvangsten voor het dienstjaar 1954 zullen de begrotingsramingen met ongeveer 130 miljoen frank overtreffen, wat de registratierechten aangaat, en met 100 miljoen frank, wat de successierechten betreft.

De Regering heeft voorgesteld het wetsontwerp op het Handelsregister van de nietig-verklaring, ingevolge de ontbinding van de Wetgevende Kamers, te ontheffen (wetsontwerp van 24 Juni 1954, *Besch. Kamer* n° 123-I). De verwezenlijking van dit ontwerp tijdens de Parlementaire zitting 1954-1955 kan in 1955 een buitengewone ontvangst van 70 miljoen frank en een stijging van de normale ontvangst met 6 miljoen frank ten gevolge hebben.

Het is onder invloed van bovenstaande overweging dat de begrotingsramingen voor de registratie-, successie- en griffierechten werden opgemaakt.

Bij de aanvang van dit jaar was het rythme van de ontvangsten van de met het zegel gelijkgestelde taxes vertraagd; de opbrengst van deze laatste maanden boekt daarentegen een flinke verhoging ten opzichte van de uitslagen voor 1953, als gevolg op de verbeterde economische toestand en tevens samenvallend met het einde van de fiscale amnestie. De raming voor 1955 staat licht beneden deze van de begroting voor 1954 en dient als gematigd te worden beschouwd daar : 1° terecht gerekend mag worden op een uitbreiding van de belaste transacties, gelet op de maatregelen door de Regering getroffen ten voordele van de economische expansie; 2° de controle gedurende gans het jaar 1955 zal kunnen uitgeoefend worden, wat niet het geval was voor 1954.

2° Les autres chapitres du budget des Voies et Moyens.

35.

Recettes probables
de l'exercice 1954 et prévisions budgétaires pour l'exercice 1955
des autres recettes ordinaires.

(En millions de francs.)

2° De andere hoofdstukken van de Rijksmiddelenbegroting.

35.

Vermoedelijke ontvangsten
voor het dienstjaar 1954 en begrotingsramingen voor het dienstjaar 1955
der andere gewone ontvangsten.

(In miljoen frank.)

Chapitre des Voies et Moyens — Hoofdstuk der Rijksmiddelenbegroting	Exercice 1954 — Dienstjaar 1954		Exercice 1955 — Dienstjaar 1955	
	Prévisions budgétaires — Begrotingsramingen	Recettes probables sur la base des résultats au 31 août 1954 — Vermoedelijke ont- vangsten op grond van de uitslagen op 31 Augustus 1954	Prévisions budgétaires — Begrotingsramingen	Comparaison entre prévisions pour l'exercice 1955 et recettes probables de 1954 — Vergelijking tussen de voorzichten voor het dienstjaar 1955 en de vermoedelijke ontvangsten voor 1954
2. Taxes, péages et redevances. — Taxes, tolgelden en retributiën	2,212.6	2,300	2,403.9	+ 103.9
3. Revenus (patrimoniaux, d'exploitation et finan- ciers). — Inkomsten (patrimonium-, bedrijfsinkom- sten en financiële inkomsten)	990.4	1,200	991.9	— 208.1
4. Remboursements. — Terugbetalingen	1,076.1	1,100	1,103.1	+ 3.1
5. Produits divers. — Diverse ontvangsten	2,003	1,500	1,404.5	— 95.5
6. Recettes résultant de la guerre. — Oorlogs- ontvangsten	914	900	445.8	— 454.2
	7,196.1	7,000	6,349.2	— 650.8

Les postes 2 et 3 n'appellent ici aucune observation, si ce n'est qu'une recette de 20 millions de francs est prévue pour 1955 au titre de redevance sur postes récepteurs de télévision.

Pour le poste 4, il faut noter qu'une recette de 100 millions de francs a été prévue à titre de quote-part de la Colonie dans les dépenses d'entretien et de fonctionnement relatives à la base militaire métropolitaine de Kamina, dépenses qui figurent au budget ordinaire de la Défense Nationale.

Par rapport aux prévisions initiales de l'exercice 1954, le poste 5 comporte une réduction totale de 600 millions de francs environ: les diminutions les plus importantes apparaissent ci-après:

« Recettes diverses et accidentelles » (900 millions de francs en 1955 au lieu de 1.020 millions de francs en 1954),

« Produit de l'annulation des titres au porteur non déclarés » (150 millions de francs en 1955 contre 200 millions de francs pour 1954),

« Produits des Contributions - impôt spécial et impôt extraordinaire » (320 millions de francs en 1955 contre 650 millions de francs en 1954).

La réduction du montant inscrit au poste 6 s'explique, pour la plus grosse part, par la diminution des rentrées à attendre de la liquidation des biens allemands mis sous séquestre (200 millions de francs en 1955 contre 625 millions de francs portés au budget de 1954) et du poste « Produits divers relatifs à la guerre » ramené de 140 millions à 10 millions de francs.

Posten 2 en 3 vergen geen enkele opmerking tenzij dat een ontvangst van 20 miljoen frank voor 1955 voorzien is als retributie op de televisie-ontvangsttoestellen.

Voor post 4 dient opgemerkt dat een ontvangst van 100 miljoen frank voorzien werd als aandeel van de Kolonie in de onderhouds- en werkingsuitgaven voor de militaire basis van het Moederland te Kamina, welke uitgaven op de gewone begroting van Landsverdediging voorkomen.

Ten opzichte van de oorspronkelijke vooruitzichten van het dienstjaar 1954 behelst post 5 een globale vermindering van ongeveer 600 miljoen frank: de belangrijkste verminderingen volgen hieronder:

« Diverse en toevallige ontvangsten » (900 miljoen frank in 1955 in plaats van 1.020 miljoen frank in 1954),

« Opbrengst van de ongeldigmaking van de niet aangegeven effecten aan toonder » (150 miljoen frank in 1955 tegen 200 miljoen frank in 1954),

« Opbrengst van de belastingen — bijzondere belasting en buitengewone belasting » (320 miljoen frank in 1955 tegen 650 miljoen frank in 1954).

De vermindering van het onder post 6 ingeschreven bedrag is grotendeels uit te leggen door de vermindering van de ontvangsten voortvloeiend uit de vereffening der gesekwesteerde Duitse goederen (200 miljoen frank in 1955 tegen 625 miljoen frank op de begroting van 1954) en uit het terugbrengen van de post « diverse ontvangsten de oorlog betreffende » van 140 miljoen op 10 miljoen frank.

DEUXIEME PARTIE. LE BUDGET EXTRAORDINAIRE.

36. § a) Le projet de budget extraordinaire pour l'exercice 1955 se résume comme suit :

A. — Recettes extraordinaires.

Les recettes sont évaluées à 1,111,7 millions de francs. Parmi ces recettes, la plus importante est celle à provenir de la quote-part qui nous est due par nos partenaires dans les dépenses d'infrastructure O.T.A.N.; cette quote-part correspond à la différence entre le montant global des travaux communs à exécuter en Belgique et le montant de notre intervention dans l'ensemble des travaux communs.

Pour l'exercice 1955, cette recette est évaluée à 925 millions de francs.

Ainsi qu'il a été dit déjà au n° 34 de la première partie du présent exposé, la recette provenant du maintien, en 1955, de la surtaxe sur l'essence (loi du 26 juillet 1952, *Moniteur* des 1-2 septembre 1952) est, pour cet exercice, incorporée aux recettes d'accises du budget des Voies et Moyens.

B. — Dépenses extraordinaires (en milliers de francs). (Crédits de paiement.)

DEEL II. DE BUITENGEWONE BEGROTING.

36. § a) Het ontwerp van de buitengewone begroting voor het dienstjaar 1955 laat zich als volgt samenvatten :

A. — Buitengewone ontvangsten.

De ontvangsten worden op 1,111,7 miljoen frank geraamd. De belangrijkste onder deze ontvangsten zal voortvloeien uit het aandeel in de uitgaven voor infrastructuur van de N.A.T.O. dat onze partners ons verschuldigd zijn; dat aandeel komt overeen met het verschil tussen het globaal bedrag der gemeenschappelijke werken uit te voeren in België en het bedrag van onze tussenkomst in al de gemeenschappelijke werken.

Voor het dienstjaar 1955 werden deze ontvangsten op 925 miljoen frank geraamd.

Zoals reeds onder n° 34 werd gezegd, is voor het huidig dienstjaar de ontvangst voortvloeiend uit de verhoogde belasting op de benzine (wet van 26 Juli 1952, *Staatsblad* van 1-2 September 1952), ingelast in de accijnsontvangsten van de Rijksmiddelenbegroting.

B. — Buitengewone uitgaven (in duizendtallen frank). (Betalingskredieten.)

	Dette publique — Rijks- schuld	Avances — Voor- schotten	Parti- cipations — Participaties	Immo- bilisations — Beleggingen	Divers — Diversen	Résorption chômage — Opslorping werkloos- heid	Total — Totaal	
Défense Nationale ...	—	236,000	—	5,575,390	—	—	5,811,390	Landsverdediging.
Travaux Publics ...	—	25,357	—	6,145,428	—	717,800	6,888,585	Openbare Werken.
Communications ...	—	73,621	20,000	1,088,877	—	418,000	1,600,498	Verkeerswezen.
Santé Publique et Fa- mille.	—	—	475,500	1,778,650	—	—	2,254,150	Volksgezondheid en Gezin.
Total.	—	334,978	495,500	14,588,345	—	1,135,800	16,554,623	Totaal.
Colonies ...	—	400,000	—	—	—	—	400,000	Koloniën.
Agriculture ...	—	—	—	111,681	—	—	111,681	Landbouw.
Affaires Economiques ...	—	—	—	123,400	—	—	123,400	Economische Zaken.
Intérieur ...	—	—	—	6,750	—	—	6,750	Binnenlandse Zaken.
Affaires Etrangères et Commerce Extérieur.	—	2,500	—	60,000	—	—	62,500	Buitenlandse Zaken en Buitenlandse Handel.
Finances ...	—	200	24,354	2,500	16,000	—	43,054	Financiën.
Travail et Prévoyance Sociale.	—	—	—	—	—	1,077,000	1,077,000	Arbeid en Sociale Voor- zorg.
Instruction Publique ...	—	—	—	20,000	—	—	20,000	Openbaar Onderwijs.
Total général.	—	737,678	519,854	14,912,676	16,000	2,212,800	18,399,008	Algemeen totaal.

La comparaison, faite uniquement entre crédits de paiement de deux exercices consécutifs, ne fournit, comme le Gouvernement antérieur l'a souligné dans les Exposés généraux des budgets de 1952 à 1954, qu'une notion fort imparfaite de la portée financière réelle des programmes prévus au budget extraordinaire.

Celui-ci, dans sa présentation traditionnelle, ne fait pas apparaître, de façon claire et précise, le coût total des programmes d'entreprises, l'hypothèque du passé que constitue le financement, au cours d'un exercice déterminé, des travaux mis en chantier au cours des exercices antérieurs.

Dans l'état de choses actuel, il est impossible, sauf aux initiés, et encore, de se former, au moyen des documents budgétaires, une appréciation même sommaire de la hauteur des contrats passés, de l'avancement des travaux, des charges financières résultant des engagements contractés dans le passé et de celles à résulter des programmes prévus au projet de budget lorsqu'il est soumis au Parlement.

Le Département des Finances procède en ce moment à des études approfondies pour aboutir, dans le cadre de notre droit budgétaire, à une présentation meilleure. L'état d'avancement de ces études permet d'espérer d'en concrétiser les résultats avant la préparation du budget de 1956.

En ce qui concerne le projet présenté pour 1955, notons seulement que le total des crédits de paiement est de 18.4 milliards de francs, alors que pour 1954 il atteint 19.3 milliards de francs compte tenu des amendements apportés et du feuillet de crédits supplémentaires.

En fait, cependant, si l'on tient compte qu'en 1955 le chapitre « Dette publique » ne comporte plus aucun crédit ⁽¹⁾, on peut dire que le niveau du budget de 1955 est sensiblement le même qu'en 1954.

Un nouveau chapitre, intitulé « Programme d'entreprises spéciales conçu en vue de la résorption du chômage » est ouvert au projet de budget de 1955. Il comporte des travaux d'amélioration et d'entretien extraordinaires aux routes, aux voies d'eau et aux bâtiments d'Etat, des travaux aux installations fixes et des renouvellements du matériel roulant des chemins de fer, ainsi que la partie des travaux communaux de résorption du chômage financée par l'Office National du Placement et du Chômage, pour un montant total de 2.2 milliards de francs.

Le Gouvernement donne ainsi une preuve de plus de sa volonté de mener une politique active de travaux publics axée sur une véritable politique d'emploi.

§ b) Comme l'an dernier, la comparaison entre le budget de l'année en cours et le projet de budget de l'année suivante sera faite selon la triple notion : engagements, crédits de paiement et décaissements réels.

De eenvoudige vergelijking tussen de betalingskredieten van twee opeenvolgende dienstjaren geeft, zoals de vorige Regering er op gewezen heeft in de Algemene Toelichtingen van de begrotingen van 1952 tot 1954, slechts een onvolledig beeld van de werkelijke financiële draagwijdte van de op de buitengewone begroting voorziene programma's.

In haar traditionele voorstelling geeft deze laatste geen klaar en duidelijk beeld van de totale kostprijs van de in uitvoering zijnde programma's, noch van de hypotheek van het verleden die de financiering van werken, aangevat tijdens vroegere dienstjaren, voor een bepaald dienstjaar betekend.

In de huidige stand van zaken is het iedereen, behalve de ingewijden en dan nog, onmogelijk zich bij middel van de begrotingsbescheiden, een beeld te vormen, van de omvang van verleden contracten, de stand der werken, de financiële lasten voortvloeiend uit vroeger aangegane verbintenissen en deze welke voortvloeien uit het programma voorzien in het begrotingsontwerp zoals dit aan het Parlement wordt voorgelegd.

Op dit ogenblik bestudeert het Departement van Financiën de mogelijkheid om, in het raam van ons begrotingsrecht, tot een betere voorstelling te geraken. De vordering van deze studies laat hopen dat de uitslagen er van vóór de voorbereiding van de begroting van 1956 zullen verwezenlijkt zijn.

Wat het ontwerp voor 1955 betreft dient enkel opgemerkt dat het totaal van de betalingskredieten 18.4 milliard frank bedraagt, terwijl het voor 1954, 19.3 milliard frank bereikt, rekening gehouden met de aangebrachte amendementen en met het bijblad.

Houdt men er evenwel rekening mede dat in 1955 het hoofdstuk « Staatsschuld » geen enkel krediet meer behelst ⁽¹⁾ dan kan terecht beweerd worden dat de begroting van 1955 op het peil blijft van de begroting van 1954.

Een nieuw hoofdstuk « Programma van bijzondere ondernemingen opgevat met het oog op de opslorping van de werkloosheid » komt voor op het begrotingsontwerp van 1955. Het behelst buitengewone verbeterings- en onderhoudswerken aan de wegen, de waterwegen en de staatsgebouwen, de werken aan vaste installaties en de vernieuwingen van het rollend materieel van de spoorwegen, alsmede het gedeelte van de gemeentewerken tot opslorping van de werkloosheid dat door de Nationale Dienst voor Arbeidsbemiddeling en Werkloosheid, ten belope van een totaal van 2.2 milliard frank, gefinancierd wordt.

Aldus bewijst de Regering opnieuw haar wil om een actieve politiek van openbare werken te voeren ten bate van de werkverschaffing.

§ b) Zoals verleden jaar zal de vergelijking tussen de begroting van het lopend jaar en het ontwerp van de begroting van het volgend jaar geschieden volgens het drievoudig begrip : vastleggingen, betalingskredieten en werkelijke uitgaven.

⁽¹⁾ En 1954, figurait encore un crédit de 1,090 millions de francs pour l'amortissement de bons de caisse émis en 1949 par la S.N.C.F.B.

⁽¹⁾ In 1954 kwam nog een krediet voor van 1,090 miljoen frank tot delging van de door de N.M.B.S. in 1949 uitgegeven kasbons.

Comparaison entre le budget extraordinaire
pour l'exercice 1954 et le projet de budget pour l'exercice 1955.

(En milliards de francs.)

Vergelijking tussen de buitengewone begroting
voor het dienstjaar 1954 en het ontwerp van begroting
voor het dienstjaar 1955.

(In milliarden frank.)

	Engagements Vastleggingen		Crédits de paiement (par exercice) Betalingskredieten (per dienstjaar)		Décaissements globaux (par année) Globale uitgaven (per jaar)	
	Année — Jaar 1954 (1)	Année — Jaar 1955	Exerc. — Dienstj. 1954 (2)	Exerc. — Dienstj. 1955	1954 (3)	1955 (4)
Départements civils. — Burgerlijke departe- menten	12.6	12.8	12.6	12.6	10.5	10.9
Défense nationale. — Landsverdediging . . .	7.3	9.1	6.7	5.8	8.1	7.5
	19.9	21.9	19.3	18.4	18.6	18.4
	=====	=====	=====	=====	=====	=====

Engagements.

Les prévisions pour l'année 1954 portées sous cette rubrique à l'Exposé général du budget pour l'exercice 1954 (Doc. Chambre, n° 4, 1953-1954, p. 53) se sont profondément modifiées.

Le programme global de 1954 du secteur civil, est passé de 10.4 milliards de francs, prévisions initiales, à 12.6 milliards de francs.

L'énumération du détail de cette majoration de 2.6 milliards de francs du programme initial de 1954 alourdirait trop cet exposé. Le lecteur trouvera ce détail aux Documents parlementaires (Sénat, 1953-1954, n°s 82, 128, 152, 280 et S. E. 1954, n° 90) et au feuillet d'ajustement pour 1954.

Quant au secteur militaire, divers retards dans l'exécution des programmes prévus pour 1953 et 1954 (renouvellement de la chasse de jour et de la chasse de nuit, notamment), la majoration de notre quote-part dans la 3^e tranche d'infrastructure O.T.A.N., et l'inscription, qui n'a pu s'opérer qu'après l'établissement, en octobre 1953, du projet de budget pour 1954, de notre quote-part dans la 4^e tranche des mêmes travaux, se sont traduits par l'étalement, sur les années 1954 et 1955, de l'exécution des programmes prévus initialement en 1953 et 1954.

C'est ainsi que le programme de 1954, de 4.5 milliards de francs prévus lors de la rédaction de l'Exposé général pour le budget de l'exercice 1954, a dû être porté à 7.3 milliards de francs et que le programme à exécuter en 1955, alors qu'à l'époque on en annonçait la forte régression, atteint 9.1 milliards de francs. Ce ne sera dès lors qu'en 1956 que les programmes militaires de premier équipement amorceront la régression annoncée l'an dernier pour 1955.

Vastleggingen.

De vooruitzichten voor het jaar 1954 welke onder deze rubriek in de Algemene Toelichting van de begroting voor het dienstjaar 1954 voorkomen (Besch. Kamer n° 4, 1953-1954, bladz. 53) zijn grondig gewijzigd.

Het globaal programma voor 1954 van de burgerlijke sector is van 10.4 milliard frank, oorspronkelijke vooruitzichten, tot 12.6 milliard frank gestegen.

De opsomming van het detail van deze verhoging met 2.6 milliard frank van het oorspronkelijk programma voor 1954 zou onderhavige toelichting te zeer bezwaren. De lezer vindt deze gegevens in de parlementaire bescheiden (Senaat 1953-1954, n°s 82, 128, 152, 280 en B.Z. 1954, n° 90) en in het bijblad voor 1954.

Wat de militaire sector betreft hebben diverse vertragen in de uitvoering van de voor 1953 en 1954 voorziene programma's (inzonderheid vernieuwing van de dag- en nachtjagers), de verhoging van ons aandeel in de derde schijf van de infrastructuur van de N.A.T.O. en de inschrijving van ons aandeel in de vierde schijf van dezelfde werken, die slechts is kunnen geschieden na het opmaken in October 1953, van het begrotingsontwerp voor 1954, de spreiding over de jaren 1954 en 1955 veroorzaakt door de uitvoering van de oorspronkelijk in 1953 en 1954 voorziene programma's.

Aldus diende het programma van 1954 dat 4.5 milliard frank voorzag tijdens het opstellen van de Algemene Toelichting voor de begroting van het dienstjaar 1954, op 7.3 milliard frank gebracht en beliep het in 1955 uit te voeren programma, niettegenstaande men er destijds een strenge vermindering van aankondigde, 9.1 milliard frank. Het zal dan ook slechts in 1956 zijn dat de, voor 1955 aankondigde, daling der militaire programma's van eerste uitrusting zal aanvangen.

(1) Crédits d'engagements réellement utilisés en 1954, sur la base des chiffres comptables du 31 juillet 1954 et des prévisions pour les 5 derniers mois.

(2) Crédits de paiement pour 1954, y compris les ajustements du feuillet de crédits supplémentaires.

(3) Evaluation sur la base des résultats au 31 juillet 1954 et compte tenu des programmes restant à engager au cours des 5 derniers mois.

(4) Estimation faite dans l'hypothèse de la mise en exécution du programme nouveau prévu au projet de budget extraordinaire 1955 et de l'achèvement des programmes antérieurs, à un rythme normal.

(1) Werkelijk in 1954 aangewende vastleggingskredieten, op grond van de rekenplichtige gegevens van 31 Juli 1954 en van de vooruitzichten van de laatste 5 maanden.

(2) Betalingskredieten voor 1954, de aanpassingen van het bijblad inbegrepen.

(3) Raming op grond van de uitslagen op 31 Juli 1954 en rekening gehouden met de programma's die nog tijdens de laatste 5 maanden moeten vastgesteld worden.

(4) Raming in de veronderstelling dat het uitvoeren van het nieuw programma, voorzien op het ontwerp van de buitengewone begroting 1955, en het afwerken van de vorige programma's normaal geschiedt.

On constatera néanmoins, à la lecture des chiffres du tableau sous revue, que le programme des investissements civils prévu en 1955 reste sensiblement au niveau de celui de 1954. En fait, le programme de 1955 est quelque peu supérieur car il ne comprend plus, comme en 1954, de dépense relative à la Dette publique, c'est-à-dire 1,090 millions de francs d'amortissement d'emprunt.

Certes, le Gouvernement aurait vivement souhaité d'aller plus loin, mais le programme militaire qui traduit nos obligations vis-à-vis de nos partenaires de l'O.T.A.N. doit être exécuté.

Crédits de paiement.

N'appellent guère de commentaires dans le cadre de cet exposé. Le niveau de 1955 est exactement celui de 1954, pour le secteur civil, alors que le crédit de 1,090 millions de francs du chapitre Dette publique a disparu.

Décaissements.

Si, pour l'année 1954, la prévision globale de décaissements faite lors de la rédaction de l'Exposé général, en octobre 1953, se confirme à la lumière des faits réalisés au cours des 8 premiers mois de l'exercice 1954, on peut souligner cependant :

que le décaissement global du secteur civil, évalué à 9,5 milliards de francs initialement, atteindra, selon toute vraisemblance, 10,5 milliards de francs, et ce par suite de la majoration du programme des travaux signalée plus haut;

que, par contre, les dépenses militaires effectives, par suite des retards d'engagement dont il vient d'être question, n'atteindront que 8,1 milliards de francs contre 8,5 milliards de francs annoncés dans l'Exposé général de 1954.

Pour l'année 1955, le décaissement global est évalué à 18,4 milliards de francs, montant sensiblement égal à celui de 1954, bien qu'une légère augmentation — 400 millions de francs — se marque dans le secteur civil et une réduction de 600 millions de francs dans le secteur militaire.

Le Gouvernement ne se dissimule pas que ce montant de 18,4 milliards de francs constitue un maximum. En effet, compte tenu des recettes extraordinaires (1,1 milliard de francs) et des ressources de trésorerie qui pourraient être affectées au service des dépenses extraordinaires, ce montant implique un recours à l'emprunt, en 1955, de l'ordre de 16 milliards de francs.

La situation budgétaire que le Gouvernement a trouvée dans le secteur ordinaire, lors de son accession aux affaires, ne permet pas d'escompter de boni qui pourrait réduire d'autant l'appel à l'emprunt; ce n'est qu'au prix d'une sévère politique d'économies que le secteur ordinaire sera maintenu en équilibre.

Le budget est une prévision, qu'il s'agisse de l'ordinaire ou de l'extraordinaire. Le Gouvernement veillera, avec toute son attention, à éviter que son exécution ne déborde pas du cadre des possibilités financières. Il s'attachera donc à ce que les appels à l'emprunt n'excèdent pas les moyens qu'offre le marché, et que la stabilité interne financière ne soit pas compromise.

Nochtans zal men bij het lezen van de getallen in de onderstaande tabel kunnen vaststellen dat het in 1955 voorziene burgerlijk investeringsprogramma ongeveer op hetzelfde peil ligt als dat van 1954. Feitelijk is het programma van 1955 een weinig hoger want, in tegenstelling met 1954, omvat het geen uitgave betreffende de staats-schuld meer, wat neerkomt op 1,090 miljoen frank aan delgingen van leningen.

Zeker, de Regering verlangde verder te gaan, maar het militair programma, opgelegd door onze verplichtingen ten opzichte van onze N.A.T.O. partners, dient uitgevoerd.

Betalingskredieten.

In het raam van deze toelichting vergen zij geen commentaar. Ze staan juist op hetzelfde peil als in 1954 wat de burgerlijke sector aangaat, terwijl het krediet van 1,090 miljoen frank van het hoofdstuk Staatsschuld verdwenen is.

Kasuitkeringen.

Indien het globaal vooruitzicht inzake kasuitkeringen, dat voor 1954 werd opgemaakt bij het opstellen van de Algemene Toelichting in October 1953, door de werkelijke feiten van de eerste 8 maanden van het dienstjaar 1954 bevestigd wordt, dient nochtans onderlijnd :

dat de globale uitkering in de burgerlijke sector welke oorspronkelijk op 9,5 milliard frank werd geraamd, naar alle waarschijnlijkheid 10,5 milliard frank zal bereiken wegens de bovengemelde vermeerdering van het programma der werken;

dat de werkelijke militaire uitgaven integendeel door vertragingen van de vastleggingen, waarvan hierboven reeds werd gewag gemaakt, slechts 8,1 milliard frank zullen belopen in plaats van de 8,5 milliard frank aangekondigd in de Algemene Toelichting van 1954.

Voor het jaar 1955 wordt de globale kasuitkering op 18,4 milliard frank geraamd, dus een ongeveer gelijkaardig bedrag als in 1954, alhoewel een lichte stijging — 400 miljoen frank — zich voordoet in de burgerlijke sector en een daling van 600 miljoen frank in de militaire sector.

De Regering weet dat dit bedrag van 18,4 milliard frank een maximum is. Rekening gehouden met de buitengewone ontvangsten (1,1 milliard frank) en met de thesauriemiddelen welke voor de dienst van de buitengewone uitgaven zouden kunnen aangewend worden, vergt dit bedrag immers dat in 1955 een lening van 16 milliard frank zou uitgeschreven worden.

De begrotingstoestand die de Regering bij de bewinds-overname heeft gevonden laat niet toe een boni te verhopan waardoor de lening zou kunnen verminderd worden; het is slechts ten koste van een strenge bezuinigingspolitiek dat het evenwicht van de gewone sector zal behouden blijven.

De begroting, weze het de gewone of de buitengewone, is steeds een vooruitzicht. De Regering zal er ingespannen over waken dat de uitvoering van de begroting de financiële mogelijkheden niet overschrijdt. Zij zal er dus zorg voor dragen het beroep op de leningen niet boven het marktaanbod te laten gaan en de inwendige financiële stabiliteit niet in gevaar te laten komen.

TROISIEME PARTIE.

LA SITUATION FINANCIERE
ET ECONOMIQUE.

CHAPITRE PREMIER.

APERÇU D'ENSEMBLE.

37. La politique financière du Gouvernement s'intègre dans le cadre plus général de la politique d'expansion qu'il entend poursuivre sur le plan économique.

Les deux aspects de l'action gouvernementale sont d'ailleurs étroitement liés : en favorisant l'expansion économique, on facilite la solution des problèmes budgétaires; par contre, le développement de l'activité et des échanges postule une gestion ordonnée des finances publiques excluant toute rupture d'équilibre tant dans le sens inflationniste que dans le sens déflationniste. Le programme du Gouvernement est donc de consolider la situation financière en stimulant l'activité économique dans un climat de stabilité monétaire.

Avant de décrire les mesures prises ou envisagées dans le cadre de cette politique, il semble opportun de rappeler brièvement l'évolution récente de la situation monétaire et, spécialement, les deux faits importants survenus au cours des derniers mois : la prolongation de l'U.E.P. pour une nouvelle période annuelle — sous des modalités qui ont considérablement modifié la situation de l'U.E.B.L. vis-à-vis de cet organisme — et les progrès réalisés dans la voie de la convertibilité.

Le stock monétaire s'est accru de 6.3 milliards de francs en 1953 et de 1.1 milliard de francs durant le premier semestre de 1954. Au 1^{er} juillet 1954, la circulation fiduciaire (Banque Nationale et Trésorerie) atteignait 104.3 milliards de francs, la circulation scripturale 76.2 milliards de francs et le stock monétaire total 180.5 milliards de francs.

La circulation des billets et des monnaies du Trésor est restée à un niveau stable en 1953 et en 1954. Bien que la loi du 27 juillet 1953 ait porté le plafond d'émission de 6 à 7.5 milliards de francs, la circulation effective est demeurée aux environs de 5.6 milliards de francs.

Le montant des billets de la Banque Nationale en circulation s'est accru de 3.8 milliards de francs en 1953. De janvier à fin août 1954 on constate par contre une réduction de 0.1 milliard de francs.

Les avoirs en comptes de chèques postaux ont augmenté de 2.3 milliards de francs depuis le début de 1953, tandis que l'accroissement dans le secteur des dépôts bancaires atteint 2.7 milliards de francs.

L'expansion a donc été assez sensible surtout dans le secteur scriptural. L'accroissement des signes monétaires en période de baisse des prix de gros et d'activité économique moins soutenue a conféré une grande liquidité au marché de l'argent en 1953 et pendant les premiers mois

DEEL III.

DE FINANCIËLE EN ECONOMISCHE
TOESTAND.

HOOFDSTUK I.

ALGEMEEN OVERZICHT.

37. De financiële politiek van de Regering maakt een onderdeel uit van algemene expansiepolitiek welke zij op economisch gebied nastreeft.

Beide aspecten van het regeringsbeleid zijn trouwens nauw met elkaar verbonden : het bevorderen van de economische expansie vergemakkelijkt de oplossing van de begrotingsvraagstukken; daartegenover vergt de uitbreiding van de bedrijvigheid en van het ruilverkeer een ordelijk beheer van de openbare financiën waarbij elke verstoring van het evenwicht zowel inflatorisch als deflatorisch, dient gemeden. Het Regeringsprogramma bestaat dus in het verstevigen van de financiële toestand door het stimuleren van de economische bedrijvigheid in een klimaat van muntstabiliteit.

Vooraleer de, in het kader van deze politiek, getroffen of voorziene maatregelen beschreven worden, komt het als gepast voor bondig te herinneren aan de globale monetair toestand en in het bijzonder, aan twee belangrijke feiten van de laatste maanden : de verlenging van de E.B.U. voor een nieuwe jaarlijkse termijn — onder modaliteiten welke de toestand van de B.L.E.U. ten opzichte van dit organisme aanzienlijk hebben gewijzigd — en de vorderingen inzake de convertibiliteit.

De muntvoorraad is in 1953 met 6.3 milliard frank gestegen en met 1.1 milliard frank tijdens het eerste semester van 1954. Op 1 Juli 1954, bedroeg de fiduciaire geldomloop (Nationale Bank en Schatkist) 104.3 milliard frank, de girale omloop 76.2 milliard frank en de totale muntvoorraad 180.5 milliard frank.

De omloop van de Schatkistbiljetten en -munten is in 1953 en 1954 stabiel gebleven. Alhoewel de wet van 27 Juli 1953 de grens van uitgifte op 6 à 7.5 milliard frank heeft gebracht, is de werkelijke omloop dicht bij de 5.6 milliard frank gebleven.

Het bedrag van de in omloop zijnde biljetten van de Nationale Bank is in 1953 met 3.8 milliard frank gestegen. Van Januari tot einde Augustus 1954 heeft men daarentegen een vermindering van 0.1 milliard frank vastgesteld.

De tegoeden op de postcheckrekeningen zijn sinds de aanvang van 1953 met 2.3 milliard frank gestegen, terwijl de bankdeposits met 2.7 milliard frank toenamen.

De uitbreiding was dus tamelijk sterk, vooral in de girale sector. De aangroei van het giraal geld in tijden van daling der groothandelsprijzen en mindere economische bedrijvigheid heeft in 1953 en in de eerste maanden van 1954 een grote likwiditeit aan de geldmarkt verleend.

de 1954. Avec la nette reprise économique de cet été, le marché est cependant devenu plus étroit : les crédits à l'économie, accordés par la Banque Nationale, qui étaient descendus à 5.3 milliards de francs à fin février 1954, atteignaient de nouveau 9.6 milliards de francs à fin août dernier.

L'accroissement du stock monétaire à partir du début de 1953 est le résultat de différents mouvements : déblocage, à raison de 3.6 milliards de francs, des retenues à l'exportation (dont le montant a été ramené de 3.9 milliards de francs au début de 1953 à 0.3 milliard de francs à fin août 1954); versements par la Banque Nationale au Trésor, à raison de 1.2 milliard de francs, de sommes figurant au compte « Accord de coopération économique » et une certaine augmentation des avances de la Banque Nationale au Trésor. Par contre, deux facteurs ont agi en sens inverse : les crédits à l'économie privée et les avoirs extérieurs de la Banque Nationale se sont contractés.

L'évolution de ces derniers mérite de retenir spécialement l'attention. On sait que les avoirs et moyens de paiements internationaux dont dispose la Banque Nationale se répartissent en or, devises convertibles et créances inconvertibles sur l'étranger. Le montant net de ces moyens — compte non tenu des devises à recevoir ou à livrer — s'élevait à 53.5 milliards de francs au seuil de l'année 1953, et à 49.6 milliards de francs en août 1954. Ce dernier montant représente une couverture de près de 50 % de la circulation fiduciaire qui atteignait 101.5 milliards de francs à la même époque. La diminution des moyens de paiements internationaux d'une date à l'autre est due à la contraction des créances nettes en devises non convertibles, qui ont été ramenées de 14.4 à 7.9 milliards de francs. Par contre, l'or et les devises convertibles enregistrent une nette augmentation : 2.6 milliards de francs pour l'or et 1.7 milliard de francs pour les devises convertibles. Ces mouvements en sens contraire des différentes composantes des moyens de paiements internationaux de la Banque trouvent, pour une très grande part, leur origine dans notre position à l'Union Européenne des Paiements et nos opérations avec cette institution.

Vu l'influence de notre politique à l'égard de l'U.E.P. sur différents secteurs de nos finances et de notre économie, il semble utile d'évoquer les derniers développements dans ce secteur et le règlement satisfaisant que le Gouvernement a pu obtenir lors de la dernière prolongation de l'U.E.P. en juin 1954.

38. On se rappellera qu'en juin 1952, lors des discussions pour la prolongation de l'U.E.P., nous avons posé, comme condition de participation ultérieure, un remboursement substantiel de notre créance qui dépassait à ce moment de 11 milliards de francs le crédit de 10 milliards de francs accordé à l'intérieur du quota que nous avions accepté lors de la constitution de l'Union Européenne des Paiements.

Une solution fut alors trouvée pour le règlement de ces 11 milliards de francs, prévoyant, d'une part, des remboursements au comptant et à terme par l'U.E.P. et, d'autre part, l'acceptation par l'U.E.B.L. d'une tranche supplémentaire de 4.3 milliards de francs (2.1 milliards de francs de crédits) au quota originel. En outre, l'U.E.B.L., eu égard au règlement partiel de sa position excédentaire, se déclara d'accord pour accepter une deuxième tranche supplémentaire à son quota de l'ordre de 12.5 milliards de francs (6.2 milliards de francs de crédits) et cela en vue du financement de crédits ultérieurs éventuels.

Door het economisch herstel tijdens de zomermaanden is de geldmarkt ingekrompen. De door de Nationale Bank aan de economie verleende kredieten, welke einde Februari 1954 gedaald waren tot 5.3 milliard frank, bereikten einde Augustus j.l. opnieuw 9.6 milliard frank.

De toename van de in omloop zijnde bankbiljetten met ingang van 1953 vloeit voort uit verschillende verrichtingen : deblokken ten belope van 3.6 milliard frank van de afhoudingen op de uitvoer (welke van 3.9 milliard frank begin 1953 tot 0.3 milliard frank einde Augustus 1954 werden gebracht); stortingen door de Nationale Bank in de Schatkist van 1.2 milliard frank aan bedragen voortkomende op de rekening « Akkoord tot economische samenwerking » en een zekere verhoging van de voorschotten van de Nationale Bank aan de Schatkist. Twee feiten hebben daarentegen in omgekeerde zin hun weerslag doen gevoelen : de kredieten aan de private economie en de buitenlandse tegoeden van de Nationale Bank zijn ingekrompen.

De evolutie van deze laatste vraagt onze bijzondere aandacht. Men weet dat de tegoeden in internationale betalingsmiddelen waarover de Nationale Bank beschikt, onderverdeeld kunnen worden in goud, uitwisselbare deviezen en niet uitwisselbare schuldvorderingen op het buitenland. Het globale bedrag van deze middelen — de te ontvangen of te verlenen deviezen niet inbegrepen — bedroeg 53.5 milliard frank met ingang van het jaar 1953 en 49.6 milliard frank in Augustus 1954. Dit laatste bedrag vertegenwoordigt 50 % van de dekking van de bankbiljettenomloop welke op hetzelfde tijdstip 101.5 milliard frank bereikte. Het verminderen van de internationale betalingsmiddelen van de ene datum op de andere is te wijten aan de inkrimping van de zuivere schuldvorderingen in niet uitwisselbare deviezen, die van 14.4 op 7.9 milliard frank teruggelopen zijn. Het goud en de deviezen boeken daarentegen een sterke stijging : 2.6 milliard frank voor het goud en 1.7 milliard frank voor de uitwisselbare deviezen. Deze bewegingen in tegengestelde richting van de verschillende samenstellende elementen van de internationale betalingsmiddelen van de Bank, zijn grotendeels te wijten aan onze positie in de Europese Betalingsunie en aan onze verrichtingen met deze instelling.

Gelet op de invloed van onze politiek ten opzichte van de E.B.U. op verschillende sectoren van onze financiën en van onze economie, leek het nuttig de laatste ontwikkelingen in deze sector aan te halen evenals de voldoeninggevende regeling welke de Regering tijdens de jongste verlenging van de E.B.U. in juni 1954 heeft kunnen bekomen.

38. Men zal zich nog herinneren dat in juni 1952, tijdens de besprekingen voor de verlenging van de E.B.U., ons land zijn verdere deelname afhankelijk gemaakt had van de terugbetaling van een substantieel deel van onze schuldvordering, welke op dat ogenblik met 11 milliard frank het krediet van 10 milliard frank, verleend binnen de grenzen van het quota, overtrof, dat bij de oprichting van de Europese Betalingsunie door ons was aanvaard geworden.

Een oplossing werd dan gevonden voor de regeling van deze 11 milliard frank, waarbij enerzijds contant- en termijnafbetalingen door de E.B.U. werden voorzien en waarbij anderzijds door de B.L.E.U. een bijkomende schijf van 4.3 milliard frank (2.1 milliard frank kredieten) bij het oorspronkelijk quota werd aanvaard. Daarenboven heeft de B.L.E.U., gelet op de gedeeltelijke regeling van haar overschotpositie, zich akkoord verklaard om een tweede bijkomende schijf ten bedrage van 12.5 milliard frank (6.2 milliard frank kredieten) bij haar quota op te nemen en dat met het oog op de financiering van eventuele verdere kredieten.

Contrairement aux prévisions, il ne fut pas nécessaire d'accorder de nouveaux crédits. En effet, au lieu d'augmenter, notre solde créditeur diminua, au point qu'en juin 1953 les deux suppléments à notre quota, respectivement de 4.3 milliards et de 12.5 milliards de francs, ont pu être remplacés par un montant unique de 3.7 milliards de francs. Toutefois, la limite s'avéra cette fois un peu trop étroite et un léger accroissement de notre solde créditeur, quelques mois plus tard, nécessita un élargissement du supplément qui fut porté à 6.2 milliards de francs.

Différents accords ont été conclus avec la Banque Nationale en rapport avec l'intervention de cette dernière dans le financement des crédits à l'U.E.P. A l'origine, il fut convenu que l'Institut d'émission financerait les crédits accordés dans les limites du quota, soit 10 milliards de francs. Au cours de l'année 1951 et durant le premier trimestre de 1952, le Trésor dut entreprendre lui-même le financement du supplément de crédits qui, on l'a déjà dit plus haut, atteignait 11 milliards de francs au point culminant de notre position excédentaire. Pour alléger le poids de cette charge incombant au Trésor, le Gouvernement de l'époque exigea l'intervention des exportateurs en instaurant un système de retenues temporaires sur les paiements de marchandises exportées.

Quand, après le remboursement substantiel consenti par l'U.E.P., en juillet 1952, l'U.E.B.L. accepta des tranches supplémentaires à son quota, la question se posa de trouver une formule pour le financement de celles-ci. La Banque Nationale accepta de faire, au delà de son intervention de 10 milliards de francs, dans le cadre du quota, un effort supplémentaire de 2.1 milliards de francs, soit le montant du premier supplément au quota, mais à condition que le financement par les retenues frappant les exportations s'intercalât entre les 10 milliards de francs et les nouvelles interventions de la Banque et que ces retenues fussent au moins de 3.8 milliards de francs.

Par après, les sommes bloquées dans le chef des exportations diminuèrent sous la double influence de la régression de nos exportations vers les pays U.E.P. et de la suppression graduelle des retenues. Pour éviter d'imposer de nouvelles charges à l'Etat, le Trésor et la Banque Nationale modifièrent, en octobre 1953, les dispositions de leur accord antérieur. Il fut convenu que l'effort supplémentaire de la Banque Nationale serait réduit de 2.1 milliards à 1 milliard de francs, mais que, par contre, le montant minimum de 3.8 milliards de francs pour les retenues à l'exportation ne serait plus exigé.

En février 1954, une nouvelle réduction des taux des retenues fut décidée. A cette occasion, la Banque Nationale accepta de porter la limite de l'intervention supplémentaire de 1 milliard à 1.5 milliard de francs, tandis que le Trésor, de son côté, s'engagea à rembourser anticipativement et à raison de 50 millions de francs par semaine, les 500 millions de francs dont il était redevable au 1^{er} juillet 1954 au titre de remboursement par tranches du pré-financement par la Banque Nationale d'un paiement à terme dû par l'U.E.P. à notre pays.

C'est à partir du 15 avril 1954 que le blocage des retenues à l'exportation fut supprimé. La durée des blocages étant de six mois, ce qui était encore indisponible à la date précitée devait donc être entièrement remboursé le 15 octobre 1954. Pour permettre le financement de ces déblocages, un arrangement fut pris avec les banques. Celles-ci se sont déclarées d'accord pour se substituer aux exportateurs pour le montant bloqué au 15 avril, soit 2.4 milliards de francs, au fur et à mesure des remboursements de ces derniers. Les banques font les versements nécessaires à un compte spécial auprès de la Banque Nationale, et le

In tegenstelling met de vooruitzichten, dienden geen nieuwe kredieten verleend. In plaats van te stijgen, daalde ons kredietsaldo immers zodanig dat in Juni 1953 de twee aanvullingen van onze quota, respectievelijk 4.3 milliard en 12.5 milliard frank, door een enkel bedrag van 3.7 milliard frank konden vervangen worden. De berekeningen waren evenwel een weinig te strak en een lichte stijging van ons kredietsaldo, enkele maanden later, noodzaakte een uitbreiding van de aanvulling welke op 6.2 milliard frank gebracht werd.

In verband met de tussenkomst van de Nationale Bank in de financiering van de kredieten aan de E.B.U. werden verschillende akkoorden met deze laatste afgesloten. Oorspronkelijk was overeengekomen dat ons emissie-instituut de kredieten uitgegeven binnen de grenzen van het quota, zegge 10 milliard frank, zou financieren. Tijdens het jaar 1951 en gedurende het eerste trimester van 1952 heeft de Schatkist zelf voor de financiering van een bijkomend krediet moeten instaan, dat zoals hierboven reeds werd gezegd 11 milliard frank bereikte op het hoogtepunt van onze overschotpositie. Ten einde het gewicht van deze uitgave op de Schatkist te verlichten, eiste de toenmalige Regering de tussenkomst van de uitvoerders door middel van een systeem van tijdelijke afhoudingen op de betalingen van exportgoederen.

Wanneer de B.L.E.U. na de substantiële afbetaling door de E.B.U. in Juli 1952, bijkomende schijven in zijn quota opnam, vroeg men zich af welke formule bij de financiering van deze laatste diende gevolgd. De Nationale Bank nam, naast haar tussenkomst van 10 milliard frank, een bijkomende last van 2.1 milliard frank op zich, zegge het bedrag van het eerste supplement bij het quota, maar op voorwaarde dat de financiering door afhoudingen op de uitvoer, tussen de 10 milliard frank en de nieuwe tussenkomsten van de Bank, zou komen te staan en dat deze afhoudingen ten minste 3.8 milliard frank zouden bedragen.

Nadien verminderden de geblokkeerde bedragen op de uitvoer onder de dubbele invloed van de afname van onze uitvoer naar de E.B.U. landen en van de geleidelijke afschaffing van de afhoudingen. Om de Staat nieuwe lasten te sparen wijzigden de Thesaurie en de Nationale Bank, in October 1953, de beschikkingen van hun vroeger akkoord. Er werd overeengekomen dat de aanvullende bedragen van de Nationale Bank van 2.1 milliard tot 1 milliard frank zouden ingekrompen worden, maar dat het minimum bedrag van 3.8 milliard frank voor de afhoudingen op de uitvoer daarentegen niet meer zou gevergd worden.

In Februari 1954 werd tot een nieuwe vermindering van de bedragen der afhoudingen beslist. Te dezer gelegenheid, aanvaarde de Nationale Bank de grens van de aanvullende bijdrage van 1 milliard tot 1.5 milliard frank te verhogen, terwijl de Schatkist, van haar kant, zich verbond tot het voorbarig terugbetalen, ten belope van 50 miljoen frank per week, van de 500 miljoen frank welke ze op 1 Juli 1954 schuldig was, uit hoofde van de schijfsgewijze terugbetaling van de pre-financiering door de Nationale Bank, van een termijnbetaling door de E.B.U. aan ons land verschuldigd.

Het is met ingang van 15 April 1954 dat de blokkering van de afhoudingen op de uitvoer geheven werd. Daar de blokkeringen zes maanden duurden, diende hetgeen nog niet beschikbaar was op de voormelde datum, volledig terugbetaald op 15 October 1954. Om de financiering van deze deblokkering toe te laten, werd met de banken een overeenkomst getroffen. Deze verklaarden zich akkoord om de uitvoerders te vervangen ten belope van het op 15 April geblokkeerde bedrag, zegge 2.4 milliard frank, naargelang de terugbetalingen van deze laatste. De banken doen de vereiste stortingen op een speciale reke-

Trésor leur remet à due concurrence des certificats de Trésorerie. Les banques sont autorisées à inclure une partie de ces certificats dans les opérations imposées par le règlement instituant des coefficients de couverture.

Les pourparlers qui ont eu lieu immédiatement avant le 30 juin 1954 au sujet du renouvellement de l'U.E.P. pour une nouvelle période, eurent une importance particulière. La normalisation continue de la situation économique et financière des pays membres, ainsi que les progrès vers la convertibilité réalisés dans plusieurs pays, constituaient des signes encourageants. En vue de contribuer à améliorer davantage le climat général monétaire, il s'indiquait de trouver un règlement pour les positions créditrices et débitrices d'un caractère manifestement exagéré. Notre pays, en tant que créancier excédentaire, a fortement insisté pour en revenir à des positions plus normales.

L'accord intervenu déborda cette fois du cadre de l'U.E.P. elle-même et comporta des arrangements bilatéraux avec plusieurs pays-membres. L'U.E.P. a accepté de nous rembourser 800 millions de francs, tandis que cinq des principaux débiteurs de l'U.E.P., le Danemark, la France, l'Italie, la Norvège et le Royaume-Uni, se sont engagés à nous payer à la décharge de l'U.E.P. 2.6 milliards de francs immédiatement et 7.4 milliards de francs en paiements mensuels réguliers dans un délai de sept ans. Les accords bilatéraux de remboursement à terme ne réduisent notre créance sur l'U.E.P. que dans la mesure où les amortissements sont effectués.

En vertu de l'accord précité, notre pays a obtenu, dans le courant du mois de juillet, un remboursement total de 3.4 milliards de francs en or ou en dollars.

L'application des dispositions de ces accords a ramené notre créance sur l'U.E.P. de 12.7 milliards à 8.9 milliards de francs au 15 juillet 1954.

L'Union Economique Belgo-Luxembourgeoise commence donc le cinquième exercice U.E.P. avec une créance n'atteignant plus que 8.9 milliards de francs et des engagements de remboursement en or atteignant 1 milliard de francs par an.

Par le même accord, notre quota originel de 18 milliards de francs a été porté à 21.6 milliards. Mais la proportion de règlement or/crédits, qui était de 40/60 auparavant, a été portée à 50/50, de sorte que le crédit à accorder dans les limites du nouveau quota reste comme auparavant de l'ordre de 10 milliards de francs. Le supplément au quota de 6.2 milliards de francs a également été maintenu. Tout comme auparavant, le maximum de nos crédits s'établit donc à 10 milliards de francs, augmentés de 50 % de 6.2 milliards de francs, soit 13.1 milliards de francs.

Une nouvelle convention est intervenue le 1^{er} juillet 1954 entre l'Etat et la Banque Nationale, limitant l'intervention de cette dernière aux crédits à accorder à l'intérieur du quota originel, soit 10 milliards de francs. Dans ce domaine, on est, par conséquent, revenu aux conditions de la première convention.

Immédiatement après les opérations de juillet, les nouveaux crédits que notre pays pourrait être amené à accorder dans l'éventualité où notre position mensuelle redeviendrait créditrice, atteignaient 13.1 milliards moins 8.9 milliards, soit 4.2 milliards de francs, à financer à raison de 1.1 milliard de francs par la Banque Nationale et, au delà de ce montant, par le Trésor.

A la suite du règlement intervenu, les blocages à l'exportation n'ont évidemment plus de raison d'être. La provision spéciale constituée par les banques, au nom du Trésor, auprès de la Banque Nationale afin de permettre, dès avant le règlement de fin juin, le financement des mesures

ning van de Nationale Bank, en de Schatkist stelt hun ten belope van hetzelfde bedrag, Schatkistcertificaten ter hand. De banken mogen een deel van deze certificaten aanwenden in de verrichtingen opgelegd door het reglement tot instelling van de dekkingscoëfficiënten.

De besprekingen die juist voor 30 Juni 1954 plaats hebben gegrepen en die de vernieuwing van de E.B.U. voor een nieuwe periode beoogden, waren van uitzonderlijk belang. De aanhoudende normalisatie van de economische en financiële toestand van de landen-leden, evenals de in verschillende landen afgelegde weg naar de convertibiliteit zijn aanmoedigend. Om bij te dragen in de verdere verbetering van de algemene monetaire toestand, drong een regeling van de overdreven krediteur- en debiteurposities zich op. In zijn hoedanigheid van overschotkrediteur heeft ons land aangedrongen op een terugkeer naar normale verhoudingen.

Het aangegaan akkoord ging ditmaal het kader van de E.B.U. zelf te buiten en behelsde bilaterale akkoorden met verscheidene landen-leden. De E.B.U. aanvaardde om ons 800 miljoen frank terug te betalen, terwijl vijf van de voornaamste schuldeisers van de E.B.U., namelijk, Denemarken, Frankrijk, Italië, Noorwegen en het Verenigd Koninkrijk zich verbonden ons, ter ontlasting van de E.B.U., 2.6 milliard frank op staande voet te betalen en 7.4 milliard frank in regelmatige maandelijkse stortingen voor een duur van zeven jaar. De bilaterale akkoorden tot terugbetaling op termijn komen slechts in mindering van onze schuldvordering op de E.B.U. in de mate waarop de aflossingen worden uitgevoerd.

Krachtens bovengemeld akkoord, heeft ons land dus in de loop van de maand Juli een globale terugbetaling van 3.4 milliard frank in goud of in dollars bekomen.

Door de toepassing van de bepalingen van deze akkoorden is onze vordering op de E.B.U. van 12.7 milliard frank geslonken tot 8.9 milliard frank, op 15 Juli 1954.

De Belgisch-Luxemburgse Economische Unie begint dus het vijfde E.B.U. dienstjaar met een schuldvordering van slechts 8.9 milliard frank en met verbintenissen tot terugbetaling in goud ten belope van 1 milliard frank 's jaars.

Door hetzelfde akkoord werd ons oorspronkelijk aandeel van 18 milliard op 21.6 milliard frank gebracht, maar de regelingsverhouding goudkredieten welke voorheen 40/60 bedroeg, is op 50/50 gebracht, zodanig dat het binnen de grenzen van het nieuwe quota te verlenen krediet, 10 milliard frank, blijft bedragen. Het bijkomend aandeel van 6.2 milliard frank bleef eveneens behouden. Zoals voorheen beloopt het maximum van onze kredieten dus 10 milliard frank, verhoogd met 50 % van 6.2 milliard frank, hetzij 13.1 milliard frank.

Op 1 Juli 1954 werd een nieuwe conventie tussen de Staat en de Nationale Bank afgesloten, waarbij de tussenkomst van deze laatste beperkt blijft tot de binnen het oorspronkelijk quota te verlenen kredieten, zegge 10 milliard frank. Op dit gebied is men dus teruggekeerd naar de voorwaarden van de eerste conventie.

Onmiddellijk na de verrichtingen van Juli beliepen de nieuwe kredieten welke ons land zou kunnen toestaan, in de eventualiteit dat onze maandelijkse positie terug krediteur zou worden, 13.1 milliard min 8.9 milliard, hetzij 4.2 milliard frank, welke voor 1.1 milliard frank door de Nationale Bank en voor de rest door de Schatkist dienen gefinancierd.

Door de getroffen regeling hebben de blokkeringen op de uitvoer natuurlijk geen reden van bestaan meer. De bijzondere provisie, door de banken in naam van de Schatkist, bij de Nationale Bank geopend om reeds voor de regeling van einde Juni, de financiering mogelijk te maken

de déblocage décidées en avril, a été virée au compte ordinaire du Trésor et les banques ont été autorisées à incorporer entièrement les certificats de trésorerie souscrits en vue de la constitution de cette provision parmi les avoirs qui entrent en ligne de compte pour le calcul de leurs coefficients de couverture.

En même temps, la Banque Nationale a cessé d'assurer la mobilisation du droit de tirage consenti par le Fonds Monétaire à la Belgique en 1952.

Notre créance sur l'U.E.P. a été ramenée dans les limites du quota, laissant même une marge de crédit disponible de 1.1 milliard de francs. Au surplus, l'exécution des engagements souscrits par l'U.E.P. et par ses membres vis-à-vis de notre pays remplacera progressivement notre créance actuelle de l'or ou des devises convertibles.

Au 30 juin 1950, lors de la création de l'U.E.P., l'U.E.B.L. détenait sur les pays européens des créances bilatérales s'élevant à 6.9 milliards de francs. Ces crédits ont été entièrement remboursés dans le cadre de l'U.E.P. et les créances actuelles de l'U.E.B.L. sur cet organisme — 8.5 milliards de francs — ne dépassent pas substantiellement le montant de ces amortissements. On peut en conclure que les excédents courants considérables que l'U.E.B.L. a enregistrés sur les pays-membres depuis juin 1950 ont en fait été réglés presque entièrement en or et en dollars; les recettes encaissées à ce titre ont atteint 25,7 milliards de francs.

Les mois récents ont été marqués également par diverses initiatives prises par l'Institut belgo-luxembourgeois du change, qui ont consacré de nouveaux progrès dans la voie de la libéralisation des échanges et des paiements internationaux.

Parmi ces mesures, on peut mentionner notamment la restauration des arbitrages internationaux pour les principales devises U.E.P., l'établissement d'un marché commun des capitaux au sein de Benelux et la création, au profit des résidents des pays-membres de l'U.E.P., de comptes francs belges livres dont les conditions d'utilisation sont très largement définies.

On peut affirmer que dans l'état actuel de la législation, les règlements internationaux ne sont plus, à proprement parler, soumis à limitation, l'objet de la réglementation étant uniquement de préciser par quelle voie ou suivant quelles modalités les paiements doivent être effectués. Comme l'Institut belgo-luxembourgeois du change le fait observer dans son dernier rapport annuel, la suppression des formalités qui sont encore imposées aux paiements de l'Union Economique Belgo-Luxembourgeoise vers les pays étrangers dépend principalement, sinon uniquement, du rétablissement de la convertibilité des autres monnaies. Sous cette réserve, le franc belge peut être considéré dès à présent comme réunissant les caractères d'une monnaie convertible.

Le bénéfice de cette convertibilité du franc belge est pleinement attribuée aux étrangers qui résident dans des pays à monnaie convertible et leurs avoirs en U.E.B.L. sont entièrement libres.

Les francs détenus par des résidents de pays à monnaie inconvertible sont transférables dans la monnaie du pays de leur résidence; ces résidents pourront en obtenir la conversion en dollars dès le moment où leur pays renoncera aux accords de paiement et aux restrictions commerciales.

Enfin, le franc belge est convertible en fait pour les résidents de l'Union Economique Belgo-Luxembourgeoise puisqu'ils ont la possibilité de faire tous les paiements à l'extérieur, y compris les placements de capitaux dans tous

van de deblokkeringsmaatregelen waartoe in April werd besloten, werd op de gewone rekening van de Schatkist overgeschreven en de banken zijn gemachtigd geworden de certificaten, welke zij onderschreven hebben om deze provisie samen te stellen, op te nemen in het tegoed dat in aanmerking komt voor de berekening van hun dekingscoëfficiënten.

Terzeldertijd heeft de Nationale Bank opgehouden alleen het trekkingsrecht op het Muntfonds, dat in 1952 aan België werd toegestaan, uit te oefenen.

Onze schuldvordering op de E.B.U. werd teruggebracht binnen de perken van het quota waarbij zelfs een kredietmarge van 1.1 milliard frank overbleef. Daarenboven zal de uitvoering van de door de E.B.U. en haar leden tegenover ons land opgenomen verbintenissen, geleidelijk onze huidige schuldvordering door goud of door uitwisselbare kredieten vervangen.

Bij het oprichten van de E.B.U. op 30 Juni 1950, bedroegen de bilaterale schuldvorderingen van de B.L.E.U. op de Europese landen 6.9 milliard frank. Deze kredieten werden volledig terugbetaald in het raam van de E.B.U. en de huidige schuldvordering van de B.L.E.U. op dit organisme — 8.5 milliard frank — overtreft niet noemenswaardig het bedrag van deze aflossingen. Hieruit kan men dus afleiden dat de aanzienlijke lopende overschotten welke de B.L.E.U. op de landen-leden sedert Juni 1950 geboekt heeft in feite bijna volledig in goud en in dollar werden geregeld; de uit dien hoofde geïnde ontvangsten hebben 25.7 milliard frank belopen.

De jongste maanden werden eveneens gekenmerkt door verscheidene initiatieven vanwege het Belgisch-Luxemburgs Wisselinstituut, welke een nieuwe vooruitgang hebben ingeluid op de weg naar vrije internationale wisselbetrekkingen en betalingen.

Onder deze maatregelen dient inzonderheid vermeld: het herstel van de internationale arbitrage voor de voornaamste E.B.U.-deviezen, het oprichten van een gemeenschappelijke kapitaalmarkt in de schoot van Benelux en het instellen van rekeningen van vrije Belgische franken, onder breed opgevatte gebruiksvoorwaarden, ten behoeve van de inwoners van de landen-leden van de E.B.U.

Bij de huidige stand van de wetgeving mag beweerd worden dat de internationale regelingen eigenlijk niet meer aan beperkingen onderhevig zijn, daar het er bij de reglementering alleen om te doen is de te volgen weg of de modaliteiten van de betalingen uit te stippelen. Zoals het Belgisch-Luxemburgs Wisselinstituut in zijn laatste jaarverslag opmerkt hangt de afschaffing van de formaliteiten waaraan de betalingen van de Belgisch-Luxemburgse Economische Unie naar het buitenland nog onderhevig zijn, vooral, zoniet alléén, af van het wederinvoeren van de convertibiliteit van de andere munten. Mits dit voorbehoud kan de Belgische frank nu reeds als hebbende de kenmerken van een uitwisselbare munt beschouwd worden.

Deze convertibiliteit van de Belgische frank komt volledig ten goede aan de vreemdelingen die verblijven in landen met uitwisselbare munt en hun tegoeden in de B.L.E.U. zijn volledig vrij.

De franken welke in het bezit zijn van inwoners van landen met niet uitwisselbare munt kunnen omgezet worden in de munt van het land waar zij verblijven; zij kunnen ze omzetten in dollar van zohast hun land de betalingsakkoorden en de handelsbeperkingen zal achterwege laten.

Tenslotte is de Belgische frank in feite uitwisselbaar voor de inwoners van de Belgisch-Luxemburgse Economische Unie aangezien het hun mogelijk is al de betalingen in het buitenland, met inbegrip van de kapitaals-

les pays étrangers, soit dans le cadre de la réglementation générale, soit au moyen d'autorisations particulières libéralement accordées.

40. L'évolution favorable de l'activité au cours de l'été permet d'anticiper une expansion de la production pendant les prochains mois.

La situation économique de la Belgique se caractérise à l'heure actuelle essentiellement par une évolution satisfaisante des quantités, les prix de vente demeurant cependant peu favorables. L'amélioration de la production, bien que moins nette que dans d'autres pays, touche tous les secteurs, sauf celui de la production charbonnière, où le malaise est d'ailleurs général sur tout le continent.

En ce qui concerne le commerce extérieur, le volume des échanges s'accroît moins rapidement que dans certains autres pays. Si aucun résultat positif n'a encore été obtenu sur le plan de la suppression des mesures artificielles d'aide à l'exportation, par les pays qui y ont recours, certains progrès ont été enregistrés dans la voie de la libéralisation des échanges. Les discussions relatives à la convertibilité des monnaies se poursuivent; tout progrès effectué dans cette voie doit avoir des effets favorables sur les mouvements commerciaux, car la convertibilité n'a de véritable signification économique qu'en tant qu'elle permet une expansion des relations commerciales. La détérioration des termes d'échange observée pendant de longs mois semble avoir pris fin récemment.

Cette conjoncture dans laquelle les quantités s'accroissent malgré des prix défavorables, montre qu'une rationalisation est en cours dans l'industrie. Cette rationalisation est d'ailleurs nécessaire pour permettre une adaptation définitive du pays au niveau élevé des salaires. La transition est facilitée par les hausses de salaires intervenues au cours des derniers mois dans les pays étrangers. Il est extrêmement important que rien ne contrarie le mouvement de résorption de la disparité des niveaux de salaires en Belgique et dans les pays concurrents. C'est pourquoi le Gouvernement entend exercer une vigilance particulière à l'égard du niveau des prix dans le Royaume. Malgré un léger redressement des salaires horaires moyens belges, la disparité des prix a tendance à se réduire. En ce qui concerne le charbon, cette disparité des prix s'est toutefois encore accrue en défaveur de la Belgique.

Même en tenant compte de ces éléments favorables, il reste beaucoup à faire pour remédier à certaines faiblesses structurelles. Dans le domaine de l'investissement, outre l'amélioration de l'équipement des industries existantes, la création d'activités nouvelles s'impose dans de nombreux domaines où la Belgique n'a pas pris la place qu'elle devrait normalement occuper. Comme on pourra s'en rendre compte ci-après, le Gouvernement s'applique à combler ces lacunes, à poursuivre une politique active de résorption du chômage et à favoriser les exportations.

Le fonctionnement des accords Benelux qui se poursuit d'une façon satisfaisante dans l'ensemble, malgré les difficultés rencontrées dans certains secteurs, requiert une vigilance particulière. Le rapprochement des deux économies est indispensable à de nouveaux progrès dans le sens de l'union.

**

Dès le 1^{er} juillet de cette année, soit à peine deux mois après la constitution du Gouvernement, celui-ci obtint le vote par le Parlement d'une loi visant à stimuler les investissements industriels productifs.

beleggingen in al de vreemde landen, te doen, hetzij in het raam van de algemene reglementering, hetzij bij middel van vrijgevig verleende bijzondere machtigingen.

40. De gunstige evolutie van de activiteit tijdens de Zomer laat een uitbreiding van de productie tijdens de eerstkomende maanden voorzien.

De economische toestand van België wordt op dit ogenblik vooral gekenmerkt door een voldoeninggevende evolutie van de kwantiteit, niettegenstaande de prijsniveaus weinig gunstig zijn. Alhoewel minder afgetekend dan in de andere landen, werkt de verbetering van de productie toch in op al de sectoren, behalve in de steenkool welke malaise trouwens op het gehele vasteland heerst.

Wat de buitenlandse handel betreft, groeit de ruilomvang minder snel aan dan in sommige andere landen het geval is. Indien nog geen enkel positief resultaat geboekt werd inzake de afschaffing van de kunstmatige maatregelen tot hulp aan de uitvoer, in de landen die hierop beroep doen, werd toch een zekere vooruitgang geboekt op de weg naar de vrijmaking der handelsbetrekkingen. De besprekingen betreffende de convertibiliteit der gelden worden voortgezet; elke vooruitgang in deze richting kan slechts een gunstige weerslag hebben op de handelsverrichtingen; de convertibiliteit heeft trouwens slechts een werkelijk economische betekenis, wanneer ze een uitbreiding der handelsbetrekkingen toelaat. Het schijnt alsof de ontwaarding van de ruilvoorwaarden, welke sedert maanden reeds werd opgemerkt, onlangs heeft opgehouden.

Deze conjunctuur waarin de hoeveelheden aangroeien, niettegenstaande de ongunstige prijzen, bewijst dat de nijverheid gerationaliseerd wordt. Deze rationalisatie is trouwens nodig opdat het land zich definitief zou aanpassen aan het hoog peil van de lonen. De overgang wordt vergemakkelijkt door de tijdens de laatste maanden in de vreemde waargenomen loonsstijgingen. Het is van groot belang dat niets de uitschakeling van de dispariteit tussen het loonpeil in België en dat in de concurrerende landen belemmert. Daarom waakt de Regering bijzonder over het prijzenpeil in het Koninkrijk. Niettegenstaande een kleine aanpassing van de gemiddelde Belgische uurloren, toont de dispariteit der prijzen neiging tot verminderen. Wat de steenkolen betreft, is deze dispariteit evenwel nog toegenomen in het nadeel van België.

Zelfs al houdt men rekening met deze gunstige elementen, dan dient nog veel gedaan vooraleer zekere structurele zwakheden zullen verholpen zijn. Op het gebied van de investering, buiten de verbetering van de uitrusting der bestaande nijverheden, dienen dringend nieuwe activiteiten begonnen op velerlei gebieden, waar België zijn normale plaats niet heeft ingenomen. Zoals men er zich nog hieronder rekenschap kan van geven, wil de Regering deze leemten vullen, een actieve politiek van uitschakeling der werkloosheid voeren en onze uitvoer begunstigen.

De werking van de Benelux-akkoorden die over het algemeen op een voldoeninggevende wijze wordt voortgezet, niettegenstaande de moeilijkheden die in sommige sectoren oprezen, vergen een bijzondere waakzaamheid. Het gelijkschakelen van beide economies is onontbeerlijk tot verdere vooruitgang in de richting van de Unie.

**

Op 1 Juli van dit jaar, dus nauwelijks 2 maanden na de samenstelling van de Regering, bekwam deze laatste de goedkeuring door het Parlement van een wet tot stimuleren van de productieve nijverheidsinvesteringen.

En déposant au Parlement le projet, devenu la loi du 1^{er} juillet 1954, le Gouvernement a reconnu la nécessité d'une industrie bien équipée et adaptée aux tout derniers progrès. La rationalisation du processus de production conformément aux possibilités techniques modernes en matière de mécanisation, constitue un impératif dicté à la fois par deux considérations: la position compétitive de nos produits et l'accroissement soutenu de notre niveau de vie. C'est pourquoi la loi précitée a immunisé des impôts cédulaires sur les revenus, les bénéfices imposables des exploitations industrielles ou artisanales à concurrence d'un montant égal à 30 % de la valeur amortissable des investissements nouveaux en matériel et outillage productifs, effectués dans un délai de deux ans à partir du 1^{er} juillet 1954. Pour étaler la répercussion budgétaire de cette mesure, l'immunité s'applique par tiers aux bénéfices de la période imposable pendant laquelle lesdits investissements sont effectués et des deux périodes impossibles suivantes. Le Gouvernement est convaincu que les moins-values fiscales du début seront compensées par l'effet économique heureux de la mesure et les suppléments d'impôts qui en résulteront.

D'autres projets sont à l'étude. Il est envisagé d'étendre le champ d'application de la loi du 7 août 1953 permettant l'octroi de crédits avec garantie de l'Etat et/ou à taux réduit. La possibilité d'accorder le bénéfice de cette loi aux pouvoirs subordonnés (communes, groupes de communes et provinces) est prise en considération, ainsi que l'intervention de différents organismes de crédit additionnels, en vue de l'exécution de la loi.

La création d'industries nouvelles préoccupe également le Gouvernement. Dans ce secteur aussi un projet est prêt à être soumis au Parlement. Ce projet prévoit, notamment, l'octroi de primes à la construction de bâtiments industriels. On envisage d'attribuer des subventions pouvant atteindre 30 % de la valeur des bâtiments, à accorder par tiers, pendant trois ans. L'intervention du Gouvernement se limiterait aux bâtiments industriels. Un appel sera adressé aux pouvoirs subordonnés pour inciter ceux-ci à mettre à la disposition des producteurs, à des conditions favorables, des terrains adéquats pour l'érection d'entreprises. Des dégrèvements fiscaux temporaires en faveur d'entreprises nouvelles sont également à l'examen.

Le Gouvernement s'intéresse particulièrement à la résorption du chômage. Il y réserve une très large place dans son programme. Son action est systématique et s'étend simultanément à différents domaines. L'initiative qu'il a prise dans le secteur industriel, conformément aux principes qui viennent d'être exposés, est conjuguée avec des mesures à effet plus direct sur le plan général aussi bien que sur le plan local. Le problème a d'ailleurs deux aspects bien nets: l'importance globale du chômage et sa localisation dans certaines régions du pays.

Par un arrêté royal du 20 juillet 1954, l'Etat a pris à sa charge la totalité du coût de la mise au travail des chômeurs par les pouvoirs subordonnés. Auparavant l'intervention dans ces frais n'était que partielle (60 à 75 %), tandis qu'actuellement l'Etat assume 110 % des salaires bruts.

Les pouvoirs subordonnés ont collaboré avec le Gouvernement, non seulement pour étendre le recrutement là où des travaux utiles sont possibles, mais également pour aider activement le Gouvernement par des suggestions adéquates.

Door bij het Parlement het ontwerp, dat de wet van 1 Juli 1954 is geworden, in te dienen, heeft de Regering de noodzaak erkend van een weluitgeruste en aan de laatste vereisten van de vooruitgang beantwoordende industrie. De rationalisatie van het productieproces overeenkomstig de moderne technische mogelijkheden van de mechanisatie dringen zich op om twee redenen: de mededingende positie van onze productie en het aanhoudend stijgen van onze levensstandaard. Daarom heeft bovengemelde wet de belastbare winsten van de nijverheids- of ambachtsondernemingen vrijgesteld van de cedulaire belastingen op de inkomens, ten belope van 30 % van de afschrijfbaar waarde van de nieuwe investeringen in productief materieel en uitrusting, uitgevoerd binnen de twee jaar, met ingang van 1 Juli 1954. Om de begrotingsweerslag van deze maatregel te verdelen geschiedt die vrijstelling per derde van de winst, verwezenlijkt tijdens de belastbare termijn waarin de investeringen uitgevoerd werden en van de winsten van elk der twee volgende belastbare periodes. De Regering is er van overtuigd dat de fiscale minderontvangsten van het begin door de gelukkige economische weerslag van de maatregelen en de er aldus uitvloeiende meeropbrengsten van belastingen, zullen gecompenseerd worden.

Andere ontwerpen liggen ter studie. De uitbreiding van de toepassing van de wet van 7 Augustus 1953 tot verlening van kredieten onder staatswaarborg en/of aan verminderde rentevoet, is gepland. De mogelijkheid de ondergeschikte besturen (gemeenten, verenigingen van gemeenten en provincies) van deze wet te laten genieten wordt overwogen, evenals een tussenkomst van verschillende ondergeschikte kredietinstellingen ter uitvoering van de wet.

Het oprichten van nieuwe nijverheden houdt eveneens de aandacht van de Regering gaande. In deze sector is eveneens een ontwerp gereed ter voorlegging aan het Parlement. Daarin wordt inzonderheid het verlenen van bouwpremies voor nijverheidsgebouwen voorzien. Het verlenen van toelagen wordt gepland, welke tot 30 % van de waarde van de gebouwen kunnen bedragen, en gedurende drie jaar per derde zouden verleend worden. De Regeringstussenkomst zou zich tot de nijverheidsgebouwen beperken. Op de ondergeschikte besturen zal beroep gedaan worden opdat deze, onder gunstige voorwaarden, gepaste terreinen voor het oprichten van ondernemingen, ter beschikking van de industriële zouden stellen. Tijdelijke fiscale ontlastingen ten bate van nieuwe ondernemingen worden eveneens bestudeerd.

De Regering stelt voornamelijk belang in de opslorping van de werkloosheid. Er wordt hiervoor een brede plaats in haar programma ingeruimd. Haar actie wordt systematisch doorgevoerd op verschillende gebieden terzelfdertijd. Het initiatief dat zij, overeenkomstig de bovengemelde beginselen, in de industriële sector heeft genomen gaat gepaard met meer directe maatregelen, zowel op het algemeen als op het lokaal plan. Het probleem heeft trouwens twee wel onderscheiden aspecten: de globale omvang van de werkloosheid en haar localisatie in sommige streken van het land.

Door een koninklijk besluit van 20 Juli 1954, heeft de Staat de totale uitgaven voor het tewerkstellen van werklozen door de ondergeschikte besturen, op zich genomen, daar waar nuttige werken kunnen ondernomen worden. Eertijds was de tussenkomst in deze uitgave slechts gedeeltelijk (60 tot 75 %), terwijl tegenwoordig de Staat 110 % van de brutolonen op zich neemt.

De ondergeschikte besturen hebben niet alleen met de Regering samengewerkt om de aanwerving uit te breiden waar nuttige werken kunnen ondernomen worden, maar eveneens door gepaste suggesties, actief medegeholpen.

Sur le plan local, des décisions importantes viennent d'être prises, notamment en ce qui concerne la bonification des terres. Des plans étendus sont prêts à être réalisés. Ils procureront de nombreux emplois permanents, tout en augmentant la capacité de production agricole du pays.

Le Gouvernement a eu la satisfaction de voir couronner de succès l'action entreprise. En effet, durant le mois de septembre, le chômage est descendu à un chiffre qu'on n'avait plus enregistré depuis 1948. L'évolution de la conjoncture n'est certes pas étrangère à ce résultat remarquable. Mais il est incontestable que, sans l'action prompte et décidée du Gouvernement, l'effet aurait été beaucoup moins prononcé.

Une politique active d'expansion et de résorption du chômage ne peut certes pas négliger le développement du commerce extérieur. Vu la structure de notre économie et le fait que la Belgique n'a pas encore repris, sur certains marchés étrangers, la place qu'elle y occupait avant la guerre, l'expansion du commerce extérieur reste une des conditions essentielles à l'accroissement du niveau général de l'activité. Le Gouvernement a décidé de renforcer notre représentation à l'étranger et de faciliter l'octroi de crédits à l'exportation. Auparavant déjà, il a créé un climat favorable au commerce extérieur en réduisant sensiblement le contrôle du change.

Tout récemment, le programme dans le domaine des crédits à l'exportation s'est concrétisé par une convention entre le Trésor, la Banque Nationale et la Société Nationale de Crédit à l'Industrie.

La Banque Nationale s'est engagée à financer les crédits consentis dans le cadre des accords de paiements bilatéraux avec l'étranger, autres que les accords avec les pays U.E.P., dans la mesure où le montant total des soldes créditeurs résultant du jeu de l'ensemble des accords ne dépasse pas celui des soldes débiteurs.

En outre, la Banque accordera des facilités additionnelles pour autant que des provisions équivalentes soient constituées auprès d'elle; la Société Nationale de Crédit à l'Industrie a marqué son accord pour assurer, à concurrence de 2 milliards de francs, la constitution de ces provisions.

Le Gouvernement est persuadé que l'échange aussi libre que possible des marchandises est susceptible de contribuer puissamment à l'amélioration de la condition économique des peuples. Le tarif Benelux est un des tarifs les plus modérés. En plus de leur plus grande protection, d'autres pays ont eu recours à des aides à l'exportation, soit par des subsides, soit par des remboursements d'ordre fiscal non justifiés, qui ont nettement un caractère de dumping. C'est avec regret que le Gouvernement constate le renouveau de ces procédés peu recommandables et incapables d'amener des solutions durables parce que les mesures préjudiciables appellent des contre-mesures et qu'en fin de compte tout le monde y perd. Le Gouvernement a décidé de ne pas suivre certains de ses voisins dans la voie de la généralisation des subsides à l'exportation. Il reste parfaitement correct dans le domaine de l'exonération, universellement admise, des impôts indirects en limitant les exonérations à des opérations réelles et parfaitement contrôlables. Il est pourtant bien décidé à ne pas tolérer sans réaction des pratiques commerciales condamnables. C'est pourquoi il ne reculera pas devant le contingentement de certaines importations d'origine bien définie, ou devant l'établissement d'une taxe de licence sur ces importations s'il s'avère impossible de trouver une autre solution.

Il existe un indice significatif de l'activité économique du pays : celui des recettes fiscales. La taxe sur les ventes,

Op lokaal plan, werden belangrijke beslissingen getroffen, inzonderheid wat de verbetering van de bodem betreft. Uitgebreide plannen staan op het punt verwezenlijkt te worden. Ze zullen nieuwe vaste werkgelegenheden bieden en daarbij de productiecapaciteit van 's lands landbouw verhogen.

Tot haar voldoening heeft de Regering de ondernomen actie met succes zien bekronen. Inderdaad, is gedurende de maand September de werkloosheid gedaald tot een getal dat men sedert 1948 niet meer geregistreerd had. De evolutie van de conjunctuur is zeker niet vreemd aan deze merkwaardige uitslag. Maar het is eveneens onbetwistbaar dat zonder de vlugge en besliste Regeringsactie de uitwerking minder uitgesproken zou geweest zijn.

Een actieve expansie- en werkloosheidspolitiek, mag zeker de ontwikkeling van de buitenlandse handel niet verwaarlozen. Gelet op de structuur van onze economie en op het feit dat België op sommige buitenlandse markten nog zijn vooroorlogse plaats niet heeft teruggewonnen, blijft de uitbreiding van onze buitenlandse handel een van de meest essentiële voorwaarden tot het opvoeren van het algemeen peil van de bedrijvigheid. De Regering heeft besloten onze vertegenwoordiging in het buitenland te versterken en het verlenen van kredieten aan de uitvoer te vergemakkelijken. Voorheen heeft zij reeds een gunstig klimaat voor de buitenlandse handel geschapen door de wisselcontrole te verminderen.

Onlangs nam het programma inzake kredieten voor de uitvoer vaste vorm, dank zij een akkoord tussen de Schatkist, de Nationale Bank en de Nationale Maatschappij voor Krediet aan de Nijverheid.

De Nationale Bank heeft zich verbonden tot het financieren van de kredieten toegestaan in het kader van de bilaterale betalingsakkoorden met het buitenland, andere dan de akkoorden met de E.B.U. landen, in de mate dat het globaal bedrag van de creditsaldi, voortvloeiend uit de gezamenlijke akkoorden, de debetsaldi niet overtreft.

Daarenboven zal de Bank bijkomende faciliteiten verlenen voor zover er bij haar gelijkwaardige provisies samengesteld worden; de Nationale Maatschappij voor Krediet aan de Nijverheid gaat akkoord om de samenstelling van deze provisies ten belope van 2 miljard frank, te verzekeren.

De Regering is overtuigd dat de, in de mate van het mogelijke, ongehinderde ruil van goederen veel kan bijdragen tot de verbetering van het economisch leven van de volkeren. Het Beneluxtarief is een der meest gematigde. Buiten een groter bescherming, hebben andere landen nog beroep gedaan op hulp bij de uitvoer, hetzij door toelagen, hetzij door niet verantwoorde fiscale terugbetalingen, met een uitgesproken dumpingkarakter. Het is met spijt, dat de Regering deze weinig aanbevelingswaardige handelswijze terug ziet opleven en dat, niettegenstaande ze geen blijvende oplossing kan geven, want schadelijke maatregelen vergen tegenmaatregelen en op het laatst verliest iedereen er bij. De Regering is besloten sommige van haar burenen niet te volgen op de weg van een veralgemening der toelagen aan de uitvoer. Zij blijft zelf volstrekt correct op het gebied van de algemeen erkende vrijstelling van de onrechtstreekse belastingen, wanneer zij de vrijstellingen beperkt tot werkelijk controleerbare verrichtingen. Ze is nochtans vast besloten oneerlijke handelspraktijken niet zonder meer te dulden. Daarom zal ze ook niet terugschrikken van de contingentering van sommige welbepaalde importaties of voor het instellen van een licentiebelasting op deze importaties, indien geen andere oplossing kan gevonden worden.

Een goede waardemeter voor de economische toestand van het land zijn de fiscale ontvangsten. De overdrachtbe-

ainsi que les retenues à la source en matière d'impôts sur les revenus, soit, ensemble, la plus grande partie de nos recettes fiscales, reflètent fidèlement et sans décalage le climat économique du pays. Au début de l'année, de larges et inquiétantes moins-values, par rapport aux évaluations, ont été enregistrées. Actuellement, ces moins-values se sont transformées en plus-values, au point qu'on peut espérer compenser les moins-values du début de l'exercice et atteindre les recettes fiscales prévues au budget des Voies et Moyens de l'exercice 1954. Ce redressement, bien plus significatif et plus convaincant que de longues considérations, est de bon augure à la fois pour l'économie, pour les finances publiques et, partant, pour la stabilité de notre monnaie.

Des finances publiques saines, une monnaie stable, une augmentation des revenus de la Nation au profit de toutes les classes de la population et du travail rémunérateur pour tous, voilà, en quelques mots, les principes qui animent l'action gouvernementale. L'exposé qui précède a suffisamment mis en lumière que ce programme, pour la réalisation duquel le Gouvernement fait appel à la bonne volonté et à la collaboration de tous les citoyens, est autre chose qu'une simple déclaration d'intentions.

CHAPITRE II.

LA DETTE PUBLIQUE.

41. Par suite de sa répercussion budgétaire, l'accroissement de la dette est particulièrement préoccupant.

Le niveau de l'endettement de l'Etat, actuellement 290 milliards de francs, représente un peu moins que le revenu national d'une année, c'est-à-dire environ la même proportion que celle constatée immédiatement avant la guerre. Tout compte fait, le montant de la dette n'est donc pas plus lourd qu'avant 1940.

Il est très difficile d'émettre des appréciations précises quant à la limite que peut atteindre la dette publique d'un pays : un pays développé peut supporter une dette publique dépassant même le revenu national d'une année; une dette inférieure au revenu national annuel peut constituer un poids trop lourd pour l'économie d'un pays moins développé. Le développement de l'épargne, l'organisation du marché des capitaux, les préférences des ressortissants en matière d'investissements, la confiance en la monnaie, sont autant de facteurs qui peuvent faire différer la limite de pays à pays.

En ce moment, le taux d'intérêt dépasse sensiblement le niveau de 4 % qui était de coutume avant la guerre. Ceci constitue incontestablement un inconvénient. Cependant, considérée isolément, la charge de la dette ne semble pas tellement exagérée. En effet, l'intérêt élevé n'est dû que sur une fraction de la dette, notamment la dette consolidée. La dette à court terme, 90 milliards de francs dans l'ensemble, est contractée à un intérêt bien plus favorable et comprend d'ailleurs les 34 milliards de francs consolidés près de la Banque Nationale, sur lesquels aucun intérêt n'est dû. La dette à moyen terme, se chiffre à 30 milliards de francs. Ici aussi l'intérêt est plus favorable que celui du long terme. C'est ce qui explique que la charge annuelle de la dette en 1954, soit 11,9 milliards de francs, ne dépasse pas le quadruple du chiffre de l'année 1938. Durant cette dernière année, la charge de la dette représentait à elle seule 25 % des dépenses ordinaires; actuellement, cette proportion est d'environ 15 %.

lasting, alsmede de afhoudingen aan de bron als inkomstenbelasting, zegge het grootste gedeelte van onze fiscale ontvangsten, weerspiegelen getrouw en van dichtbij het economisch klimaat van het land. Bij de aanvang van het jaar werden grote en onrustwekkende minderontvangsten ten opzichte van de ramingen geboekt. Tegenwoordig zijn deze minderontvangsten, meeropbrengsten geworden, zodanig dat men mag hopen dat de minderontvangsten van het begin van het dienstjaar gecompenseerd zullen worden en de op de Rijksmiddelenbegroting, voor 1954, voorziene fiscale ontvangsten zullen verwezenlijkt worden. Dit herstel, dat meer zegt dan ellenlange beschouwingen, laat het beste hopen zowel voor onze economie als voor de openbare financiën en dus ook voor de stabiliteit van onze munt.

Gezonde openbare financiën, een vaste munt, een verhoging van het inkomen van de Natie waarbij al de bevolkingslagen baat vinden en lonend werk voor allen, ziedaar in korte woorden de beginselen die de Regeringsactie leiden. De voorgaande uiteenzetting heeft genoegzaam aangetoond dat dit programma, voor welks verwezenlijking de Regering beroep doet op de goede wil en de medewerking van al de burgers, meer is dan alleen maar een gewone mededeling van intenties.

HOOFDSTUK II.

DE STAATSSCHULD.

41. Wegens haar weerslag op de begroting is de stijging van de Staatsschuld bijzonder zorgwekkend.

Het peil van de Staatsschuld, thans 290 milliard frank, vertegenwoordigt een weinig minder dan het nationaal inkomen van één jaar, dus ongeveer dezelfde verhouding als deze welke onmiddellijk vóór de oorlog werd vastgesteld. Alles bij elkaar is het bedrag van de schuld dus niet zwaarder dan vóór 1940.

Het is erg moeilijk een nauwkeurig waardeoordeel te vormen over de grens die aan de Staatsschuld van een land dient gesteld : een ontwikkeld land kan een Staatsschuld verdragen die hoger ligt dan het nationaal inkomen van één jaar; een lagere schuld dan het jaarlijks nationaal inkomen kan te zwaar zijn voor de economie van een minder ontwikkeld land. De uitbreiding van het spaarwezen, de inrichting van de kapitaalmarkt, de voorkeur van de inwoners inzake investeringen, het vertrouwen in de munt, zijn evenveel factoren die de grens van land tot land kunnen doen verschillen.

Op dit ogenblik is de rentevoet merklijk hoger gelegen dan de 4 % die we vóór de oorlog gewoon waren. Ontegensprekelijk is dit een ongemak. Op zichzelf schijnt evenwel de last van de schuld niet zo erg overdreven. De hoge interest is immers slechts te betalen op een gedeelte van de schuld, namelijk de schuld op lange termijn. De schuld op korte termijn die globaal 90 milliard frank bedraagt, is aangegaan aan een veel voordeliger interest, en behelst daarenboven de 34 milliard frank welke bij de Nationale Bank geconsolideerd werden en waarop geen enkele interest dient betaald. De schuld op halflange termijn bedraagt 30 milliard frank. Hier ook is de interest gunstiger dan bij de schuld op halflange termijn. Dat verklaart waarom de jaarlijkse last van de schuld in 1954, zegge 11,9 milliard frank, niet hoger gaat dan viermaal het getal voor het jaar 1938. Tijdens dit laatste jaar vertegenwoordigde de last van de schuld alleen reeds 25 % van de gewone uitgaven; tegenwoordig bedraagt deze verhouding 15 %.

C'est plutôt le rythme de l'accroissement de la charge qui occasionne des soucis. Un budget normal peut supporter un accroissement modérément progressif de la charge de la dette publique, ce qui ne fut pas le cas de 1951 à 1954. Au cours de cette période, on a vu la dette publique s'accroître de 40 milliards de francs. Ce rythme est déterminé par différentes causes.

a) Tout d'abord, le financement de budgets extraordinaires élevés, surtout depuis l'intensification de l'effort de défense du pays. Le Trésor s'efforce de financer le découvert budgétaire par des emprunts consolidés pour éviter le danger monétaire qu'implique l'emprunt à court terme. Mais des emprunts consolidés coûtent cher en intérêt et sont amortis par des dotations budgétaires. La charge des emprunts actuels est donc beaucoup plus lourde que la charge des emprunts à moyen terme contractés durant les années qui ont suivi la libération et pour lesquels aucun amortissement n'était prévu.

b) Ce sont d'ailleurs les échéances massives de ces derniers emprunts auxquelles le Trésor doit faire face en ce moment, qui constituent une deuxième cause de l'aggravation de la charge de la dette. En effet, pour limiter la somme à rembourser, on s'efforce d'obtenir des détenteurs de certificats venant à échéance qu'ils échangent ces certificats contre des titres d'emprunt à long terme que l'État émet régulièrement. Cette opération de consolidation améliore la structure de la dette, réduit le danger monétaire qu'elle pourrait présenter, mais a pour résultat de substituer à une dette à intérêt réduit, une dette à intérêt plus élevé.

c) L'amortissement de l'emprunt de l'assainissement monétaire constitue une troisième cause de l'accroissement de la charge de la dette. Cet emprunt, de l'ordre de 63.7 milliards de francs, était amorti à fin 1951 à raison de 42.2 milliards de francs par le produit de trois impôts spéciaux votés en 1945. Une loi du 14 juillet 1951 a fixé le plan d'amortissement du solde non amorti de l'emprunt d'assainissement, soit plus de 21.5 milliards de francs. Rappelons que la loi précitée prévoit la délivrance annuelle aux ayants droit, durant une période de dix ans, de titres au porteur cessibles à concurrence de 1/10 de leur avoir non encore amorti et le remboursement entier de ces titres en l'espace de 20 ans au moyen de dotations annuelles égales. Par suite de ces dispositions, la charge de la dette a été majorée pour une durée de 20 ans d'un montant annuel de 1.2 milliard de francs. En 1952, les finances publiques n'ont pas ressenti cette majoration parce que, simultanément, le produit des impôts spéciaux a été inscrit à raison de 1.2 milliard de francs au budget des Voies et Moyens. Mais, déjà en 1953, le produit des impôts spéciaux (500 millions de francs) fut inférieur à la dotation de 1.2 milliard. Pour l'année 1954, en vertu d'un encaissement exceptionnel en matière d'impôt sur le capital, on s'attend à une recette d'impôts spéciaux d'environ 1 milliard de francs, mais, pour 1955, on n'escompte plus qu'une recette de 340 millions de francs.

d) Enfin, le paiement en titres de dommages de guerre contribue également à accentuer la progression de la charge de la dette. En application de la loi du 31 juillet 1953, les indemnités de restauration ainsi que les avances à valoir sur ces indemnités sont liquidées partie en espèces, partie en obligations. Le paiement en obligations est la règle générale pour la réparation des biens immeubles, bateaux et locaux d'habitation, sauf s'il s'agit de sinistres non encore réparés : dans ce dernier cas, une indemnité en numéraire est accordée. Quant à la réparation des biens

Het is eerder het rythme van de stijging van de last dat zorgen baart. Een normale begroting kan een redelijk progressieve aangroei van de last van de openbare schuld dragen; maar dit was niet het geval van 1951 tot 1954. Gedurende dat tijdsbestek heeft men de openbare schuld met 40 milliard frank zien stijgen. Dit rythme wordt bepaald door verschillende oorzaken :

a) Eerst en vooral de financiering van de zware buitengewone begrotingen, vooral sedert het opdrijven van 's lands verdedigingsinspanning. De Schatkist poogt het begrotingstekort te dekken door geconsolideerde leningen teneinde het gevaar voor de munt, dat een lening op korte termijn medebrengt, te vermijden. Maar de geconsolideerde leningen vergen een hoge interest en worden afgeschreven door begrotingsdotatiën. De last van de tegenwoordige leningen is dus veel zwaarder dan de last van de leningen op halflange termijn die tijdens de jaren, volgend op de bevrijding, afgesloten werden en waarbij geen enkele amortisatie voorzien werd.

b) Het is trouwens het massief verval van deze laatste leningen waaraan de schatkist tegenwoordig het hoofd moet bieden, die een tweede oorzaak is van de verzwaring van de last van de schuld. Om de terug te betalen som te beperken poogt men immers de houders van vervallen certificaten, te bewegen tot uitwisseling dezer certificaten tegen titels van leningen op lange termijn, door de Staat regelmatig uitgegeven. Deze consolidering verbetert de structuur van de schuld, vermindert het hierin schuilend gevaar voor de munt maar heeft voor gevolg een schuld met beperkte interest te vervangen door een schuld met hogere interest.

c) De amortisatie van de geldsaneringslening is een derde oorzaak van de aangroei van de last van de schuld. Deze lening van 63.7 milliard frank was einde 1951 afgeschreven voor een bedrag van 42.2 milliard frank door de opbrengst van de drie speciale in 1945 gestemde belastingen. Een wet van 14 Juli 1951 stelde het amortisatieplan op van het nog niet afgeschreven saldo van de saneringslening, zegge meer dan 21.5 milliard frank. Herinneren wij er aan dat de bovengemelde wet aan de rechthebbenden de jaarlijkse aflevering voorziet van titels aan toonder, gedurende een tijdspanne van 10 jaar, telkens ten belope van 1/10 van hun nog niet afgeschreven tegoed, alsook de volledige terugbetaling van deze titels binnen de 20 jaar door middel van gelijkwaardige jaarlijkse dotatiën. Door deze beschikkingen is de last van de schuld voor een duur van 20 jaar met een jaarlijks bedrag van 1.2 milliard frank gestegen. In 1952 hebben de openbare financiën de weerslag van deze stijging niet gevoeld omdat de opbrengst van de bijzondere belasting ten belope van 1.2 milliard frank gelijktijdig op de Rijksmiddelenbegroting werd ingeschreven. Maar, in 1953 was de opbrengst van de bijzondere belastingen (500 miljoen frank) reeds lager dan de dotatie van 1.2 milliard frank.

Voor het jaar 1954 verwacht men, inzake bijzondere belastingen, een buitengewone ontvangst van ongeveer 1 milliard frank op de kapitaalbelasting, terwijl op het stuk der bijzondere belastingen voor 1955, slechts op een ontvangst van ongeveer 340 miljoen frank gerekend wordt.

d) Ten slotte werkt de betaling in titels van de oorlogschade de stijging van de last van de schuld eveneens in de hand. Bij toepassing van de wet van 31 Juli 1953 worden de wederopbouwvergoedingen alsmede de voorschotten op deze vergoedingen gedeeltelijk in klinkende munt en gedeeltelijk in obligatiën vereffend. De betaling in obligatiën is de algemene regel voor de vergoeding inzake onroerende goederen, schepen en huisvestingslokalen, tenzij het nog niet herstelde teisteringen betreft : in het laatste geval wordt een vergoeding in speciën toege-

meubles, le règlement se fait moitié en espèces, moitié en obligations. Le montant des obligations ainsi mis en circulation doit être établi tous les ans, ainsi que le taux d'intérêt de ces obligations. Pour la période d'octobre 1953 à septembre 1954, ce taux avait été fixé à 5 %. Pour l'année débutant au 1^{er} octobre 1954, il a été décidé de le ramener à 4 ¾ %. Ces obligations sont amortissables en trente ans, suivant un tableau d'amortissement, à partir du 1^{er} octobre qui suit leur délivrance.

Le montant des obligations émises en vertu de cette disposition s'élevait, au 31 juillet 1954, à 722 millions de francs.

Au fur et à mesure que change la structure de la dette, en ce sens que la fraction consolidée augmente par rapport à la fraction flottante, le niveau plus élevé du taux de l'intérêt pour le long terme pèse davantage sur nos finances publiques.

Traditionnellement, la Belgique est un pays à taux d'intérêt relativement élevé. Toutefois, la demande intensive de capitaux après la libération, a porté le taux d'intérêt à un niveau qui se situe bien au delà de la normale. Les émissions d'avant-guerre étaient couramment du type 4 %. En 1952, le rendement effectif des obligations d'État était monté jusqu'à 5.35 %. Depuis lors, une amélioration s'est manifestée et, progressivement, ce rendement a été ramené jusqu'à 4.78 % en février dernier.

Le Gouvernement actuel a émis son premier emprunt consolidé le 28 juillet. Les conditions de cette opération démontrent que le Gouvernement veut accentuer la baisse du taux d'intérêt. Depuis plusieurs années déjà, les emprunts émis furent aux taux d'intérêt nominal de 4.5 %. Pour l'emprunt de juillet, ce taux a été ramené à 4.25 %. Compte tenu de toutes les conditions d'émission, le taux d'intérêt réel était de 4.65 %, soit une amélioration pour l'État, de 0.13 % par rapport à l'emprunt émis par le Gouvernement précédent en février dernier.

La durée de l'emprunt également se compare favorablement avec celle des opérations analogues antérieures. L'emprunt d'octobre 1953 avait une durée de 15 ans et celui de février 1954 de 18 ans. Pour l'emprunt de juillet dernier, la durée a été portée à 20 ans.

Malgré l'adaptation des conditions d'émission, l'emprunt de juillet a été favorablement accueilli et la souscription a produit 6.7 milliards de francs, dont 4.8 milliards de francs en espèces et 1.9 milliard de francs, payé en certificats à moyen terme, venant à échéance.

Il a déjà été signalé que les échéances du moyen terme constituent un élément défavorable pour ceux qui ont la charge de la gestion du Trésor. Les échéances étaient particulièrement lourdes en 1954 :

staan. Wat de herstelling van meubelen betreft, geschiedt de vereffening voor de helft in speciën en voor de helft in obligatiën. Het bedrag der aldus in omloop gebrachte obligatiën moet telkenjare vastgesteld worden, evenals de intrestvoet van deze obligatiën. Voor het tijdperk gaande van October 1953 tot September 1954 werd deze intrestvoet op 5 % gesteld. Voor de jaarlijkse perioden beginnende op 1 October 1954 werd besloten deze terug te brengen tot 4 ¾ %. Deze obligatiën zijn aflosbaar op dertig jaar, volgens een amortisatietabel, ingaand van 1 October af volgend op hun aflevering.

Op 31 Juli 1954, beliep het bedrag van de obligatiën, uitgegeven krachtens deze beschikking, 722 miljoen frank.

Naargelang de structuur van de schuld verandert, in dien zin, dat het geconsolideerde gedeelte stijgt ten opzichte van het vlottend gedeelte, drukt de hogere rentevoet voor de lange termijn steeds zwaarder op onze openbare financiën.

België is immer een land met betrekkelijk hoge rentevoet geweest. De sterke vraag naar kapitaal na de bevrijding heeft de rentevoet evenwel op een peil gebracht dat ver boven het normale ligt. De vóóroorlogse uitgaven waren gewoonlijk van het type 4 %. In 1952 was het werkelijk rendement van de Staatsobligatiën gestegen tot 5.35 %. Sindsdien werd een verbetering waargenomen en geleidelijk is dit rendement terug gevallen op 4.78 % in Februari jongstleden.

De huidige Regering heeft haar eerste geconsolideerde lening uitgeschreven op 28 Juli. De uitgiftevoorwaarden dezer verrichting tonen genoegzaam aan dat de Regering de daling van de rentevoet wil in de hand werken. Sedert verscheidene jaren reeds werden de leningen uitgeschreven aan de nominale intrestvoet van 4.5 %. Voor de lening van Juli werd deze voet teruggebracht tot 4.25 %. Rekening gehouden met de globale voorwaarden van uitgifte bedroeg de werkelijke intrestvoet 4.65 %, zegge een verbetering voor de Staat van 0.13 %, ten opzichte van de lening uitgegeven door de vorige Regering in Februari jongstleden.

De vergelijking van de duur van de lening met deze van gelijkaardige vroegere verrichtingen valt eveneens gunstig uit. De lening van October 1953 besloeg een tijdspanne van 15 jaar en deze van Februari 1954 van 18 jaar. Voor de lening van Juli jongstleden werd de duur op 20 jaar gebracht.

Niettegenstaande de aanpassing van de voorwaarden van uitgifte is de lening van Juli gunstig onthaald geweest en de inschrijvingen hebben 6.7 milliard frank opgebracht waarvan 4.8 milliard frank in speciën en 1.9 milliard frank in certificaten op halflange termijn die kwamen te vervallen.

Er werd reeds op gewezen dat de aflossingen der halflange termijnen een ongunstig element betekenen voor degenen die de Schatkist beheren. Deze aflossingen waren bijzonder zwaar in 1954 :

	Echéance — Vervaldag	Montant (en millions de francs) — Bedrag (in miljoen frank)	
Bons de caisse S.N.C.F.B. 5 ans, 4.5 %, 1949.	15.III.1954	1,090	Kasbons N.M.B.S. 5 jaar, 4.5 %, 1949.
Certificats de Trésorerie, 3.5 %, 1944, 1 ^{re} série.	15.IV.1954	5,217	Schatkistcertificaten, 3.5 %, 1944, 1 ^o reeks.
Certificats de Trésorerie, 3.5 %, 1944, 2 ^o série.	15.VIII.1954	4,049	Schatkistcertificaten, 3.5 %, 1944, 2 ^o reeks.

Les détenteurs de bons de caisse de la S.N.C.F.B. et de certificats de Trésorerie 3.5 %, 1944, 1^{re} série, furent autorisés à échanger leurs titres, soit contre des obligations de l'emprunt 4.5 %, 1954-1972, soit contre des certificats de Trésorerie, 4 %, 1954, à 5 ans, émis à partir du 1^{er} mars 1954. Le montant des titres échangés s'est élevé à 4,065 millions de francs, dont 3,675 millions de francs représentaient des certificats du Trésor et 390 millions de francs des bons de caisse de la S.N.C.F.B.

D'autre part, les certificats 3.5 %, 1944, 2^e série, ont pu être échangés, soit contre des obligations 4 ¼ % à 20 ans, soit contre des titres de la dette à moyen terme 3 ¾ %, à 5 ans. Sur un total de 4,049 millions de francs de certificats arrivant à échéance, un montant de 2,755 millions de francs a été converti en titres des nouveaux emprunts.

Malgré ces diverses opérations d'assainissement de la dette à moyen terme et celles qui ont déjà été effectuées durant les années antérieures, le montant de la dette à moyen terme venant à échéance dans les prochaines années reste impressionnant.

En voici l'aperçu :

De houders van kasbons van de N.M.B.S. en van 3.5 % schatkistcertificaten, 1944, 1^e reeks, werden gemachtigd hun titels uit te wisselen ofwel tegen obligatiën van de 4.5 % lening, 1954-1972, ofwel tegen 4 % schatkistcertificaten, 1954, met 5 jaar looptijd, uitgegeven met ingang van 1 Maart 1954. Het bedrag van de uitgewisselde titels bedroeg 4.065 miljoen frank, waarvan 3.675 miljoen frank schatkistbons en 390 miljoen frank kasbons van de N.M.B.S.

Anderzijds konden de 3.5 % certificaten, 1944, 2^e reeks uitgewisseld worden ofwel tegen obligatiën 4 ¼ % met 20 jaar looptijd ofwel tegen 3 ¾ % titels van de schuld op halflange termijn, met 5 jaar looptijd. Op een totaal van 4.049 miljoen frank certificaten die kwamen te vervallen werd een bedrag van 2.775 miljoen frank omgewisseld in titels van de nieuwe leningen.

Niettegenstaande deze verscheidene saneringsverrichtingen van de schuld op halflange termijn en deze die reeds tijdens de vorige jaren uitgevoerd werden, blijft het bedrag van de schuld op halflange termijn, en dat in de eerstvolgende jaren dient afgelost, indrukwekkend.

Ziehier het overzicht er van :

Dénomination des emprunts	Échéance — Vervaldag	Montant des remboursements (en millions de francs) — Bedrag der terugbetalingen (in miljoen frank)	Aanduiding der leningen
1955 :			1955 :
Certificats de trésorerie, 4 %, 1949.	15 avril/15 April (1955-1960)	6,103	Schatkistcertificaten, 4 %, 1949.
1956 :			1956 :
Certificats de trésorerie, 4 %, 1949.	15 avril/15 April (1956-1961)	732	Schatkistcertificaten, 4 %, 1949.
1957 :			1957 :
Certificats de trésorerie, 4 %, 1949.	15 avril/15 April (1957-1962)	732	Schatkistcertificaten, 4 %, 1949.
Certificats de trésorerie, 3.5 %, 15 ans, 1 ^{re} série, 1942.	1 ^{er} juin/1 Juni	554	Schatkistcertificaten, 3.5 %, 15 jaar, 1 ^e reeks, 1942.
Certificats de trésorerie, 3.5 %, 15 ans, 2 ^e série, 1942.	1 ^{er} décembre/1 December	563	Schatkistcertificaten, 3.5 %, 15 jaar, 2 ^e reeks, 1942.
Certificats de trésorerie, 4 %, 1947, à 5 ou 10 ans.	1 ^{er} juillet/1 Juli	968	Schatkistcertificaten, 4 %, 1947, op 5 of 10 jaar.
Total pour 1957.		2,817	Totaal voor 1957.
1958 :			1958 :
Certificats de trésorerie, 4 %, 1949.	15 avril/15 April (1958-1963)	732	Schatkistcertificaten, 4 %, 1949.
Certificats de trésorerie, 4 %, 1948, à 5 ou 10 ans.	1 ^{er} juin/1 Juni	3,675	Schatkistcertificaten, 4 %, 1948, op 5 of 10 jaar.
Certificats de trésorerie, 4 %, à 5, 10, 15 ou 20 ans.	15 octobre/15 October	2,664	Schatkistcertificaten, 4 %, op 5, 10, 15 of 20 jaar.
Bons de caisse, 4 % de 1948 de la S.N.C.F.B., à 5 ou 10 ans.	1 ^{er} août/1 Augustus	973	Kasbons, 4 % van 1948 van de N.M.B.S., van 5 of 10 jaar.
Total pour 1958.		8,044	Totaal voor 1958.
1959 :			1959 :
Certificats de trésorerie, 4 %, à 5 ans, 1954.	15 mars/15 Maart	1,574	Schatkistcertificaten, 4 %, op 5 jaar, 1954.
Certificats de trésorerie, 3 ¾ %, à 5 ans, 1954.	—	875	Schatkistcertificaten, 3 ¾ %, op 5 jaar, 1954.
Total pour 1959.		2,449	Totaal voor 1959.

**

Lorsqu'on parle de la dette publique, on entend généralement par là celle dont le service des intérêts et de l'amortissement incombe au Trésor. Pour obtenir l'entière représentation de l'endettement du secteur public, il faudrait encore ajouter aux chiffres précités :

— la dette contractée par la Caisse Autonome des Dommages de Guerre, actuellement de 9,441 milliards de francs;

— celle du budget pour Ordre, c'est-à-dire les fonds déposés au Trésor en règle générale par d'autres services publics;

— la dette des administrations subordonnées, soit 2,696 millions de francs pour les provinces et 27,350 millions de francs pour les communes.

**

Le tableau ci-après résume, en millions de francs, par catégorie de dette, les opérations d'émission et de remboursement.

**

Wanneer men spreekt van de staatsschuld bedoelt men daardoor meestal deze waarvan de last van intrest en delging op de Schatkist valt. Om een volledig beeld te hebben van hetgeen de schuld van de openbare sector betekent dient bij bovengemelde cijfers nog gevoegd :

— de schuld afgesloten door de Autonome Kas van Oorlogsschade, tegenwoordig 9.441 milliard frank;

— deze van de begroting voor Orde, dat wil zeggen, de fondsen die in de Schatkist, over het algemeen door andere openbare diensten, gestort worden;

— de schuld van de ondergeschikte besturen zegge 2.696 millioen frank voor de provincies en 27,350 millioen frank voor de gemeenten.

**

Onderstaande tabel geeft in millioen frank per categorie van schuld, de uitgifte- en terugbetalingsverrichtingen weer.

	Situation au — Toestand per		Comparaison — Vergelijking	
	31 juillet 1953 — 31 Juli 1953	31 juillet 1954 — 31 Juli 1954	+	—

En millions de francs. — In millioenen frank

Dette consolidée :					Geconsolideerde schuld :
intérieure	133,495	154,961	21,466	—	binnenlandse.
extérieure	14,441	14,660	219	—	buitenlandse.
Dette à moyen terme :					Schuld op halflange termijn :
intérieure	31,362	28,560	—	2,802	binnenlandse.
extérieure	2,824	2,054	—	770	buitenlandse.
Dette à court terme :					Schuld op korte termijn :
intérieure	90,552	85,692	—	4,860	binnenlandse.
extérieure	2,786	3,834	1,048	—	buitenlandse.
Total	275,460	289,761	22,733	8,432	Totaal.
			+ 14,301		
			=====		

A. — Dette consolidée.

La dette consolidée accuse une augmentation de 21,685 millions de francs se décomposant comme suit : 21,466 millions de francs en dettes intérieures et 219 millions de francs en dettes extérieures. Cet accroissement résulte, notamment, des opérations suivantes :

En émissions :

	En millions de francs
1° Emprunt 4.5 % 1953-1968, émis en novembre 1953.	6,901
2° Emprunt 4.5 % 1954-1972, émis en janvier et février 1954	11,514
3° Emprunt 4.5 % 1954-1974, émis en juin et juillet 1954	6,660
4° Prélèvement de 609,000,000 de francs sur l'emprunt 4.5 % de 30,000,000 de dollars consentis par la B.I.R.D.	609
5° Emprunt émis en juillet aux Pays-Bas pour un montant de 100,000,000 de florins 3 ¾ % à 30 ans, prélevé ...	132
Total fr.	25,816

A. — Geconsolideerde schuld.

De geconsolideerde schuld vertoont een stijging van 21,685 millioen frank die als volgt is samengesteld : 21,466 millioen frank als binnenlandse schuld en 219 millioen frank als buitenlandse. Deze stijging vloeit inzonderheid voort uit de volgende verrichtingen :

In uitgiften :

	In millioen frank
1° 4.5 % Lening 1953-1968, uitgegeven in November 1953	6,901
2° 4.5 % Lening 1954-1972, uitgegeven in Januari en Februari 1954	11,514
3° 4.5 % Lening 1954-1974, uitgegeven in Juni en Juli 1954	6,660
4° Voorafgeming van 609,000,000 frank op de 4.5 % Lening van 30,000,000 dollars toegestaan door de B.I.R.D.	609
5° Lening uitgegeven in Juli in Nederland voor een bedrag van 100,000,000 gulden, 3 ¾ % gedurende 30 jaar, voorafgenomen	132
Totaal fr.	25,816

Les amortissements contractuels se montent à quelque 4 milliards de francs; ce qui explique le chiffre de 21,685 millions de francs cité plus haut.

B. — Dette à moyen terme.

1. La dette à moyen terme intérieure subit une diminution de 2,802 millions de francs résultant de la consolidation de certains postes de cette dette en obligations à plus longue échéance.

Les opérations en augmentation concernent :

	En millions de francs
Certificats divers à plus d'un an portant intérêt ...	52
Certificats 4 % à 5 ans, émis en février 1954 ...	1,574
Certificats 3 ¼ % à 5 ans, émis en juillet 1954 ...	875
Certificats 3 ¼ % à 3 ans ...	1,782
Certificats 2 ⅞ % à 2 ans ...	1,766

Les certificats 3 ¼ % à 3 ans et 2 ⅞ % à 2 ans ont été souscrits par les banques à la suite d'une modification au règlement sur les coefficients bancaires en date du 11 octobre 1949. On trouvera sous le n° 40 quelques mots d'explication à ce sujet.

Certificats spéciaux U.E.P. 3.20 % à 18 mois ...	399
Certificats spéciaux U.E.P. 3.50 % à 24 mois ...	399

Il s'agit de certificats souscrits par les banques. Celles-ci ont accepté, lors de la suppression des retenues à l'exportation, en avril 1954, de souscrire des certificats à concurrence des décaissements imposés au Trésor par suite des comptes « retenues » existants.

Divers ...	604
Total ... fr.	7,451

En diminution :

Les remboursements des certificats suivants :

	En millions de francs
Certificats de trésorerie 4 % 1943 ...	1,063
Certificats de trésorerie 3.5 % 1944, 1 ^{re} série ...	5,218
Certificats de trésorerie 3.5 % 1944, 2 ^e série ...	2,755
Bons de caisse de la S.N.C.F.B. 1949 ...	1,090
Divers ...	127
Total ... fr.	10,253

2. La dette à moyen terme extérieure diminue de 772 millions de francs.

	En millions de francs
Pendant le mois de mai 1954, le Gouvernement belge fut amené à céder à la Banque des Règlements Internationaux des bons de caisse 3.5 %, à 3 ans, pour un total de ...	1,481
D'autre part, on a assisté, pendant la période sous revue, au remboursement de l'emprunt « Eximbank » de 50 millions de \$ 1952, 4 %, dont 10 millions de \$ avaient déjà été amortis ...	2,253
Diminution ...	772

De contractuele delgingen bedragen ongeveer 4 milliard frank; wat het hierboven aangehaald getal van 21,685 miljoen frank verklaart.

B. — Schuld op halflange termijn.

1. De binnenlandse schuld op halflange termijn ondergaat een daling van 2,802 miljoen frank, voortvloeiend uit de consolidering van sommige posten van deze schuld in obligatiën op langere termijn.

De verrichtingen die een stijging boeken omvatten :

	In miljoen frank
Diverse rentecertificaten met meer dan één jaar looptijd.	52
4 % certificaten met 5 jaar looptijd, uitgegeven in Februari 1954 ...	1,574
3 ¼ % certificaten met 5 jaar looptijd, uitgegeven in Juli 1954 ...	875
3 ¼ % certificaten met 3 jaar looptijd ...	1,782
2 ⅞ % certificaten met 2 jaar looptijd ...	1,766

Op de 3 ¼ % certificaten met 3 jaar looptijd en 2 ⅞ % certificaten met 2 jaar looptijd werd ingeschreven door de banken als gevolg van een wijziging van het reglement inzake de bankcoëfficiënten op 11 October 1949. Onder n° 40 worden hierover enkele woorden uitleg verstrekt.

Bijzondere 3.20 % E.B.U. certificaten met 18 maanden looptijd ...	399
Bijzondere 3.50 % E.B.U. certificaten met 24 maanden looptijd ...	399

Het zijn certificaten waarop door de banken ingeschreven werd. Bij het opheffen van de afhoudingen op de uitvoer, in April 1954, hebben zij aanvaard in te schrijven op de certificaten ten belope van de aan de schatkist opgelegde terugbetalingen, veroorzaakt door de bestaande rekeningen « afhoudingen ».

Diversen ...	604
Totaal ... fr.	7,451

De verrichtingen die een daling der schuld inhouden :

De terugbetaling der volgende certificaten :

	In miljoen frank
4 % schatkistcertificaten 1943 ...	1,063
3.5 % schatkistcertificaten 1944, 1 ^{re} reeks ...	5,218
3.5 % schatkistcertificaten 1944, 2 ^e reeks ...	2,755
Kasbons van de N.M.B.S., 1949 ...	1,090
Diversen ...	127
Totaal ... fr.	10,253

2. De buitenlandse schuld op halflange termijn daalt met 772 miljoen frank.

	In miljoen frank
Tijdens de maand Mei 1954, werd de Belgische Regering er toe gebracht aan de Bank der Internationale Regelingen 3.5 % kasbons, met 3 jaar looptijd, af te staan voor een totaal bedrag van ...	1,481
Anderzijds zag deze periode de terugbetaling van de « Eximbank » lening van 50 miljoen dollar, 1952, aan 4 %, waarvan reeds voorheen 10 miljoen dollar werden ingekort.	2,253
Vermindering ...	772

C. — Dette à court terme.

La dette intérieure à court terme accuse une diminution de 4,860 millions de francs.

En augmentation :

	En millions de francs
Certificats U.E.P. 2.50 % à 6 mois	547
Certificats U.E.P. 2.80 % à 12 mois	547
L'origine de ces certificats est la même que celle des certificats spéciaux U.E.P. figurant sous la rubrique « Dette à moyen terme intérieure ».	
Divers	54
Total fr.	1,148

En diminution :

	En millions de francs
Avoir des particuliers en C.C.P.	100
Avances de la Banque Nationale de Belgique	70
Certificats de trésorerie à 1 an ou moins portant intérêt.	5,234
Cette diminution est en rapport avec la nouvelle régle- mentation sur les coefficients bancaires dont il est question plus loin.	
Certificats sans intérêt remis aux exportateurs	604
Total fr.	6,008

**

La dette extérieure à court terme, au contraire, augmente de 1,049 millions de francs.

	En millions de francs
Le facteur principal de cet accroissement est constitué par la dette envers la B.R.I. Pen- dant la période susvisée, celle-ci augmente de	
Des bons en \$ ont été cédés à la Banque Centrale du Congo Belge pour	550
Total	1,275
Total	
	1,825

Les remboursements ont été :

Bons à 6 mois cédés en Suisse	115
Bons du Trésor en florins des Pays-Bas	661
	776
Total net de l'accroissement	1,049

**

On aura remarqué dans l'exposé qui précède la diminu-
tion des certificats à court terme placés près des banques,
en corrélation avec l'augmentation des certificats à moyen
terme souscrits par ces mêmes institutions (3,600 millions
de francs).

Comme on le sait, les banques belges sont tenues de main-
tenir en portefeuille des certificats de trésorerie et d'autres
moyens de trésorerie, à raison d'un certain pourcentage de
leurs dépôts. Ce système trouve son origine dans l'assainis-
sement monétaire et a été organisé définitivement par le

C. — Schuld op korte termijn.

De binnenlandse schuld op korte termijn is met 4,860 mil-
lioen frank gedaald.

In vermeerdering :

	In miljoen frank
2.50 % E.B.U. certificaten, met 6 maanden looptijd . . .	547
2.80 % E.B.U. certificaten, met 12 maanden looptijd . .	547
Deze certificaten zijn van dezelfde oorsprong als de speciale E.B.U. certificaten die onder de rubriek « Binnen- landse schuld op halflange termijn » voorkomen.	
Diversen	54
Totaal fr.	1,148

In vermindering :

	In miljoen frank
Tegood van particulieren op de P.C.R.	100
Voorschotten van de Nationale Bank van België . . .	70
Schatkistcertificaten met één jaar looptijd of minder . .	5,234
Deze daling staat in verband met de nieuwe reglemen- tering op de bankcoëfficiënten waarvan verder sprake.	
Renteloze certificaten overgemaakt aan de uitvoerders.	604
Totaal fr.	6,008

**

De buitenlandse schuld op korte termijn is integendeel
met 1,049 miljoen frank gestegen.

	In miljoen frank
De voornaamste factor van deze stijging ligt in de schuld tegenover de B.I.R. Tijdens deze periode is ze gestegen met	
Bons in dollars werden afgestaan aan de Centrale Bank van Belgisch-Congo ten bedrage van	550
Totaal	1,275
Totaal	
	1,825

De terugbetalingen beliepen :

Aan Zwitserland afgestane bons met 6 maanden looptijd	115
Schatkistbons in Nederlandse gul- den	661
	776
Netto-totaal van de stijging	1,049

**

In voorgaande uiteenzetting heeft men zich rekenschap
kunnen geven van de daling van de bij de banken geplaatste
certificaten op korte termijn, samengaand met de stijging
der door de zelfde instellingen onderschreven certificaten
op halflange termijn (3,600 miljoen frank).

Zoals men weet zijn de Belgische banken verplicht
schatkistcertificaten en andere thesauriemiddelen ten
belope van een zeker percent van hun deposito's, in por-
tefeuille te behouden. Dit stelsel vindt zijn oorsprong in
de muntsanering en werd definitief ingericht bij het op

règlement pris le 29 janvier 1946 par la Commission Bancaire. Ce règlement a été complété et changé par celui du 11 octobre 1949. En vertu des dispositions de ce dernier règlement, trois coefficients sont imposés aux banques, un pour les dépôts à plus d'un mois et deux pour les dépôts à moins d'un mois. Pour les dépôts à plus d'un mois, le coefficient de couverture, comprenant des moyens de trésorerie des prêts « on call » ainsi que des effets publics à cinq ans au plus et émis par l'Etat ou les parastataux, est établi à 50 %. Pour les dépôts à moins d'un mois, un coefficient de couverture partiel et un coefficient complémentaire sont prévus. Le premier représente la partie de la dette flottante qui doit rester invariablement dans les banques. La couverture qui y correspond doit être constituée entre autres par des certificats à court terme. Pour le coefficient complémentaire, la réglementation est plus large et permet l'acquisition par les banques d'effets à échéance de trois ans au plus, émis par l'Etat ou les parastataux. Rappelons que l'ensemble de ces coefficients partiels et complémentaires atteint 50 % des dépôts à un mois au plus pour les banques régionales et spéciales, 60 % pour les banques moyennes et 65 % pour les grandes banques.

Toutes les dispositions du règlement bancaire de 1949 ne sont pas encore en vigueur. Leur mise en application est édictée au fur et à mesure que les circonstances le permettent.

La décision d'autoriser l'inclusion des certificats à trois ans au plus dans la couverture complémentaire pour les dépôts à moins d'un mois, a été prise le 23 juin 1953. C'est en vertu de cette décision que le Trésor a offert à 4 dates différentes, s'échelonnant d'août 1953 à mai 1954, un volume de 3,6 milliards de francs de certificats à deux et à trois ans, pour permettre le remplacement des certificats à 4 ou à 12 mois.

Voici le détail de ces différentes émissions :

	En millions de francs
1 ^{er} août 1953, certificats 3 ¼ % à 3 ans ...	1,200
1 ^{er} novembre 1953, certificats à 2 ⅞ % à 2 ans	1,200
1 ^{er} février 1954, certificats 3 ¼ % à 3 ans	600
1 ^{er} mai 1954, certificats 2 ⅞ % à 2 ans ...	600
	3,600
**	

Les certificats U.E.P. appellent aussi quelques mots d'explication.

En vue de permettre la suppression des retenues sur les paiements en provenance des pays membres de l'U.E.P., les banques ont pris l'engagement de souscrire des certificats de trésorerie spéciaux, dits « U.E.P. » à concurrence de 2,350 millions de francs.

Trois cents millions de francs des nouveaux certificats ont été souscrits par elles le jour de la suppression des retenues et comprenaient :

150 millions de francs de certificats à 6 mois portant intérêt à 2.50 %;

150 millions de francs de certificats à 12 mois portant intérêt à 2.80 %.

29 Januari 1946 door de Bankcommissie getroffen reglement. Dit reglement werd aangevuld en gewijzigd door dat van 11 October 1949. Krachtens de bepalingen van dit laatste reglement, werden drie coëfficiënten aan de banken opgelegd, een voor de deposito's van meer dan een maand looptijd en twee voor de deposito's van minder dan een maand. Voor de eerste deposito's is de dekkingscoëfficiënt die de thesauriemiddelen van de leningen « on call » bevat alsmede staatsfondsen met hoogstens vijf jaar looptijd en uitgegeven door de Staat of de parastatale instellingen, op 50 % vastgesteld. Voor de deposito's met minstens een maand looptijd, zijn een gedeeltelijke dekkingscoëfficiënt en een aanvullende coëfficiënt voorzien. De eerste vertegenwoordigt het gedeelte van de vlottende schuld dat onveranderlijk in de banken moet blijven. De overeenkomende dekking moet onder andere door certificaten op korte termijn gevormd worden. Voor de aanvullende coëfficiënt is de reglementering losser en laat de banken toe zich effecten aan te schaffen met vervaltijd hoogstens binnen drie jaar, uitgegeven door de Staat of de parastatale instellingen. Ter herinnering weze opgemerkt dat het totaal van deze gedeeltelijke en aanvullende coëfficiënten 50 % bereikt van de deposito's met hoogstens een maand looptijd voor de regionale en bijzondere banken, 60 % voor de middelmatige banken en 65 % voor de grote banken.

Al de bepalingen van het bankreglement van 1949 zijn nog niet van kracht. Hun toepassing wordt geleidelijk afgekondigd naargelang de omstandigheden het toelaten.

Het besluit de certificaten met hoogstens drie jaar looptijd in de aanvullende dekking van deposito's met minder dan een maand looptijd te laten opnemen werd op 23 Juni 1953 getroffen. Het is krachtens deze beslissing dat de Thesaurie op 4 verschillende data, verdeeld over de periode van Augustus 1953 tot Mei 1954, voor een bedrag van 3,6 milliard frank certificaten met twee en met drie jaar looptijd aangeboden heeft, om de vervanging toe te laten van de certificaten met 4 of met 12 maanden looptijd.

Ziehier het detail van deze verschillende uitgiften :

	In miljoen frank
1 Augustus 1953, 3 ¼ % certificaten met 3 jaar looptijd	1,200
1 November 1953, 2 ⅞ % certificaten met 2 jaar looptijd	1,200
1 Februari 1954, 3 ¼ % certificaten met 3 jaar looptijd	600
1 Mei 1954, 2 ⅞ % certificaten met 2 jaar looptijd	600
	3,600
**	

De E.B.U. certificaten vergen ook een woordje uitleg.

Ten einde de opheffing van de afhoudingen op de betalingen, herkomstig van E.B.U. landen mogelijk te maken, hebben de banken zich verbonden tot het inschrijven op de bijzondere zogenaamde « E.B.U. » schatkiscertificaten, voor een bedrag van 2,350 miljoen frank.

Voor driehonderd miljoen frank nieuwe certificaten werden door de banken onderschreven op de dag dat de afhoudingen opgeheven werden. Daarin waren begrepen :

150 miljoen frank certificaten met 6 maanden looptijd en aan 2.5 % intrest;

150 miljoen frank certificaten met 12 maanden looptijd en aan 2.80 % intrest.

D'autre part, un volume de 2.050 millions de francs de certificats doit être souscrit par les banques, au fur et à mesure de la libération du solde des comptes bloqués « U.E.P. ». Ce sont, à concurrence du quart des 2.050 millions de francs cités plus haut, des titres à 6, 12, 18 et 24 mois d'échéance.

Ces certificats répondant aux conditions du règlement sur les coefficients bancaires, auraient pu être affectés à la formation des couvertures réglementaires. Cependant, s'il en avait été ainsi, l'objectif visé par le Gouvernement de ne pas faire subir momentanément par le Trésor le contre-coup du déblocage, n'aurait pas été atteint puisque les banques auraient pu, au fur et à mesure qu'elles incluaient les nouveaux certificats dans leurs couvertures, se décharger d'un égal montant d'effets publics qui y étaient logés. Aussi, suivant une convention intervenue entre le Ministre des Finances et les banques, celles-ci se sont engagées à ne comprendre dans les placements réglementaires que 60 % seulement des nouveaux certificats à 6 et 12 mois.

Un nouveau projet est actuellement à l'étude en vertu duquel tous les certificats U.E.P. pourraient être retenus pour la formation des coefficients réglementaires, à partir du 15 septembre 1954.

CONCLUSION.

42. Le programme que le Gouvernement s'est assigné dans le domaine social, économique et financier est concrétisé par les éléments du projet de budget pour l'exercice 1955.

L'équilibre du budget ordinaire est assuré, sans aggravation de la fiscalité, par le maintien des dépenses publiques au niveau des possibilités de l'économie nationale.

Tandis qu'une série de mesures, dont plusieurs sont déjà réalisées, visent à encourager les investissements du secteur privé et la modernisation de l'outillage économique, le budget extraordinaire tend au développement des investissements dans le secteur public. Il souligne la volonté formelle du Gouvernement de promouvoir une politique d'expansion et de plein emploi, dont la résorption du chômage et le développement du commerce extérieur constituent des objectifs essentiels.

Dans l'exposé général du budget de 1954 (*Doc. Chambre*, n° 4, p. 87), le Gouvernement précédent écrivait déjà :

« L'Etat se trouve placé devant un si vaste ensemble de problèmes, qu'il ne pourrait les résoudre entièrement et simultanément sans compromettre la stabilité financière interne ».

C'est au rythme des possibilités financières que le Gouvernement actuel s'attachera à résoudre ces problèmes, l'un après l'autre. A cet effet, il soumettra en temps opportun au Parlement les projets de solutions adéquates, suivant un plan rationnellement échelonné.

Il rappelle qu'il ne pourra — ainsi que l'affirmait sa déclaration du 4 mai dernier — admettre que soient portées, au budget en cours, par la voie de crédits supplémentaires, des dépenses nouvelles qui ne seraient pas couvertes par des recettes équivalentes.

Il réaffirme sa volonté très ferme de tenir ses engagements : monnaie saine, budget équilibré, des économies, pas d'impôts nouveaux.

Anderzijds moeten voor 2.050 miljoen frank certificaten onderschreven worden door de banken naargelang het saldo van de geblokkeerde « E.B.U. » rekeningen vrijkomt. Ten belope van een vierde van deze 2.050 miljoen frank zijn het titels met 6, 12, 18 en 24 maanden looptijd.

Daar deze certificaten beantwoorden aan de voorwaarden gesteld door het reglement op de bankcoëfficiënten mochten ze aangewend worden voor de vorming der reglementaire dekkingen. Moest dit evenwel gebeurd zijn dan ware het doel niet bereikt dat de Regering zich stelde, namelijk de Schatkist momenteel te vrijwaren van de terugslag van de deblokkering, daar de banken naargelang ze de nieuwe certificaten in hun dekkingen opnamen, zich konden ontdoen van een zelfde bedrag aan staatsfondsen in hun dekking. Volgens een conventie tussen de Minister van Financiën en de banken hebben deze laatste zich verbonden in de reglementaire beleggingen slechts 60 % nieuwe certificaten met 6 en 12 maanden looptijd op te nemen.

Een nieuw ontwerp ligt heden ter studie krachtens hetwelk al de E.B.U. certificaten kunnen aangewend worden voor de vorming van de reglementaire coëfficiënten, met ingang van 15 September 1954.

CONCLUSIE.

42. Het programma dat de Regering zich op maatschappelijk, economisch en financieel gebied gesteld heeft, komt tot uitdrukking in de gegevens van het begrotingsontwerp van het dienstjaar 1955.

Het evenwicht van de gewone begroting is verzekerd, zonder verhoging van de fiscaliteit, door de staatsuitgaven op het peil te houden van de mogelijkheden van de nationale economie.

Terwijl een reeks maatregelen, waarvan reeds meerdere verwezenlijkt werden, de investeringen in de private sector en de modernisering van de economische uitrusting aanmoedigen, streeft de buitengewone begroting naar een uitbreiding van de investeringen in de openbare sector. Zij vertolkt het uitdrukkelijk streven van de Regering naar een politiek van expansie en « full employment », waardoor, in de eerste plaats, de oplossing van de werkloosheid en de uitbreiding van de buitenlandse handel worden beoogd.

In de algemene toelichting van de begroting 1954 (*Doc. Kamer*, n° 4, blz. 87), schreef de vorige Regering reeds :

« Voor de Staat rijzen zodanig talrijke problemen dat een volledige en gelijktijdige oplossing niet verwezenlijkt kan worden zonder zijn financiële stabiliteit in het gedrang te brengen ».

Naargelang het rythme van de financiële mogelijkheden zal de huidige Regering deze problemen een voor een trachten op te lossen. Met dit doel, zal ze te gelegener tijd en volgens een rationeel tijdschema, aan het Parlement de gepaste oplossingen voorstellen.

Ze herinnert eraan dat — zoals reeds door de verklaring van 4 Mei j.l. bevestigd werd — ze niet zal kunnen gedogen, dat door middel van bijkredieten, nieuwe uitgaven op de lopende begroting zouden opgenomen worden zonder door gelijkwaardige ontvangsten gedekt te zijn.

Zij bevestigt haar vaste wil haar verbintenissen na te komen : vaste munt, evenwichtige begroting, bezuinigingen, geen nieuwe belastingen.

Les budgets modernes postulent d'énormes crédits. On ne peut songer à les financer en renforçant inconsidérément le poids d'une fiscalité déjà écrasante. Mais il importe de développer le revenu national en sorte qu'il procure, sans changement du taux des impôts, les recettes nécessaires à la couverture des dépenses publiques reconnues indispensables.

C'est pourquoi le Gouvernement entend favoriser, de toutes ses forces, par une politique à la fois prudente et dynamique, l'expansion économique, génératrice du plein emploi, et l'accroissement de la productivité, source de prospérité nationale et de progrès social.

Il s'agit là d'une œuvre longue et difficile. Elle sera réalisée avec ténacité et persévérance.

Le Gouvernement est certain de répondre au vœu du Pays tout entier, en s'efforçant, en dépit de l'âpreté de la concurrence mondiale et des incertitudes de la situation internationale, de sauvegarder et d'améliorer encore le niveau de vie élevé dont bénéficient nos populations.

C'est dans cet esprit qu'il a conçu son programme et préparé le budget.

C'est avec confiance qu'il les soumet à l'approbation du Parlement.

Le 25 septembre 1954.

Le Premier Ministre,

De moderne begrotingen vergen enorme kredieten. Men mag ze niet financieren door een ondoordachte verzwaring van een reeds zo drukkende fiscaliteit. Het is evenwel van belang dat het nationaal inkomen zou stijgen, opdat aldus zonder wijziging van de belastingsvoeten de nodige ontvangsten ter dekking van de als onontbeerlijk erkende staatsuitgaven zouden verschaft worden.

Daarom wil de Regering uit alle macht door een politiek die ter zelfder tijd voorzichtig en dynamisch is de economische expansie, bron van het « full employment », en de verhoging van de productiviteit, bron van nationale welvaart en sociale vooruitgang, bevorderen.

Dit is een langdurig en moeizaam werk. Het zal met taai volharding doorgedreven worden.

De Regering is er van overtuigd aan de wens van gans het land te beantwoorden door, niettegenstaande de scherpe wereldconcurrentie en de onzekerheid van de internationale toestand, er naar te streven de hoge levensstandaard van ons volk te bewaren en nog te verbeteren.

In deze geest heeft ze haar programma opgesteld en de begroting voorbereid.

Het is met vertrouwen dat ze hen ter goedkeuring aan het Parlement voorlegt.

25 September 1954.

De Eerste-Minister,

A. VAN ACKER.

Le Ministre des Finances,

De Minister van Financiën,

H. LIEBAERT.

ANNEXES

LISTE DES TABLEAUX-ANNEXES.

A. — ANALYSES BUDGÉTAIRES.

	Pages.
Dépenses d'administration générale et des corps spéciaux dans la section des dépenses ordinaires :	
pour les administrations :	
I. Exercice 1954 (hors texte)	90-91
II. Exercice 1955 (hors texte)	90-91
pour les corps spéciaux :	
III. Exercice 1954	92-93
IV. Exercice 1955	94-95

B. — STATISTIQUES ADMINISTRATIVES.

V. Tableau comparatif des effectifs des départements ministériels au 1 ^{er} juillet 1953 et au 1 ^{er} juillet 1954	96
VI. Effectifs comparés des corps spéciaux au 1 ^{er} juillet 1953 et au 1 ^{er} juillet 1954	98
VII. Tableau synoptique des pensions :	
I. Résumé	100
II. Développements	100-104
III. Concordance	106
IV. Charge réelle des pensions à payer à l'intervention du fonds de dotations	106
VIII. Recettes et dépenses en matière de pensions de survie du personnel civil de l'Etat et du personnel assimilé ainsi que des membres de l'armée et de la gendarmerie.	108
IX. Dette publique : Opérations du premier semestre 1954.	109
X. Dette publique : Situation au 30 juin 1954	111-116

C. — STATISTIQUES ÉCONOMIQUES.

XI. Indices de la production industrielle belge	118-119
XII. Moyenne journalière des chômeurs contrôlés	120
XIII. Index des prix	121

D. — STATISTIQUES FINANCIÈRES.

XIV. Avoirs extérieurs nets de la Banque Nationale de Belgique	122-123
XV. Balance générale des paiements de l'U.E.B.L. — Années 1952 et 1953	124
XVI. Evolution de la position de l'U.E.B.L. à l'U.E.P.	126-127

BIJLAGEN

LIJST DER TABELLEN-BIJLAGEN.

A. — BUDGETAIRE ONTLEDINGEN.

	Bladz.
Uitgaven van algemeen bestuur en der bijzondere lichamen in de afdeling gewone uitgaven :	
voor de besturen :	
I. Dienstjaar 1954 (buiten tekst)	90-91
II. Dienstjaar 1955 (buiten tekst)	90-91
voor de bijzondere lichamen :	
III. Dienstjaar 1954	92-93
IV. Dienstjaar 1955	94-95

B. — ADMINISTRATIEVE STATISTIEKEN.

V. Vergelijkende tabel van het effectief der ministeriële departementen op 1 Juli 1953 en op 1 Juli 1954	96
VI. Vergelijking tussen de effectieven der speciale lichamen op 1 Juli 1953 en op 1 Juli 1954	98
VII. Synoptische tabel van de pensioenen :	
I. Samenvatting	101
II. Uitgewerkte staat	101-105
III. Overeenstemming	106
IV. Werkelijke last der pensioenen te betalen door tussenkomst van het Dotatiefonds	107
VIII. Ontvangsten en uitgaven inzake overlevingspensioenen van het burgerlijk en het ermede gelijkgesteld Staatspersoneel van de leden van het leger en van de Rijkswacht	108
IX. Rijksschuld : Verrichtingen gedurende het eerste semester 1954	109
X. Rijksschuld : Toestand op 30 Juni 1954	111-116

C. — ECONOMISCHE STATISTIEKEN.

XI. Index-cijfers van de Belgische industriële productie	118-119
XII. Dagelijks gemiddelde van de gecontroleerde werklozen.	120
XIII. Index van de prijzen	121

D. — FINANCIËLE STATISTIEKEN.

XIV. Netto deviezenreserves van de Nationale Bank van België	122-123
XV. Balans van de internationale betalingen van B.L.E.U. — Jaren 1952 en 1953	124
XVI. Evolutie van de stand van de B.L.E.U. in de E.B.U.	126-127

Crédits pour dépenses d'administration générale

figurant dans les dépenses ordinaires des budgets pour l'exercice 1954 (1), à l'exclusion des crédits pour les corps spéciaux (2).

(En milliers de francs.)

(Source : Ministère des Finances.)

Kredieten voor uitgaven van algemeen bestuur die voorkomen in de gewone uitgaven van de begrotingen voor het dienstjaar 1954 (1), met uitzondering van de kredieten voor de speciale lichamen (2).

(In duizenden frank.)

(Bron : Ministerie van Financiën.)

Article	NATURE DE LA DÉPENSE	Premier Ministre — Rechts- Minister	Justice — Justitie	Intérieur — Binnenlandse Zaken	Affaires Étrangères et Commerce Extérieur — Buitenlandse Zaken en Buitenlandse Handel	Colonies — Kolonien	Agriculture — Landbouw	Affaires Économiques et Classes Moyennes — Economische Zaken en Middenstand	Communications — Verkeers- wezen	Travaux Publics et Recon- struction — Openbare Werken en Weder- opbouw	Travail et Prévoyance Sociale — Arbeid en Sociale Voorzorg	Instruction Publique — Openbaar Onderwijs	Santé Publique et Famille — Volks- gezondheid en Gezin	Finances — Financiën	Totaux — Totalen	Pourcentages — Percentages	AARD VAN DE UITGAVE	Artikel
	§ 1. — Dépenses de personnel.																§ 1. — Personeelsuitgaven.	
1	Traitement et frais de représentation du Ministre	475	425	425	900	425	425	717,2	425	425	425	425	425	425	6.342,2	0,07	Jaarwedge en representatiekosten van de Minister	1
2	Traitements et indemnités du personnel du Cabinet du Ministre.	3.359	1.900	1.380	2.881	1.280	775	3.000	1.260	1.466	2.140	2.460	1.470	1.069	24.440	0,29	Jaarwedge en vergoedingen van het personeel van het Kabinet van de Minister.	2
3	Services permanents. — Agents définitifs et temporaires	27.852	239.168	157.186	368.842	56.840	205.531	226.500	2.091.195	615.229	115.470	72.050	90.722	1.848.953	6.115.538	72,70	Vaste diensten. — Vastangestelde en tijdelijke personeelsleden.	3
4	Id. — Agents en disponibilité	135	372	1.350	390	800	501,2	850	3.115	700	675	1.072	451	6.181	16.592,2	0,20	Id. — Ter beschikking gesteld personeel	4
5	Services temporaires. — Agents définitifs détachés et agents temporaires.	—	30.101	40.162	2.639	—	2.777	26.035	—	263.750	—	2.501	63.374	79.091	510.430	6,07	Tijdelijke diensten. — Gedetacheerde vastangestelde personeelsleden en tijdelijk personeel.	5
6	Honoraires des avocats et des médecins. — Rémunération d'experts étrangers à l'Administration et prestations de tiers.	60	1.350	311	615	50	919	2.539	834	13.185	1.682	4.151	3.841	13.833	43.370	0,52	Erelonen van advocaten en geneesheren. — Bezoldiging van niet tot de Administratie behorende deskundigen en prestaties van derden.	6
7	Allocations et indemnités généralement quelconques au personnel de l'Etat (y compris les jetons de présence, les frais de route et de séjour des personnes étrangères aux Administrations de l'Etat).	1.630	6.118	11.577	1.149	433	12.153,1	9.476	51.289	32.650,5	7.055	2.199	7.544	106.596	249.869,6	2,97	Alloerhande toelagen en vergoedingen aan het Staatspersoneel (met inbegrip van de presentiegelden, reis- en verblijfskosten van de niet tot de Staatsdiensten behorende personen).	7
8	Allocations et dépenses de service social	80	2.275	594	355	360	700	1.300	20.385	4.800	975	4.600	913	11.622	48.959	0,58	Toelagen en uitgaven voor maatschappelijk dienstbetoon	8
	Total pour le § 1	33.591	281.709	212.985	377.771	60.188	223.781,3	270.417,2	2.168.503	932.205,5	128.422	89.458	168.740	2.067.770	7.015.541	83,40	Total pour § 1.	
	§ 2. — Dépenses de matériel.																§ 2. — Uitgaven voor materieel.	
9	Eclairage, force motrice, service des eaux, affranchissement de correspondance, télégrammes, abonnements et communications téléphoniques, transports, loyers, impositions, redevances et autres dépenses de consommation.	1.670	10.173	4.695	40.429	1.107	7.269	6.265	4.594	103.900	4.615	1.450	4.851	19.671	210.689	2,50	Verlichting, drijfkracht, watervoorziening, frankering van brieven, telegrammen, abonnements op de telefoon en telefoongesprekken, vervoer, huurgelden, belastingen en andere verbruikuitgaven.	9
10	Locaux et matériel: dépenses d'entretien. — Menues fournitures de bureau. — Acquisition d'ouvrages et de publications et abonnements aux journaux et publications officielles.	2.144	14.168	9.688	21.454	2.544	17.942	15.100	24.971	47.960,5	10.295	3.367	13.470	45.593	228.696,5	2,72	Localen en materieel: uitgaven voor onderhoud. — Kleine bureaubehoeftigheden. — Aanschaffen van werken en publicaties en abonnements op dagbladen en officiële publicaties.	10
11	Publications effectuées par le Département	160	652	100	—	—	1.909	6.976	665	685	2.300	525	978	1.471	16.421	0,19	Door het Departement uitgevoerde publicaties	11
12	Fournitures effectuées à l'intervention de l'O.C.F.	1.123	34.965	9.911	5.453	2.199	7.579	15.891,5	74.938	33.889	7.000	4.122	10.578	79.848	287.496,5	3,42	Benodigheden geleerd door tussenkomst van het C.B.B. ...	12
13	Achat et utilisation des véhicules automobiles, propriété de l'Etat.	370	4.609	2.823	1.755	340	2.498	2.710	3.192	8.753	770	1.178	2.479	9.585	41.062	0,49	Aankoop en gebruik van motorvoertuigen, eigendom van de Staat.	13
14	Dépenses afférentes aux déplacements	1.255	3.053	2.866	26.325	130	18.642	12.568	70.815	23.794	8.300	1.155	9.102	54.627	232.632	2,77	Uitgaven in verband met de verplaatsingen	14
15	Dépenses de formation professionnelle	6	273	5	50	5	5	30	2.125	58	50	25	22	1.532	4.186	0,05	Uitgaven voor beroepscholing	15
16	Contentieux résultant de l'activité administrative du Département.	40	1.460	900	900	50	1.150	1.530	1.992	9.680	165	300	3.340	216.556	238.063	2,83	Geschillen voortvloeiend uit de administratieve bedrijvigheid van het Departement.	16
17	Dépenses diverses d'administration	705	14.876	40	2.550	—	50	40	117	60	72	215	636	22.625	41.986	0,50	Diverse bestuursuitgaven	17
18	Achat en premier équipement de mobilier et de machines de bureau, à l'intervention de l'O.C.F. — Travaux et autres fournitures de premier équipement.	—	4.265	24.033	250	200	9.333	6.700	8.920	1.024	1.400	1.150	5.721	17.952	80.948	0,96	Aankoop voor eerste uitrusting van meubilair en buroelmachines, door bemiddeling van het C.B.B. — Werken en andere leveringen voor eerste uitrusting.	18
19	Autres dépenses exceptionnelles	85	—	1.937	—	—	975	2.350	—	—	175	650	—	8.098	14.270	0,17	Andere uitzonderingsuitgaven	19
	Total pour le § 2	7.558	88.494	56.998	99.166	6.575	67.352	70.160,5	192.339	229.803,5	35.142	14.137	51.177	477.558	1.396.450	16,60	Total pour § 2.	
	Total général	41.149	370.203	269.983	476.937	66.763	291.133,3	340.577,7	2.360.832	1.162.009	163.564	103.595	219.917	2.545.328	8.411.991	100,00	Algemeen totaal.	

(1) Y compris les augmentations et réductions de crédit figurant au feuillet unique de crédits supplémentaires.

(2) Les crédits du Ministère de la Défense Nationale sont repris dans les « corps spéciaux ».

(1) Met inbegrip van de kredietverhogingen en -verminderingen voorkomend op het enig feuillet der bijkredieten.

(2) De kredieten van het Ministerie van Landverdediging zijn opgenomen bij de « speciale lichamen ».

Crédits pour dépenses d'administration générale
figurant dans les dépenses ordinaires des divers départements ministériels pour l'exercice 1955, à l'exclusion des crédits pour les corps spéciaux ⁽¹⁾.
(En milliers de francs.)

(Source : Ministère des Finances.)

Kredieten voor uitgaven van algemeen bestuur die voorkomen in de gewone uitgaven
van de verschillende ministeriële departementen voor het dienstjaar 1955 met uitzondering van de kredieten voor de speciale lichamen ⁽¹⁾.
(In duizenden frank.)

(Bron : Ministerie van Financiën.)

Article	NATURE DE LA DÉPENSE	Premier Ministre — Eerste- Minister	Justice — Justitie	Intérieur — Binnenlandse Zaken	Affaires Etrangères et Commerce Extérieur — Buitenlandse Zaken en Buitenlandse Handel	Colonies — Kolonien	Agriculture — Landbouw	Affaires Economiques — Economische Zaken	Classes Moyennes — Middenstand	Communi- cations — Verkeers- wezen	Travaux Publics et Recon- struction — Openbare Werken en Weder- opbouw	Travail et Prévoyance Sociale — Arbeid en Sociale Voorzorg	Instruction Publique — Openbaar Onderwijs	Santé Publique et Famille — Volks- gezondheid en Gezin	Finances — Financiën	Totaux — Totaalen	Pourcentages — Procentages	AARD VAN DE UITGAVE	Artikel
	§ 1. — Dépenses de personnel.																	§ 1. — Personeelsuitgaven.	
1	Traitement et frais de représentation du Ministre	475	425	425	900	425	425	425	425	425	425	425	425	425	425	6,475	0,07	Jaarwedge en representatiekosten van de Minister	1
2	Traitements et indemnités du personnel du Cabinet du Ministre	3,551	1,823	1,927	2,427	1,116	705	1,550	1,350	1,260	1,326,4	2,020	1,675	1,470	1,233	23,433,4	0,28	Jaarweden en vergoedingen van het personeel van het Kabinet van de Minister.	2
3	Services permanents. — Agents définitifs et temporaires	28,747	255,920	163,932	382,670	60,787	206,274	226,550	8,400	2,084,933	606,923	119,080	73,133	99,644	1,861,253	6,178,246	72,94	Vaste diensten. — Vastgestelde en tijdelijke personeelsleden.	3
4	Id. — Agents en disponibilité	150	381	1,230	490	706	529	775	60	3,077	1,300	550	842	450	4,741	15,281	0,18	Id. — Ter beschikking gesteld personeel	4
5	Services temporaires. — Agents définitifs détachés et agents temporaires.	—	17,734	47,007	324	—	2,266	26,500	—	—	264,950	—	1,406	56,550	75,847	492,584	5,81	Tijdelijke diensten. — Gedetacheerde vastgestelde personeelsleden en tijdelijk personeel.	5
6	Honoraires des avocats et des médecins. — Rémunération d'experts étrangers à l'Administration et prestations de tiers.	60	1,312	249	515	50	1,002	2,540	30	790	13,145	1,652	4,151	3,611	13,984	43,091	0,51	Erelonen van advocaten en geneesheren. — Bezoldiging van niet tot de Administratie behorende deskundigen en prestaties van derden.	6
7	Allocations et indemnités généralement quelconques au personnel de l'Etat (y compris les jetons de présence, les frais de route et de séjour des personnes étrangères aux Administrations de l'Etat).	1,690	5,674	18,397	1,204	578	11,823	9,335	257	49,860	36,322,5	7,965	1,895	8,644	101,562	255,206,5	3,01	Allerhande toelagen en vergoedingen aan het Staatspersoneel (met inbegrip van de presentiegelden, reis- en verblijfskosten van de niet tot de Staatsdiensten behorende personen).	7
8	Allocations et dépenses de service social	80	2,275	650	483	340	596	1,525	18,5	24,555	5,786	1,425	4,600	1,150	12,071	55,554,5	0,66	Toelagen en uitgaven voor maatschappelijk dienstbetoon	8
	Total pour le § 1	34,753	285,544	233,817	389,013	64,002	223,620	269,200	10,540,5	2,164,900	930,177,9	133,117	88,127	171,944	2,071,116	7,069,871,4	83,46	Total voor § 1.	
	§ 2. — Dépenses de matériel.																	§ 2. — Uitgaven voor materieel.	
9	Eau, vapeur, gaz et électricité, autres dépenses de consommation, affranchissement de correspondances, télégrammes, abonnements et communications téléphoniques, transport, loyer, impositions, redevances.	1,778	10,853	5,024	41,154	1,252	5,934	5,689	375	4,670	103,970	4,685	1,392	5,317	22,573	214,666	2,53	Water, stoom, gas en electriciteit, andere verbruiksuitgaven, frankering van brieven, telegrammen, abonnements op de telefoon en telefoongesprekken, vervoer, huur, belastingen, retributies.	9
10	Dépenses d'entretien de locaux, mobilier et matériel. — Acquisition d'ouvrages et de publications. — Abonnements aux journaux et publications officielles. — Menues dépenses de matériel, de fournitures de bureau, d'impression, de reliure et de produits d'entretien.	2,242	14,778	9,982	19,651	2,354	17,221	15,404	740	24,869	46,023	10,108	3,213	13,040	49,385	229,010	2,70	Onderhoudsuitgaven van lokalen, meubilair en materieel. — Aanschaffen van werken en publicaties. — Abonnements op dagbladen en officiële publicaties. — Kleine uitgaven voor materieel, bureaubenodigdheden, drukwerken, inbindingen en onderhoudsproducten.	10
11	Publications effectuées par le Département	157	587	100	—	—	1,949	6,600	235	735	685	2,250	888	958	2,395	17,539	0,21	Door het Departement uitgevoerde publicaties	11
12	Fournitures effectuées à l'intervention de l'O.C.F.	936	30,455	9,574	6,698	1,736	8,061	15,246	672	69,574	30,007	6,350	4,056	10,333	95,779	289,477	3,42	Benodigdheden geleverd door tussenkomst van het C.B.B.	12
13	Achat et utilisation des véhicules automoteurs, propriété de l'Etat.	350	4,985	4,383	1,480	220	2,498	2,573	100	3,010	12,066	710	1,126	1,925	9,910	45,336	0,54	Aankoop en gebruik van motorvoertuigen, eigendom van de Staat.	13
14	Dépenses afférentes aux déplacements	1,200	2,966	2,940	25,825	130	18,502	12,435	650	69,036	22,294	8,250	1,315	9,207	55,807	230,557	2,72	Uitgaven in verband met de verplaatsingen	14
15	Dépenses de formation professionnelle	5	350	5	50	5	22	25	5	1,900	50	50	24	20	2,239	4,750	0,06	Uitgaven voor beroepscholing	15
16	Contentieux résultant de l'activité administrative du Département.	25	520	400	200	24	400	400	50	1,900	7,725	165	288	2,875	201,681	216,653	2,56	Geschillen voortvloeiend uit de administratieve bedrijvigheid van het Departement.	16
17	Dépenses diverses d'administration	685	13,815	35	2,050	—	40	40	10	117	25	40	206	73	22,875	40,011	0,47	Diverse bestuursuitgaven	17
18	Achat en premier équipement de mobilier et de machines de bureau, à l'intervention de l'O.C.F. — Travaux et autres fournitures de premier équipement.	—	948	23,123	250	80	9,043	3,000	1,500	5,260	1,399	800	312	4,098	32,920	82,733	0,98	Aankoop voor eerste uitrusting van meubilair en burel machines, door bemiddeling van het C.B.B. — Werken en andere leveringen voor eerste uitrusting.	18
19	Autres dépenses exceptionnelles	90	—	1,192	—	—	825	2,120	—	—	—	—	48	—	25,368	29,643	0,35	Andere uitzonderingsuitgaven	19
	Total pour le § 2	7,468	80,257	56,758	97,358	5,801	64,495	63,532	4,337	181,071	224,244	33,408	12,868	47,846	520,932	1,400,375	16,54	Total voor § 2.	
	Total général	42,221	365,801	290,575	486,371	69,803	288,115	332,732	14,877,5	2,345,971	1,154,421,9	166,525	100,995	219,790	2,592,048	8,470,246,4	100,00	Algemeen totaal.	

⁽¹⁾ Les crédits du Ministère de la Défense Nationale sont repris dans les « corps spéciaux ».⁽¹⁾ De kredieten van het Ministerie van Landverdediging zijn ondergebracht bij de « speciale lichamen ».

Annexe III.

Crédits pour dépenses d'administration générale
des corps spéciaux figurant dans les dépenses ordinaires des budgets de l'exercice 1954 ⁽¹⁾.

(En milliers de francs.)

(Source : Ministère des Finances.)

Article	NATURE DE LA DÉPENSE	Cultes — <i>Erediensten</i>	Ordre Judiciaire — <i>Rechterlijke Macht</i>	Enseignement — <i>Onderwijs</i>	Défense Nationale ⁽²⁾ <i>Lands- verdediging</i> ⁽²⁾
	§ 1. — <i>Dépenses de personnel.</i>				
1	Traitements et frais de représentation du Ministre	—	—	—	425
2	Traitements et indemnités du personnel du Cabinet du Ministre ...	—	—	—	774
3	Services permanents. — Agents définitifs et temporaires	303,786	595,775	2,067,610.4	5,350,003
4	Services permanents. — Agents en disponibilité	—	375	6,630	1,523
5	Services temporaires. — Agents définitifs détachés et agents tem- poraires.	—	25,784	5,886	1,268
6	Honoraires des avocats et des médecins. — Rémunération d'experts étrangers à l'Administration et prestations de tiers.	—	600	1	21,844
7	Allocations et indemnités généralement quelconques au personnel de l'Etat (y compris les jetons de présence, les frais de route et de séjour des personnes étrangères aux administrations de l'Etat).	96	5,910	29,015	323,800
8	Allocations et dépenses de service social	100	—	—	415
	Total pour le § 1	303,982	628,444	2,109,142.4	5,700,052
	§ 2. — <i>Dépenses de matériel.</i>				
9	Eclairage, force motrice, service des eaux, affranchissement de correspondance, télégrammes, abonnements et communications téléphoniques, transport, loyers, impositions, redevances et autres dépenses de consommation.	—	6,283	40,745	1,989,474
10	Locaux et matériel : dépenses d'entretien. — Menues fournitures de bureau. — Acquisition d'ouvrages et de publications et abonnements aux journaux et publications officielles.	—	27,864	130,995	1,542,681
11	Publications effectuées par le Département	—	400	9,093	2,500
12	Fournitures effectuées à l'intervention de l'O.C.F.	—	10,037	85,644.7	126,400
13	Achat et utilisation des véhicules automoteurs, propriété de l'Etat.	—	3,300	1,111	1,010,155
14	Dépenses afférentes aux déplacements	—	1,830	12,249	490,245
15	Dépenses de formation professionnelle	—	—	200	10,110
16	Contentieux résultant de l'activité administrative du Département.	—	—	10	35,063
17	Dépenses de fonctionnement	—	—	5,550	49,163
18	Achat en premier équipement de mobilier, matériel et machines de bureau, à l'intervention de l'O.C.F. — Travaux et autres fournitures de premier équipement.	—	1,246	72,953	36,607
19	Autres dépenses exceptionnelles	—	200	9,150	350
	Total pour le § 2	—	51,160	367,700.7	5,292,748
	Total général	303,982	679,604	2,476,843.1	10,992,800

(1) Y compris les augmentations et réductions de crédit figurant au feuillet unique de crédits supplémentaires.

(2) Y compris les crédits pour les dépenses du Cabinet du Ministre et du Département proprement dit.

Kredieten voor uitgaven van algemeen bestuur van de speciale lichamen
die voorkomen in de gewone uitgaven van de begrotingen voor het dienstjaar 1954 (1).

(In duizenden frank.)

(Bron: Ministerie van Financiën.)

Gendarmerie — Rijkswacht	Totaux — Totalen	Pourcentages — Percentages	AARD VAN DE UITGAVE	Artikel
§ 1. — <i>Personeelsuitgaven.</i>				
—	425	0.00	Jaarwedde en representatiekosten van de Minister	1
—	774	0.00	Jaarwedden en vergoedingen van het personeel van het Kabinet van de Minister.	2
931,178	9,248,352.4	59.19	Vaste diensten. — Vastaangestelde en tijdelijke personeelsleden ...	3
—	8,528	0.05	Vaste diensten. — Ter beschikking gesteld personeel	4
—	32,938	0.21	Tijdelijke diensten. — Gedetacheerde vastaangestelde personeelsleden en tijdelijk personeel.	5
2,494	24,939	0.16	Erelonen van advocaten en geneesheren. — Bezoldiging van niet tot de Administratie behorende deskundigen en prestaties van derden.	6
142,559	501,380	3.21	Allerhande toelagen en vergoedingen aan het Staatspersoneel (met inbegrip van de presentiegelden, reis- en verblijfkosten van de niet tot de Staatsdiensten behorende personen).	7
—	515	0.00	Toelagen en uitgaven voor maatschappelijk dienstbetoon	8
1,076,231	9,817,851.4	62.82	Totaal voor § 1.	
§ 2. — <i>Uitgaven voor materieel.</i>				
19,963	2,056,465	13.16	Verlichting, drijfkracht, watervoorziening, frankering van brieven, telegrammen, abonnementen op de telefoon en telefoongesprekken, vervoer, huurgelden, belastingen en andere verbruiksuitgaven.	9
15,511	1,717,051	10.98	Lokalen en materieel: uitgaven voor onderhoud. — Kleine bureelbenodigdheden. — Aanschaffen van werken en publicaties en abonnementen op dagbladen en officiële publicaties.	10
—	11,993	0.08	Door het Departement uitgevoerde publicaties	11
6,880	228,961.7	1.46	Benodigdheden geleverd door tussenkomst van het C.B.B.	12
25,993	1,040,559	6.69	Aankoop en gebruik van motorvoertuigen, eigendom van de Staat.	13
20,554	524,878	3.36	Uitgaven in verband met de verplaatsingen	14
—	10,310	0.06	Uitgaven voor beroepsscholing	15
—	35,073	0.22	Geschillen voortvloeiend uit de administratieve bedrijvigheid van het Departement.	16
3,261	57,974	0.37	Werkingsuitgaven	17
4,117	114,923	0.74	Aankoop voor eerste uitrusting van meubilair, materieel en bureelmachines, door bemiddeling van het C.B.B. — Werken en andere leveringen voor eerste uitrusting.	18
—	9,700	0.06	Andere uitzonderingsuitgaven	19
96,279	5,807,887.7	37.18	Totaal voor § 2.	
1,172,510	15,625,739.1	100.00	Algemeen totaal.	

(1) Met inbegrip van de kredietverhogingen en -verminderingen voorkomend op het enig feuilleton der bijkredieten.

(2) De kredieten voor de uitgaven van het Kabinet van de Minister en van het eigenlijk Departement inbegrepen.

Annexe IV.

**Crédits pour dépenses d'administration générale
des corps spéciaux figurant dans les dépenses ordinaires des budgets pour l'exercice 1955.**

(En milliers de francs.)

(Source : Ministère des Finances.)

Article	NATURE DE LA DÉPENSE	Cultes — <i>Erediensten</i>	Ordre Judiciaire — <i>Rechterlijke Macht</i>	Enseignement — <i>Onderwijs</i>	Défense Nationale (1) <i>Lands- verdediging</i> (1)
	§ 1. — <i>Dépenses de personnel.</i>				
1	Traitements et frais de représentation du Ministre	—	—	—	425
2	Traitements et indemnités du personnel du Cabinet du Ministre ...	—	—	—	930
3	Services permanents. — Agents définitifs et temporaires	304,374	608,337	2,169,443	5,770,874
4	Services permanents. — Agents en disponibilité	—	363	6,508	1,674
5	Services temporaires. — Agents définitifs détachés et agents tem- poraires.	—	27,911	5,592	2,542
6	Honoraires des avocats et des médecins. — Rémunération d'experts étrangers à l'Administration et prestations de tiers.	—	600	1	14,646
7	Allocations et indemnités généralement quelconques au personnel de l'Etat (y compris les jetons de présence, les frais de route et de séjour des personnes étrangères aux administrations de l'Etat).	96	6,050	30,827	369,706
8	Allocations et dépenses de service social	100	—	—	633
	Total pour le § 1	304,570	643,261	2,212,371	6,161,430
	§ 2. — <i>Dépenses de matériel.</i>				
9	Eau, vapeur, gaz et électricité, autres dépenses de consommation, affranchissement de correspondances, télégrammes, abon- nements et communications téléphoniques, transport, loyer, impo- sitions, redevances.	—	6,193	40,153	2,642,400
10	Dépenses d'entretien de locaux, mobilier et matériel. — Acquisi- tion d'ouvrages et de publications. — Abonnements aux journaux et publications officielles. — Menues dépenses de matériel, de fournitures de bureau, d'impression, de reliure et de produits d'entretien.	—	28,305	131,909	1,427,618
11	Publications effectuées par le Département	—	400	8,588	2,740
12	Fournitures effectuées à l'intervention de l'O.C.F.	—	10,227	87,202	128,304
13	Achat et utilisation des véhicules automoteurs, propriété de l'Etat.	—	4,185	1,466	957,169
14	Dépenses afférentes aux déplacements	—	1,518	11,900	498,279
15	Dépenses de formation professionnelle	—	75	217	17,336
16	Contentieux résultant de l'activité administrative du Département.	—	—	10	36,888
17	Dépenses de fonctionnement :	—	—	6,384	58,013
18	Achat en premier équipement de mobilier et de machines de bureau, à l'intervention de l'O.C.F. — Travaux et autres fournitures de premier équipement.	—	2,620	91,918	3,079
19	Autres dépenses exceptionnelles	—	100	26,000	3,200
	Total pour le § 2	—	53,623	405,747	5,775,026
	Total général	304,570	696,884	2,618,118	11,936,456

(1) Y compris les crédits pour les dépenses du Cabinet du Ministre et du Département proprement dit.

Kredieten voor uitgaven van algemeen bestuur van de speciale lichamen
die voorkomen in de gewone uitgaven van de begrotingen voor het dienstjaar 1955.

(In duizenden frank.)

(Bron : Ministerie van Financiën.)

Gendarmerie Rijkswacht	Totaux Totalen	Pourcentages Percentages	AARD VAN DE UITGAVE	Artikel
			§ 1. — <i>Personeelsuitgaven.</i>	
—	425	0.00	Jaarwedde en representatiekosten van de Minister	1
—	930	0.00	Jaarwedden en vergoedingen van het personeel van het Kabinet van de Minister.	2
953,429	9,806,457	58.54	Vaste diensten. — Vastaangestelde en tijdelijke personeelsleden ...	3
—	8,545	0.05	Vaste diensten. — Ter beschikking gesteld personeel	4
—	36,045	0.22	Tijdelijke diensten. — Gedetacheerde vastaangestelde personeels- leden en tijdelijk personeel.	5
2,344	17,591	0.11	Erelonen van advocaten en geneesheren. — Bezoldiging van niet tot de Administratie behorende deskundigen en prestaties van derden.	6
142,908	549,587	3.28	Allerhande toelagen en vergoedingen aan het Staatspersoneel (met inbegrip van de presentiegelden, reis- en verblijfkosten van de niet tot de Staatsdiensten behorende personen).	7
—	733	0.00	Toelagen en uitgaven voor maatschappelijk dienstbetoon	8
1,098,681	10,420,313	62.20	Totaal voor § 1.	
			§ 2. — <i>Uitgaven voor materieel.</i>	
19,886	2,708,632	16.17	Water, stoom, gas en electriciteit, andere verbruiksuitgaven, fran- kering van brieven, telegrammen, abonnementen op de telefoon en telefoongesprekken, vervoer, huur, belastingen, retributies.	9
14,510	1,602,342	9.57	Onderhoudsuitgaven van lokalen, meubilair en materieel. — Aan- schaffen van werken en publicaties. — Abonnementen op dag- bladen en officiële publicaties. — Kleine uitgaven voor mate- rieel, bureelbenodigdheden, drukwerken, inbindingen en onder- houdsproducten.	10
—	11,728	0.07	Door het Departement uitgevoerde publicaties	11
8,160	233,893	1.40	Benodigdheden geleverd door tussenkomst van het C.B.B.	12
26,038	988,858	5.90	Aankoop en gebruik van motorvoertuigen, eigendom van de Staat.	13
20,332	532,029	3.18	Uitgaven in verband met de verplaatsingen	14
—	17,628	0.11	Uitgaven voor beroepsscholing	15
—	36,898	0.22	Geschillen voortvloeiend uit de administratieve bedrijvigheid van het Departement.	16
3,236	67,633	0.40	Werkingsuitgaven	17
3,835	101,452	0.61	Aankoop voor eerste uitrusting van meubilair en bureelmachines, door bemiddeling van het C.B.B. — Werken en andere leve- ringen voor eerste uitrusting.	18
—	29,300	0.17	Andere uitzonderingsuitgaven	19
95,997	6,330,393	37.80	Totaal voor § 2.	
1,194,678	16,750,706	100.00	Algemeen totaal.	

(1) De kredieten voor de uitgaven van het Kabinet van de Minister en van het eigenlijk Departement inbegrepen.

B. — STATISTIQUES ADMINISTRATIVES.

Annexe V.

Tableau comparatif des effectifs des départements ministériels au 1^{er} juillet 1953
et au 1^{er} juillet 1954.

(Source : Services du Premier Ministre.)

B. — ADMINISTRATIEVE STATISTIEKEN.

Bijlage V.

Vergelijkende tabel der ministeriële departementen op 1 Juli 1953
en op 1 Juli 1954.

(Bron : Diensten van de Eerste-Minister.)

DÉPARTEMENTS	Personnel définitif		Personnel temporaire		Personnel en suspension d'activité		Catégorie indéterminée		Totaux		DEPARTEMENTEN
	—		—		—		(1)		—		
	Vastaangesteld personeel		Tijdelijk personeel		Personeel in dienst-opchorsing		Onbepaalde categorie		Totalen		
	1.7.1953	1.7.1954	1.7.1953	1.7.1954	1.7.1953	1.7.1954	1.7.1953	1.7.1954	1.7.1953	1.7.1954	
Services du Premier Ministre.	228	222	11	5	4	8	15	22	258	257	Diensten van de Eerste-Minister.
Affaires Etrangères et Commerce Extérieur.	847	858	88	59	35	35	648	694	1,618	1,646	Buitenlandse Zaken en Buitenlandse Handel.
Intérieur	1,456	1,502	377	472	16	21	25	15	1,874	2,010	Binnenlandse Zaken.
Finances	17,991	18,071	929	758	466	453	433	332	19,819	19,614	Financiën.
Justice	2,801	2,937	356	187	49	52	130	87	3,336	3,263	Justitie.
Défense Nationale	4,935	4,503	337	372	47	51	863	1,568	6,182	6,494	Landsverdediging.
Instruction Publique	2,898	2,957	871	1,050	36	47	1	15	3,806	4,069	Openbaar Onderwijs.
Colonies	450	437	36	33	15	16	7	4	508	490	Koloniën.
Affaires Economiques et Classes Moyennes (2).	2,176	2,161	402	250	42	25	10	73	2,630	2,509	Economische Zaken en Middenstand (2).
Agriculture	1,250	1,336	623	547	24	16	79	68	1,976	1,967	Landbouw.
Santé Publique et Famille ...	722	1,581	1,325	462	11	11	8	10	2,066	2,064	Volksgezondheid en Gezin.
Travail et Prévoyance Sociale.	938	892	146	144	23	45	18	16	1,125	1,097	Arbeid en Sociale Voorzorg.
Travaux Publics et Reconstruction.	5,631	6,204	4,466	3,443	176	155	78	86	10,351	9,888	Openbare Werken en Wederopbouw.
Communications	16,405	17,905	283	249	280	210	10,191	8,319	27,159	26,683	Verkeerswezen.
Classes Moyennes (3)	—	67	—	5	—	—	—	4	—	76	Middenstand (3).
Totaux.	58,728	61,633	10,250	8,036	1,224	1,145	12,506	11,313	82,708	82,127	Totalen.
	=====	=====	=====	=====	=====	=====	=====	=====	=====	=====	

(1) Cette catégorie comprend notamment : les agents auxiliaires, le personnel des cabinets ministériels étranger à l'administration, le personnel recruté sur place dans les ambassades, etc.

(2) 72 agents ont été transférés au département des Classes Moyennes.

(3) Nouveau département.

(1) Deze categorie bevat o.a. : de hulppersoneelsleden, het personeel der ministeriële kabinetten vreemd aan het bestuur, het personeel der ambassaden ter plaatse aangeworven, enz.

(2) 72 personeelsleden werden overgeplaatst naar het Ministerie van Middenstand.

(3) Nieuw ministerie.

Commentaires concernant le tableau comparatif qui précède, relatif aux effectifs des départements ministériels aux dates des 1^{er} juillet 1953 et 1^{er} juillet 1954.

Le tableau qui précède fait apparaître une diminution quasi générale des effectifs, à l'exception :

1^o du Ministère des Affaires Etrangères et du Commerce Extérieur où la différence est due en ordre principal à une augmentation du personnel temporaire en fonction à l'étranger;

2^o du Ministère de l'Intérieur où l'augmentation se justifie par le recrutement du personnel nécessaire pour porter le Corps de Protection Civile à l'effectif complet. Il est procédé au recrutement du personnel permanent complémentaire au fur et à mesure de la construction des bâtiments réservés aux colonnes mobiles;

3^o du Ministère de la Défense Nationale où l'augmentation résulte de l'application de l'arrêté royal du 27 février 1953 modifiant le cadre du personnel de complément et portant le nombre d'emplois prévus de 750 à 1.600;

4^o du Ministère de l'Instruction Publique où l'augmentation provient de certaines majorations d'effectifs, admises par le Gouvernement précédent.

Commentaar betreffende bovenstaande vergelijkende tabel, aangaande de effectieven van de ministeriële departementen op 1 Juli 1953 en 1 Juli 1954.

Volgens bovenstaande tabel is een quasi algemene vermindering van de effectieven waar te nemen behalve in :

1^o het Ministerie van Buitenlandse Zaken en Buitenlandse Handel, waar het verschil hoofdzakelijk te wijten is aan een vermeerdering van het tijdelijk personeel in functie in het buitenland;

2^o het Ministerie van Binnenlandse Zaken, waar de verhoging verantwoord is door het aanwerven van personeel, noodzakelijk voor de aanvulling van het kader van het Korps Burgerlijke Bescherming. Er wordt overgegaan tot de aanwerving van het aanvullend vast personeel naargelang het optrekken der gebouwen voorbehouden aan de mobiele colonnes;

3^o het Ministerie van Landsverdediging, waar de verhoging voortvloeit uit de toepassing van het koninklijk besluit dd. 27 Februari 1953, houdende wijziging van het kader van het aanvullend personeel en waardoor het aantal voorziene betrekkingen van 750 op 1.600 gebracht wordt;

4^o het Ministerie van Openbaar Onderwijs waar de verhoging voortkomt uit zekere personeelsvermeerderingen met de toelating van de vorige Regering.

Annexe VI.

Bijlage VI.

Effectifs comparés des corps spéciaux au 1^{er} juillet 1953
et au 1^{er} juillet 1954.

(Source : Services du Premier Ministre.)

Vergelijking tussen de effectieven der speciale lichamen
op 1 Juli 1953 en op 1 Juli 1954.

(Bron : Diensten van de Eerste-Minister.)

	Personnel définitif <i>Vastangesteld personeel</i>		Personnel temporaire <i>Tijdelijk personeel</i>		Personnel en suspension d'activité <i>Personeel in dienst-opschorsing</i>		Totaux <i>Totalen</i>		
	1.7.1953	1.7.1954	1.7.1953	1.7.1954	1.7.1953	1.7.1954	1.7.1953	1.7.1954	
1. Ordre judiciaire :									1. Rechterlijke Orde :
a) Magistrature civile et personnel administratif des tribunaux civils.	2,479 ⁽¹⁾	2,492	187	202	9	25	2,675 ⁽¹⁾	2,719	a) Burgerlijke magistratuur en administratief personeel van de rechtbanken.
b) Magistrature militaire et personnel administratif des tribunaux militaires	152	189	43	38	—	2	195	229	b) Militaire magistratuur en administratief personeel der militaire rechtbanken.
c) Police judiciaire. ...	615	608	10	22	59	5	684	635	c) Rechterlijke politie.
2. Conseil d'Etat. ...	122	125	4	1	3	3	129	129	2. Raad van State.
3. Personnel militaire :									3. Militair personeel :
a) Force terrestre ...	37,283	39,592	295	272	—	—	37,578	39,864	a) Landmacht.
b) Force aérienne ...	12,691	13,955	11	55	—	—	12,702	14,010	b) Luchtmacht.
c) Force navale. ...	1,966	2,240	—	1	—	—	1,966	2,241	c) Zeemacht.
d) Garde territoriale antiaérienne.	1,913	2,651	37	58	—	—	1,950	2,709	d) Territoriale wacht voor luchtafweer.
e) Bases métropolitaines d'Afrique.	168	400	—	253	—	—	168	653	e) Basissen in Afrika.
f) Ecoles et Musée royal de l'Armée.	512	511	2	4	—	—	514	515	f) Scholen en Koninklijk Legermuseum.
g) Institut géographique militaire.	108	122	1	1	—	—	109	123	g) Militair geografisch Instituut.
h) Bataillon belge en Corée.	1,189	932	—	—	—	—	1,189	932	h) Belgisch Bataljon in Korea.
i) Divers. ...	42	35	4	4	—	—	46	39	i) Verschillende.
Total personnel militaire	55,872	60,438	350	648	—	—	56,222	61,086	Totaal militair personeel.
4. Gendarmerie. ...	11,756	11,877	—	—	—	—	11,756	11,877	4. Rijkswacht.
5. Corps enseignant et scientifique de l'Etat (enseignements moyen, normal, technique, supérieur et artistique).	11,170	11,675	2,763	2,580	236	217	14,169	14,472	5. Onderwijzend en wetenschappelijk Staatspersoneel (middelbaar, normaal, technisch, hoger en artistiek onderwijs).
Totaux.	82,166 ⁽¹⁾	87,404	3,357	3,491	307	252	85,830 ⁽¹⁾	91,147	Totalen.

(1) Chiffre rectifié.

(1) Verbeterd cijfer.

Commentaires relatifs au tableau comparatif qui précède, concernant les effectifs des corps spéciaux aux dates des 1^{er} juillet 1953 et 1^{er} juillet 1954.

A l'examen du tableau qui précède on constate encore une augmentation assez importante de l'effectif des Forces Armées. Elle résulte surtout de l'accroissement des effectifs « militaires de carrière appointés, militaires de réserve en rappel de longue durée et militaires auxiliaires appointés » en fonction évidemment de l'exécution de nos obligations contractuelles internationales.

On constate également une augmentation du personnel enseignant et scientifique attribuable au parachèvement des sections existantes, à la création de sections nouvelles d'enseignement moyen, prétechnique, etc., à la reprise ou à la transformation d'établissements.

Commentaar betreffende bovenstaande vergelijkende tabel, aangaande de effectieven van de speciale korpsen op 1 Juli 1953 en 1 Juli 1954.

In bovenstaande tabel merkt men nog een aanzienlijke stijging van het effectief van de Gewapende Macht. Zij vloeit vooral voort uit de verhoging van het effectief der « weddetrekkende beroepsmilitairen, weddetrekkende reservemilitairen heropgeroepen voor een lange termijn en weddetrekkende hulpmilitairen », in verband natuurlijk met naleven van onze internationale contractuele verbintenissen.

Men kan eveneens bij het onderwijzend en wetenschappelijk personeel een verhoging bemerken. Deze is te wijten aan het aanvullen der bestaande afdelingen, aan het oprichten van nieuwe afdelingen van middelbaar en pre-technisch onderwijs, enz., van het overnemen of veranderen van instellingen.

Annexe VII.

Tableau synoptique des pensions.

(Sources : Ministère des Finances et Ministère du Travail et de la Prévoyance Sociale.)

I. — RÉSUMÉ.

Articles du budget des Pensions	CATÉGORIES DE PENSIONS	Nombre présumé de pensions en 1955	Charge budgétaire pour 1955	Intervention des catégories bénéficiaires
	I. — Pensions civiles	37,192	2,162,611,000	—
	II. — Pensions militaires	30,784	1,306,841,000	—
	III. — Revision des pensions civiles et militaires	—	450,000,000	—
	IV. — Pensions des veuves et orphelins	31,500	—	1,144,715,000
	V. — Caisse des ouvriers de l'Etat	5,060	38,596,000	40,000,000
	VI. — Pensions de guerre	499,130	3,050,500,000	—
	VII. — Rentes afférentes aux ordres nationaux	128	78,000	—
	VIII. — Pensions de prévoyance sociale	462,334 ⁽¹⁾	1,960,001,000	4,144,951,982
	IX. — Pensions des ouvriers mineurs	114,000	1,871,100,000	1,200,000,000
	X. — Divers	Divers	141,925,000	—
	Total du budget des Pensions		10,981,652,000	

II. — DÉVELOPPEMENTS.

101	I. — Pensions civiles comprenant :			
	a) Celles allouées aux fonctionnaires et employés de l'Etat, aux membres du personnel enseignant de l'Etat et aux magistrats.	17,720	1,146,338,000	—
	b) Celles allouées aux membres du personnel enseignant communal, adoptable et adopté	18,207	966,026,000	—
	c) Celles allouées au clergé	1,098	46,922,000	—
	d) Pensions Eupen-Malmédy	30	300,000	—
	e) Part dans la pension des fonctionnaires et employés des établissements publics autonomes	137	3,025,000	—
	Totaux	37,192	2,162,611,000	—
102-1	II. — Pensions militaires :			
	1. Pensions d'invalidité du temps de paix :			
	a) Pensions conférées avant la guerre 1914-1918...	275	2,647,000	—
	b) Pensions conférées après la guerre 1914-1918...	3,442	21,577,000	—
	c) Veuves et orphelins	966	8,078,000	—
	d) Ascendants	1,026	6,692,000	—
		5,709	38,994,000	—
102-1*	2. Pensions d'ancienneté du temps de paix :			
	a) Pensions conférées avant la guerre 1914-1918...	78	2,448,000	—
	b) Pensions conférées après la guerre 1914-1918...	476	10,199,000	—
		554	12,647,000	—
			51,641,000	—
	A reporter	6,263		
			2,214,252,000	

(1) Nombre de bénéficiaires au 1^{er} juin 1954.

Synoptische tabel van de pensioenen.

(Bronnen: Ministerie van Financiën en Ministerie van Arbeid en Sociale Voorzorg.)

I. — SAMENVATTING.

Artikels van de begroting van Pensioenen	CATEGORIEËN PENSIOENEN	Verondersteld aantal pensioenen in 1955	Budgetaire last voor 1955	Tussenkost van de categorieën rechthebbenden
	I. — Burgerlijke pensioenen	37,192	2,162,611,000	—
	II. — Militaire pensioenen	30,784	1,306,841,000	—
	III. — Herziening van de burgerlijke en militaire pensioenen ...	—	450,000,000	—
	IV. — Pensioenen van de weduwen en wezen	31,500	—	1,144,715,000
	V. — Werkliedenkas van de Staat	5,060	38,596,000	40,000,000
	VI. — Oorlogspensioenen	499,130	3,050,500,000	—
	VII. — Renten verbonden aan de nationale orden	128	78,000	—
	VIII. — Pensioenen van sociale voorzorg	462,334 ⁽¹⁾	1,960,001,000	4,144,951,982
	IX. — Pensioenen der mijnwerkers	114,000	1,871,100,000	1,200,000,000
	X. — Verschillende	Verschillende	141,925,000	—
	Totaal van de begroting der Pensioenen		10,981,652,000	

II. — UITGEWERKTE STAAT.

101	I. — Burgerlijke pensioenen omvattende:			
	a) Deze toegekend aan de ambtenaren en bedienden van de Staat, aan de leden van het onderwijzend personeel van de Staat en aan de magistraten	17,720	1,146,338,000	—
	b) Deze toegekend aan de leden van het gemeentelijk, aanneembaar en aangenomen onderwijzend personeel	18,207	966,026,000	—
	c) Deze toegekend aan de geestelijkheid	1,098	46,922,000	—
	d) Pensioenen Eupen-Malmédy	30	300,000	—
	e) Aandeel in het pensioen van het personeel van de zelfstandige openbare instellingen	137	3,025,000	—
	Totaal	37,192	2,162,611,000	—
102-1	II. — Militaire pensioenen:			
	1. Invaliditeitspensioenen van vreedstijd:			
	a) Pensioenen toegekend vóór de oorlog 1914-1918	275	2,647,000	—
	b) Pensioenen toegekend na de oorlog 1914-1918	3,442	21,577,000	—
	c) Weduwen en wezen	966	8,078,000	—
	d) Ascendenten	1,026	6,692,000	—
		5,709	38,994,000	—
102-1*	2. Anciënniteitspensioenen van vreedstijd:			
	a) Pensioenen toegekend vóór de oorlog 1914-1918	78	2,448,000	—
	b) Pensioenen toegekend na de oorlog 1914-1918	476	10,199,000	—
		554	12,647,000	—
			51,641,000	
	Over te dragen	6,263		
			2,214,252,000	

⁽¹⁾ Aantal rechthebbenden op 1 juni 1954.

Annexe VII (suite).

Tableau synoptique des pensions.

II. — DÉVELOPPEMENTS.

Articles du budget des pensions	CATÉGORIES DE PENSIONS	Nombre présumé de pensions en 1955	Charge budgétaire pour 1955	Intervention des catégories bénéficiaires
	Reports	6,263	2,214,252,000	
			51,641,000	
	3. Pensions d'ancienneté dans lesquelles intervient un fait de guerre :			
102-2	a) 1914-1918	16,000	964,200,000	—
102-3	b) 1940-1945	8,521	291,000,000	—
		24,521	1,255,200,000	—
	Totaux	30,784	1,306,841,000	—
103	III. — Revision des pensions civiles et militaires	—	450,000,000	—
	IV. — Pensions des veuves et orphelins :			
—	a) Du personnel civil et assimilé (1)	21,000	—	1,144,715,000
—	b) Des membres de l'Armée et de la Gendarmerie (1)	10,500	—	—
	Totaux	31,500	—	1,144,715,000
	V. — Caisse des ouvriers de l'Etat (2) :			
112	a) Ouvriers	2,790 ⁽³⁾	38,596,000	—
—	b) Veuves et orphelins	2,270	—	40,000,000
	Totaux	5,060 ⁽⁴⁾	38,596,000	40,000,000
104 et 105*	VI. — Pensions de guerre :			
	1. Pensions militaires et pensions de réparation :			
	a) Pensions aux invalides :			
	1914-1918	63,700	—	—
	1940-1945	54,000	—	—
	b) Pensions aux veuves et orphelins :			
	1914-1918	24,000	—	—
	1940-1945	13,763	—	—
	c) Pensions aux ascendants :			
	1914-1918	2,300	3,050,500,000	—
	1940-1945	9,367	—	—
	2. Pensions des victimes civiles de la guerre :			
	1914-1918	17,000	—	—
	1940-1945	31,000	—	—
	3. Rentes de chevrons de front	260,000	—	—
	4. Dotation aux enfants de combattants (pour mémoire)	—	—	—
	5. Rentes afférentes aux ordres nationaux du temps de guerre	24,000	—	—
	Totaux	499,130	3,050,500,000	—
	A reporter		7,008,548,000	

* Voir tableau de concordance ci-après.

(1) Ces pensions sont, en principe, couvertes par la retenue de 6 % sur les traitements. Pour l'année 1955, le montant total des pensions des veuves et orphelins s'élèvera à quelque 1,084,000,000 de francs. L'article 730-2 du budget pour l'Ordre autorise le Trésor à consentir les avances que nécessite la position débitrice du compte.

(2) La pension des ouvriers est payée par la Caisse et lui est remboursée par le Trésor. Le montant des dépenses pour les pensions des veuves et orphelins est estimé à 39,500,000 francs pour l'année 1955. Les retenues sur salaires seront de l'ordre de 40,000,000 de francs. La Caisse est également tenue de prendre en charge certains frais médicaux et pharmaceutiques qui peuvent être évalués à 100,000 francs pour l'année 1955.

(3) Ce nombre comprend également les pensions des ouvriers de la Régie des T.T. qui sont couvertes par un subside versé par la Régie à charge de son budget (53,350,000 francs pour 1955).

(4) Ce chiffre comprend 205 compléments de pensions de retraite et 502 compléments de pensions de veuves accordés à des employés qui comptent des services d'ouvrier au début de leur carrière ou à des veuves dont les maris se trouvaient dans la même condition.

Synoptische tabel van de pensioenen.

II. — UITGEWERKTE STAAT.

Artikels van de begroting van Pensioenen	CATEGORIEËN PENSIOENEN	Verondersteld aantal pensioenen in 1955	Budgetaire last voor 1955	Tussenkost van de categorieën rechthebbenden
	Overdrachten	6,263	2,214,252,000	
			51,641,000	
	3. Anciënniteitspensioenen waarin een oorlogsfeit tussenkomt :			
102-2	a) 1914-1918	16,000	964,200,000	—
102-3	b) 1940-1945	8,521	291,000,000	—
		24,521	1,255,200,000	—
	Totalen	30,784	1,306,841,000	—
103	III. — Herziening der burgerlijke en militaire pensioenen	—	450,000,000	—
	IV. — Pensioenen van weduwen en wezen :			
—	a) Van het burgerlijk en het er mee gelijkgesteld personeel ⁽¹⁾ .	21,000	—	1,144,715,000
—	b) Van de leden van het Leger en van de Rijkswacht ⁽¹⁾	10,500	—	
	Totalen	31,500	—	1,144,715,000
112	V. — Werkliedenkas van de Staat ⁽²⁾ :			
—	a) Werklieden	2,790 ⁽³⁾	38,596,000	—
—	b) Weduwen en wezen	2,270	—	40,000,000
	Totalen	5,060 ⁽⁴⁾	38,596,000	40,000,000
104 en 105*	VI. — Oorlogspensioenen :			
	1. Militaire pensioenen en vergoedingspensioenen :			
	a) Pensioenen aan de invaliden :			
	1914-1918	63,700		—
	1940-1945	54,000		—
	b) Pensioenen aan de weduwen en wezen :			
	1914-1918	24,000		—
	1940-1945	13,763		—
	c) Pensioenen aan de ascendenten :			
	1914-1918	2,300	3,050,500,000	—
	1940-1945	9,367		—
	2. Pensioenen van de burgerlijke slachtoffers van de oorlog :			
	1914-1918	17,000		—
	1940-1945	31,000		—
	3. Frontstreeprenten	260,000		—
	4. Dotatie aan de kinderen van strijders (pro memorie)	—		—
	5. Renten verbonden aan de nationale orden van oorlogstijd	24,000		—
	Totalen	499,130	3,050,500,000	—
	Over te dragen		7,008,548,000	

* Zie verder de overeenstemmingstabel.

(1) In principe worden deze pensioenen gedekt door de korting van 6% op de wedden. Voor het jaar 1955 vormt het geheel van de weduwen- en wezenpensioenen een bedrag van ongeveer 1,084,000,000 frank. Artikel 730-2 van de begroting voor Orde machtigt de Schatkist voorschotten te verlenen die bij de debetstand der rekening nodig blijken.

(2) Het arbeiderspensioen wordt door de Kas betaald en wordt aan deze door de Schatkist teruggegeven. Voor het jaar 1955 wordt het bedrag van de uitgaven voor weduwen- en wezenpensioenen op 39,500,000 frank geraamd. Deze kortingen op salarissen zullen ongeveer 40,000,000 frank bedragen. Sommige medische en pharmaceutische kosten, die voor het jaar 1955 op 100,000 frank mogen geraamd worden, zijn eveneens ten laste van de Kas.

(3) Dit getal begrijpt eveneens de pensioenen van de arbeiders van de Regie van T.T., die gedekt worden door een door de Regie gestorte subsidie, ten laste van haar begroting (voor 1955: 53,350,000 frank).

(4) Dit getal omvat 205 aanvullende opruststellingspensioenen en 502 aanvullende overlijdingspensioenen, toegekend aan bedienden die bij de aanvang van hun loopbaan arbeiderswerk hebben verricht of aan de weduwen wier echtgenoten zich in dezelfde voorwaarde bevonden.

Annexe VII (suite).

Tableau synoptique des pensions.

II. — DÉVELOPPEMENTS.

Articles du budget des Pensions	CATÉGORIES DE PENSIONS	Nombre présumé de pensions en 1955	Charge budgétaire pour 1955	Intervention des catégories bénéficiaires
	Report		7,008,548,000	
102-1*	VII. — Rentes afférentes aux ordres nationaux :			
	a) Temps de paix	128	78,000	—
	Totaux	128	78,000	—
	VIII. — Pensions de prévoyance sociale :			
106	a) Pensions de vieillesse	265,813 ⁽¹⁾	1,820,000,000 ⁽²⁾	4,144,951,928 ⁽³⁾
1 à 3	b) Pensions des veuves et allocations aux orphelins	196,521 ⁽¹⁾		
106-4	c) Dépense de l'Etat résultant de sa contribution dans la constitution des rentes de vieillesse	—	140,000,000	—
106-5	d) Allocations des veuves	—	1,000	—
	Totaux	462,334 ⁽¹⁾	1,960,001,000	4,144,951,928
107	IX. — Pensions des ouvriers mineurs	114,000	1,871,100,000	1,200,000,000
108, 109 et 110	X. — Divers :			
111	a) Allocations et secours tenant lieu de pension	Divers	12,805,000	—
113	b) Pensions spéciales et rentes diverses	Divers	1,640,000	—
114	Sommes à mettre à la disposition de la Caisse nationale de compensation pour allocations familiales, etc.	—	111,280,000	—
115	Dépenses de l'Etat résultant de sa contribution dans la constitution des rentes de vieillesse concernant la sécurité sociale des marins de la marine marchande	—	12,000,000	—
116	Compléments de pension en faveur des pensionnés inscrits sous pavillon belge ou allié entre le 1 ^{er} avril 1915 et le 11 novembre 1918 ou entre le 10 mai 1940 et le 15 août 1945	—	800,000	—
	Pensions et allocations dues aux victimes de la catastrophe de Tessenderlo	—	3,400,000	—
	Totaux	Divers	141,925,000	—
	Total du budget des Pensions		10,981,652,000	

* Voir tableau de concordance ci-après.

(1) Nombre de bénéficiaires au 1^{er} juin 1954.

(2) Crédit budgétaire destiné au paiement des pensions des ouvriers et de leurs veuves, des majorations gratuites de rentes de vieillesse et de veuve et des allocations d'orphelins et d'indemnités complémentaires.

(3) Somme consacrée en 1953 par la Caisse nationale des majorations de rentes de vieillesse et de veuve et des allocations d'orphelins et par le Fonds d'allocations pour employés au paiement des compléments de pension de vieillesse et de survie provenant des cotisations encaissées par l'Office national de sécurité sociale dans le cadre de l'application de la législation relative à la sécurité sociale des travailleurs.

Synoptische tabel van de pensioenen.

II. — UITGEWERKTE STAAT.

Artikels van de begroting van pensioenen	CATEGORIEËN PENSIOENEN	Verondersteld aantal pensioenen in 1955	Budgetaire last voor 1955	Tussenkost van de categorieën rechthebbenden
	Overdracht		7,008,548,000	
	VII. — Renten verbonden aan de nationale orden :			
102-1*	a) Vredestijd	128	78,000	—
	Totalen	128	78,000	—
	VIII. — Pensioenen van sociale voorzorg :			
106	a) Ouderdomspensioenen	265,813 ⁽¹⁾	1,820,000,000 ⁽²⁾	4,144,951,928 ⁽³⁾
I tot 3	b) Weduwnpensioenen en wezentoelagen	196,521 ⁽¹⁾		
106-4	c) Uitgave van de Staat voortvloeiende uit zijn bijdrage tot het vestigen van de ouderdomsrenten	—	140,000,000	—
106-5	d) Weduwentoelagen	—	1,000	—
	Totalen	462,334 ⁽¹⁾	1,960,001 000	4,144,951,928
107	IX. — Mijnerkerspensioenen	114,000	1,871,100,000	1,200,000,000
108, 109 en 110	X. — Verschillende :			
111	a) Als pensioen geldende toelagen en hulpelden	Verschillende	12,805,000	—
113	b) Speciale pensioenen en verschillende renten	Verschillende	1,640,000	—
114	Sommen welke ter beschikking van de Nationale compensatiekas voor gezinsvergoedingen dienen gesteld, enz.	—	111,280,000	—
115	Uitgaven van het Rijk wegens zijn bijdrage in de vestiging van de ouderdomsrenten betreffende de maatschappelijke zekerheid der zeelieden ter koopvaardij	—	12,000,000	—
116	Aanvullende pensioenen ten bate van de gepensioneerden die tussen 1 April 1915 en 11 November 1918 of tussen 10 Mei 1940 en 15 Augustus 1945 onder Belgische of geallieerde vlag waren ingeschreven	—	800,000	—
	Pensioenen en uitkeringen verschuldigd aan de slachtoffers van de ramp van Tessenderlo	—	3,400,000	—
	Totalen	Verschillende	141,925,000	—
	Totaal van de begroting der Pensioenen		10,981,652,000	

* Zie verder de overeenstemmingstabel.

⁽¹⁾ Aantal rechthebbenden op 1 Juni 1954.⁽²⁾ Begrotingskrediet bestemd tot het uitbetalen van de pensioenen der werklieden en van hun weduwen, van de kosteloze ouderdoms- en weduwerentetoelagen en van de wezentoelagen en van aanvullende vergoedingen.⁽³⁾ Som in 1953 door de Nationale Kas voor de ouderdomsrente- en weduwerentetoelagen en de wezentoelagen en door het Fonds voor bediendentoelagen aangewend om de aanvullende ouderdomsrenten en overlevingspensioenen uit te betalen en voortspruitende uit de door de Rijksdienst voor Maatschappelijke Zekerheid in het kader van de toepassing der wetgeving betreffende de maatschappelijke zekerheid der werklieden geïnde bijdragen.

Annexe VII (suite).

III. — TABLEAU DE CONCORDANCE.

Rubriques II, V et VI du Tableau synoptique et articles 102 à 104 du budget des Pensions.

Budget des Pensions		Subdivisions des développements du tableau synoptique des pensions (indice et montant)		
Articles	Crédit	II. — Pensions militaires	V. — Pensions de guerre	VI. — Rentes afférentes aux ordres nationaux
102-1. Pensions militaires du temps de paix	51,719,000	N° 1 et 2 51,641,000		a) du temps de paix. 78,000
2. Pensions militaires d'ancien- neté contenant un élément dériver de la guerre 1914- 1918	964,200,000	3a 964,200,000		
3. Pensions militaires d'ancien- neté contenant un élément dériver de la guerre 1940- 1945	291,000,000	3b 291,000,000		
104. Pensions et allocations résultant de la guerre 1914-1918 :				
(1)	610,000,000		610,000,000	
(2)	900,000,000		900,000,000 ⁽¹⁾	
105. Pensions et allocations résultant de la guerre 1940-1945 :				
(1)	1,250,000,000		1,250,000,000	
(2)	150,000,000		150,000,000	
(3)	14,000,000		14,000,000	
(4)	126,500,000		126,500,000	
Total par subdivision du tableau synoptique.		1,306,841,000	3,050,500,000	78,000

⁽¹⁾ Les rentes afférentes aux ordres nationaux du temps de guerre sont compris dans cette annuité.IV. — TABLEAU INDIQUANT LA CHARGE RÉELLE DES PENSIONS A PAYER A L'INTERVENTION
DU FONDS DE DOTATION.

Article du budget	CATÉGORIES DE PENSIONS	Montant de la dépense		Total
		A charge du Fonds de Dotation	A charge du Trésor	
Art. 104 (1 et 2) guerre de 1914-1918	Pensions d'invalidité fr.	930,100,000	—	930,100,000
	Rentes pour chevrons de front et de captivité ...	647,200,000	—	647,200,000
	Rentes ordres nationaux	13,700,000	—	13,700,000
	Pensions aux veuves, orphelins et ascendants ...	518,000,000	—	518,000,000
	Victimes civiles de la guerre	175,900,000	—	175,900,000
	Totaux fr.	2,284,900,000	—	2,284,900,000
Art. 105 guerre de 1940-1945	Pensions d'invalidité fr.	648,000,000	—	648,000,000
	Pensions aux veuves, orphelins et ascendants ...	578,400,000	—	578,400,000
	Victimes civiles de la guerre	266,441,000	150,000,000	416,441,000
	Caisse nationale de compensation pour allocations familiales	—	126,500,000	126,500,000
	Pensions de réparation du temps de paix (appli- cation de la loi du 9 mars 1953)	—	14,000,000	14,000,000
	Totaux fr.	1,492,841,000	290,500,000	1,783,341,000
RÉCAPITULATION.				
Art. 104	—	2,284,900,000	—	2,284,900,000
Art. 105	—	1,492,841,000	290,500,000	1,783,341,000
	Totaux généraux fr.	3,777,741,000	290,500,000	4,068,241,000

III. — OVEREENSTEMMINGSTABEL.

Rubrieken II, V en VI van de synoptische Tabel en artikels 102 tot 104 van de begroting der Pensioenen.

Begroting der Pensioenen		Onderverdeling van de uitgewerkte staat van de synoptische tabel van de pensioenen (volgnummer en bedrag)		
Artikelen	Krediet	II. — Militaire pensioenen	V. — Oorlogspensioenen	VI. — Renten verbonden aan de nationale orden
102-1. Militaire pensioenen van vrede- destijd	51,719,000	N ^o 1 en 2 51,641,000		a) van vrede- destijd. 78,000
2. Militaire anciënniteitspensioe- nen die een aan de oorlog 1914-1918 te wijten bestand- deel behelzen	964,200,000	3a 964,200,000		
3. Militaire anciënniteitspensioe- nen die een aan de oorlog 1940-1945 te wijten bestand- deel behelzen	291,000,000	3b 291,000,000		
104. Uit de oorlog 1914-1918 voort- vloeiende pensioenen en vergoe- dingen:				
(1)	610,000,000		610,000,000	
(2)	900,000,000		900,000,000 ⁽¹⁾	
105. Uit de oorlog 1940-1945 voort- vloeiende pensioenen en vergoe- dingen:				
(1)	1,250,000,000		1,250,000,000	
(2)	150,000,000		150,000,000	
(3)	14,000,000		14,000,000	
(4)	126,500,000		126,500,000	
Totaal per onderverdeling van de synoptische tabel.		1,306,841,000	3,050,500,000	78,000

(1) De renten verbonden aan de nationale orden van oorlogstijd zijn begrepen in deze annuïteit.

IV. — TABEL AANDUIDEND DE WERKELIJKE LAST DER PENSIOENEN TE BETALEN DOOR TUSSENKOMST VAN HET DOTATIEFONDS.

Artikel van de begroting	CATEGORIEËN PENSIOENEN	Bedrag der uitgave		Totaal
		Ten laste van het Dotatiefonds	Ten laste van de Schatkist	
Art. 104 (1 en 2) oorlog 1914-1918	Invaliditeitspensioenen fr.	930,100,000	—	930,100,000
	Renten voor frontstrepen en van gevangenschap.	647,200,000	—	647,200,000
	Renten wegens nationale eretekens	13,700,000	—	13,700,000
	Weduwen- en wezenpensioenen en pensioenen aan ascendenten	518,000,000	—	518,000,000
	Burgerlijke oorlogsslachtoffers	175,900,000	—	175,900,000
	Totaal fr.	2,284,900,000	—	2,284,900,000
Art. 105 oorlog 1940-1945	Invaliditeitspensioenen fr.	648,000,000	—	648,000,000
	Weduwen- en wezenpensioenen en pensioenen aan ascendenten	578,400,000	—	578,400,000
	Burgerlijke oorlogsslachtoffers	266,441,000	150,000,000	416,441,000
	Nationale compensatiekas voor gezinsvergoe- dingen	—	126,500,000	126,500,000
	Herstelpensioenen van vrede-destijd (toepassing wet van 9 Maart 1953)	—	14,000,000	14,000,000
	Totaal fr.	1,492,841,000	290,500,000	1,783,341,000
SAMENVATTING.				
Art. 104	—	2,284,900,000	—	2,284,900,000
Art. 105	—	1,492,841,000	290,500,000	1,783,341,000
	Algemene totalen fr.	3,777,741,000	290,500,000	4,068,241,000

Annexe VIII.

Bijlage VIII.

Recettes et dépenses en matière de pensions de survie du personnel civil de l'État et du personnel assimilé ainsi que des membres de l'armée et de la gendarmerie.

(Source : Ministère des Finances.)

Ontvangsten en uitgaven inzake overlevingspensioenen van het burgerlijk en het ermede gelijkgesteld Staatspersoneel, van de leden van het leger en van de Rijks-wacht.

(Bron : Ministerie van Financiën.)

Années — Jaren	Nombre de pensions — Aantal pensioenen	Dépenses (en milliers de francs) — Uitgaven (in duizenden frank)	Recettes (en milliers de francs) — Ontvangsten (in duizenden frank)	Soldes (en milliers de francs) — Saldo (in duizenden frank)	
				Créditeurs — Krediet	Débiteurs — Debet
Solde en espèces des caisses dissoutes par l'arrêté royal n° 221 du 27 décembre 1935 et versé au Trésor public. — Saldo in specien der door het koninklijk besluit n° 221 van 27 December 1935 ontbonden kassen in de Schatkist gestort.				58,520	—
1936	16,767	145,370	209,736	64,366	—
1937	17,324	196,490	234,019	37,529	—
1938	18,249	203,354	244,587	41,233	—
1939	18,870	204,124	270,264	66,140	—
1940	18,767	210,561	186,822	—	23,739
1941	19,434	236,041	352,755	116,714	—
1942	20,418	300,087	278,858	—	21,229
1943	21,174	296,395	267,199	—	29,196
1944	21,726	365,349	246,770	—	118,579
1945	22,644	447,818	324,181	—	123,637
1946	24,301	603,179	362,284	—	240,895
1947	25,271	623,763	518,897	—	104,866
1948	26,134	732,692	816,830	84,138	—
1949	26,973	835,014	737,651	—	97,363
1950	27,780	824,019	672,614	—	151,405
1951	28,388	944,158	826,180	—	117,978
1952	28,974	1,003,318	942,780	—	60,538
1953 ⁽¹⁾	29,944	1,080,101	989,922	—	90,179
Totaux :		9,251,833	8,482,349	468,640	1,179,604
Totaalen :					

(¹) Chiffres provisoires.

(¹) Voorlopige cijfers.

Annexe IX.

Bijlage IX.

Dette publique. — Opérations du 1^{er} semestre 1954.

(Source : Ministère des Finances.)

I. — ÉMISSIONS.

A. — Dettes à long terme.

1. Intérieures.

Dette 4 % unifiée, 1 ^{re} série ... fr.	1,552,000
Emprunt 3 ½ % de l'Assainissement monétaire	1,250,000
Emprunt 4 ½ % 1954-1972	11,514,000,000
Emprunt 4 ¼ % 1954-1974	1,177,844,000
Fr.	12,694,646,000

2. Extérieures.

Emprunt 4 ½ % de \$ 30,000,000. \$	4,698,000
------------------------------------	-----------

B. — Dettes à moyen terme.

1. Intérieures.

Certificats 4 % à 5 ans de 1954 ... fr.	1,574,348,000
Certificats 3 ½ % à 3 ans, Banque d'Emission	95,076,000
Certificats 3 ¼ % à 3 ans	591,400,000
Certificats 2 ⅞ % à 2 ans	589,800,000
Certificats spéciaux U.E.P. 3.20 % à 18 mois	310,450,000
Certificats spéciaux U.E.P. 3.50 % à 24 mois	310,450,000
Accroissement des certificats type bancaire à plus d'un an	371,000,000
Fr.	3,842,524,000

2. Extérieures.

Emission de certificats 3 ½ % à 3 ans F.S.	129,000,000
---	-------------

C. — Dettes à court terme.

1. Intérieures.

Certificats spéciaux U.E.P. :	
à 6 mois fr.	458,570,000
à 12 mois	458,570,000
Trésor colonial (convention du 21 septembre 1953)	40,000,000
Accroissement de l'encours des certificats à court terme	1,183,700,000
Dotation des combattants	8,860,035
Fr.	2,149,700,035

2. Extérieures.

Bons cédés à la B.R.I. F.S.	483,940
\$	5,000,000

II. — AMORTISSEMENTS ET REMBOURSEMENTS.

A. — Dettes à long terme.

1. Intérieures.

Amortissements contractuels ... fr.	2,040,151,164
Amortissement extraordinaire d'obligations de l'Assainissement monétaire ...	258,035,000
Fr.	2,298,186,164

Rijksschuld. — Verrichtingen gedurende het 1^{ste} semester 1954.

(Bron : Ministerie van Financiën.)

I. — UITGIFFEN.

A. — Schulden op lange termijn.

1. Binnenlandse.

Geünificeerde 4 % schuld 1 ^e reeks. fr.	1,552,000
3 ½ % Muntsaneringslening	1,250,000
4 ½ % Lening 1954-1972	11,514,000,000
4 ¼ % Lening 1954-1974	1,177,844,000
Fr.	12,694,646,000

2. Buitenlandse.

4 ½ % Lening van \$ 30,000,000 ... \$	4,698,000
---------------------------------------	-----------

B. — Schulden op halflange termijn.

1. Binnenlandse.

4 % Certificaten met 5 jaar looptijd van 1954 fr.	1,574,348,000
3 ½ % Certificaten met 3 jaar looptijd, Emissiebank	95,076,000
3 ¼ % Certificaten met 3 jaar looptijd. 591,400,000	
2 ⅞ % Certificaten met 2 jaar looptijd. 589,800,000	
3.20 % Speciale E.B.U. certificaten met 18 maand looptijd	310,450,000
3.50 % Speciale E.B.U. certificaten met 24 maand looptijd	310,450,000
Vermeerdering der bank-certificaten met meer dan één jaar looptijd	371,000,000
Fr.	3,842,524,000

2. Buitenlandse.

Uitgifte der 3 ½ % certificaten met 3 jaar looptijd Zw.F.	129,000,000
--	-------------

C. — Schulden op korte termijn.

1. Binnenlandse.

Speciale E.B.U. certificaten :	
met 6 maand looptijd fr.	458,570,000
met 12 maand looptijd	458,570,000
Koloniale Schatkist (overeenkomst van 21 September 1953)	40,000,000
Vermeerdering van het bedrag der certificaten op korte termijn	1,183,700,000
Dotatie der strijders	8,860,035
Fr.	2,149,700,035

2. Buitenlandse.

Bons afgestaan aan de B.I.B. Zw.F.	483,940
\$	5,000,000

II. — AFLOSSINGEN EN TERUGBETALINGEN.

A. — Schulden op lange termijn.

1. Binnenlandse.

Contractuele aflossingen fr.	2,040,151,164
Buitengewone aflossing van obligatiën der muntsaneringslening	258,035,000
Fr.	2,298,186,164

2. Extérieures.		2. Buitenlandse.	
Amortissements contractuels des capi-		Contractuele aflossingen nominaal	
taux nominaux de F.S.	592,800	groot Zw.F.	592,800
£	412,800	£	412,800
Kr.	47,000	Kr.	47,000
\$ Can.	2,307,000	\$ Can.	2,307,000
\$	2,399,663	\$	2,399,663
B. — Dettes à moyen terme.		B. — Schulden op halflange termijn.	
1. Intérieures.		1. Binnenlandse.	
Certificats 3 ½ % à 10 ans 1944		3 ½ % Certificaten met 10 jaar loop-	
(1 ^e série) fr.	5,217,490,000	tijd van 1944 (1 ^e reeks) fr.	5,217,490,000
Certificats 3 ½ % à 10 ans 1944		3 ½ % Certificaten met 10 jaar loop-	
(2 ^e série)	12,961,000	tijd van 1944 (2 ^e reeks)	12,961,000
Bons de Caisse 4 ½ % à 5 ans 1949		4 ½ % Kasbons met 5 jaar looptijd der	
de la S.N.C.F.B.	1,090,000,000	N.M.B.S.	1,090,000,000
Certificats sans intérêt Ruanda-Urundi	100,000,000	Renteloze certificaten Ruanda-Urundi.	100,000,000
Fr.	6,420,451,000	Fr.	6,420,451,000
2. Extérieures.		2. Buitenlandse.	
Remboursement du solde de l'emprunt		Terugbetaling van het saldo der 4 %	
4 % à 5 ans émis en 1952 \$	40,000,000	lening met 5 jaar looptijd in 1952 uitge-	
		geven \$	40,000,000
C. — Dettes à court terme.		C. — Schulden op korte termijn.	
1. Intérieures.		1. Binnenlandse.	
Chèques postaux : diminution de		Postcheck : vermindering van het	
l'avoir des particuliers fr.	772,901,275	tegoed der particulieren fr.	772,901,275
Diminution des avances Banque Natio-		Vermindering der voorschotten Natio-	
nale	175,000,000	nale Bank	175,000,000
Certificats remis aux exportateurs ...	403,738,000	Certificaten afgeleverd aan de uitvoer-	
Fr.	1,351,639,275	ders	403,738,000
2. Extérieures.		2. Buitenlandse.	
Remboursement des Bons en florins		Terugbetaling der Bons in guldens in	
émis en 1953 fl. P.B.	50,000,000	1953 uitgegeven. N. Gld.	50,000,000

Annexe X.

Bijlage X.

Dette publique. — Situation au 30 juin 1954.

(Source : Ministère des Finances.)

Rijksschuld. — Toestand op 30 Juni 1954.

(Bron : Ministerie van Financiën.)

1. Dette consolidée :				1. Geconsolideerde Schuld :	
Intérieure :				Binnenlandse :	
a) directe	fr. 141,026,503,356			a) directe	fr. 141,026,503,356
b) indirecte	8,557,723,127			b) indirecte	8,557,723,127
		149,584,226,483			Fr. 149,584,226,483
Extérieure :				Buitenlandse :	
c) directe	fr. 13,589,886,088			c) directe	fr. 13,589,886,088
d) indirecte	913,675,000	14,503,561,088		d) indirecte	913,675,000
					Fr. 14,503,561,088
Total de la Dette consolidée	fr.		164,087,787,571	Totaal van de geconsolideerde Schuld.	
2. Dette à moyen terme :				2. Schuld op halflange termijn :	
Intérieure :				Binnenlandse :	
e) directe	fr. 28,247,108,000			e) directe	fr. 28,247,108,000
f) indirecte	2,272,974,000	30,520,082,000		f) indirecte	2,272,974,000
					Fr. 30,520,082,000
Extérieure :				Buitenlandse :	
g) directe	fr. 2,057,336,500			g) directe	fr. 2,057,336,500
h) indirecte	—	2,057,336,500		h) indirecte	—
					Fr. 2,057,336,500
Total de la Dette à moyen terme	fr.		32,577,418,500	Totaal van de Schuld op halflange termijn.	
3. Dette à court terme :				3. Schuld op korte termijn :	
Intérieure :				Binnenlandse :	
i) directe	fr. 89,093,943,307			i) directe	fr. 89,093,943,307
j) indirecte	—	89,093,943,307		j) indirecte	—
					Fr. 89,093,943,307
Extérieure :				Buitenlandse :	
k) directe	fr. 4,145,494,842			k) directe	fr. 4,145,494,842
l) indirecte	—	4,145,494,842		l) indirecte	—
					Fr. 4,145,494,842
Total de la Dette à court terme	fr.		93 239,438,149	Totaal van de Schuld op korte termijn.	
Total de la Dette au 30 juin 1954	fr.		289,904,644,220	Totaal van de Schuld op 30 Juni 1954.	
			=====		
4. Dettes intergouvernementales :				4. Intergouvernementele Schuld :	
Extérieures :				Buitenlandse :	
m) directe	fr.		21,236,958,000	m) directe.	
Total de la Dette publique	fr.		311,141,602,220	Totaal der Rijksschuld.	
			=====		
Total de la Dette intérieure	fr.	269,198,251,790		Totaal van de Binnenlandse Schuld.	
Total de la Dette extérieure (sans la Dette intergouvernementale)	fr.	20,706,392,430		Totaal van de Buitenlandse Schuld (zonder de Intergouvernementele Schuld).	
Total de la Dette directe (sans la dette intergouvernementale)	fr.	278,160,272,093		Totaal van de Directe Schuld (zonder de Intergouvernementele Schuld).	
Total de la Dette indirecte	fr.	11,744,372,127		Totaal van de Indirecte Schuld.	

Annexe X (suite).

Bijlage X (vervolg).

A. — DETTE INTÉRIEURE.			A. — BINNENLANDSE SCHULD.	
a) Consolidée directe :			a) Directe geconsolideerde :	
111- 1. 2 ½ % perpétuelle	219,959,632		111- 1. 2 ½ % eeuwigdurend.	
2. 3 % 1 ^{re} série	247,954,975		2. 3 % 1 ^o reeks.	
3. 3 % 2 ^e série	1,403,290,882		3. 3 % 2 ^o reeks.	
4. 3 % 3 ^e série	111,338,100		4. 3 % 3 ^o reeks.	
5. Servitudes aéronautiques	2,972,400		5. Luchtvaartservituten.	
6. 3 ½ % de 1937	2,180,723,000		6. 3 ½ % van 1937.	
7. 3 ½ % de 1943	3,017,572,000		7. 3 ½ % van 1943.	
8. 3 ½ % de l'Assainissement monétaire ...	18,945,543,000		8. 3 ½ % Muntsaneringslening.	
9. 4 % unifiée, 1 ^{re} série	6,814,161,377		9. 4 % geünificeerde, 1 ^o reeks.	
10. 4 % unifiée, 2 ^e série	6,906,281,925		10. 4 % geünificeerde, 2 ^o reeks.	
11. 4 % unifiée, 3 ^e série	334,652,000		11. 4 % geünificeerde, 3 ^o reeks.	
12. 4 % Libération	9,428,021,000		12. 4 % Bevrijding.	
13. 4 % Habitations à bon marché	285,931,000		13. 4 % Goedkope Woningen.	
14. 4 %, 5 % lots de 1932	977,739,475		14. 4 %, 5 %-loten, 1932.	
15. 4 %, 5 % lots de 1933	1,483,393,800		15. 4 %, 5 %-loten, 1933.	
16. 3 %, 3 ½ %, 4 % lots de 1938	961,410,000		16. 3 %, 3 ½ %, 4 %-loten, 1938.	
17. 3 %, 3 ½ %, 4 % lots de 1941	2,442,950,000		17. 3 %, 3 ½ %, 4 %-loten, 1941.	
18. 4 % amortissable en 34 ans	587,144,000		18. 4 % aflosbaar in 34 jaren.	
19. 4 % amortissable en 50 ans	827,896,000		19. 4 % aflosbaar in 50 jaren.	
20. 3 ½ % amortissable en 50 ans	644,930,000		20. 3 ½ % aflosbaar in 50 jaren.	
21. Dette envers la Banque Nationale (loi du 28 juillet 1948).	34,660,494,790		21. Schuld tegenover de Nationale Bank (wet van 28 Juli 1948).	
22. 4 ½ % de 1951	5,715,000,000		22. 4 ½ % van 1951.	
23. 4 ½ % de 1952	7,002,800,000		23. 4 ½ % van 1952.	
24. 4 ½ % 1952-1964	8,569,200,000		24. 4 ½ % 1952-1964.	
25. Emprunt à lots de 1953	3,397,000,000		25. Lotenlening van 1953.	
26. Emprunt 4 ½ % de 1953	4,265,300,000		26. Lening 4 ½ % van 1953.	
27. Emprunt 4 ½ % de 1953-1968	6,901,000,000		27. Lening 4 ½ % van 1953-1968.	
28. Emprunt 4 ½ % de 1954-1972	11,514,000,000		28. Lening 4 ½ % van 1954-1972.	
29. Emprunt 4.25 % de 1954-1974	1,177,844,000		29. Lening 4.25 % van 1954-1974.	
Total de la Dette consolidée intérieure directe.		141,026,503,356	Totaal der directe binnenlandse geconsolideerde Schuld.	
b) Consolidée indirecte :			b) Indirecte geconsolideerde :	
112- 1. Actions privilégiées S.N.C.F.B., tranches belges.	3,283,703,000		112- 1. Preferente aandelen N.M.B.S., Belgische schijven.	
2. Annuités pour rachats chemins de fer (capitalisation).	45,732,808		2. Annuititeiten voor spoorwegnaasting (kapitalisatie).	
3. Annuités Crédit Communal (capitalisation).	511,517,969		3. Annuititeiten Gemeentekrediet (kapitalisatie).	
4. Crédit Communal, de 300,000,000 de fr.	263,482,500		4. Gemeentekrediet, groot 300,000,000 fr.	
5. 4 % lots Régions dévastées 1921	940,005,000		5. 4 %-loten der Verwoeste Gewesten 1921.	
6. 4 %, 5 % Régions dévastées 1922	993,745,500		6. 4 %, 5 %-loten der Verwoeste Gewesten 1922.	
7. 4 %, 5 % Régions dévastées 1923	1,017,712,350		7. 4 %, 5 %-loten der Verwoeste Gewesten 1923.	
8. 4 % obligations « Lloyd Royal Belge » ...	11,621,000		8. 4 %-obligatiën « Lloyd Royal Belge ».	
9. 6 % Association Nationale des Industriels et Commerçants.	52,000		9. 6 % Nationale Vereniging van Industriëlen en Handelaars.	
10. Habitations à bon marché	990,151,000		10. Goedkope Woningen.	
11. Emprunt S.N.C.F.B. (arrêté-loi du 30 novembre 1946).	500,000,000		11. Lening N.M.B.S. (besluitwet van 30 November 1946).	
Total de la Dette consolidée intérieure indirecte.		8,557,723,127	Totaal der indirecte binnenlandse geconsolideerde Schuld.	
Total de la Dette consolidée intérieure		149,584,226,483	Totaal der binnenlandse geconsolideerde Schuld.	

Bijlage X (vervolg).

e) Moyen terme directe :			e) Directe halflange termijn :	
211- 1. 3 ½ % Certificats de Trésorerie à 15 ans au plus, 1 ^{re} série, 1942.	553,701,000		211.- 1. 3 ½ %-Schatkistcertificaten met ten hoogste 15 jaar looptijd, 1 ^e reeks, 1942.	
2. 3 ½ % Certificats de Trésorerie à 15 ans au plus, 2 ^e série, 1942.	563,166,000		2. 3 ½ %-Schatkistcertificaten met ten hoogste 15 jaar looptijd, 2 ^e reeks, 1942.	
3. 4 % Certificats de Trésorerie à 5, 10 ou 20 ans (1943).	2,663,840,000		3. 4 %-Schatkistcertificaten met 5, 10 of 20 jaar looptijd (1943).	
4. 3 ½ % Certificats de Trésorerie à 10 ans, de 1944, 2 ^e série.	4,035,855,000		4. 3 ½ %-Schatkistcertificaten met 10 jaar looptijd, van 1944, 2 ^e reeks.	
5. 4 % Certificats de Trésorerie, 1947, à 5 ou à 10 ans.	967,941,000		5. 4 %-Schatkistcertificaten, 1947, met 5 of 10 jaar looptijd.	
6. 4 % Certificats de Trésorerie, 1948, à 5 ou à 10 ans.	3,674,823,000		6. 4 %-Schatkistcertificaten, 1948, met 5 of 10 jaar looptijd.	
7. 4 % Certificats de Trésorerie de 1949-1955/1960.	6,103,212,000		7. 4 %-Schatkistcertificaten van 1949-1955/1960.	
Id. 1949-1956/1961	732,260,000		Id. 1949-1956/1961.	
Id. 1949-1957/1962	732,260,000		Id. 1949-1957/1962.	
Id. 1949-1958/1963	732,268,000		Id. 1949-1958/1963.	
8. 4 % Certificats de Trésorerie à 5 ans, de 1954.	1,574,348,000		8. 4 %-Schatkistcertificaten met 5 jaar looptijd, van 1954.	
9. Certificats 3 ½ % à 3 ans. — Banque d'Emission.	236,617,000		9. 3 ½ % certificaten met 3 jaar looptijd. — Emissiebank.	
10. Certificats divers à plus d'un an, portant intérêt.	722,000,000		10. Diverse rentende certificaten met meer dan een jaar looptijd.	
11. Certificats de Trésorerie 3 ¼ % à 3 ans.	1,767,750,000		11. 3 ¼ %-Schatkistcertificaten met 3 jaar looptijd.	
12. Certificats de Trésorerie 2 ⅞ % à 2 ans.	1,766,150,000		12. 2 ⅞ %-Schatkistcertificaten met 2 jaar looptijd.	
13. Certificats de Trésorerie spéciaux U.E.P. à 18 mois (3.20 %).	310,450,000		13. Speciale E.B.U.-Schatkistcertificaten met 18 maand looptijd (3.20 %).	
14. Certificats de Trésorerie spéciaux U.E.P. à 24 mois (3.50 %).	310,450,000		14. Spéciale E.B.U.-Schatkistcertificaten met 12 maand looptijd (3.50 %).	
15. Emprunt de la Victoire (certificats à 5 ans).	17,000		15. Lening van de Overwinning (certificaten met 5 jaar looptijd).	
16. 4 % Bons du Trésor remis à la Colonie.	100,000,000		16. 4 %-Schatkistbons aan de Kolonie overgemaakt.	
17. Certificats de Trésorerie non productifs d'intérêt (Ruanda-Urundi).	700,000,000		17. Schatkistcertificaten die geen interest afwerpen (Ruanda-Urundi).	
Total de la Dette à moyen terme intérieure directe.		28,247,108,000	Totaal van de directe binnenlandse Schuld op halflange termijn.	
f) Moyen terme indirecte :			f) Indirecte halflange termijn :	
212- 1. 4 % 1948, à 5 ou à 10 ans, de la S.N.C.F.B.	972,974,000		212- 1. 4 % 1948, met 5 of 10 jaar looptijd, van de N.M.B.S.	
2. Bons de rééquipement ménager	1,300,000,000		2. Huishoudelijke wederuitrustingsbons.	
Total de la Dette à moyen terme intérieure indirecte.		2,272,974,000	Totaal van de indirecte binnenlandse Schuld op halflange termijn.	
Total de la Dette à moyen terme intérieure.		30,520,082,000	Totaal van de binnenlandse Schuld op halflange termijn.	

Annexe X (suite).

Bijlage X (vervolg).

i) Court terme directe :			i) Directe korte termijn :		
311- 1. Avoirs de particuliers en comptes chèques postaux.	20,449,825,589		311- 1. Tegoed van particulieren op postcheckrekeningen.		
2. Certificats sans intérêt remis à la Banque d'Emission.	1,164,000,000		2. Renteloze certificaten afgeleverd aan de Emissiebank.		
3. Certificats sans intérêt remis à la Banque Internationale.	1,782,778,920		3. Renteloze certificaten afgeleverd aan de Internationale Bank.		
4. Certificats sans intérêt remis au Fonds Monétaire International.	8,324,889,561		4. Renteloze certificaten afgeleverd aan het Internationaal Muntfonds.		
5. Certificats sans intérêt remis à la Banque Nationale.	2,465,000,000		5. Renteloze certificaten afgeleverd aan de Nationale Bank.		
6. Certificats sans intérêt remis aux exportateurs (arrêté royal du 22 mars 1952).	379,672,000		6. Certificaten zonder interest overgemaakt aan de uitvoerders (koninklijk besluit van 22 Maart 1952).		
7. Certificats avec intérêt remis à la Banque Nationale.	5,330,000,000		7. Rentecertificaten afgeleverd aan de Nationale Bank.		
8. Certificats à un an ou moins de date portant intérêt.	43,454,638,000		8. Rentecertificaten met 1 jaar looptijd of minder.		
9. Certificats spéciaux U.E.P. à 6 mois (2.50 %).	458,570,000		9. Speciale E.B.U.-certificaten met 6 maand looptijd (2.50 %).		
10. Certificats spéciaux U.E.P. à 12 mois (2.50 %).	458,570,000		10. Speciale E.B.U.-certificaten met 12 maand looptijd (2.50 %).		
11. Certificats de Trésorerie à 6 mois, émis à Londres (francs congolais).	3,992,663,338		11. Thesauriecertificaten met 6 maanden looptijd, uitgegeven te Londen (Congoles frank).		
12. Certificats à 6 mois, cédés à la Banque du Congo belge (francs congolais).	443,500,000		12. Certificaten met 6 maanden looptijd, afgestaan aan de Bank van Belgisch-Congo (Congoles frank).		
13. Trésor colonial (convention du 21 septembre 1953).	40,000,000		13. Coloniale Schatkist (overeenkomst van 21 September 1953).		
14. Dotation des Combattants	349,835,899		14. Dotatie der Strijders.		
Total de la Dette à court terme intérieure ...		89 093,943.307	Totaal van de binnenlandse Schuld op korte termijn.		
Total de la Dette intérieure		269,198,251.790 =====	Totaal van de binnenlandse Schuld.		
B. — DETTE EXTÉRIEURE.			B. — BUITENLANDSE SCHULD.		
c) Consolidée directe :			c) Directe geconsolideerde :		
121- 1. 3 ½ % 1937, de fl. P.-B. 48,000,000 ...	384,085,186	fr. ss. 33,417,600	121- 1. 3 ½ % 1937, groot Ndl. guld. 48,000,000.		
2. 4 % 1936 conversion, Kr. 20,000,000 ...	65,003,767	Kr. 6,717,000	2. 4 % 1936 conversie, groot Kr. 20,000,000.		
3. 4 % 1936 conversion, £ 8,600,000 ...	592,543,548	£ 4,222,200	3. 4 % 1936 conversie, groot £ 8,600,000.		
4. 4 % 1937, de £ 5,000,000	155,608,992	£ 1,108,800	4. 4 % 1937, groot £ 5,000,000.		
5. 3 % Crédit canadien	2,585,408,760	\$ can. 50,754,000	5. 3 % Canadees krediet.		
6. 7 % 1 ^{er} juin 1955, de \$ 50,000,000 ...	99,151,650	\$ 1,989,000	6. 7 % 1 Juni 1955, groot \$ 50,000,000.		
7. Crédit américain de \$ 55,000,000 ...	2,010,610,818	\$ 40 333,216	7. Amerikaans krediet, groot \$ 55,000,000.		
8. Crédit américain de \$ 45,000,000 ...	1,794,600,000	\$ 36,000,000	8. Amerikaans krediet, groot \$ 45,000,000.		
9. Dette envers les U.S.A. (accord du 24 septembre 1946).	491,837,714	\$ 9,866,353	9. Schuld tegenover de U.S.A. (akkoord van 24 September 1946).		
10. Emprunt à 2 ½ % de \$ 47,900,000 (E.C.A.).	2,387,815,000	\$ 47,900,000	10. 2 ½ %-lening, groot \$ 47,900,000 (E.C.A.).		

Annexe X (suite).

Bijlage X (vervolg).

	Francs belges. — Belgische frank.	Devises. — Deviezen.	
11. Emprunt à 4.25 % de \$ 16 000,000 ...	747,750,000	\$ 15,000,000	11. 4.25 %-lening, groot \$ 16,000,000.
12. Emprunt à 2 ½ % de \$ 1,778,000 (E.C.A.).	69,010,221	\$ 1,384,357	12. 2 ½ %-lening, groot \$ 1,778,000 (E.C.A.).
13. Emprunt à 3 ¼ % de \$ 15,500,000 (E.C.A.).	772,575,032	\$ 15,497,995	13. 3 ¼ %-lening, groot \$ 15,500,000 (E.C.A.).
14. Emprunt à 4.50 % de \$ 30,000,000 ...	1,433,885,400	\$ 28,764,000	14. 4.50 %-lening, groot \$ 30,000,000.
Total de la Dette consolidée extérieure directe.	13,589,886,088		Totaal van de directe buitenlandse Schuld.
d) Consolidée indirecte :			d) Indirecte geconsolideerde :
122- 1. Actions privilégiées de la S.N.C.F.B. (tranche suisse).	198,500,000		122- 1. Preferente aandelen van de N.M.B.S. (Zwitserse schijf).
2. Actions privilégiées de la S.N.C.F.B. (tranche hollandaise).	140,500,000		2. Preferente aandelen van de N.M.B.S. (Hollandse schijf).
3. 4 % 1948, de la S.N.C.F.B. ...	574,675,000	fr. ss. 50,000,000	3. 4 % 1948, van de N.M.B.S.
Total de la Dette consolidée extérieure indirecte.	913,675,000		Totaal van de indirecte buitenlandse geconsolideerde Schuld.
Total de la Dette consolidée extérieure ...	14,503,561,088	fr. ss. 83,417,600 Kr. 6,717,000 £ 5,331,000 \$ can. 50,754,000 \$ 196,734,921	Totaal van de buitenlandse geconsolideerde Schuld.
g) Moyen terme directe :			g) Directe halflange termijn :
221- 1. 4 % 1952, de fr. ss. 50,000,000 ...	574,675,000	fr. ss. 50,000,000	221- 1. 4 % 1952, groot Zw. fr. 50,000,000
2. Bons 3 ½ % à 3 ans cédés à la B.R.I.	1,482,661,500	fr. ss. 129,000,000	2. 3 ½ % Bons met 3 jaar looptijd afgestaan aan de B.I.R.
Total de la Dette à moyen terme extérieure directe.	2,057,336,500	fr. ss. 179,000,000	Totaal van de directe buitenlandse Schuld op halflange termijn.
k) Court terme directe :			k) Directe korte termijn :
321- 1. 4 % Bons Mendelssohn ...	3,961,650	fl. P.-B. 300,000	321- 1. 4 % Bons Mendelssohn.
2. Bons en fr. ss. cédés à la B.R.I. ...	1,034,415,000	fr. ss. 90,000,000	2. Bons in Zw. fr. afgestaan aan de B.I.R.
3. Bons Banque Centrale du Congo Belge.	1,495,500,000	\$ 30,000,000	3. Bons van de Centrale Bank van Belgisch Congo.
4. Bons or cédés à la B.R.I. ...	787,693,192		4. Goudbons afgestaan aan de B.I.R.
5. Bons en dollars cédés à la B.R.I. ...	249,250,000	\$ 5,000,000	5. Bons in dollars afgestaan aan de B.I.R.
6. Bons à 6 mois cédés en Suisse ...	574,675,000	fr. ss. 50,000,000	6. Bons met 6 maand looptijd in Zwitserland afgestaan.
Total de la Dette à court terme extérieure directe.	4,145,494,842	fl. P.-B. 300,000 fr. ss. 140,000,000 \$ 35,000,000	Totaal van de directe buitenlandse Schuld op korte termijn.
Total de la Dette extérieure ...	20,706,392,430	fr. ss. 402,417,600 Kr. 6,717,000 £ 5,331,000 \$ can. 50,754,000 \$ 231,734,921 fl. P.-B. 300,000	Totaal van de buitenlandse Schuld.

	Francs belges. — <i>Belgische frank.</i>	Devises. — <i>Deviezen.</i>	
m) Intergouvernementale résultant de la guerre 1914-1918 directe :			m) Intergouvernementele voortvloeiend uit de oorlog 1914-1918, directe :
421- 1. Crédit anglais de Reconstruction Nationale.	1,263,060,000	£ 9,000,000	421- 1. Engels krediet van Nationale Wederopbouw.
2. Dette contractée pendant la guerre 1914-1918 envers le Gouvernement des Etats-Unis.	8,064,733,000	\$ 161,780,000	2. Schuld aangegaan tijdens de oorlog 1914-1918 tegenover de Regering van de Verenigde-Staten.
3. Dette contractée après 1918 envers le Gouvernement des Etats-Unis.	11,909,165,000	\$ 238,900,000	3. Schuld aangegaan na 1918 tegenover de Regering van de Verenigde-Staten.
Total de la Dette intergouvernementale ...	21,236,958,000	£ 9,000,000 \$ 400,680,000	Totaal van de intergouvernementele Schuld.
Total de la Dette extérieure (y compris la Dette intergouvernementale).	41,943,350,430	fr. ss. 402,417,600 Kr. 6,717,000 £ 14,331,000 \$ 632,414,921 fl. P.-B. 300,000 \$ can. 50,754,000	Totaal van de buitenlandse Schuld (de intergouvernementele Schuld inbegrepen).

**COURS OFFICIEL DU CHANGE
ARRÊTÉ PAR LES BANQUIERS.**

Kr. = fr. b. 9.6775
fr. ss. = fr. b. 11.4935
\$ = fr. b. 49.85
\$ can. = fr. b. 50.94
£ = fr. b. 140.34
fl. P.-B. = fr. b. 13.2055

**DOOR DE BANKIERS VASTGESTELDE
OFFICIËLE WISSELKOERS.**

Kr. = B. fr. 9.6775
Zw. fr. = B. fr. 11.4935
\$ = B. fr. 49.85
Can. \$ = B. fr. 50.94
£ = B. fr. 140.34
Ndl. guld. = B. fr. 13.2055

C. — STATISTIQUES ÉCONOMIQUES

C. — ECONOMISCHE STATISTIEKEN

Annexe XI.

C. — STATISTIQUES ÉCONOMIQUES.

Indice de la production industrielle belge.

(Source : Institut National de Statistique.)

Base 1938 = 100

	1953							
	Janvier — Januari	Février — Februari	Mars — Maart	Avril — April	Mai — Mei	Juin — Juni	Juillet — Juli	Août — Augustus
1. Charbon	107.1	98.8	109.0	106.3	97.0	106.4	86.8	94.6
2. Coke	132.2	115.7	126.0	120.0	121.5	116.4	112.2	110.9
3. Electricité	196.9	177.6	190.6	175.6	167.9	174.7	158.7	172.7
4. Sidérurgie :								
Fonte	192.7	169.4	193.0	185.3	181.8	186.8	163.3	155.4
Acier brut	225.0	198.5	216.1	212.1	199.0	213.6	176.7	173.5
Acier fini	201.4	179.1	205.3	211.7	184.0	198.1	161.9	178.4
5. Métaux non ferreux.								
Total produits bruts ...	92.4	92.2	93.9	93.0	93.2	89.0	87.2	86.4
Demi-produits	94.6	75.1	98.6	97.6	93.4	92.7	82.8	103.1
Cuivre	115.9	114.4	114.8	112.7	113.1	115.5	117.3	118.6
Plomb	81.2	80.4	79.7	78.6	77.5	70.6	71.1	71.2
Zinc	85.5	86.8	89.9	89.7	90.7	84.0	79.7	76.6
6. Verre plat	74.0	75.4	88.9	86.8	90.2	87.5	91.1	89.8
Verre creux	76.2	70.7	77.7	82.6	101.3	106.5	101.4	92.3
7. Papier	167.9	158.4	162.1	151.1	128.8	152.7	113.6	135.1
8. Industrie textile :								
A. Filatures :								
Coton	121.1	111.5	119.8	117.9	101.3	112.1	89.4	109.1
Jute	145.2	128.3	142.4	138.8	118.8	143.6	135.1	135.0
Laine : peignée	168.9	156.3	177.5	153.3	146.5	165.3	106.9	157.2
cardée	110.8	99.1	116.0	122.4	111.1	151.5	101.2	134.4
Lin	100.7	111.9	119.2	106.2	98.2	115.2	77.6	100.6
B. Tissages :								
Coton (pur et mélangé de fibres de rayonne)	128.6	126.3	137.4	132.8	114.1	127.4	114.4	119.6
Jute	146.3	137.0	152.4	160.9	131.3	156.7	148.4	137.6
Laine	143.4	136.7	153.2	147.5	132.1	159.5	138.8	145.2
Lin	96.3	81.7	87.1	80.9	69.6	79.2	63.7	69.7
9. Peausseries et doublures	66.2	55.3	66.0	59.0	47.5	51.8	36.7	53.9
Gros cuir	52.0	46.4	47.6	42.1	38.0	42.6	28.3	33.2
10. Divers.								
Chaux	126.8	117.3	137.4	120.8	111.7	120.9	106.1	111.8
Calcaires	46.0	52.7	110.2	117.0	97.6	114.9	114.2	118.9
Plâtres	53.4	81.7	84.1	96.9	93.0	73.0	81.8	98.9
Dolomies : crue	81.2	88.7	110.3	159.5	245.7	270.1	151.4	232.8
frittée	168.1	157.2	172.1	156.7	146.4	151.5	137.1	113.2

C. — ECONOMISCHE STATISTIEKEN.

Indexcijfers van de Belgische industriële productie.

Basis 1938 = 100

(Bron : Nationaal Instituut voor de Statistiek.)

[illegible]

Annexe XII.

Bijlage XII.

Moyenne journalière des chômeurs contrôlés.

(Source : Institut National de Statistique.)

Dagelijks gemiddelde van de gecontroleerde werklozen.

(Bron : Nationaal Instituut voor de Statistiek.)

Mois	Chômeurs complets — Volledige werklozen		Chômeurs partiels et accidentels — Gedeeltelijke en toevallige werklozen		Totaux — Totalen		Maanden
	1953	1954	1953	1954	1953	1954	
Janvier	224,062	235,515	119,716	132,447	343,778	367,962	Januari.
Février	212,794	227,067	98,689	100,764	311,483	327,831	Februari.
Mars	189,521	199,875	56,618	49,673	246,139	249,548	Maart.
Avril	178,463	181,877	57,479	50,207	235,942	232,084	April.
Mai	171,254	168,708	57,445	50,371	228,699	219,079	Mei.
Juin	171,249	158,611	56,242	48,231	227,491	206,842	Juni.
Juillet	171,921	—	51,607	—	223,528	—	Juli.
Août	163,749	—	45,470	—	209,219	—	Augustus.
Septembre	162,045	—	42,151	—	204,196	—	September.
Octobre	163,607	—	43,875	—	207,482	—	October.
Novembre	185,999	—	51,426	—	237,425	—	November.
Décembre	214,594	—	73,629	—	288,223	—	December.

Annexe XIII.

Bijlage XIII.

Index des prix.
Base fixe 1936-1938 : 100.

(Source : Institut National de Statistique.)

Index van prijzen.
Vaste basis 1936-1938 : 100.

(Bron : Nationaal Instituut voor de Statistiek.)

PRIX DE GROS	1953			1954								GROOTHANDELSPRIJZEN
	Janvier — Januari	Juillet — Juli	Décembre — December	Janvier — Januari	Février — Februari	Mars — Maart	Avril — April	Mai — Mei	Juin — Juni			
1. Produits agricoles, règne végétal.	486	468	462	477	495	491	488	494	—	1. Plantaardige landbouwproducten.		
2. Produits agricoles, règne animal.	383	391	404	401	394	376	373	357	—	2. Dierlijke landbouwproducten.		
3. Produits minéraux	446	429	424	419	420	420	422	423	—	3. Delfstofproducten.		
4. Produits textiles	385	387	381	378	376	374	377	375	—	4. Textielproducten.		
5. Métaux et produits métalliques.	455	434	429	424	422	421	422	425	—	5. Metaal- en metaalproducten.		
6. Indice global	423	413	413	412	412	410	410	409	—	6. Globaal indexcijfer.		

PRIX DE DÉTAIL	1953					1954								KLEINHANDELSPRIJZEN
	Janvier — Januari	Juillet — Juli	Décembre — December	Janvier — Januari	Février — Februari	Mars — Maart	Avril — April	Mai — Mei	Juin — Juni					
Alimentation	397.0	393.1	400.4	403.5	409.2	406.5	405.8	408.2	410.3	Voedingswaren.				
Habillement	468.3	471.8	471.2	470.8	470.7	470.8	470.8	470.7	470.7	Kleding.				
Entretien	453.5	448.4	442.8	441.5	441.2	444.2	443.7	443.2	442.8	Onderhoud.				
Chauffage	350.8	361.1	366.4	366.4	366.4	366.4	366.5	366.8	366.9	Verwarming.				
Besoins divers	421.5	415.6	415.1	415.1	415.1	415.1	415.1	414.6	408.2	Diverse behoeften.				
Indice global	415.7	413.9	418.4	420.0	423.6	422.3	421.8	423.2	424.5	Globaal indexcijfer.				

D. — STATISTIQUES FINANCIERES.

Annexe XIV.

Avoirs extérieurs nets de la Banque Nationale de Belgique.

(Source : Ministère des Finances.)

(En millions de francs.)

PÉRIODE	Encaisse-or — Goudvoorraat	Avoirs sur l'étranger (hors accords) (1) <i>Tegoeden op het buitenland (buiten accoorden)</i>	Créance sur l'E.C.A. — <i>Vordering op de E.C.A.</i>	Créance sur l'U.E.P. — <i>Vordering op de E.B.U.</i>
1949 :				
Décembre	30,579	1,459	2,255	—
1950 :				
Décembre	29,367	1,057	2,202	1,812
1951 :				
Décembre	31,771	177	—	15,202
1952 :				
Décembre	35,181	1,431	—	14,951
1953 :				
Janvier	35,448	851	—	14,920
Février	35,069	727	—	14,843
Mars	35,078	651	—	14,765
Avril	34,493	734	—	14,358
Mai	34,767	823	—	13,909
Juin	34,778	976	—	13,914
Juillet	35,041	1,952	—	13,799
Août	35,766	2,116	—	13,550
Septembre	36,151	1,612	—	13,323
Octobre	37,730	531	—	13,086
Novembre	38,796	753	—	13,231
Décembre	38,786	903	—	13,440
1954 :				
Janvier	38,961	1,069	—	13,806
Février	39,355	582	—	13,739
Mars	39,354	485	—	13,829
Avril	39,379	69	—	13,761
Mai	38,803	2,216	—	13,436
Juin	38,265	346	—	12,760

(1) En ordre principal des devises convertibles.

(2) Après élimination des réévaluations d'avoirs en or et en devises.

(3) Après élimination de la réévaluation de l'encaisse-or (4,415,000,000 de francs) de la créance sur l'E.C.A. (504,000,000 de francs) et d'autres devises (52,000,000 de francs).

(4) Après élimination de la réévaluation de la créance sur l'E.C.A. (138,000,000 de francs).

(5) Y compris 10,000,000 d'or à livrer au comptant à la B.R.I.

(6) Y compris 11,000,000 d'or à livrer au comptant à la B.R.I.

D. — FINANCIËLE STATISTIEKEN.

Bijlage XIV.

Netto deviezenreserves van de Nationale Bank van België.

(Bron: Ministerie van Financiën.)

(In miljoen frank.)

Avoirs ou engagements nets en accords de paiements bilatéraux avec les pays U.E.P. Netto tegoeden of verbintenissen in bilaterale betalings- accorden met de E.B.U.-landen	Autres avoirs ou engagements nets — Andere netto tegoeden of verbintenissen	Total des avoirs extérieurs — Totaal der deviezenreserves	Évolution des avoirs extérieurs (2) Evolutie van de deviezenreserves	PERIODE
5,976		40,269	—	1949 : December.
5,722	— 1,287	35,249	— 9,991 (3)	1950 : December.
4,056	— 977	50,229	+ 14,842 (4)	1951 : December.
167	1,787	53,517	+ 3,288	1952 : December.
196	1,689	53,104	— 413	1953 : Januari.
183	1,736	52,558	— 546	Februari.
— 483	1,589	51,600	— 958	Maart.
— 606	1,546	50,525	— 1,075	April.
— 37	1,488	50,950	+ 425	Mei.
132	977	50,797	— 150	Juni.
— 501	1,203	51,494	+ 697	Juli.
— 411	1,109	52,130	+ 636	Augustus.
— 432	994	51,646	— 484	September.
317	605	52,267	+ 621	October.
422	499	53,701	+ 1,434	November.
590	687	54,406	+ 705	December.
— 107	427	54,156	— 250	1954 : Januari.
— 197	322	54,195	+ 39	Februari.
— 126	454	53,996	— 199	Maart.
— 664	512	52,057	— 939	April.
— 1,379 (5)	627	53,703	+ 646	Mei.
— 596 (6)	424	51,199	— 2,504	Juni.

(1) Hoofdzakelijk omwisselbare deviezen.

(2) Na eliminatie van de herwaardering van het goud- en deviezenincasso.

(3) Na eliminatie van de herwaardering van het goudincasso (4.415.000.000 frank) van de vordering op de E.C.A. (504.000.000 frank) en van andere deviezen (52.000.000 frank).

(4) Na eliminatie van de herwaardering van de vordering op de E.C.A. (138.000.000 frank).

(5) Met inbegrip van 10.000.000 goud comptant te leveren aan de B.I.B.

(6) Met inbegrip van 11.000.000 goud comptant te leveren aan de B.I.B.

Annexe XV.

Bijlage XV.

Balance générale des paiements de l'U.E.B.L.

Années 1952 et 1953.

(Source : Ministère des Finances.)

(En millions de francs.)

Balans van de internationale betalingen van de B.L.E.U.

Jaren 1952 en 1953.

(Bron : Ministerie van Financiën.)

(In miljoen frank.)

	1952	1953	
A. — SOLDES A FINANCER.			A. — TE FINANCIEREN SALDI.
1. Opérations sur marchandises :			1. Goederenverrichtingen :
Importations fob	109,736	97,964	Uitvoer fob.
Importations fob	102,650	99,814	Import fob.
Saldo	+ 7,086	— 1,850	Saldo.
Arbitrages sur marchandises	+ 1,398	+ 1,975	Arbitrage op goederen.
Travail à façon	+ 2,969	+ 2,468	Maatwerk.
Or non monétaire	+ 121	+ 191	Niet monetair goud.
Total.	+ 11,574	+ 2,784	Totaal.
=====	=====	=====	
2. Invisibles :			2. Onzichtbare verrichtingen :
Déplacements à l'étranger	— 1,751	— 1,110	Verplaatsingen in het buitenland.
Transports	— 4,923	— 2,512	Vervoer.
Primes et indemnités d'assurances	— 235	+ 14	Verzekeringspremies en -vergoedingen.
Revenus d'investissements	+ 835	+ 768	Investeringsopbrengsten.
Transactions gouvernementales non comprises ailleurs.	+ 813	— 880	Elders niet begrepen regeringstransacties.
Ouvriers frontaliers et travailleurs étrangers.	+ 712	+ 753	Grensarbeiders en vreemde arbeiders.
Divers	— 118	— 133	Diverse.
Total.	— 4,667	— 3,100	Totaal.
=====	=====	=====	
3. Total des transactions sur biens et services (3=1+2).	+ 6,907	— 316	3. Totaal der verrichtingen op goederen en diensten (3=1+2).
4. Donations privées	+ 199	+ 481	4. Private giften.
5. Mouvement des capitaux privés	— 2,160	— 2,762	5. Private kapitaalbewegingen.
6. Amortissement de dettes extérieures	— 1,668	— 331 ⁽¹⁾	6. Aflossing van buitenlandse schulden.
7. Erreurs et omissions	+ 773	+ 30	7. Vergissingen en weglatingen.
8. Solde global à financer (8=3+4+5+6+7).	+ 4,051	— 2,898	8. Globaal te financieren saldo (8=3+4+5+6+7).
=====	=====	=====	
B. — OPERATIONS DE FINANCEMENT.			B. — FINANCIERINGS-VERRICHTINGEN.
a) Interventions des pouvoirs publics ⁽²⁾ .			a) Tussenkost van de openbare besturen ⁽²⁾ .
9. Emprunts et prêts à long terme	+ 3,551	+ 673	9. Leningen en kredietverstrekkingen op lange termijn.
10. Emprunts et prêts à court terme	+ 4,883	+ 482	10. Leningen en kredietverstrekkingen op korte termijn.
11. Dons officiels	+ 400	+ 150	11. Overheidsgiften.
12. Total (12=9+10+11)	+ 8,834	+ 1,305	12. Totaal (12=9+10+11).
=====	=====	=====	

(1) Y compris 994,000,000 de francs de remboursements par les Pays-Bas (prêt O.E.C.E.).

(2) Excédent de recettes + excédent de dépenses.

(1) Met inbegrip van 994,000,000 frank terugbetalingen door Nederland (E.O.E.S.-kredietverlening).

(2) Overschot van ontvangsten + overschot van uitgaven.

	1952	1953	
b) <i>Interventions du système bancaire</i> (3).	+ 12,885	— 1,593	b) <i>Tussenkomst van het banksysteem</i> (3).
13. Banque Nationale de Belgique :			13. Nationale Bank van België :
Encaisses en or	+ 3,410	+ 3,605	Goudincasso.
Accords de paiement	— 4,127	— 1,249	Betalingsakkoorden.
Arrangements financiers	+ 231	— 476	Financiële overeenkomsten.
Hors accords de paiement	+ 3,774	— 1,257	Buiten betalingsakkoorden.
14. Caisse d'Epargne du Grand-Duché de Luxembourg. — Encaisse-or.	—	— 12	14. « Caisse d'Epargne » van het Groot-Hertogdom Luxemburg. — Goudincasso.
15. Banques privées belges et luxembourgeoises (4).	+ 9,597	— 2,204	15. Private Belgische en Luxemburgse Banken (4).
c) <i>Total des opérations de financement</i> (c=a—b).	— 4,051	+ 2,898	c) <i>Totaal der financieringsverrichtingen</i> (c=a—b).
	=====	=====	

(3) Augmentation de créances et d'avoirs, diminution d'engagements +; diminution de créances et d'avoirs, augmentation d'engagements —.

(4) Y compris les réserves de change vis-à-vis de la Colonie.

(3) Verhoging van vorderingen en tegoeden, vermindering van verbintenissen +; vermindering van vorderingen en tegoeden, verhoging van verbintenissen —.

(4) Met inbegrip van wisselreserves t.o.v. de Kolonie.

Annexe XVI.

Évolution de la position de l'U.E.B.L. à l'U.E.P.

(Source : Ministère des Finances.)

(En millions de francs belges.)

PÉRIODE	Excédents (+) ou déficits (—) mensuels — <i>Maandelijkse overschotten (+) of tekorten (—)</i>			
	Modalités de financement — <i>Wijze van financiering</i>			
	Montants — <i>Bedragen</i>	Crédits accordés à (+) ou remboursés par (—) l'U.E.P. <i>Kredieten verleend aan (+) of terugbetaald (—) door de E.B.U.</i>	Or et \$ U.S. reçus de (+) ou remboursés à (—) l'U.E.P. <i>Goud en U.S. \$ ontvangen van (+) of terugbetaald (—) aan de E.B.U.</i>	Autres — <i>Andere</i>
1950 :				
Juillet-novembre	+ 390	—	—	+ 390 ⁽¹⁾
Décembre	+ 700	—	—	+ 700 ⁽¹⁾
1951 :				
Janvier	+1,323	+ 211	—	+1,112 ⁽¹⁾
Février	+1,658	+1,658	—	—
Mars	+1,193	+1,193	—	—
Avril	+2,082	+1,310	+ 772	—
Mai	+1,911	+ 955	+ 956	— 733 ⁽¹⁾
Juin	+3,351	+2,042	+2,042	—
Juillet	+2,808	+1,404	+1,404	—
Août	+3,151	+1,293	+1,292	—
Hors quota		+ 283	+ 283	—
Septembre	+3,440	+1,720	+1,720	—
Octobre	+2,146	+ 396	+1,750	—
Novembre	—3,987	+2,737	+1,250	—
Décembre	+2,863	+1,863	+1,000	—
1952 :				
Janvier	+2,447	+1,447	+1,000	—
Février	+2,412	+1,412	+1,000	—
Mars	+2,272	+1,272	+1,000	—
Avril	+ 844	—	+ 844	—
Mai	+ 876	—	+ 876	—
Juin	+1,051	—	+1,051	—
Décision du Conseil du 30 juin 1952.		—4,000	+4,000	—
		—2,500	—	+2,500 ⁽²⁾
Juillet	+ 433	+ 216	+ 217	—
Août	— 323	— 162	— 161	—
Septembre	+ 316	+ 158	+ 158	—
Octobre	— 225	— 112	— 113	—
Novembre	+ 309	+ 154	+ 155	—
Décembre	— 61	— 30	— 31	—
1953 :				
Janvier	— 155	— 78	— 78	—
Février	— 154	— 77	— 77	—
Mars	— 816	— 408	— 408	—
Avril	— 898	— 449	— 449	—
Mai	+ 10	+ 5	+ 5	—
Juin :				
1. Décision du Conseil du 30 juin 1952.	—	— 500	—	—
2. Mois	+ 772	+ 386	+ 386	—

⁽¹⁾ Position débitrice initiale.⁽²⁾ Créance sur la France et le Royaume-Uni.

Evolutie van de stand van de B.L.E.U. in de E.B.U.

(Bron : Ministerie van Financiën.)

(In miljoen Belgische frank.)

Excédents (+) ou déficits (—) cumulatifs — <i>Cumulatieve overschotten (+) of tekorten (—)</i>					PÉRIODE
Modalités de financement — <i>Wijze van financiering</i>					
Montants — <i>Bedragen</i>	Crédits accordés à (+) ou remboursés par (—) l'U.E.P. <i>Kredieten verleend aan (+) of terugbetaald (—) door de E.B.U.</i>	Or et \$ U.S. reçus de (+) ou remboursés à (—) l'U.E.P. <i>Goud en U.S. \$ ontvangen van (+) of terugbetaald (—) aan de E.B.U.</i>	Position débitrice initiale — <i>Aanvankelijke debetpositie</i>	Créance sur la France et le Royaume Uni — <i>Vordering op Frankrijk en Engeland</i>	
+ 390 + 1,090	— —	— —	+ 390 + 1,090	— —	1950 : Juli-November. December.
+ 2,413 + 4,071 + 5,264 + 7,346 + 9,257 + 12,608 + 15,416 + 18,567	+ 211 + 1,869 + 3,062 + 4,372 + 5,327 + 7,369 + 8,773 + 10,066	— — — + 772 + 1,728 + 3,770 + 5,174 + 6,466	+ 2,202 + 2,202 + 2,202 + 2,202 + 2,202 + 1,469 + 1,469 + 1,469	— — — — — — — —	1951 : Januari. Februari. Maart. April. Mei. Juni. Juli. Augustus.
+ 22,007 + 24,153 + 28,140 + 31,003	+ 10,349 + 12,069 + 12,465 + 15,202 + 17,065	+ 6,749 + 8,469 + 10,219 + 11,469 + 12,469	+ 1,469 + 1,469 + 1,469 + 1,469	— — — —	Buiten quotum. September. October. November. December.
+ 33,450 + 35,862 + 38,134 + 38,978 + 39,854 + 40,905 + 40,905 + 40,905 + 41,338 + 41,015 + 41,331 + 41,106 + 41,415 + 41,354	+ 18,512 + 19,924 + 21,196 + 21,196 + 21,196 + 21,196 + 17,196 + 14,696 + 14,912 + 14,750 + 14,908 + 14,796 + 14,950 + 14,920	+ 13,469 + 14,469 + 15,469 + 16,313 + 17,189 + 18,240 + 22,240 + 22,240 + 22,457 + 22,296 + 22,454 + 22,341 + 22,496 + 22,465	+ 1,469 + 1,469 + 1,469 + 1,469 + 1,469 + 1,469 — + 1,469 + 1,469 + 1,469 + 1,469 + 1,469 + 1,469	— — — — — — — + 2,500 + 2,500 + 2,500 + 2,500 + 2,500 + 2,500 + 2,500	1952 : Januari. Februari. Maart. April. Mei. Juni. Beslissing van de Raad van 30 Juni 1952. Juli. Augustus. September. October. November. December.
+ 41,199 + 41,045 + 40,229 + 39,331 + 39,341	+ 14,842 + 14,765 + 14,357 + 13,908 + 13,913	+ 22,388 + 22,311 + 21,903 + 21,454 + 21,459	+ 1,469 + 1,469 + 1,469 + 1,469 + 1,469	+ 2,500 + 2,500 + 2,500 + 2,500 + 2,500	1953 : Januari. Februari. Maart. April. Mei.
+ 38,841 + 39,613	+ 13,413 + 13,799	+ 21,459 + 21,845	+ 1,469 + 1,469	+ 2,500 + 2,500	Juni : 1. Beslissing van de Raad van 30 Juni 1952. 2. Maand.

(1) Aanvankelijke debetpositie.

(2) Vordering op Frankrijk en Engeland.

Annexe XVI (suite).

PÉRIODE	Excédents (+) ou déficits (—) mensuels — <i>Maandelijkse overschotten (+) of tekorten (—)</i>			
	Modalités de financement — <i>Wijze van financiering</i>			
	Montants — <i>Bedragen</i>	Crédits accordés à (+) ou remboursés par (—) l'U.E.P. — <i>Kredieten verleend aan (+) of terugbetaald (—) door de E.B.U.</i>	Or et \$ U.S. reçus de (+) ou remboursés à (—) l'U.E.P. — <i>Goud en U.S. \$ ontvangen van (+) of terugbetaald (—) aan de E.B.U.</i>	Autres — <i>Andere</i>
Juillet	— 500	— 250	— 250	—
Août	— 453	— 226	— 227	—
Septembre	— 474	— 237	— 237	—
Octobre	+ 289	+ 145	+ 144	—
Novembre	+ 419	+ 209	+ 210	—
Décembre	+ 732	+ 366	+ 366	—
1954 :				
Janvier	— 133	— 67	— 66	—
Février	+ 180	+ 90	+ 90	—
Mars	— 138	— 69	— 69	—
Avril	— 648	— 324	— 324	—
Mai	— 1,352	— 676	— 676	—
Juin :				
1. Décision du Conseil du 30 juin 1952.	—	— 500	—	—
2. Pour le mois	+ 179	+ 90	+ 89	—
3. Décision du Conseil du 30 juin 1954.	—	— 3,425	— 3,425	—

Bijlage XVI (vervolg).

Excédents (+) ou déficits (—) cumulatifs — <i>Cumulative'overschotten (+) of tekorten (—)</i>						PERIODE
Modalités de financement — <i>Wijze van financiering</i>						
Montants — Bedragen	Crédits accordés à (+) ou remboursés par (—) l'U.E.P. <i>Kredieten verleend aan (+) of terugbetaald (—) door de E.B.U.</i>	Or et \$ U.S. reçus de (+) ou remboursés à (—) l'U.E.P. <i>Goud en U.S. \$ ontvangen van (+) of terugbetaald (—) aan de E.B.U.</i>	Position débitrice initiale — <i>Aanvankelijke debetpositie</i>	Créance sur la France et le Royaume Uni <i>Vordering op Frankrijk en Engeland</i>		
+39,113	+13,549	+21,595	+ 1,469	+ 2,500	Juli.	
+38,660	+13,323	+21,368	+ 1,469	+ 2,500	Augustus.	
+38,186	+13,086	+21,131	+ 1,469	+ 2,500	September.	
+38,475	+13,231	+21,275	+ 1,469	+ 2,500	October.	
+38,894	+13,440	+21,485	+ 1,469	+ 2,500	November.	
+39,625	+13,806	+21,851	+ 1,469	+ 2,500	December.	
1954 :						
+39,493	+13,739	+21,785	+ 1,469	+ 2,500	Januari.	
+39,673	+13,829	+21,875	+ 1,469	+ 2,500	Februari.	
+39,535	+13,760	+21,806	+ 1,469	+ 2,500	Maart.	
+38,887	+13,436	+21,482	+ 1,469	+ 2,500	April.	
+37,535	+12,760	+20,806	+ 1,469	+ 2,500	Mei.	
+37,035	+12,260	+20,806	+ 1,469	+ 2,500	Juni :	
+37,214	+12,350	+20,895	+ 1,469	+ 2,500	1. Beslissing van de Raad van 30 Juni 1952.	
+37,214	+ 8,925	+24,320	+ 1,469	+ 2,500	2. Voor de maand.	
					3. Beslissing van de Raad van 30 Juni 1954.	